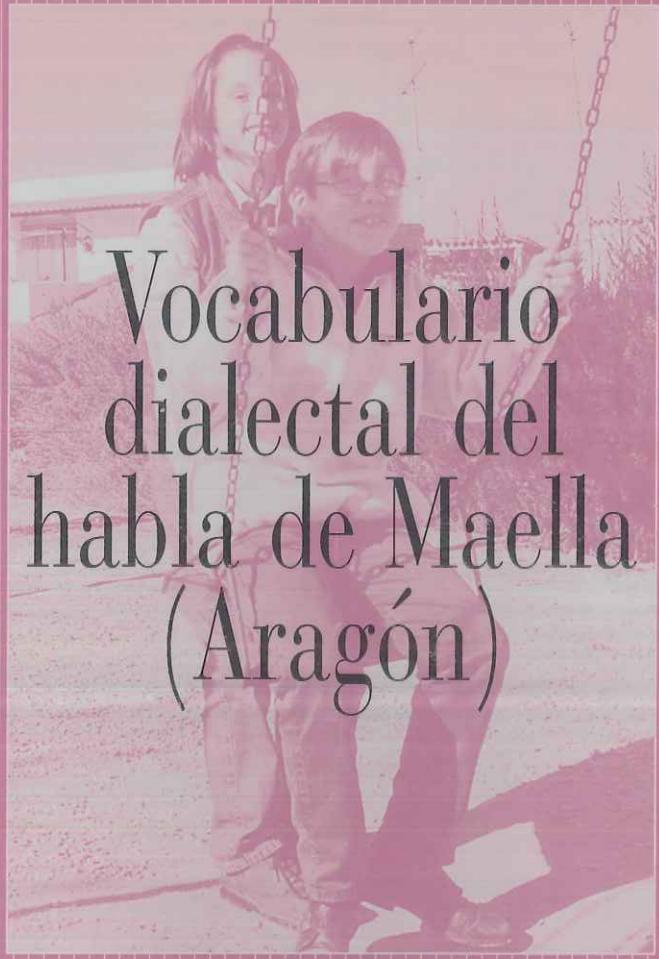


Santiago Val Palacios



Vocabulario dialectal del habla de Maella (Aragón)

VOCABULARIO DIALECTAL DEL HABLA DE MAELLA (ARAGÓN)
SANTIAGO VAL PALACIOS

ISBN 84-7753-640-9

9 788477 538400

ARAGÓN
EN EL AULA



Este libro es fruto de la estrecha convivencia cotidiana del autor con las gentes maellanas durante diez años, período en que, como maestro, fue un miembro más de la comunidad.

Pretende proporcionar al profesorado, normalmente foráneo y generalmente castellanohablante, un instrumento de ayuda en la práctica comunicativa con el alumnado. Puede ser especialmente útil al de infantil, para favorecer la intercomprensión y al de catalán, para integrar la lengua estándar desde el respeto al dialecto oral.

En sus páginas se recoge alfabéticamente una muestra de *paraules maellanes* que, aunque no es exhaustiva, sí es lo suficientemente amplia como para hacerse una idea aproximada de las características, especialmente fonéticas, de este dialecto local de la lengua catalana.

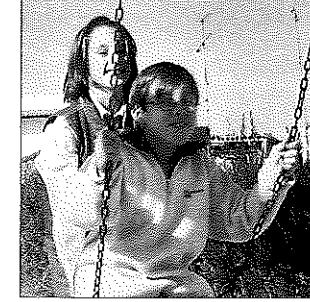
Igualmente intenta saldar una deuda con el pueblo maellano, cuya forma tradicional de expresarse ha sido y es sometida a un fuerte proceso de castellanización, precisamente por la minoría *forastera*: clero y funcionarios.

Santiago Val Palacios (1956) lleva ejerciendo como maestro en la enseñanza pública desde hace más de 22 años. Autor de trabajos y artículos sobre las lenguas minoritarias de Aragón ha impartido charlas sobre el aragonés y cursos de dicho idioma. Además del presente *Vocabulario dialectal del habla de Mella* ha publicado *Apuntes ta un curso alazetal d'aragonés* (1976) y *Curso alazetal d'aragonés* (1980), método pionero en el autoaprendizaje de la lengua aragonesa. También, en colaboración con otros autores, realizó un *Estudio sobre bilingüismo en el Matarraña zaragozano* (1989).



Vocabulario dialectal del
habla de Maella (Aragón)

SANTIAGO VAL PALACIOS



Vocabulario dialectal del habla de Maella (Aragón)

SANTIAGO VAL PALACIOS

Índice

ASESORES EDITORIALES:

VICTOR M. JUAN BORROY

ÁNGEL LONGÁS MIGUEL

JAVIER VICENTE MARTÍN

Portada: *Xiquets juant en l'andruja*

Solapa 1: *Dona en carenjal*

Solapa 2: *Vila de Maella*

Hemos elegido estas ilustraciones porque tanto *andruja* como *carenjal* son dos de los localismos que más caracterizan el léxico maellano.

Coedición: Diputación General de Aragón
y Caja de Ahorros de la Inmaculada

Diseño de colección: Versus

Fotos: Ramón Arbona Diorriós

Maquetación: Esperanza Ximénez

Imprime: Sender Ediciones

Depósito Legal: Z-2872-2000

I.S.B.N.: 84-7753-840-9

Prólogo		9
Instrucciones para el manejo del léxico		17
Vocabulario		29
Bibliografía		235

Prólogo

Breve descripción histórico-geográfica

Maella, la localidad a la que se refiere el presente vocabulario, es una pequeña población aragonesa de unos 2.200 habitantes (2.180, según el censo de población de 1991) situada en la comarca natural del *Bajo Matarranya*. Como la práctica totalidad de la zona rural aragonesa ha experimentado un acusado descenso de población en la última mitad del siglo XX, si bien es cierto que mucho menos acentuado que en otros lugares del país. Con una altitud de 304 metros, se encuentra situada en el extremo suroriental de la provincia de Zaragoza, de cuya capital dista 122 kilómetros. Su término municipal, uno de los más extensos de Aragón, se encuentra surcado por tres ríos de desigual caudal e influencia sobre las tierras de cultivo: Matarraña, Guadlope y Algás.

Con estos condicionantes geográficos no es de extrañar que sus habitantes basen la economía, fundamentalmente, en actividades agrícolas. Si bien antaño el cereal representaba un cultivo muy importante, hoy ha desaparecido prácticamente, en beneficio de otros cultivos económicamente más rentables. Así pues, la agricultura maeillana actual gira en torno a cuatro productos principalmente: *almendro, olivo, vid y melocotón*. La industria está sólo presente en el sector textil y, en menor medida, en el de la madera, girando en torno a pequeñas empresas de ámbito familiar con un número reducido de trabajadores asalariados. Sin embargo carece de industrias de transformación de productos agrícolas, a pesar de la calidad y abundancia de producción en sectores como el aceite o el vino. El cooperativismo agrícola se centra de forma casi exclusiva en la comercialización de los productos.

A pesar de su lejanía de las grandes poblaciones, o quizá precisamente por ello, Maeilla está aceptablemente abastecida en el sector terciario, aunque para determinadas

compras o servicios resulta imprescindible tener que desplazarse a Zaragoza o Barcelona o, al menos, a Alcañiz o Caspe. No obstante los servicios públicos de transporte son prácticamente inexistentes, de manera que los desplazamientos se realizan, casi de forma exclusiva, en vehículo particular. Maella es uno de los puntos de referencia importantes para la navegación aérea, pues por su cielo transitan siete aerovías y desde su puesto de control se supervisan multitud de vuelos, tanto nacionales como internacionales.

El origen del idioma en Maella hay que buscarlo en la Edad Media, cuando su solar se repobló, a instancias de Alfonso I, de gentes procedentes del norte. Probablemente el grueso de los repobladores fueran de la zona del Pallars y otras limítrofes como la Ribagorza. Esto ayudaría a explicar, entre otras causas, la concurrencia de algunos vocablos que hoy son compartidos en dichas zonas geográficas. Otros rasgos del habla local se explicarán por el carácter fronterizo de esta zona, a caballo entre el Aragón castellanófono, la Cataluña peninsular y el reino de Valencia. Las voces del catalán clásico que hoy perviven en el catalán de Maella son resultado, sin duda, del secular aislamiento a que ha estado sometida la población, lo cual le ha hecho conservar y mantener vivas voces hoy desconocidas en otros ámbitos del idioma.

Los habitantes de Maella tienen una sensación de olvido y desprotección, cuando no menosprecio, por parte de la Administración, ya que los centros y órganos decisarios del poder les quedan muy lejos. A pesar de sentirse y manifestarse aragoneses, la realidad es que cultural y comercialmente están abocados a Cataluña, no en vano hablan *catalán*. Efectivamente, mientras el resto de la emigración rural de la provincia de los años 60 se dirigió hacia la capital del país, esto es Zaragoza, la mayoría de la emigración de Maella (y de las otras cuatro localidades catalanohablantes: Fabara, Nonaspe, Mequinenza y Fayón) lo hizo hacia Barcelona. La práctica totalidad de las empresas textiles de Maella trabajan para mayoristas catalanes, a Cataluña venden los productos agrícolas (almendra y vino, fundamentalmente), catalanes son la mayoría de los comercios ambulantes que un día por semana vienen a la plaza del pueblo a vender sus productos. En fin, todo esto ha contribuido a que la comarca del Matarraña zaragozano y Maella, en particular, haya adquirido una idiosincrasia peculiar que le hace reafirmar su aragonismo a través de su lengua catalana, a la que denominan *maellà*.

Génesis del vocabulario

El embrión del presente trabajo nació en el año 1981. Fue en setiembre de dicho año cuando mi profesión de maestro me llevó a Maella. Recién iniciado el curso escolar intenté recoger un número representativo de voces del habla local, para lo que diseñé unas fichas de recogida de vocabulario (aunque más bien habría que hablar de listas) basadas fundamentalmente en el *Vocabulari bàsic infantil i d'adults de la Assessoria de Didàctica del Català* del año 1975.

Cada alumno de los entonces séptimo y octavo de E.G.B. que voluntariamente quiso colaborar (de hecho se prestaron la casi totalidad de ellos) recibió un pequeño listado temático de palabras en español. Se trataba de que fueran recogidas en la versión del habla local de labios de sus abuelos (en algún caso incluso bisabuelos) no sólo por escrito, sino también grabadas. Este rudimentario sistema pretendía, por un lado, disponer de la imagen sonora de las voces, lo cual proporcionaba información suficiente acerca de su fonética y, por otro, conocer los convencionalismos escritos de los hablantes (adolescentes, en este caso) a la hora de tener que enfrentarse a plasmar por escrito su lengua careciendo, como carecían en aquella época, de la más mínima alfabetización en ella (todavía hoy, transcurridos dieciocho años desde entonces, son muy pocos los alumnos que cursan enseñanzas de catalán). Era previsible, en parte, cuáles iban a ser algunos de estos convencionalismos gráficos: imposibilidad de reflejar [ʃ], fonema que era sustituido, casi universalmente, por la letra «s», supresión de las «-r» finales por ser mudas, conciencia de la peculiaridad de la [ɛ] maellana (especialmente en posición átona) y que habitualmente simbolizaban con «ae», etc., etc. Por supuesto el código gráfico empleado era siempre el del español, la única lengua en la que habían sido alfabetizados, razón por la que siempre reflejaban el *seseo* con la letra «s». No hubo ningún tipo de problemas a la hora de representar las consonantes sonoras, pues el *maellà* es un dialecto de *apitxat* total, razón por la que no presenta oposiciones de rasgo sordo-sonoro al proceder a un ensordecimiento sistemático. Unos pocos intentaban, por medio de fórmulas variadas, marcar el diferente grado deertura de las «oes» y de las «es». En fin estos fueron los toscos y rudimentarios inicios de este trabajo que hoy ve la luz.

Pero este caudal léxico aportado de manera tan entusiasta por los alumnos de séptimo y octavo de E.G.B. de aquel curso escolar debió ser sometido, por razones obvias, a un filtrado riguroso. Había en él, ya era de esperar, castellanismos flagrantes, voces de dudosa procedencia (muchas de ellas geosinónimos vigentes en el corpus de la lengua común, el *catalán*, pero ajena al léxico de la zona), ultracorrecciones, eufemismos, sinonimias y perifrasis innecesarias, paronimias inconscientes, etc., así como grabaciones cuya audición resultaba difícil de discernir. Poco a poco, fruto de la relación cada vez más estrecha con la población local, fui contrastando *todas y cada una* de estas voces hasta poderlas dar por buenas y válidas.

Lo que en principio iba a ser para mí una estancia pasajera en Maella se convertiría en algo más de diez años, período en el que conviví cotidianamente con el catalán local, variedad dialectal que no me ofrecía el más mínimo problema de comprensión, habida cuenta del conocimiento que ya poseía del catalán general y de la lengua aragonesa (de la cual soy hablante), lengua esta última que me iba a ser muy útil para la identificación de algunos vocablos y expresiones. Así pues, a lo largo de este dilatado período, pude ir enriqueciendo y aumentando ese léxico inicial de unas mil palabras hasta las casi *cuatro mil* que se recogen en este vocabulario, además de poder sistematizar la gramática local, tanto en su aspecto fonético como morfológico, recoger la toponimia y la cultura popular (fundamentalmente unos trescientos refranes, pero también, frases hechas, juegos, adivinanzas, trabalenguas, etc.). Por ello hay que considerar el presente trabajo como *una parte de un todo general*, el estudio sistemático y descriptivo del habla de Maella, esto es del *catalán dialectal hablado en Maella*.

Debo agradecer absoluta y sinceramente a toda la población, sin excepción alguna, su total y desinteresada colaboración. Muchos de los *maellans* recordarán cómo en el momento más inesperado cogía una servilleta de papel y escribía tal o cual palabra, tal o cual refrán, tal o cual frase; no era raro que estando jugando al guíñote aprovechara cualquier receso en el juego (barajar, contar) para apuntar algo dicho por alguno de mis compañeros de juego. Aquellos con quienes más me relacionaba y que, lógicamente, eran quienes mejor conocían mis inquietudes lingüísticas, me sorprendían en muchas ocasiones, por propia iniciativa, aportándome datos nuevos. De ello pueden dar fe personas como Ángel «*lo Caragol*», Luis «*lo Ninyo*», José Tarragó «*Rasca*», Paquito Anguera, José Izquierdo «*lo Rajo*», Joserito «*lo Torraet*»,

los hermanos «Alvarques» (Pablo y Agustín), Gonzalo Rufat, Julito y Araceli del Bar Lis, «Xuan» el de la Fonda y tantos otros que no menciono por no hacer la lista interminable. Vuelvo a insistir de nuevo en el sincero agradecimiento a todo el pueblo, pues todo él, pacientemente, ha hecho posible que este trabajo pudiera llegar a buen término, desde quienes aportaron datos breves y específicos, como los pastores *Manuel Albesa «Panissera» o lo tio Juliet Miravete*, a quienes como *Antonio Albesa* y su mujer *María Lacueva, Victoria Villalba, Manuel Egerique, Pablo Arbona o Andrés Herrando* tuvieron que soportar el incesante bombardeo de mis preguntas. A todos ellos, sin excepción, a los nombrados y no nombrados, vaya mi más profundo reconocimiento por su desinteresada ayuda, sin la cual no hubiera podido cristalizar este vocabulario.

Zaragoza, diciembre de 1999

Instrucciones para el manejo del léxico

Con objeto de facilitar la legibilidad del léxico que se ofrece a continuación es conveniente familiarizarse con los recursos empleados en el mismo. Son los siguientes:

1. ORGANIZACIÓN DE LAS ENTRADAS

1.1. Tipos de letra

1.1.1. Aparecen en negrita:

los lemas. Ej.: **capinglet**

los números que introducen cada una de las diferentes acepciones de cada palabra.
Ej. (bajo la voz **cabotear**): 1. mover la cabeza de un lado a otro o de adelante atrás
reiteradamente 2. fig. : asentir, dar cabezadas indicando que se está de acuerdo.

1.1.2. Aparecen en cursiva:

las voces etimológicas. Ej. (bajo la voz **cantidat**): lat. *quantitate*

las llamadas o referencias a otras voces. Ejs. (bajo la voz **cabotà**): vid. *becà*; (bajo la voz **cacera**): u.t. *caça* (vid.)

los ejemplos. Así, bajo la voz **ca**: d.: *Eixe pa és de ca la Mora*

1.1.3. Aparecen simultáneamente en negrita y cursiva:

las locuciones o frases hechas. Ej. (bajo las voces **borratxo** y **cep**): *borratxo como un cep*

1.1.4. Aparecen con MAYÚSCULAS

Las voces normativas del catalán general que se refieren a la entrada bajo la cual figuran para el caso en que no haya coincidencia entre la voz local y la normativa o cuando la lengua general prefiere otro sinónimo. Por lo tanto, debemos entender, en términos generales, que cuando al final de una entrada no figura la referencia normativa con mayúsculas a dicha voz es porque existe coincidencia entre ambas.

1.2. Signos auxiliares

1.2.1. Comillas, « »

Encierran el significado de la voz etimológica. Ej. (bajo la voz *cap*): lat. vulgar *capum*, «cabeza»

1.2.2. Corchetes, []

Encierran la transcripción fonética. Ej. (bajo la voz *cabotà*): [kaβo'te]

1.2.3. Paréntesis, ()

Esporádicamente se utilizan para encerrar letras de una determinada palabra de las que puede prescindirse. Ej. (bajo la voz *xispa*): /(ES)PURNA/

1.2.4. Raya inclinada, / /

Encierra las voces normativas escritas en mayúscula. Ej. (bajo la voz *cabusset*): /CABUSSÓ /

1.2.5. Signo de menor que, <

Enlaza, en el caso de las etimologías, con la voz de la cual proviene. Ej. (bajo la voz *caçador*): de *caçar* < lat. *captiare*, «intentar coger»

1.2.6. Signo de interrogación, ?

Se emplea para indicar que se desconoce la etimología o la voz normativa correspondiente a una entrada (Véase, por ejemplo, bajo las voces *escarransit* o *cap-cinglet*).

También se emplea para señalar la cautela que existe sobre la exactitud de la voz a la que que acompaña. Así, por ejemplo, bajo la voz *xorobit* se apunta con cautela la correspondencia en el catalán normativo de la palabra /? XAMERLÍ/

1.2.7. Asterisco, *

Se utiliza para señalar una etimología probable o supuesta.

Ej.: *carenjal*

Etim.: quizás de *cara* + * *penjall* < lat. * *pendicare* < *pendere*, «colgar».

1.2.8. Admiración entre paréntesis, (!)

Señala la existencia de una palabra relacionada semántica o fonéticamente con el lema de la entrada. Así bajo la voz *amostrament* se hace referencia a la voz /(!)ANOSTRAMENT/

2. TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA

Para transcribir fonéticamente las voces del léxico se ha empleado el **Alfabeto Fonético Internacional (AFI)**.

Sin embargo ha sido necesario tener que recurrir a unas pocas concesiones:

Por razones técnicas no se han reflejado los sonidos de **s**, **l** y **n** ante dental, que siempre se recogen en la transcripción del léxico como [s], [l] y [n], ni tampoco el sonido de **n** ante palatales como [ʃ], [f] y [χ], que siempre se recoge en la transcripción como [n].

En la transcripción fonética del fonema [rr] a comienzo de palabra se emplea un solo carácter. Así *racer* se transcribirá como [ra'se] en lugar de *[rra'se].

A veces, de una misma palabra se ofrecen dos pronunciaciões. Como norma general, puede considerarse la primera de ellas como la más usual, pero la segunda tampoco es infrecuente. Tres son los fenómenos que dan lugar a las dobles pronunciaciões, fenómenos crecientes de consecuencias aún impredecibles y cuya generalización comienza a albergar serias dudas de que se trate de un fenómeno transitorio o de que se deba a meras producciones de idiolectos:

yeísmo: esto es una tendencia muy generalizada a convertir el fonema [ɛ] en [j]. Podemos asociar este fenómeno a causas generacionales, pues siendo infrecuente entre los mayores de 40 años es muy común entre las generaciones menores. Así palabras como *cavall* o *llumera* son articuladas como [ka'βaj] y [ju'mere] respectivamente. Este fenómeno no se recoge en la transcripción fonética.

dentalización fricativa: o tendencia a sustituir el fonema [ʃ] por su correspondiente dental [s]. Al igual que ocurre con el yeísmo, se trata de un fenómeno generacional, razón por la que tampoco se recoge en la transcripción fonética.

polimorfismo vocálico: más difícil de explicar es esta peculiaridad por la que se tiende a cambiar el grado de abertura de las vocales abiertas, de manera que [e] se transforma en [ɛ], [ɛ] en [a] y, en menor grado [o] en [ɔ], o viceversa, esto es [ɛ] en [e], [a] en [ɛ] y [ɔ] en [o]. Así pueden oírse dobletes como ['ejʃe / 'eʃʃe], [karro'tere / karra'tere] y [pi'noł / pi'noł]. Este fenómeno no corre, como en el caso de los dos anteriores, parejo con la menor edad del hablante, sino que, en algunas palabras, está bastante extendido entre toda la población (aunque suele constatarse menos a medida que aumenta la edad). Por ello, sí se han recogido, cuando se ha dado el caso, las dos pronunciaciões, si bien la que aparece en primer lugar es la que, presumiblemente, sea la correcta, bien por ser la más común, bien por ser la preferida entre las generaciones mayores.

3. CATEGORÍAS GRAMATICALES

En todas las voces se señala la categoría gramatical correspondiente.

Sin embargo, cuando en una entrada aparecen simultáneamente las formas masculina y femenina (siempre por este orden), no se señala el género y en la definición sólo se da la del masculino. Este criterio obedece a razones, no sólo de economía práctica, sino fundamentalmente de *legibilidad*. Así, bajo la voz *llimplo*, *llimpla* se refleja simplemente la categoría gramatical de adjetivo (*adj.*: *limpio*) sin indicación de género, debiendo entender, en sentido estricto, que se refiere únicamente a la forma masculina, esto es al adjetivo masculino. No obstante, la lógica más elemental, permite colegir que la forma femenina, *llimpla*, (la que figura en segundo lugar en la entrada de la voz) será un adjetivo femenino, cuyo significado es «*limpia*».

Símbolos empleados para los sonidos y fonemas

<u>Símbolo</u>	<u>Ejemplo</u>	<u>Pronunciación</u>
a	arribar	[arri'βa]
e	fesol	[fe'sɔł]
ɛ	caboça, ferro, fer	[ka'βose] ['ferro] [fe]
i	edifici	[eði'fisi]
j	material, eixam, plaia, jo	[mate'rjal] [e'iʃam] ['plaie] [jo]
o	monyaco	[mo'ŋako]
ɔ	foc	[fɔk]
u	dur	[du]
w	quatre, tenua, caure	['kwatre] ['tewə] ['kawre]
b	bou	[bɔw]
β	sabata	[sa'βate]
p	pare	['pare]
d	dona	['dɔne]
ð	cadell	[ka'ðeł]
t	tellat	[te'łat]
g	garallofa	[gara'łofe]
ɣ	eixaguar	[eʃʃa'γwa]
x	gigant	[χi'yan]
k	cap, quatre	[kap] ['kwatre]
f	fissó	[fi'so]

s	quirbassa, soca, cirera	[ki'r'bassə] ['soke] [si'rere]
f	caixa	['kajſə]
ſ	geniva, juny, xorro	[fe'nibſə] [fupl] ['fɔrro]
e	cocido	[ko'eido]
m	monyo	['mojo]
n	campar, enfangat	[kam'pa] [enʃfan'gat]
n	nial	[ni'at]
ŋ	encarregar	[enkarre'ya]
ɲ	any	[aŋ]
l	lijanja	[li'χanχə]
t	mal	[mał]
k	llumera	[fu'mere]
r	mare	['mare]
rr	terró	[te'rro]

Criterios ortográficos utilizados

El criterio general utilizado ha sido seguir las normas ortográficas que rigen para el catalán, ya que, aunque dialectal, al hablar de **maellano** estamos hablando de *lengua catalana*.

No obstante, y precisamente por tratarse de un trabajo «eminentelemente dialectal», ha parecido más conveniente en algunos casos (menos de los que a simple vista pudiera parecer) apartarse de la norma con objeto de *plasmar con mayor fidelidad aquellos rasgos característicos* que, por su especial peculiaridad, presentan determi-

nadas especificidades que, de ser escritas de acuerdo con la ortografía normativa, podrían inducir a pronunciaciones equivocadas alejadas de la realidad dialectal del catalán de Maella.

En consecuencia es necesario tener en cuenta las siguientes matizaciones:

Se refleja el vocalismo átono tal y como se pronuncia, ya que no hay neutralización vocálica alguna. Así, por ejemplo: *vustè, sancer, lo teniste, sogro, recto, negro, minjar* y no * *vostè, sencer, el tennista, sogre, recte, negre, menjar*.

En el vocalismo tónico se representa con à el fonema [ə], correspondiente a la terminación -ada del catalán normativo. Así, por ejemplo: *aixà, potà, bufetà* y no * *aixada, potada, bufetada*.

Con objeto de adecuar mínimamente a la morfología, las tres primeras personas del singular y la tercera del plural de los imperfectos de la primera conjugación se escriben con -ae, -aes, -ae, -aen [e, ejs, ej, ejn]. Así, por ejemplo: *parlae, parlaes, parlae, parlaen* y no * *parlava, parlaves, parlava, parlaven*.

Por la misma razón esgrimida en el punto anterior se ha considerado conveniente escribir en -aes el plural de los femeninos acabados en -à: *potaes, aixaes* [po'tejs, aj'sejs].

Cuando el infinitivo toma enclíticamente la forma de un solo pronombre átono -en su forma reforzada- se ha representado dicha unión mediante un apóstrofo colocado entre el infinitivo y la forma pronominal, por entender que tal representación representa más gráficamente la pronunciación del catalán local. Así, por ejemplo: *minjar's, pedre's, dormir's, donar'm, ficar't, contar'l, minjar'ls* [min'ʃas, 'pedres, dor'mis, do'nam, fi'kat, kon'tal, min'fals] y no * *minjar-se, pedre-se, dormir-se, donar-me, ficar-te, contar-lo, minjar-los*. De todas formas cuando es más de un pronombre enclítico el que sigue a un infinitivo siempre se ha utilizado el guion para separar el verbo de los pronombres: *no puc comprar-me-les, comprar-me'l*. Obsérvese que, en cualquier caso, la -r de los infinitivos es siempre muda.

Normalmente no se reflejan las letras intermedias que no se pronuncian, ni tampoco se emplean las palabras normativas cuando de su escritura podría inferirse una pronunciación equivocada. Así se escribe, por ejemplo: *reloitge, gribell, plantejar, semana, roa, juar* y no * *rellotge, gibrell, plantejar, setmana, roja, jugar*.

Sin embargo, siempre que siguiendo la norma no se produce una disociación excesiva entre el soporte gráfico y la pronunciación, la solución ofrecida es reproducir aquella. Por consiguiente aparecerán escritas palabras como *jo, casa, pujar, polze, cafè* en lugar de **io, cassa, puiar, polse, café* que, aunque acercándose más a la pronunciación del *maellà*, ofrecen, sin duda, un aspecto de excesivo, y por otra parte innecesario, localismo. Como consecuencia de este criterio puede constatarse el hecho de no reflejar, en modo alguno, por medio de la escritura el *apitxat* total que caracteriza al catalán de Maella, por entender que la correcta escritura no presenta obstáculo alguno para una adecuada pronunciación. Así: *xic, jove, casa, germà, relotge, mitjana, mig, pèsol, polze* y en modo alguno **txic, txove, cassa, txermà, relotxe, mitxana, mitx, pèssol, polse*.

Abreviaturas y símbolos utilizados

!	¡Atención! ¡Atención!, existe sin embargo...
(abc...)	encierra letras que, a veces, no se pronuncian.
*	sin comprobación (etimología o explicación supuesta).
/	indica género doble o vacilante (m./f.).
//	encierra la(s) palabra(s) considerada(s) normativa(s) o preferente(s) en catalán.
?	ausencia de datos.
[]	en su interior se recoge la transcripción fonética.
adj.	adjetivo.
adv.	adverbio; adverbial.
ár.	árabe.
arag.	ragonés.
art.	artículo.
cast.	castellano.
col.	coloquial(mente).
conj.	conjunción; conjuntiva.
d.	dícese.
d.g.	dícese generalmente.
dim.	diminutivo.
d.m.f.	dícese más frecuentemente.
d.t.	dícese también (variante fonética).
Etim.	Etimología.
f.	femenino.
fig.	sentido figurado.
fr.	francés.
gen.	generalmente.
gr.	griego.

interj.	interjección.
intr.	intransitivo.
inv.	invariable.
ital.	italiano.
lat.	latín.
loc.	locución, expresión o frase hecha.
loc. adv.	locución adverbial.
m.	masculino.
m.u.	menos utilizado.
perif.	perífrasis.
pl.	plural.
pp.	participio.
prep.	preposición; preposicional.
pron.	pronombre.
pronom.	pronominal.
p.u.	poco utilizado.
rec.	recíproco.
ref.	reflexivo.
reg.	regular.
s.	sustantivo.
sg.	singular.
sin.	sinónimo.
tr.	transitivo.
u.a.	utilizábase antes.
u.c.v.m.	utilízase cada vez menos.
u.m.f.	utilízase más frecuentemente.
u.t.	utilízase también (sinónimo).
u.t.c.	utilízase también como.
u.t.f.	utilízase también frecuentemente.
v.	verbo.
vid.	vide, véase.

Vocabulario dialectal del habla de Maella (Aragón)

A

- a [a] Etim.: lat. *ad*, «a, hacia, para». prep.: 1. en: *Estic a casa*. || 2. a. || 3. hacia.
- abadejo [aβa'ðeʃo] Etim.: cast. *abadejo* < derivado humorístico de *abad* < lat. *abbas* < arameo *abba*, «padre». s. m.: bacalao. / BACALLÀ, ABADEJO /
- abadia [aβa'ðiə] Etim.: de *abat* < lat.: *abbate*, «abad». s. f.: 1. casa parroquial. || 2. abadía.
- abaix [a'βajʃ] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. **bassius* < lat. **bassiare*, «bajar». adv.: abajo. d.t.: *baix* [bajʃ]. m.u.: *avall*. / (A)BAIX, AVALL /
- abaixar [aβa'ʃa] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. **bassiare*, «bajar». v. tr. e intr.: bajar. u.t.c.ref. d.t.: *baixar* (vid.).
- abans [a'βans] Etim.: lat vulgar *ab*, «desde» + *ante*, «antes» + -s, con valor adverbial. adv.: antes.
- abella [a'βεlə] Etim.: lat *apicula*, «abeja». s. f.: abeja.
- abellot [aβe'ʃɔt] Etim.: de *abella* < lat. *apicula*, «abeja». s. m.: zángano, abeja macho. d.t.: *abegot* [aβe'gɔt].
- abeurador [aβewra'ðo] Etim.: de *abeurar* < de *beure* < lat. *bibere*, «beber». s. m.: abrevador, lugar donde beben los animales.
- abeurar [aβew'rɑ] Etim.: de *beure* < lat. *bibere*, «beber». v. tr.: abrevar, dar de beber al ganado.
- ablanir [aβla'nɪ] Etim.: de *bla* < lat. *blandu*, «tierno». v. tr.: blandar.
- abocar [aβo'ka] Etim.: de *a* + *boca* < lat. *bucca*, «mejilla». v. tr.: 1. vaciar, verter. || 2. enterrar un sarmiento para que crezca.
- abornar [aβor'na] Etim.: fráncico **bihurdan*, «cercar». v. tr.: 1. embestir, acometer. || 2. por extensión, cornear.
- abotar foc [aβo'ta fɔk] Etim.: de *abotar* < germánico **botan*, «embestir, empujar» + *foc* < lat. *focu*, «fuego». || loc. verbal tr.: prender fuego, quemarse, generalmente el bosque o el campo.
- abotonar [aβoto'na] Etim.: de *botó* < gr. *boton*, «botón». v. tr.: abrochar, abotonar. u.t. el castellanismo *abrotxar* (vid.).
- abraç [a'βras] Etim.: de *a* + *braç*, s. m.: abrazo. / ABRAÇADA; col. ABRAÇ /
- abraçar [aβra'sa] Etim.: de *a* + *braç* < lat. *brachium*, «brazo». v. tr.: abrazar. u.t.c.ref.
- abrigo [aβriyo] Etim.: lat. *apricu*, «soleado» < *apricari*, «calentar con el calor del sol». s. m.: abrigo. vid. *rebric*. / ABRIC, col. ABRIGO /
- abril [a'βril] Etim.: lat *aprile*, «abril». s. m.: abril.
- abrotxar [aβro'ʃa] Etim.: cast. *abrochar* < cast. *a* + cast. *broche* < fr. *broche* < lat. *broccus*, «dentón». v. tr.: abrochar u.t. *abotonar* (vid.). / ABOTONAR /

abundància – aconvidar

abundància [a'bun'dansje] Etim.: lat. *abundantia*, «abundancia». s. f.: abundancia.

acabar [aka'ba] Etim.: de *a* + *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza», v. tr.: acabar. u.t.c.ref.

acabussar [aka'bú'sa] Etim.: de *cap*, «cabeza» < lat. *capum*, «cabeza» + el sufijo *-ussar*. v. tr.: sumergir, hundir la cabeza en el agua u otro líquido. v. tr. y pronom.: bucear, meterse dentro del agua totalmente de cuerpo entero. / CABUSSAR /

acaçar [aka'sa] Etim.: lat * *captiare*, «azar». v. tr.: perseguir.

acàcia [a'kasje] (acasie) Etim.: lat. *acacia* < gr. *akakia*, «acacia». s. f.: acacia.

acadèmia [aka'ðemje] Etim.: lat *academia* < gr. *akademieia*, «el jardín de Academos, donde enseñaba Platón». s. f.: academia.

accident [aksi'ðen] Etim.: lat. *accidente*, «accidente». s. m.: accidente. d.t.: *accident* [asi'ðen].

àcid, -a ['asid, 'asiðe] Etim.: lat. *acidus*, «áspero». adj.: ácido. vid.: *agro*.

acento ['øento] Etim.: lat *accentus*, «centro». s. m.: acento. / ACCENT /

ACENTO /

acertar [aser'ta] Etim.: lat. *certu*, «cierto». v. tr.: 1. acertar, atinar. u.t. *atinar* (vid.) || 2. adivinar. / ENCERTAR /

ací [a'si] Etim.: lat vulgar *ecce hic*, «aquí». adv.: aquí. loc. adv.: *aci dellà*, enfrente, pero al otro lado de algún obstáculo, por ejemplo un río. u.t. *allà dellà*

aclaridor [aklari'ðo] Etim.: de *aclarir* < *clar* < lat. *claru*, «claro». s. m.: peine o parte de él con las púas separadas, que sirve para aclararse el cabello antes de peinar o peinarse.

aclarir [akla'ri] Etim.: de *clar* < lat. *claru*, «claro». v. tr.: 1. aclarar. || 2. esclarecer.

aço [a'so] Etim.: lat *ecce hoc*, esto. pron.: esto.

acolumbrar [akolum'bra] Etim.: cast. *columbrar*, «columbrar» < lat. * *colluminare* < lat. *cum*, «con» + lat. *lumine*, «luz» v.tr. columbrar, divisar, ver a lo lejos. d.t. *columbrar* [kolum'bra] / ALBIRAR, ATAÜLLAR /

acompanyar [akompa'ña] Etim.: de *a* + *company* < lat. vulgar **companio*, «compañero». v. tr.: acompañar.

aconduir [akondu'i] Etim.: cast. *cundir* < gótico **kundjan* < gótico *kunds*, «generación». v. intr.: cundir, rendir, dar de sí. / RENDIR /

aconduir's [akondu'is] Etim.: lat. *conducere*, «reunir, tomar a sueldo». v. tr. y pronom.: igualarse, asegurarse mediante cuota o iguala al médico o al practicante. También puede hacerse extensivo a otros profesionales, como el abogado. / ACONDUIR-SE /

aconsellar [akonse'ña] Etim.: lat. vulgar *consiliare*, «aconsejar». v. tr.: aconsejar.

aconvidar [akombi'ða] Etim.: de *a* + lat. vulgar **convitare*, «convidar» < lat. *invitare*, «invitar» + *conviviu*, «convite». v. tr.: convidar, invitar. u.t. *invitar* (vid.). / CONVIDAR /

acordar – afalagar

acordar [akor'ða] Etim.: lat. *accordare* < lat. *cor*, «corazón». v. tr.: acordar, establecer un acuerdo.

acordar's [akor'ðas] Etim.: lat. *accordare* < lat. *cor*, «corazón». v. tr. y pronom.: acordarse, recordar. Nota: En amplios dominios del idioma se emplea *acordar-se* en lugar del preceptivo *recordar*. / RECORDAR /

acotit, -ida [ako'tit, ako'tide] Etim.: de la partícula griega privativa *a* + **cotit* < *cuit* < *coure* < lat. vulgar *cocere* < lat. *coquere*, «cocer». adj.: sin cocer bien. Dícese principalmente de la masa o del pan mal cocidos: *Eixe pa està una mica acotit.* / ? /

acotolar [akoto'lá] Etim.: aragonés *acotolar*, «aniquilar» < probablemente del lat. vulgar *coactare* < lat. *coagere*, «estrechar». v. tr.: 1. aniquilar. || 2. fig.: acabar con algo sin dejar nada. / ANIHILAR, ANORREAR /

acotxar's [ako'f as] Etim.: fr. *aconcher*, «agacharse» < lat. *collocare*, «colocar» v. pronom.: agacharse. d.t.: *acatxar's* [ako'f as]. u.t.: *ajupir's* (vid.). / ACOTXAR-SE /

acovardar [ako'bár'ða] Etim.: de *covard* < fr. *conard*, «cobarde» < lat. *cauda*, «cola». v. tr.: acobardar, intimidar. u.t.c. pronom. / ACOVARDIR /

acta ['akte] Etim.: lat. *acta*, «cosas realizadas». s. f.: acta, documento de constatación.

acto ['akto] Etim.: lat. *actus*, «acción de mover» < lat. *agere*, «mover». s. m.: acto. / ACTE /

actuar [aktu'a] Etim.: lat. *actuare*, «poner en acto». v. tr. e intr.: actuar.

acudir [aku'ði] Etim.: cast. *acudir* < lat. **accutere*, «golpear». v. intr.: acudir.

acudit [aku'ðit] Etim.: de *acudir* < cast. *acudir* < lat. **accutere*, «golpear». s. m.: ocurrencia ingeniosa, agudeza, salida ingeniosa. .

adalt [a'ðat] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. *altus*, «alto». adv.: arriba, encima. d.t.: *dalt* [dat]. / DALT /

adelantar [aðelan'ta] Etim.: cast. *adelantar*, «adelantar» < *a* + *delante* < *in*, «en» + lat. *ante*, «anterior». v. tr. e intr.: adelantar, avanzar. u.t.: *avançar* (vid.). / AVANÇAR /

adés [a'ðes, a'ðes] Etim.: quizá del lat. vulgar **attesso*, de significado impreciso pero parecido al actual. adv.: ahora mismo, antes, hace un momento.

adiós [a'ðjos] Etim.: cast. *adiós*, «adiós» < cast. *a Dios te encomiendo*. interj.: adiós. u.t. *avant* (vid.). / ADÉU /

adonar's [aðo'nas] Etim.: lat. **addonare*, «adaptar». v. pronom.: darse cuenta. v. *qüenta*. / ADONAR-SE /

aduana [a'ðwanə] Etim.: cast. *aduana*, «aduana» < ár. *djuan*, «aduana». s. f.: aduana. / DUANA /

aeroport [aero'por, aero'pòrt] Etim.: gr. *aero*, «aéreo» + lat. *portu*, «puerto». s. m.: aeropuerto d.t.: *aeropuerto* [aero'pwerto]

afaitar [afa'ítta] Etim.: lat. vulgar **affactare* < lat. *affectare*, «afectar». v. tr.: afeitar. u.t.c. ref.

afalagar [afala'ya] Etim.: ár. *hálaq*, «alisar, pulir». v. tr.: halagar, adular.

afalagós – agradar

afalagós, -osa [afala'gos , afala'gose] Etim.: de *afalagar* < ár. *hálaq*, «alisar, pulir». adj.: halagador, mimoso, lisonjero. Se aplica fundamentalmente a los perros.

afanós, -osa [afa'nos , afa'nose] Etim.: quizá del lat. vulgar **affannare*, «cansarse» o posiblemente también de origen onomatopéyico. adj.: afanoso. / AFANYAT / afanyar's [afa'pas] Etim.: quizá del lat. vulgar **affannare*, «cansarse». v. pronom.: afanarse. / AFANYAR-SE /

afaram [afa'ram] Etim.: de *fam* < lat. *fame*, «hambre» s. m. y f.: 1. voraz en el comer. || 2. hambriento u.t.c. adj. / AFAMAT /

afartar [afar'ta] Etim.: de *a* + *fart* < lat. *fartum* < *farcire*, «llenar». v. tr.: hartar. u.t.: *atipar* (vid.).

afecto [afe'kto] Etim.: lat. *affectus*, «conmovido». s. m.: afecto, sentimiento que conmueve u.t. *lei* (vid.). / AFECTE /

afegir [afe'gi] Etim.: lat. *affigere*, «sujetar». v. tr.: añadir, agregar.

afició [afi'sjo] Etim.: lat. *affectione*, «afición». s. f.: afición.

afilár [afi'ka] Etim.: lat. *affiliare*, «prohibir». v. tr.: adoptar, prohibir.

afillat, afillà [afi'kat , afi'ke] Etim.: de *afillar* < lat. *affiliare*, «prohibir». s.: ahijado. / FILLOL, AFILLAT /

afluixar [aflu'ja] Etim.: de *a* + *fluxi* < lat. *fluxu*, «flojo». v. tr. e intr.: flojar, aflojar.

afondar [afon'da] Etim.: lat. *affundare*, «hundir». v. tr. e intr.: hundir, ahondar, profundizar. / AFONAR /

afonsar [afon'sa] Etim.: lat. *affundare*, «hundir». v. tr. e intr.: hundir.

aforana [afo'rane] Etim.: de *fora* < lat. *foras*, «fuera». adj.: dícese de la oliva que queda fuera del *plegador* (vid.). u.t.c. sustantivo

afores [a'fóres] Etim.: de *a* + *fora* < lat. *foras*, «fuera» s. f. pl.: las afueras.

aforrar [afo'rra] Etim.: cast. *ahorrar* < ár. *horr*, «libre». v. tr.: ahorrar. u.t. *estalviar* (vid.). / ESTALVIAR, AFORRAR /

aforro [a'forro] Etim.: del ár. *horr*, «libre» con interfe-rencia de *forro*. s. m.: ahorro. u.t. *estalvi*

aganxar [ayañ'sa] Etim.: de *ganxo* < cast. *gancho* < céltico *ganskio*, «gancho». v. tr.: agarrar, especialmente para impedir el movimiento o la huida. / ENGANXAR /

agaons [aya'ons] Etim.: prerromano **jauga*, «gatuña». s. m. pl.: gatuña, planta espinosa. / ADRAGULLS, GAONS /

agarrar [aya'rra] Etim.: de *a* + *garra* < céltico *garra*, «corva». v. tr.: 1. coger, agarrar. || 2. recoger. u.t. *replegar* (vid.). || 3. detener: *La policia los va agarrar*. u.t.c.ref.

agenollar's [a'feno'kas] Etim.: lat. *adgenulari*, «arrodillarse». v. pronom.: arrodillarse. / AGENOLLAR-SE /

agost [a'yost] Etim.: lat. vulgar *Augustus*, «Augusto». s. m.: agosto.

agradar [ayra'ða] Etim.: de *a* + *grat* < lat. *gratum*, «grato». v. tr. e intr.: agradar, gustar.

agrair – aigüera

agrair [ayra'i] Etim.: lat *gratior*, «agradezco» < lat. *gratus*, «agradecido». v. tr.: agradecer.

agram [a'gram] Etim.: lat. *grama*, pl. de *gramen*, «grama». s. m.: grama, planta gramínea de tallos casi a ras de suelo, con hojas cortas y con raicillas por los nudos.

agranar [ayra'na] Etim.: de *granera* < lat. *granaria*, «escoba» < lat. *granum*, «grano». v. tr.: barrer.

agrenc, -a [a'grent] / a'grentk , a'grentke] Etim.: de *agro* < lat. *acer*, «agudo, penetrante». adj.: algo agrio.

agro, agrà [ayro , 'ayre] Etim.: lat. *acer*, «agudo, penetrante». adj. : ácido, agrio / AGRE /

aguait, a'l [ala'ywajt] Etim.: de *aguaitar* < germánico *wahthen*, «vigilar, observar». loc. adv.: al acecho.

aguaitar [aywaj'ta] Etim.: germánico *wahthen*, «vigilar, observar». v. tr.: vigilar espiando, acechar.

aguantar [aywan'ta] Etim.: ital. *agguantare*, «coger» < ital. *guanto*, «guante». v. tr.: aguantar. || v. pronom.: 1. aguantarse, contenerse. || 2. aguantarse, sostenerse.

aguardar [aywar'ða] Etim.: de *a* + *guardar* < germánico *wardon*, «considerar». v. tr.: esperar, aguardar. u.t. *esperar* (vid.). || v. pronom.: esperar, aguardar las consecuencias o revancha de algo mal hecho. Aguarda' t que ja vindràs. / ESPERAR /

aguazil [aywa'sif] Etim.: ár. *al - wazir*, «el ministro». s. m.: alguacil. || loc.: *tindre un cos com a un aguazil*: que todo le sienta bien, que nada le sienta mal, ni comida, ni bebida, ni invectivas. Se aplica a las personas. / AGUTZIL /

àguila ['ayile] Etim.: lat. *aquila*, «águila». s. f.: águila.

aguulla [a'yuðe] Etim.: lat. *acucula* < lat. *acus*, «aguja». s. f.: 1. aguja. || 2. alfiler. u.m.f. *aguulla de cap.* || 3. pinza para tender la ropa. u.m.f. *aguulla d' estendre*.

ah [a] Etim.: lat. *ah*, interjección con múltiples matices. interj.: jah! Expresa, según el tono, prácticamente todas las emociones, especialmente pena, dolor y sorpresa.

ahir [a'i] Etim.: lat vulgar *ad* + *heri* < lat *heri*, «ayer». adv.: ayer.

ai [aj] Etim.: voz onomatopéyica. interj.: jay! Expresa, según el tono de voz, dolor y pesar y la sensación de darse cuenta de un olvido o de un error.

aidar [a'ða , ai'ða] Etim.: lat. *adjutare*, «ayudar». v. tr. e intr.: ayudar. u.t.c.pronom. / AJUDAR, AIDAR /

aigua ['aywe] Etim.: lat *aqua*, «agua». s. f.: agua. || loc.: *aigua xirla* ['aywe 'sirle], agua chirle, expresión que se aplica al caldo o al vino muy aguados.

aiguamoll [ajye'mɔf] Etim.: de *aigua* < lat. *acqua*, «agua» + *moll* < lat. *molle*, «blando». s. m.: terreno permanentemente inundado o rezumando humedad.

aigüera [a'iywere] Etim.: de *aigua* < lat *aqua*, «agua». s. f.: vaguada artificial en el monte para que corra el agua.

aines – albercoc

aines [ajnes] Etim.: occitano *aizina*, «utensilio». s. f. pl.: herramientas, utensilios. El sg. es *aïna*, pero, de hecho, sólo suele emplearse en pl. Aunque la voz normativa es *eina*, en amplios dominios del idioma existen las variantes *aïna* y *aïna* / **AÏNES**, **EINES** /

aire [ajre] Etim.: lat. *aere* < gr. *aer*, «aire». s. m.: 1. aire. || 2. viento. || 3. fig.: aspecto, apariencia.

aireguina [ajre'xine] Etim.: de *aire* < lat. *aere* < gr. *aer*, «aire». s. f.: ventolera. / **VENTEGUERA** ; (!) **AIRINA** /

aixà [aj'se] Etim.: lat. **asciata*, «azada». s. f.: azada. d.t. *eixà* (vid.), probablemente por asimilación de la e abierta [ɛ] de modificadores que le preceden en alguna ocasión: *una aixà* ['unej'se].

aixecar [ajse'ka , ije'ka] Etim.: lat. *exsiccare*, «secar» < lat. *succus*, «seco». v. tr.: levantar, alzar. u.t.c.ref. d.t. *eixecar* [eje'ka].

aixeta [aj'sete] Etim.: quizá del lat. vulgar *ex-aptare*, «desligar». s. f.: grifo. d.t. *eixeta* [ej'e te] e *ixeta* [i'jete]. u.t. grifo [grifo].

així [aj'si] Etim.: lat. vulgar **accu-sic*, «así». adv.: así. u.t. *aixina* [aj'sine] y *aixines* [aj'sines].

això [aj'sɔ] Etim.: lat *ipstu*, «lo mismo». pron.: eso.

ajualdrít, -drida [af ual'drit , af ual'driðe] Etim.: de *juar* < lat. *iocare*, «divertirse con burlas». adj.: juguetón, que solo piensa en el juego. / **JOGASSER**, **JUGANER** /

ajudant, -a [aju'dan , aju'dante] Etim.: de **aiudar* < lat. *adjutare*, «ayudar», s. : ayudante.

ajuntar [af un'ta] Etim.: de *junt* < lat. *iunctum*, «unido». v. tr.: juntar. d.t. *juntar* [fun'ta]. || u.t.c.pronom.: *ajuntar's* [af un'tas]: 1. formar sociedad para algún fin determinado. || 2. vivir maritalmente dos personas sin estar casadas.

ajuntament [af unta'men] Etim.: de *ajuntar* < *junt* < lat. *iunctum*, «unido». s. m.: 1. ayuntamiento, corporación municipal. || 2. ayuntamiento, casa consistorial. u.t. *ca la vila* ['kala'bile].

ajupir's [af u'pis] Etim.: de un antiguo *agepir's* < lat. *gibbu*, «joroba». v. pronom. tr.: 1. agacharse. || 2. arrebujarse. / **AJUPIR-SE** /

ajust [a'just] Etim.: de *ajustar* < lat. *iustum*, «justo». s. m.: ajuste, cierre del trato. || loc.: *fer l'ajust*: cerrar el trato.

al [af] Etim.: de *a + lo* (vid.). art.: contracción de la preposición *a* y el artículo determinado *lo*: 1. al. || 2. en el. || 3. hacia el.

ala ['ale] Etim.: lat *ala*, «ala». s. f.: ala.

aladro [a'laðro] Etim.: antiguo *aradre* < lat. *aratriu*, «arado». s. m.: arado. d.t.: *aladre* en el refrán *Quan lo pobre llaure, plou o se xafe l'aladre*. / **ARADA**, **ALADRE** /

albercoc [atþer'kok] Etim.: ár. *al barkuk*, «albaricoque». s. m.: albaricoque.

albercoquer – alfombra

albercoquer [atþerkø'ke] Etim.: de *albercoc* < ár. *al-barkuk*, «albaricoque». s. m.: albaricoquero.

albergenya [atþer'ʃepe] Etim.: ár. *al-badingana* < persa *badingan*, «berenjena». s. f.: berenjena. / **ALBERGÍNIA** /

alberquina [alþer'kine] Etim.: de *Arbeca*, pueblo de Lérida. s. f.: variedad de oliva de reducido tamaño. / **ARBEQUINA** /

albre ['atþre] Etim.: lat. *arbore*, «árbol». s. m.: árbol. || loc.: *albre del paraíso* [...del paraíso]: sauce llorón. u.t. *dismajo* (vid.). / **ARBRE** /

álbum ['atþum] Etim.: lat. *album*, «blanco». s. m.: álbum.

alcalde, -dessa [af'kalde , atkal'dese] Etim.: ár. *al-kadi*, «el juez». s.: alcalde.

alçar [al'sa] Etim.: lat. *altiare*, «alzar, poner arriba». v. tr.: guardar ordenadamente, por ejemplo un bote o una sábana en un armario. u.a. Hoy se conoce sólo por las personas mayores, pero apenas es utilizado, salvo esporádicamente.

alcohol [af'koł] Etim.: ár. *al-kohl*, «el colirio». s. m.: alcohol.

alcova [af'koøe] Etim.: ár. *al-kobba*, «pequeña habitación». s. f.: alcoba, pequeña habitación donde está la cama y que va a dar a otra habitación de mayores dimensiones. vid.: *dormitorio*.

alcovilla [atko'biøe] Etim.: de *alcova* < ár. *al-kobba*, «pequeña habitación». s. f.: chimenea, hogar. Se refiere siempre a las chimeneas interiores de cocina o de salón, nunca a la del tejado, que se denomina *xaminera* (vid.).

alcurçar [atkur'sa] Etim.: aragonés *alcorzar*, «acortar» < lat. *curtiare*, «hacer más corto». v. tr.: 1. acortar, hacer más corto. || 2. disminuir la distancia o la duración. / **ACURÇAR**, **ESCURÇAR** /

alegría [ale'grie] Etim.: lat. **alecritas*, «alegría». s. f.: alegría.

aleman, -a [ale'man, ale'mane] Etim.: lat. *alamannus*, «alemán». adj.: alemán. u.t.c.s. / **ALEMANY** ; col. **ALEMÀ**, **ALEMAN** /

alendar [alen'da] Etim.: lat. vulgar **alenitare* < lat. *anhelare*, «anhelar». v. intr.: 1. alentar. || 2. por extensión, respirar. / **ALENAR** /

alfadega [atfa'ðege] Etim.: ár. *al-habaka*, «albahaca». s. f.: albahaca. / **ALFÀBEGA** /

alfals [af'fals] Etim.: ár. *al-fasfasa*, «alfalfa». s. m. inv.: alfalfa.

alfarda [af'farðe] Etim.: ár. *al-farda*, «colecta». s. f.: alfarda, impuesto de las acequias.

alfarràs [atfa'rراس] Etim.: quizá del aragonés *alforrocho*, «especie de gavilán» < ár. *al-fasaq*, «gavilán». s. m.: ave rapaz parecida al gavilán, aunque algo mayor. Probablemente se trate del quebrantahuesos.

alfarrassar [atfarra'sa] Etim.: ár. *xarrs*, «evaluar». v. tr.: 1. exagerar, ponderar en exceso. || 2. evaluar algo a ojo, hilando fino, ajustando demasiado. u.c.v.m.

alfombra [atfombre] Etim.: ár. *al-jumra*, «la esterilla». s. f.: alfombra. / **CATIFA** ; col. **ALFOMBRA** /

algo – almenos

- algo** [a'lyo] Etim.: lat. *aliquid*, «algo». pron.: algo. u.t. *alguna cosa*. / QUELCOM, ALGUNA COSA ; col. ALGO /
- algú, -una** [a'lyu, a'yunə] Etim.: lat. vulgar *alicunus*, «alguno» < lat. *aliquis*, «alguno» + *unus*, «uno». pron.: alguno; alguien.
- algun, -a** [a'lyun, a'yunə] Etim.: lat. vulgar *alicunus*, «alguno» < lat. *aliquis*, «alguno» + *unus*, «uno». adj.: algún, alguno. u.t.c.pron.: *algun d' ells ho ha feit*.
- alhora** [a'lɔrə] Etim.: de *a l' hora*, «a la hora» < *hora* < lat. *hora*, «hora». adv.: a la vez, al mismo tiempo.
- alicates** [al'i'kates] Etim.: cast. *alicates* < ár. *al-lakkat*, «alicates» s. f. pl.: alicates. También se usa en masculino, tanto en singular como en plural: *l'alicate, los alicates*.
- all** [a] Etim.: lat. *alium*, «ajo», s. m.: ajo.
- allà** [a'ka] Etim.: lat. *illac*, «por allá». adv.: allá. vid. *allí*. || loc. adv.: *allà dellà*: enfrente pero al otro lado, salvando un obstáculo, por ejemplo un río. u.t. *aci dellà*.
- allar** [a'ke] Etim.: de *la llar* < lat. *lare*, «dios doméstico». s. f.: hogar, pavimento donde se hace el fuego en la casa. u.c.v.m. Se ha producido en esta voz una aglutinación del artículo, hecho común, por otra parte, en otras palabras y en otros dominios del idioma. Más raro es, sin embargo, el hecho de pronunciar la «-a» final como «e abierta» [e], como si proviniera de la terminación latina «-ata», fenómeno que cabría explicarse por la afinidad fonética con el vocablo *illà*, «ingle». / LLAR /
- allargar** [a'a'r'ya] Etim.: de *llarg* < lat. *langu*, «largo». v. tr.: alargar.
- allavons** [a'a'bɔns] Etim.: lat. *ad illas horas*, «a aquellas horas». adv.: 1. entonces, en aquel momento. || 2. entonces, en este caso. d.t. *llavons, llavontes, allavontes, llavòrens* [a'a'bɔnts, a'a'bɔntes, a'a'bɔntes, a'a'bɔrens]. Todas estas variantes y bastantes más son empleadas en todo el dominio lingüístico del idioma, si bien *llavors* es la voz tipo considerada como normativa. / LLAVORS /
- allí** [a'ki] Etim.: lat. *illic*, «allí». adv.: allí. vid. *allà*.
- allioli** [a'a'i'oli] Etim.: de *all* y *oli* (vid.). s. m.: alioli, ajacete.
- allò** [a'kɔ] Etim.: lat. *illud*, «aquel». pron.: aquello.
- almari** [a'mari] Etim.: lat. *armarium*, «armario». s. m.: armario. d.t.: *armari* (vid.). / ARMARI /
- almassén** [al'ma'sen] Etim.: cast. *almacén* < ár. *al-majzan*, «el depósito». s. m.: almacén. / MAGATZEM; col. ALMASSÉN /
- almeja** [a'mex̩] Etim.: cast. *almeja* < gallego *ameixa* < lat. **myisceia*, «almeja». s. f.: almeja. / CLOÏSA, COPINYA /
- almelda** [a'melde] Etim.: cast. *almendra* < lat. *amygdala* < gr. *amygdale*, «almendra». s. f.: almendra. || loc.: *almeldes ronyoses* o también *almeldes garrapinyaes* : almendras garrapiñadas. vid. *ametlat*. / AMETLLA /
- almenos** [a'f'menos] Etim.: de *al + menos* < lat. *minus*, «menos». adv.: al menos. u.t.: *per lo menos y com a mínim*. vid. *menos y mínim*. / ALMENYS/

almirés – ambulància

- almirés** [atmi'res] Etim.: ár. *al-mibras*, «el instrumento para machacar». s. m.: almiréz, mortero de metal. vid.: *morter*. / MORTER /
- almívar** [a'lmiβar] Etim.: ár. *sarab al-miba*, «jarabe de miba» (hecho con azúcar, vino y confitura de membrillo) s. m.: almíbar.
- almorç** [a'mors] Etim.: lat. **emordium* < *emordere*, «morder». s. m.: almuerzo, comida de media mañana. / ESMORZAR, ALMORZAR /
- almorzar** [a'mor'sa] Etim.: lat. vulgar **admordiare* < *emordere*, «morder». v. intr.: almorzar, comer a media mañana. / ESMORZAR, ALMORZAR /
- almosta** [a'lmoste] Etim.: céltico **ambosta* < prefijo *ambi*, «ambos» + **bosta*, «cuenca de la mano». s. f.: almuerza, almorzada, cantidad que cabe en las dos manos juntas. / ALMOSTA, AMBOSTA /
- almud** [a'lmut] Etim.: ár. *al-mudd*, «almud, almute». s. f.: almud, medida de capacidad. alt., -a [a', 'alte] Etim.: lat. *altus*, «alto». adj.: alto.
- altre, altra** ['altre, 'altra] Etim.: lat. *alterum*, «otro». adj. y pron.: otro. En el caso de actuar como pronombre indefinido va normalmente precedido de artículo indeterminado: *un altre, una altra*.
- alumno, -na** [a'lumno, a'lumne] Etim.: lat. *alumnus*, «alumno». s.: alumno. u.t. escolar (vid.) / ALUMNE /
- alvarca** [a'f'barke] Etim.: aragonés *albarca* < vasco o íbero *abarka*, «abarca» s. f.: abarca. El pl. es *alvarques*. / AVARCA /
- ama** ['ame] Etim.: lat. *amma*, «nodriza» o vasco *ama*, «madre». s. f.: nodriza. / AMA, DIDA /
- amable** [a'maβle] Etim.: lat. *amabile*, «amable». adj. m y f.: amable. Es de género inv. u.t. *carinyós* (vid.).
- amagar** [ama'ya] Etim.: dos posibles etimologías, o del lat. *emicare*, «aparecer brillante» o del germánico *magan*, «poder». v.tr.: esconder. u.t.c.ref.
- amagatall** [amaŷ'a taŷ] Etim.: de *amagar* (vid.). s. m.: escondrijo.
- amagot, d'** [dama'yo] Etim.: de *de + amagot* < *amagar* (vid.), loc. adv.: a escondidas. u.t.: *a amagatons* [amaŷ'a tons] y *d'amagatons* [damaya'tons] / D' AMAGAT, D' AMAGATONS /
- amanida** [ama'niðe] Etim.: de *amanir* < germánico *manjan*, «preparar». s. f.: ensalada. u.t.: *enciamà* (vid.).
- amanir** [ama'ní] Etim.: germánico *manjan*, «preparar». v. tr.: preparar, aderezar, condimentar la comida, especialmente las ensaladas.
- amarg, -a** [a'mark, a'marge] Etim.: lat. *amarum*, «amargo». adj.: amargo.
- amatinar** [amati'na] Etim.: de *matí* < lat. *matutinu*, «la mañana». v. intr.: madrugar. / MATINAR /
- ambulància** [ambu'lansje] Etim.: de **ambular* < lat. *ambulare*, «caminar». s. f.: ambulancia.

amelat – andruja

amelat [ame'lat] Etim.: lat. *amigdala* < gr. *amygdale*, «almendra» s.m.: almendrado, dulce de pastelería a base de almendra partida, azúcar y clara de huevo, dispuesto, en su aspecto externo, como una magdalena. Es curioso observar como en esta voz la raíz latina *amigdala* ha pervivido. Sin embargo la propia palabra *almelda* (vid.), que es elemento base en la elaboración de este dulce, presenta una fonética totalmente ajena al idioma, fruto, sin duda, de un clarísimo proceso castellanizador.

amerar [ame'ra] Etim.: quizá de *mar* < lat. *mare*, «el mar» o bien del lat. **emerare*, «quitar la pureza» < lat. *merus*, «puro». v. tr.: 1. mojar en exceso, bañar, calar, embeber. d. *Ahir va ploure tant que'l bancal està amerat*. || 2. macerar en líquido. d. *Lo pa té que estar ben amerat en lleit*.

americà, -ana [amerí'ka, amerí'kane] Etim.: de *America*. adj.: americano. u.t.c.s. || s. f.: americana, chaqueta. vid. *jaqueta*.

amic, -iga [a'mik, a'miye] Etim.: lat. *amicu*, «amigo». s.: amigo.

amo [amo] Etim.: del antiguo *ama*, «dueña» < lat. *amma*, «nodriza». s. m.: 1. amo. || 2. patrono. En f. se emplea *duenya* (vid.).

amor [a'mor] Etim.: lat. *amore*, «amor». s. m.: amor.

amostrament [amostra'men] Etim.: de *amostrar* < lat. *monstrare*, «enseñar». s. m.: enseñanza. u.t. *ensenyança* (vid.). / ENSENYAMENT; (!) ANOSTRAMENT / *amostrar* [amos'tra] Etim.: lat *monstrare*, «enseñar». v. tr.: enseñar, en todas sus acepciones. vid. *ensenyar*. / MOSTRAR /

amplària [am'plarje] Etim.: de *amplio* < lat. *amplum*, «ancho». s. f.: 1. anchura. || 2. amplitud.

amplio, ampla [amplo, 'ample] Etim.: lat. *amplum*, «ancho». adj.: ancho, extenso, amplio. / AMPLE, AMPLA /

ampolla [am'polæ] Etim.: lat. *ampulla*, «botella». s.f.: botella. u.t.: *botella* [bo'tełə, bo'tełɛ]

amprar [am'pra] Etim.: lat. *ad imperare*, «pedir a». v. tr.: pedir o coger prestado. / EMPRAR /

amunt [a'mun] Etim.: lat. *ad montem*, «hacia la montaña». adv.: arriba. d. *Córrer amunt*. vid. *damunt*.

anar [a'na] Etim.: lat vulgar *annare*, «ir» < lat. *ambulare*, «caminar». v. intr.: ir u.t.c.pronom.: *anar-se' n* [a'nasen]

anca ['aŋke] Etim.: fráncico **hanka*, «anca». s. f.: 1. anca. || 2. nalga. u.t. *ancó* (vid.), aunque se refiere más propiamente a la cadera. El pl. es *anques*.

ancó [aŋ'ko] Etim.: de *anca* < fráncico **hanka*, «anca». s. m.: 1. cadera. || 2. anca.

andruja [an'druχe] Etim.: confusa. Quizá del occitano *balandrà*, «columpiar». Quizá también del ár. *uryubah*, «columpio» con cruce de *anar*. s. f.: columpio. || loc.: *llevar l'andruja*: columpiar, columpiarse. u.c.v.m. u.t. *colúmpio* [ko'lumpjo]. / GRONXADOR; col. COLÚMPIO /

anell – apagar

anell [a'neł] Etim.: lat. *anellus*, «caro». s. m.: anillo. d.t.: *nell* [neł].
anella [a'nełe] Etim.: lat. *anellus*, «caro». s. f.: 1. anilla. || 2. eslabón.
àngel ['anʃet] Etim.: lat. *angelus*, «ángel». s. m.: ángel. d.t. ['aŋʃet]
angina [an'χine] Etim.: lat. *angina*, «angina». s. f.: angina. u.m.f. en pl.: *angines*. || loc.: *angina de pit*: enfermedad caracterizada por opresión dolorosa en la parte anterior del tórax.

angorfa [aŋ'gorfe] Etim.: ár. *gorfa*, «buhardilla» s. f.: buhardilla. / GOLFA /
àngul ['anɡuł] Etim.: lat. *angulu*, «rincón, ángulo». s. m.: ángulo. / ANGLE; col. ÀNGUL /

ànima ['anime] Etim.: lat. *anima*, «alma, espíritu». s. f.: 1. alma. u.c.v.m. || u.t. el castellanismo *alma* ['alme] ['alma] || 2. relleno, especialmente el de pastas como el *fonut* (vid.). || s. f. pl.: *les ànimes*: el día de difuntos.

animal [ani'mat] Etim.: lat. *animale*, «animal». s. m.: animal.

anit [a'nit] Etim.: lat. *hic nocte*, «esta noche». adv. noche.

aniversari [aniβer'sari] Etim.: lat. *anniversariu*, «aniversario». s. m.: aniversario. No se usa nunca con el sentido de cumpleaños, para cuyo significado se emplea la voz *cumpleany* (vid.).

annerà [a'nere] Etim.: lat. *anate*, «ánade». s. f.: ánade. d.t.: *aneda* [a'neðe]. Esta voz es inv. en género, por lo que se usa tanto para el macho como para la hembra. / ÀNEC, ANNERA /

ansa ['anse] Etim.: lat. *ansa*, «asa». s. f.: asa.

ànsia ['ansje] Etim.: lat. *anxia*, «afán». s. f.: 1. afán. || 2. ansiedad. || s. f. pl.: *ànsies* ['ansjes]: náuseas.

antena [an'tene] Etim.: lat. *antenna*, «antena» s. f.: antena. d.t.: *entena* [en'tene].

antiu, antiua [an'tju, an'ti(y)we] Etim.: lat. *anticu*, «antiguo». adj.: antiguo. / ANTIC, ANTIGA /

antojano [anto'χano] Etim.: quizá del cast. antiguo *antuzano* < lat. *ante*, «delante» y del cast. antiguo *uzo*, «puerta» < lat. *ostium* + el sufijo *ano*. s. m.: ladera o caída del monte por donde corre el agua hasta el valle o campo que tiene abajo. / ? /

anúncio [a'nunsjo] Etim.: de *anunciar* < lat. *annuntiare*, «anunciar». s. m.: anuncio. / ANUNCI /

any [ap] Etim.: lat. *annu*, «año». s. m.: año.

anyorar [aŋo'ra] Etim.: quizá del lat. *ignorare*, «ignorar». v. tr.: añorar, echar de menos. u.m.f. la perif. *trobar en falta* [tro'bäem'falte]. u.t.: *carinyar's* [kari'has]. / ENYORAR /

anzuelo [an'swelo] Etim.: lat. **hamiceolu* < lat. *hamu*, «anzuelo». s. m.: anzuelo. / HAM; col. ANZUELO /

aon vid. on

apagar [apa'ya] Etim.: lat. *ad*, «a» + *pacare*, «aquietar». v. tr.: apagar.

apanyar – aqüerdo

apanyar [apa'ña] Etim.: cast. *apañar* < *a* + *pañ*o < lat. *pannus*, «pañ». v. tr.: reparar, arreglar, apaniar. u. t.c. pronom.: *apanyar's* 1. arreglarse. || 2. mejorar, especialmente de salud.

aparcament [aparka'men] Etim.: de *aparcar* < *a* + *parque* < fr. *parc*, «parque». s. m.: aparcamiento.

aparcar [apar'ka] Etim.: de *a* + *parque* < fr. *parc*, «parque». v. tr.: aparcar, estacionar un vehículo.

apareixer [apa'rejə] Etim.: lat. *apparescere*, «aparecer». v. intr.: aparecer.

apartar [apar'ta] Etim.: de *a* + *part* < lat. *parte*, «parte». v. tr.: apartar.

apedregar [apeðre'ya] Etim.: lat. *ad*, «a» + *petricare*, «apedrear». v. tr.: apedrear. || v.intr. e impersonal: granizar. d.t. *granissar* [grani'sa]

apegallós, -osa [apeχa'los, apeχa'lose] Etim.: de *apegar* < lat. **appicare*, «unir con pegz. adj.: 1. pegajoso. || 2. pringoso. || 3. fig.: pesado, plomo por lo pegajoso. Se refiere a personas. || 4. contagioso. / PEGALLÓS, APEGALÓS /

apegar [ape'ya] Etim.: lat. **appicare*, «encolar, engomar uniendo». v. tr.: 1. pegar, encollar. || 2. adherir. || 3. contagiar. d. *Això s'apegue molt. L'ha apegat la pigota*. u.t.c. pronom.

apellit [ape'kit] Etim.: lat. **apellicare*, lat. *apellare*, «llamar». s. m.: apellido. / COGNOM; col. APELLIDO /

apetir [ape'ti] Etim.: lat. *appetere*, «apetecer». v. tr.: apetecer.

aplanar [apl'aña] Etim.: de *pla* < lat. *planum*, «llano». v. tr.: aplanar, allanar, alisar.

aplaudir [aplaw'ði] Etim.: lat. *applaudere*, «aplaudir», v. tr. e intr.: aplaudir, batir palmas.

aprendís, -issa [apren'dis, apren'dise] Etim.: cast. *aprendiz* < *aprender* < lat. *apprehendere* < *ad*, «a» + *prehendere*, «percibir». s.: aprendiz. vid. dependre. / APRENENT; col. APRENDÍS /

apretar [apre'ta] Etim.: lat. **appectorare* < *pectus*, «pecho». v. tr.: apretar. / ESTRÉNYER /

aprimar [aprí'ma] Etim.: de *prim* < lat. *primu*, «fino». v. tr.: adelgazar. u.t.c.pronom.: volverse delgado, adelgazar.

aprofitar [aprofi'ta] Etim.: de *profit* < lat. *profectum*, «beneficio». v. tr.: aprovechar. u.t.c.ref.

aprovar [apro'b̥a] Etim.: lat. *approbare*, «aprobar». v. tr.: aprobar.

apuntar [apun'ta] Etim.: de *punt* < lat. *punctum*, «punto». v. tr. e intr.: apuntar. u.t.c.ref.

apunyegar [apuñe'ya] Etim.: de *punya* < lat. *pugnu*, «puño». v. tr.: dar puñetazos. / APUNYEGAR, DONAR COPS DE PUNY /

aqueLL, -a [a'keL, a'kefe] Etim.: lat. vulgar *eccu - ille*, «aquel». adj. y pron.: aquél.

aqüerdo [a'kwerðo, a'kwerðo] Etim.: de *acordar* < lat. **accordare* < *corde*, «corazón».

s. m.: acuerdo, trato. / ACORD /

ara – arpiot

ara ['are] Etim.: lat. *hac hora*, «en esta hora». adv.: ahora.

arabàs [ara'b̥as] Etim.: ? s. m.: alga de agua dulce. / ALGA / (!) En catalán normativo existe la voz *aragall* (también *xaragall*) para referirse a los arroyos o torrentes que deja el agua de lluvia.

ragonès, -esa [arayo'nes, arayo'nese] Etim.: de *Aragó*. adj.: aragonés. u.t.c.s.

aram ['aram] Etim.: lat. vulgar *aeramen*, «cobre». s. m.: alambre. u.t.: *alambre* [a'lambre]. / FILFERRO, FIL D' ARAM /

aranya [a'rane] Etim.: lat. *aranea*, «araña». s. f.: araña.

àrbit ['arbit] Etim.: lat. *arbitru*, «árbitro». s. m.: árbitro. / ÀRBITRE; col. ÀRBIT /

arc [ark] Etim.: lat. *arcum*, «arco». s. m.: arco.

arcigala [arsi'yale] Etim.: lat. vulgar *cicala*, «cigarrilla». s.f.: cigarrilla, insecto. u.t.: *cigala* (vid.). / CIGALA /

arena ['aren] Etim.: lat. *arena*, «arena». s. f.: arena.

argadelles [ary'aðefes] Etim.: lat. *craticula* < dim. de *crate*, «reja» con influencia de *argadells* (vid.). s. f. pl.: parrilla. Sólo se usa en plural. u.t. el castellanismo *parrilles* [pa'rriñes] / GRAELLES /

argadells [ary'aðes] Etim.: lat. vulgar **angariellas* < dim. de *angarias*, «transportes». s. m. pl.: angarillas. Sólo se usa en plural. / ÀRGUENS /

argilaga [arsi'ilay] Etim.: quizá de algún prerromano **welaga*, «aliaga» o bien del ár. *wazzal*, «aliaga». s. f.: aulaga, aliaga. / ARGELAGA /

argell [ar'yeł] Etim.: ár. *al - qilla*, «miseria, penuria». s. m.: 1. delgadez extrema, flaqueza. || 2. suciedad. Se dice especialmente de la ropa que ha perdido su color por estar mal lavada. || 3. suciedad excesiva.

arguellat, arguellà [ary'ełat, ary'ełə] Etim.: ár. *al - qilla*, «miseria, penuria». adj.: 1. desmedrado. || 2. sucio; d. especialmente de la ropa mal lavada. || u.t.c.s. vid. arguellús.

arguellús [ary'ełus] Etim.: de *arguell* < ár. *al - qilla*, «miseria, penuria» s. m. y f.: desmedrado. Es invariable en género. Se aplica a personas y animales. || u.t.c. adj., aunque, en este caso, se prefiere *arguellat* (vid.) / NEULIT, ARGUELLAT /

arma ['arme] Etim.: lat *arma*, «arma». s. f.: arma

armari [ar'mari] Etim.: lat. *armarium*, «armario». s. m.: armario. d.t. *almari* (vid.).

arna ['arne] Etim.: quizá de algún indo-europeo **arona*, «anilla». s. f.: colmena, panal.

arnadella [arna'ðełə] Etim.: quizá de algún prerromano **anara*, «carcoma». s. f.: arnacho, asnallo, planta leguminosa de la especie «*Ononis tridentata*». Se trata de un arbusto quebradizo que arde muy bien, incluso cuando está verde. Sirve de comida a los conejos. u.t.: *arnalla* [ar'nałə] / ARNALL /

arpeta [ar'pete] Etim.: fráncico **arpa*, «rastrillo». s. f.: espumadera. / ESCUMADORA, ESBROMADORA /

arpiot [ar'pjɔt] Etim.: de *arpa* < fráncico **arpa*, «rastrillito». s. m.: azada con la hoja dividida en dos puntas alargadas. u.t.f. en pl.: *arpiots*. / ARPIOTS /

arrabassar – arrimar's

arrabassar [arraβ'a'sa] Etim.: lat. **rappacea* < lat. *rapum*, «nabo». v. tr.: arrancar de raíz. vid. *soca*.

arraílar [arraí'l'a] Etim.: de *rail* < lat. *radice*, «raíz». v. intr.: enraizar, arraigar. / ARRELAR /

arran [a'rran] Etim.: probablemente de algún gálico **randa*, «límite, frontera». adv.: a ras, casi tocando. d.: *Va tallar la mata arran de terra*.

arrancar [arraj'ka] Etim.: lat. **eruncare*, «arrancar» o bien de algún indoeuropeo **wranka*, «mano, pata». v. tr.: arrancar, en todas sus acepciones. || v. intr.: arrancar, tener su origen. d.t.: *arrençar* (vid.).

arrastrar [arras'tra] Etim.: cast. *arrastrar* < *a + rastro* < lat. *rastrum*, «huella». v. tr.: arrastrar. u.t.c.ref. / ARROSSEGAR /

arrastre [a'rastre] Etim.: de *arrastrar* < cast. *arrastrar* < *a + rastro* < lat. *rastrum*, «huella». s. m.: arrastre, acción y efecto de arrastrar. Se aplica casi exclusivamente en «los toros» y en los juegos de cartas, especialmente en el «guiñote». / ARROSSEGAMENT /

arrastro [a'rastro] Etim.: de *arrastrar* < cast. *arrastrar* < *a + rastro* < lat. *rastrum*, «huella». adv.: a rastras. / A ROSSEGONS /

arreclau [arre'klaw] Etim.: ár. *al - 'akrab*, «escorpión» s. m.: escorpión, alacrán. / ALÀCRÀ /

arredonir [arreð'o'ni] Etim.: de *redó* < lat. *rotundo*, «redondo». v. tr.: redondear. / ARRODONIR /

arreglar [arre'yla] Etim.: de *regla* < lat. *regula*, «regla». v. tr.: arreglar. u.t.c.ref.: 1. arreglarse. || 2. vestirse de fiesta.

arregussar [arreyu'sa] Etim.: quizá del lat. vulgar **recaptiare* < *capere*, «coger». v. tr.: arremangar. d.t.: *arrebussar* [arreβu'sa]. u.t.: *arremangar* (vid.).

arremangar [arremaj'ga] Etim.: cast. *arremangar* < *manga* < lat. *manica*, «de la mano». v.tr.: arremangar. d.t.: *arromangar* [arromaj'ga] u.t.: *arregussar* (vid.).

arrencar [arren'ka] Etim.: lat. **eruncare*, «arrancar» o bien de algún indoeuropeo **wranka*, «mano, pata». v. tr.: arrancar d.t.: *arrancar* (vid.).

arrendar [arren'da] Etim.: de *renta* < lat. *rendre* < *reddere*, «devolver». v. tr.: arrendar. u. t.: *llugar* (vid.)

arres ['arres] Etim.: antiguo *arra* < lat. *arrae* < gr. *arrabon*, «arras». s. f. pl.: arras matrimoniales.

arribar [arri'βa] Etim.: lat. vulgar **arripare*, «llegar junto a, venir al lado». v. intr.: 1. venir, llegar. || 2. alcanzar, ser suficiente: *Entre tots no vam arribar a los mil duros*.

arrimar's [arri'mas] Etim.: quizá de *a + *rima* < occitano *rima*, «rima» < lat. *rhythmus*, «ritmo». v. tr. ref.: acercarse. u.t. sin valor reflexivo: *arrimar*. Dícese: *Arrima la silla a la taula*. / ARRIMAR-SE /

arrojar – asclar

arrojar [arro'χa] Etim.: cast. *arrojar* < lat. vulgar **rotulare* < *rotare*, «rodar». v. tr.: vomitar. / VOMITAR /

agarropir's [aγarro'pis] Etim.: quizá del ár. *ramz*, «mueca» + *ajupir* < lat. *gibbu*, «joroba», formado sobre *garra* < céltico *garra*, «corva». v. pronom.: encogerse, acurrucarse. d.t., aunque es m.u.: *arropir's* [arro'pis]. / ARRUPIR-SE /

arropit, arropida [arro'pit, arro'piðe] Etim.: de *arropir's* < quizá del ár. *ramz*, «mueca» + *ajupir* < lat. *gibbu*, «joroba». adj.: aterido, entumecido, encogido, especialmente por el frío. vid.: *balbo*. / ARRUPIT /

arroplegar [arrople'ya] Etim.: lat. *replicare*, «recoger». v. tr.: recoger, especialmente lo que está extendido y disperso. vid.: *plegar*. / ARREPLEGAR /

arropretar [arropre'ta] Etim.: lat. **appectorare* < lat. *pectus*, «pecho». v. tr.: recoger. d.t.: *arropetar*. vid.: *arroplegar*. / ARREPLEGAR /

arròs [a'rros] Etim.: ár. *ar - rozz*, «arroz». s. m.: arroz. A veces se oye [a'rros]

arruga [a'rruye] Etim.: lat. *ruga*, «arruga». s. f.: arruga. El pl. es *arrugues*.

arruix, a'l [ala'rrijf, ala'ruf] Etim.: quizá de alguna raíz onomatopéyica **ruix*, para ahuyentar. loc. adv.: al ojo, forma de cazar en la que se va levantando la caza. d. *caçar a l'* arruix. En la lengua normativa común *arruix* es una interjección que se emplea para alejar a las aves. / A L'ARRUIXADA /

arruixar [arruj'fa] Etim.: lat. *roscidare*, «cubrir de rocío». v. tr.: 1. rociar, asperjar. || 2. por extensión, fumigar. La voz local es usada en amplios dominios del idioma. / RUIXAR /

arsigal [arsi'ya] Etim.: de un antiguo *sarça* < ibero o vasco *sasi*, «zarza». s.m.: zarza. vid.: *argilaga*. / ESBARZER; (!) SARSA /

arsigalar [arsiya'la] Etim.: de *arsigal* < de un antiguo *sarça* < ibero o vasco *sasi*, «zarza». s.m.: zarzal. / BARDISSAR, SARSAR /

arte ['arte] Etim.: lat *arte*, «arte». s. m. y f.: arte. Se trata de una palabra de género vacilante, usándose indistintamente en masculino y femenino. / ART /

artificial [artif'i'sjat] Etim.: lat. *artificiale*, «artificial». adj. de género inv.: artificial. A veces en plural, pero siempre con carácter esporádico, presenta formas diferenciadas para cada género: *artificials*, *artificiales*. Lo habitual, sin embargo, es usar *artificials*, tanto en masculino como en femenino.

artiste, artista [ar'tiste, ar'tiste] Etim.: de *arte* < lat. *arte*, «arte». s.: artista. El pl. es invariable: *artistes* [ar'tistes] / ARTISTA (inv.) /

ascensor [asøen'so] Etim.: lat. *ascensore*, «que sube». s. m.: ascensor. A veces se oye [asen'so].

ascla ['askle] Etim.: lat. vulgar **ascla* < **astula*, variante de *astella*, «astilla». s. f.: astilla.

asclar [as'kla] Etim.: de *ascla* < lat. vulgar **ascla* < **astula*, variante de *astella*, «astilla». v. tr.: astillar, hacer astillas.

asnello – ataular

asnello [as'neðo] Etim.: ár. *hasina*, «que fortalece, que defiende» + un sufijo *-ellu*. s. m.: jácena, viga maestra. / JÄSSERA /

aspro, aspra ['aspro, 'aspre] Etim.: lat. *asperu*, «áspero» adj. m. y f.: 1. áspero. || 2. fig.: difícil, peliagudo. / ASPRE, ASPRA /

assagador [asaya'do] Etim.: quizá del ár. *saga*, «retaguardia». s. m.: 1. cañada, vereda, paso de ganado / (CAMÍ) ASSAGADOR, (CAMÍ) RAMADER /. || 2. por extensión: senda, sendero.

assegurar [aseyu'ra] Etim.: lat. *assecurare*, «asegurar». v. tr.: asegurar. u.t.c.pronom. assentat vid. *assentat's*.

assentat's [asen'tas] Etim.: de *a* + lat. **sedentare* < *sedere*, «estar sentado». v. intr.: sentarse. d.: *Vine i assentat al meu costat. Aparau quènta del sol, no se nos assento, que lligo pique molt.* vid.: sentar. / SEURE, ASSENTAR-SE /

assessino, assassina [ase'sino, ase'sine] Etim.: ár. *bassasi*, «bebedor de hachís». s. y adj.: asesino. m.u.: *matador* [mataðo]. No pocas veces la (e) que precede a la sílaba tónica se percibe abierta: [ase'sino, ase'sine]. / ASSASSÍ; col. ASSASSINO /

assiento [a'sjento, a'sjento] Etim.: de *assentat* < *a* + lat. **sedentare* < *sedere*, «estar sentado». s. m.: asiento, lugar para sentarse. / SEIENT; col. ASSIENTO /

assolat, assolà [aso'lat, aso'le] Etim.: lat. *assolare*, «arrasar». adj.: destruido, derrumbado, en ruinas, por tierra.

assut [a'sut] Etim.: ár. *as - sud*, «embalse, presa». s. m.: 1. embalse, muro de contención que detiene o desvía el agua de las acequias. || 2. por extensión, pantano. u.t.: *pantano* [pan'tano]. Se trata de una palabra de género vacilante. Habitualmente es masculina, pero también se escucha como femenina: *un / una assut*.

astí [as'ti] Etim.: lat. *istu hic*, «ahí». adv.: ahí.

astronauta [astro'nawte] Etim.: lat. *astro* < gr. *astron*, «astro» + lat. *nauta*, «marinero». s.m. y f.: astronauta. La palabra se pronuncia igual en masculino que en femenino. Sin embargo, en sg., a veces, diferencian el masculino del femenino, mediante la pronunciación en [-a] y en [-e], respectivamente.

asul [a'sut] Etim.: cast. *azul* < ár. *lazur* < ár. *lazaward*, «lapislázuli». adj. m. y f.: azul. u.t.c.s. / BLAU, BLAVA /

asuvint [asu'bín] Etim.: de *a* < lat. *ad*, «hacia» + lat. *subinde*, «a continuación». adv.: a menudo, frecuentemente. d.t.: *asovint* [aso'bín]. vid. *suivant*. / SOVINT /

atabalar [ataþa'lá] Etim.: de *tabal* < ár. *tabal*, «timbal». v. tr.: 1. marear, desvanecer. || 2. aturdir. u.t.c.ref.

atacar [ata'ka] Etim.: ital. *attaccare*, «clavar». v.tr.: atacar.

atapir [ata'pi] Etim.: de *tap* < lat. vulgar *tappare*, «tapar, cubrir». v. tr.: apretar, compimir. d. *Atapis bé lo corxo de l' ampolla*. / ATAPEIR /

ataque [ata'ke] Etim.: de *atacar* < ital. *attaccare*, «clavar, juntar». s. m.: ataque. / ATAC /

ataular [ataw'lá] Etim.: de *taula* < lat. *tabula*, «tabla, mesa». v. tr.: atablar, aplinar el campo con la atabladera. / APLANAR /

atenció – avançar

atenció [aten'sjo] Etim.: lat. *attentione*, «atención». s. f.: atención. u.t.c. interj.

atendre [a'tendre] Etim.: lat. *attingere*, «alcanzar» < lat. *ad + tangere*, «tocar a». v. intr.: atender, prestar atención.

atento, atenta [a'tento, a'tente] Etim.: de *atendre* < lat. *attingere*, «alcanzar» < lat. *ad + tangere*, «tocar a». adj.: atento. vid. ATÉS, ATENTA /

atterrissar [aterri'sa] Etim.: cast. *aterrizar*, «aterrizar» < fr. *atterrir*, «tomar tierra». v. intr.: aterrizar. / ATERRRAR; col. ATERRISSAR /

atés [a'tes] Etim.: del lat. *attingere*, «alcanzar», en su forma de participio **attensus*. adj. m.: atento. Se usa sólo en m. y con valor de interj. vid. atento. u.c.v.m. / ATENT, (!) ATÉS /

atinar [ati'na] Etim.: cast. *atinar*, «atinar». v. tr.: acertar, atinar. u.t. acertar (vid.). / ENCERTAR /

atipar [ati'pa] Etim.: lat. *stipare*, «comprimir». v. tr. e intr.: saciar, hartar. u.t.c. ref. || u. t.: afartar (vid.).

atotxegar [atoðe'ya] Etim.: del arag. *atochar*, «batojar» < de *totxo*, «garrote» < lat. *tusculus* < *tuscus*, toscos, rústicos». v. tr.: batojar, machacar con un palo las vainas de las legumbres para desgranarlas. / BATOLLAR /

atrapar [atra'pa] Etim.: fr. *attraper*, «atrapar» < germánico *trappa*, «trampa». v. tr.: atrapar. u.m.f. agarrar (vid.).

atravessar [atraðe'sa] Etim.: lat. *transversare*, «atravesar». v.tr.: atravesar. u.m.f. crusar (vid.). / TRAVESSAR /

atrevir's [atre'bis] Etim.: lat. *tribuere sibi*, «atribuirse». v. pronom.: atreverse. vid. gosar. / ATREVIR-SE /

aturar [atu'ra] Etim.: lat. vulgar **atturare*, «detener» < lat. *obturare*, «tapar». v. tr.: parar, detener. || v. pronom.: pararse, cesar, detenerse. u.c.v.m.

au [aw] Etim.: voz onomatopéica. interj.: Se emplea para animar a alguien o algún animal a subir o levantar algo. Existe una cuesta, camino de Calaceite, que se conocía con el nombre de *costa dels aus*, pues las caballerías cargadas necesitaban ser animadas por sus dueños con varios *aus*.

autobús [awto'bus] Etim.: gr. *autos*, «por sí mismo» + inglés *omnibus* < lat. *omnibus*, «para todos». s. m.: autobús.

autocar [awto'kar] Etim.: gr. *autos*, «por sí mismo» + inglés *car*, «coche». s. m.: autocar.

autor, -a [aw'tor, aw'tore] Etim.: lat. *auctore*, «autor». s.: autor.

auxilio [aw'siljo] Etim.: lat. *auxilium*, «auxilio». s. m.: auxilio. / AUXILI /

avall [a'βað] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. *vallem*, «valle». adv.: abajo. vid. abaix.

avançar [aðfan'sa] v. tr. e intr.: avanzar, adelantar. Este verbo se usa en el sentido de progresar, pero para indicar el paso literal en el espacio (por ejemplo, adelantar un coche o un atleta) se emplea el verbo *adelantar* (vid.).

avant – axufit

avant [a'βan] Etim.: lat. vulgar **abante*, «de delante» interj.: ¡adiós! u.t. *adiós* (vid.).
avellana [aβe'λane] Etim.: lat. *abellana*, «avellana». s. f.: avellana.
aventar [aβen'ta] Etim.: de *a* + *ventar* < lat. *ventu*, «viento». v.tr.: 1. azuzar, especialmente a los perros para que se lancen sobre algo o sobre alguien. / ATIAR / || 2. por extensión, ahuyentar. / AÜCAR / . vid. *ventar*.
aventura [aβen'ture] Etim.: lat. *adventura*, «la que ha de venir». s. f.: aventura.
averia [aβe'rie] Etim.: cast. *avería* < ár. *awariya*, «mercancía estropeada». s. f.: avería. / AVARIA /
aveto [a'βeto] Etim.: lat. vulgar *abete*, «abeto». s. m.: abeto. Esporádicamente se oye *avet*. / AVET /
aviació [aβia'sjo] Etim.: de *avion* < fr. *avion*, «avión». s. f.: aviación.
aviador, -a [aβia'ðo, aβia'ðore] Etim.: de *avion* < fr. *avion*, «avión». s.: aviador.
avion [aβjon] Etim.: fr. *avion*, «avión». s. m.: avión. / AVIÓ /
avís [a'βis] Etim.: lat. *ad visum*, «a la vista». s. m.: aviso.
avisar [aβi'sa] Etim.: lat. *ad visum*, «a la vista». v. tr.: avisar, advertir.
avogat, avogà [aβo'γat, aβo'γe] Etim.: lat. *advocatus*, «abogado». s.: abogado. / ADVOCAT; col. AVOGAT /
avortar [aβor'ta] Etim.: lat. *abortare*, «abortar». v. intr.: abortar.
avui [a'βui] Etim.: lat. *ad hodie*, «en el día de hoy». adv.: hoy.
avurrir [aβu'rri] Etim.: lat. *abborrere*, «aborrecer». v. tr.: 1. aborrecer, tener aversión, hartar. d. *Va avorrir les bledes de tant minjar-les*. || 2. aburrir. u.t.c. pronom.: *avurrir's*: aburrirse. d.t. *avorrir*. [aβo'rri].
axufir's [aſu'fis] Etim.: de una raíz onomatopéyica *txaf*, indicadora de algo que cae. v. tr.: 1. perder consistencia o estabilidad, ceder, derrumbarse. || 2. encogerse. || 3. fig.: aplazarse, amilanarse, acobardarse. || 4. fig.: perder lozanía, marchitarse. Se dice especialmente de las flores. vid. *pansin*. / AIXAFAR-SE /
axufit, axufida [aſu'fit, aſu'fiðe] Etim.: de una raíz onomatopéyica *txaf*, indicadora de algo que cae. adj.: 1. aplastado, chafado. || 2. fig.: amilanado, aplanado. / AIXAFAT /

bac – baixar

B

bac [bak] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: 1. golpe fuerte. || 2. por extensión, paliza. d.: *Si te fot un bac, veuràs*.
bacà [ba'ke] s. f. batacazo, caída, golpe brusco viniendo a parar al suelo cuan largo sea. / BAC, BATZAC /
bací [ba'si] Etim.: lat. *bacchinon*, «bacía». s. m.: orinal. u.m.f. *orinal* [ori'nat].
bada ['baðe] Etim.: de *badar* < lat. vulgar *batare*, «abrir». s. f.: grieta, hendidura. u.t.: *regata* (vid.). / ESCLETXA, BADALL; col. BADA /
badà [ba'ðe] Etim.: de *badar* < lat. vulgar *batare*, «abrir». s. f.: descuido, inadvertencia, olvido. / BADADA /
badall [ba'ðaʃ] Etim.: de *badallar* < lat. *bataculare* < *batare*, «abrir». s. m.: bostezo.
badall [ba'ðaʃ] Etim.: arag. *badal*, «balancín sobre el que se engancha el trillo» < bajo latín *badallum*, «tenaza». s. m.: especie de barra que sirve para enganchar el trillo, la trailla o cualquier otro apero a la caballería.
badallar [baða'ʃa] Etim.: lat. *bataculare* < *batare*, «abrir». v. intr.: bostezar.
badana [ba'ðane] Etim.: ár. *batana*, «badana» < ár. *batu*, «vientre». s. f.: badana.
badar [ba'ða] Etim.: lat. vulgar *batare*, «abrir». v. tr.: hender, rajar, abrir.
badina [ba'ðine] Etim.: ár. *batin*, «terreno hundido». s. f.: charco grande, remanso en un río.
badoc, -a [baðo'k, baðo'ke] Etim.: de *badar* < lat. vulgar *batare*, «abrir» s. m.: flor de la calabaza. || adj. fig. alelado, babieca, mirón.
baeta [ba'eτe] Etim.: fr. *baiette*, «bayeta». s. f.: bayeta. d.t. *baieta* (vid.). / BAIETA /
baf [baf] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: 1. aliento. || 2. vaho.
baga ['baye] Etim.: lat. *baca*, «anilla». s. f.: cuerda para sujetar la carga o para arrastrar. d.t. *braga* (vid.).
bagatge [ba'γaʃe] Etim.: fr. *bagage*, «equipaje» < fr. *bague* < escandinavo *baggi*, «paquete». s. m.: acémila, bestia de carga, caballería de trabajo. / HAVERIA, ATZEMBLA /
bah [ba] Etim.: onomatopeya del movimiento de la boca al expresar indiferencia. interj.: ¡bah! Según el contexto puede expresar despreocupación, duda, incredulidad, menoscabo o indiferencia.
baieta [ba'jete] Etim.: fr. *baiette*, «bayeta». s. f.: bayeta. u.m.f.: *baeta* (vid.).
baix, -a [bajʃ, 'bajʃe] Etim.: lat. vulgar *bassus*, «bajo». adj.: bajo.
baixà [bajʃe] Etim.: de *baix* < lat. vulgar *bassus*, «bajo». s. f.: bajada. loc. adv.: *de baixà* [deβajʃe]; de bajada. u.t. costa avall [koste'βaʃ]. / BAIXADA /
baixar [bajʃa] Etim.: lat. vulgar **bassiare* < *bassus*, «bajo». v. tr. e intr.: bajar. u.t.c. ref. d.t.: *abaixar* (vid.).

baixos – bandeja

baixos ['baj̪os] Etim.: lat. vulgar *bassus*, «bajo». s. m. pl.: 1. las heces, los residuos de la uva prensada. / SOLATGE / . || 2. la parte baja de algo. d.: *Mira'm los baixos del cotxe per si n'hi ha que apanyar'ls.*

bala ['bale] Etim.: germánico *balla*, «bola». s. f.: 1. bala, proyectil. || 2. canica. u.m.f. en dim.: *baleta* [ba'lete].

baladre [ba'laðre] Etim.: lat. *veratrum*, «adelfa». s. m.: 1. balea, escoba de ramas de un arbusto, probablemente adelfa, usada para barrer las eras. || 2. cierto arbusto, probablemente adelfa o alguna variedad parecida.

balança [ba'lansə] Etim.: lat. vulgar **bilancia* < *bilanx* < *bi*, «dos» + *lanx*, «platillo». s. f.: balanza.

balancí [balan'si] Etim.: de *balança* < lat. vulgar **bilancia* < *bilanx* < *bi*, «dos» + *lanx*, «platillo». s. m.: mecedora.

balbo, balba [balβo, 'bałβe] Etim.: lat. *balbu*, «tartamudo». adj.: entumecido, sin poder moverse por el frío, especialmente los dedos y las manos. d.: *Té los dits balbos* cuando los dedos de la mano no pueden juntarse, a causa del frío, para fer la pinyeta [fela pi'ñete].

balcó [bał'ko] Etim.: ital. *balcone* < germánico *balko*, «viga». s. m.: balcón.

baldosa [bał'dose] Etim.: ár. *balat*, «losa cuadrada». s. f.: 1. baldosa. || 2. azulejo.

/ RAJOLA, RAJOL /

baldragues [bal'drayes] Etim.: de un antiguo *baldraque* < *bufa de Balrac*, «juego insulto». s. m.: baldragas, calzonazos, hombre sin energía y de carácter débil. Voz invariable en número, sirviendo igualmente para el sg. y el pl. / CALÇASSES /

baldrufa [bał'drufa] Etim.: de la contaminación entre *ball*, «baile» + ár. *xodrufa*, «peonza». s. f.: trompo, peonza. vid. *trampitxó*. / BALDUFA /

baleta [ba'lete] Etim.: dim. de *bala* < germánico *balla*, «bola, pelota». s. f.: canica. d.t. *bala* (vid.).

ball [bał̪] Etim.: de *ballar* < lat. *ballare* < gr. **pallein*, «saltar». s. m.: baile.

ballar [ba'ka] Etim.: lat. *ballare* < gr. **pallein*, «saltar». v. tr. e intr.: bailar.

ballena [ba'fene] Etim.: lat. *balaena*, «ballena». s. f.: ballena. / BALENA; col. BALLENA /

banc [baŋk] Etim.: germánico *bank*, «banco», s. m.: banco, en todas sus acepciones.

bankal [baŋ'kal] Etim.: de *banc* < germánico *bank*, «banco». s. m.: 1. campo, trozo de tierra de cultivo. || 2. campo por oposición a lo urbano, pero con un sentido más restringido que en castellano. p.u. || vid. *parà*.

bandear [band'e'a] Etim.: aragonés *bandiar*, «voltear las campanas» < gótico *bandwo*, «señal, estandarte» o del francés *bann*, «pregón». v. tr.: voltear las campanas, tocarlas al vuelo. / VOLTEJAR /

bandeja [ban'dexə] Etim.: port. *bandeja* < *bandear*, «mover de un sitio a otro». s. f.: bandeja. p.u. *sofata* (vid.). / PLATA, SAFATA /

bandera – barret

bandera [ban'dere] Etim.: gótico *bandwo*, «señal, bandera, estandarte». s. f.: bandera.

bany [baŋ] Etim.: lat. *balneu*, «baño». s. m.: 1. baño, acción y efecto de bañar. || 2. cuarto de baño.

banyadoret [baŋaðo'ret] Etim.: de *banyar* < lat. *balneare*, «bañar» s.m.: caldo o unto que acompaña a varios guisos. u.c.v.m. u.m.f. *suquet* (vid.) / SUC /

banyadura [baŋa'ðure] Etim.: de *banyar* < lat. *balneare*, «bañar». s. f.: rocío, pero no tan condensado como la rosa. vid.: *rosà* y *escarxa*.

banyar [ba'ŋa] Etim.: lat. *balneare*, «bañar». v. tr.: 1. bañar. || 2. mojar. u.t.c.ref.: *banyar's*.

banyat, banyà [ba'ŋat, ba'ŋe] Etim.: de *banyar* < lat. *balneare*, «bañar». adj.: 1. mojado, bañado. || 2. empapado.

banyera [ba'ŋere] Etim.: de *bany* < lat. *balneu*, «baño». s. f.: bañera.

bar [bař] Etim.: inglés *bar*, «barra». s. m.: bar.

barallar [bara'ʎa] Etim.: quizá del cast. *baraja*, «riña, baraja» < ? v. tr.: enemistar. || v. intr.: reñir, pelear, luchar. u.t.c.pronom.: *barallar's* [bara'ʎas]: desavenirse con alguien, enemistarse, pelearse. vid.: *renyir*.

barana [ba'rane] Etim.: quizá del céltico **varanda*, «orilla». s. f.: baranda, antepecho.

barandat [baran'dat] Etim.: quizá del céltico **varanda*, «orilla». s. m.: barandado, pasamanos. / PASSAMÀ; (!) BARANDAT /

barat, -a [ba'rat, ba'rate] Etim.: quizá del céltico *mrath*, «fraude». adj.: barato. || s. m.: jurel, chicharro, pez comestible, probablemente llamado así por su bajo precio / SORELL /

barba ['baře] Etim.: lat. *barba*, «barba». s. f.: 1. barba. || 2. barbillia.

barber [bař'be] Etim.: de *barba* < lat. *barba*, «barba». s. m.: barbero, peluquero de hombres. u.t.: *peluquer, peluquero* (vid.).

barca ['bařke] Etim.: lat. *barca*, «barca». s. f.: barca.

barco ['barko] Etim.: de *barca* < lat. *barca*, «barca». s. m.: barco, navio. / VAIXELL; col. BARCO /

barra ['barre] Etim.: prerromano **barra*, «barra». s. f.: 1. barra. || 2. mandíbula. || 3. fig.: pachorra, poco conocimiento. d.: *Quina barra té!*

barraca [ba'rrakə] Etim.: quizá del céltico *barr*, «palo». s. f.: cabaña para guarecerse en el campo.

barranc [ba'rraŋk] Etim.: quiza del prerromano **barranca*, «barranco» o del gr. *faranx*, «precipicio». s. m.: barranco.

barreja [ba'rrefe] Etim.: de **barrejar* < lat. *verrere*, «barrer». s. f.: bebida mezcla de aguardiente y vino. vid. *mescla*.

barrena [ba'rrene] Etim.: lat. *veruina*, «dardo, jabalina» < lat. *veru*, «asta, asador». s. f.: 1. barrena. || 2. por extensión, alzaprima, palanca. / BARRINA /

barret [ba'rret] Etim.: lat. *birrus*, «capa corta» + sufijo dim. -et < lat. -*ittu*. s.m.: sombrero. d.: *tants caps, tan barrets*, frase con la que se da a entender que hay tantos

barril – bata

- pareceres como personas. De hecho, en el habla viva, la palabra ha quedado fossilizada en esta frase hecha. u.m.f. sombrero (vid.).
- barril** [ba'rrił] Etim.: de algún probable **barrile* o **barriculu* derivado de una raíz *barr-* de origen incierto. s. m.: barril.
- barrio** ['barriɔ] Etim.: ár. *barri*, «exterior». s. m.: barrio. / **BARRI**
- barró** [ba'rro] Etim.: de *barra* < prerromano **barra*, «barra». s. m.: 1. barra de hierro, aguzada en una punta, que sirve para hacer agujeros en el suelo. || 2. alzaprima, barra de madera o hierro usada como palanca.
- barrumbà** [barrum'bɛ] Etim.: voz onomatopéyica. s. f.: 1. torrente, crecida de agua. u.t. *rià* [ri'e] / **RIERA** / . También es conocida, aunque casi no se usa, la voz *torrent* [to'rren]. || 2. lluvia torrencial. || 3. en general, tromba de agua. / **BARRUMBADA** /
- basca** ['baske] Etim.: arag. *basca*, «calor pegajoso» < probablemente del céltico *waska*, «opresión». s. f.: calor sofocante que produce pesadez y suele preceder a una tormenta. / **XAFOGOR** /
- basco, basca** ['basko , 'baske] Etim.: de la forma latinizada *Uasco*, «vasco». adj. y s.: vasco. / **BASC** /
- bascoll** [bas'kɔł] Etim.: lat *bassus*, «bajo» (o lat. *post*, «detrás») + lat. *collum*, «cuello». s. m.: pescuezo. / **BESCOLL** /
- bassa** ['base] Etim.: preindoeuropeo **bassa* o **barsa*, «balsa», s. f.: balsa. u.t.: *toll* (vid.).
- bassia** [ba'sie] Etim.: celta *bacca*, «utensilio para tener agua». s. f.: artesa de albañil para amasar. / **BÀSSIA , GAVETA** /
- bassiol** [ba'sjɔł] Etim.: celta *bacca*, «vasija para agua» o lat. *baccinum*, «taza». s. m.: comedero para los animales, especialmente cerdos, ovejas y cabras. Normalmente es portátil y de madera. / **BÀSSIA, BASSIOL** /
- bassura** [ba'sure] Etim.: lat. vulgar **versura* < *verrere*, «barrer». s. f.: basura. / **ESCOMBRARIES; col. BASSURA** /
- bassurero** [basu'rero] Etim.: de *bassura* < lat. vulgar **versura* < *verrere*, «barrer». s. m.: basurero. m.u.: *basurer* [basu're]. / **ESCOMBRIAIRE; col. BASSURERO** /
- bastant** [bas'tan] Etim.: de *bastar* < lat. vulgar **bastare*, «soportar» < gr. *bastao*, «llevar», adv.: bastante, suficiente. u.t.: *prou* (vid.). vid. *Deu n'hi do*. || adj. m. y f.: bastante. Es inv. en género.
- bastar** [bas'ta] Etim.: lat. vulgar **bastare*, «soportar» < gr. *bastao*, «llevar». v. intr.: bastar. u.t. *n'hi haver prou*.
- bastó** [bas'to] Etim.: lat. **bastone* < *bastum*, «palos». s. m.: bastón. u.t.: *gaiata* (vid.).
- bat** [bat] Etim.: de *batre* < lat. vulgar *battere*, «batir». loc. adv.: *de bat a bat* [de'bata'bat]: de par en par, abierto totalmente.
- bata** ['bate] Etim.: ár. *batt*, «capa». s. f.: bata.

batà – beix

- batà** [ba'te] Etim.: de *batre* < lat. vulgar *battere*, «batir, sacudir». s. f.: paliza, tunda. Algunos informantes dan a la voz género masculino. / **BATUDA** /
- batall** [ba'tał] Etim.: lat. **battuaculu* < lat. vulgar *battere*, «golpear, sacudir». s. m.: badajo de la campana. Algunos hablantes (normalmente jóvenes) sonorizan la -t- intervocálica, pronunciando [ba'ðał], al trasladar al vocablo la pronunciación de *badall* (vid.).
- batalla** [ba'tałe] Etim.: lat. *battalia*, «batalla» < lat. *battualia*, «esgrima». s. f.: batalla.
- batear** [bate'a] Etim.: lat. *baptidiare*, «bautizar». u.t. el castellanismo *bautizar* [baut'iśa], que está desplazando a la voz autóctona, hasta tal punto que muchos hablantes consideran *batear* como totalmente foránea. / **BATEJAR, BATIAR** /
- baticoleo** [batiko'leo] Etim.: de *batre* < lat. vulgar *battere*, «batir». s. m.: paliza. u.t.: *tocateyo y blandina* (vid.). / **BATUSSA** /
- batolla** [ba'tołe] Etim.: de *batollar*, «batojar, trillar» < lat. **battuaculare* < lat. vulgar *battere*, «golpear». s. m.: mayal, bate o vara de madera, usualmente de chopo, usado para varear olivas y almendras.
- batollar** [bato'ła] Etim.: lat. **battuaculare* < lat. vulgar *battere*, «golpear». v. tr.: batir, varrear con el mayal, esto es con la *batolla*.
- batre** ['batre] Etim.: lat. vulgar *battere*, «golpear». v. tr.: batir.
- batzac** [bat'sak] Etim.: probablemente de alguna raíz onomatopéyica *bat-zac*, indicadora de sacudida violenta. adj. m. / f.: tonto, idiota, payaso. d.: *No faigues lo batzac*. u.t.c.s. A veces se oye también [bak'sak]. / **BAJOC; (!) BATZAC** /
- bautís** [baw'tis] Etim.: cast. *bautizo*, «bautizo» < gr. *baptizo*, «bautismo». s. m.: bautizo. d.t.: *bautiso* [baw'tiso]. / **BATEIG** /
- bava** ['baʃe] Etim.: lat. *baba*, «baba» o de la onomatopeya *bab*. s. f.: baba.
- bavero** [ba'þero] Etim.: de *bava* < lat. *baba*, «baba» o de la onomatopeya *bab*. s. m.: babero. / **PITET, BAVOSALL; col. BAVERO** /
- bavó** [ba'þo] Etim.: probablemente de *bava* < lat. *baba*, «baba». s. m.: grano de la uva. / **GRANELLO** /
- bavosa** [ba'þose] Etim.: cast. *babosa*, «babosa» < de *bava* < lat. *baba*, «baba». s. f.: babosa, molusco alargado y viscoso que carece de concha y que se encuentra en lugares húmedos. Hoy esta voz ha desplazado prácticamente a la genuina *llimac* (vid.). / **LLIMAC** /
- bé** [be] Etim.: lat. *bene*, «bien». adv.: bien. u.t. como interj.
- becà** [be'ke] Etim.: céltico *beccus*, «pico, rostro». s. f.: 1. cabezada, movimiento de la cabeza del que se está durmiendo, especialmente sentado. vid. *cabotà*. || 2. pequeña siesta que se toma uno estando sentado, especialmente a la mesa. d. *fer una beçà*. [fe 'uneße'ke]. vid. *sonà*. / **BECAINA, BÈCADA** /
- beguda** [be'yuðe] Etim.: de *beure* < lat. *bibere*, «beber». s. f.: bebida. u.t.: *beure* (vid.).
- beix** [bejs, bejs] Etim.: fr. *beige*, «beige». adj. y s. m. y f.: beige, color gris amarallento.

belar – beure

belar [be'lá] (belá) Etim.: lat. *belare*, «balar», v. intr.: balar el ganado lanar o el cabrío.
bellota [be'kote] Etim.: ár. *bellutah*, «bellota». s. f.: bellota. / GLA, BELLOTA /
ben [ben] Etim.: de *bé* < lat. *bene*, «bien». adv.: bien. Forma adoptada por el adversario *bé* delante de adjetivos o participios con función adjetiva. d. *Un café ben calent.*

Molt ben feit.

bena ['bene] Etim.: germánico *binda*, «faja». s. f.: venda.

benaulo, benuala [be'nawlo, be'nawle] Etim.: lat. *benevolus*, «indulgente». adj.: benito, infeliz, bonachón. u. t. c. s. / BENEIT, BABAU; (!) BENÉVOL /
beneir [bene'i] Etim.: lat. *benedicere*, «bendecir». v.tr.: bendecir. d.t.: *benedir* [bene'dí].
beneít, -a [bene'ít, bene'íte] Etim.: participio de *beneir* < lat. *benedicere*, «bendecir». adj.: 1. bendito, bendecido. || 2. simple, bendito. || vid.: *pa.*

bequerà [beke're] Etim.: de **bec* < céltico *beccus*, «pico». s. f.: especie de dosificador de caña para dar de comer a los pájaros, especialmente a las crías. Se constata cómo, a pesar de llamar *pic* al pico de las aves, han formado esta palabra sobre el hipotético vocablo **bec*, lo que hace presumir su existencia en un pasado más o menos lejano. / BECARRADA /

berena [be'rene] Etim.: lat. *merenda*, «merienda». s. f.: 1. merienda. || 2. comida entre amigos, no necesariamente coincidente con el horario de la merienda. u. t.: *lisara* (vid.).

berenar [bere'na] Etim.: de *berena* < lat. *merenda*, «merienda». v. intr.: merendar.

bernapescaire [bernapes'kajre] Etim.: de *Bernat*, «Bernardo» + *pescare*, «pescador». s. m.: garza real. No es el martín pescador. / (BERNAT) PESCAIRE /

berros ['berros] Etim.: lat. **berula*, «berro». s. m. pl.: berros, planta que crece en sitios húmedos, de hojas con sabor ligeramente picante y que se come en ensalada. / CRÉIXENS /

bes [bes] Etim.: lat. *basiu*, «beso». s. m.: beso. / PETÓ, BES /
bessó, bessona [be'so, be'sone] Etim.: quizás del indoeuropeo **bekiones*, «gemelos». s.: 1. gemelo, mellizo || 2. fig. tonto, bobalicón. || u.t.c. adj.

bessonà [beson'e] Etim.: de *besso* < quizás del indoeuropeo **bekiones*, «gemelos». s. f.: parte de gemelos. d.: *Eixe home és d'una bessonà.*

bèstia ['bestje] Etim.: lat. *bestia*, «bestia». s. f.: 1. bestia (animal) || 2. bestia (persona irracional). || adj.: bruto, bestia.

bestiar [bes'tja] Etim.: de *bèstia* < lat. *bestia*, «animal». s. m.: ganado. || loc.: *cap de bestiar*: res.

betun [be'tun] Etim.: lat. *bitumen*, «betún». s. m.: betún. / BETUM /

beure ['bewre] Etim.: lat. *bebere*, «beber». v. tr.: beber. u.t.c. pronom. || s. m.: bebida, lo que se bebe. u.t. *beguda* (vid.). || loc.: *beure a gallet* ['bewre aya'fet]: beber al alto, beber a chorro. u.t.: *beure a gargall*. vid.: *gargall*.

biblioteca – boç

biblioteca [biblio'tekə] Etim.: lat. *bibliotheca* < gr. *bibliotheke*, «biblioteca». s. f.: biblioteca.

bicicleta [bisi'klete] Etim.: de *bi*, prefijo gr. que significa «dos» + gr. *kuklos*, «círculo». s. f.: bicicleta.

bidó [bi'ðo] Etim.: fr. *bidou*, «bidón». s. m.: bidón.

biga ['biye] Etim.: lat. *biga*, «tronco de carroaje del que tiran dos caballerías». s. f.: viga. El pl. es *bigues*.

bigote [bi'yoτe] Etim.: cast. *bigote*, «bigote» < germánico *bigod*, «por Dios». s. m.: bigote. / BIGOT, BIGOTI /

billet [bi'fet] Etim.: fr. *billet*, «billete». s. m.: billete. / BITLLET /

billó [bi'ʎo] Etim.: de *bi*, «dos» + la terminación de *milló*. s. m.: billón, millón de millones. / BILIÓ /

binyerola [biŋe'rɔla] Etim.: de *abella* < lat. *apicula*, «abeja» + sufijo *-ola*. s. f.: abejorro, pájaro insectívoro. / ABELLEROL /

birla ['birlə] Etim.: del germánico **bikkil*, «dado» o más probablemente del prerromano **bidla*, «bolo». s. f.: bolo, pieza alargada del juego de bolos. / BITLLA, BIRLA /

bisagra [bi'sayre] Etim.: cast. *bisagra*, «bisagra», de origen desconocido. s. f.: bisagra. / FRONTISSA /

bisnét, -a [bis'net, bis'nete] Etim.: lat. *bis*, «dos» + *nét* < lat. *neptu* < *neptis*, «nieto». s.: biznieta. vid.: *nét*. / BESNÉT /

blan, -a [blan, 'blane] Etim.: lat. *blandu*, «blando». adj.: blando. / BLA /

blanc, -a [blaŋ / blaŋk, 'blaŋke] Etim.: germánico *blank*, «brillante». adj.: blanco. blandina [blan'dine] Etim.: de *blan* < lat. *blandu*, «blando». s. f.: paliza, tunda. u.t.: tocateo y baticoleo (vid.). / PALLISSA /

blat [blat] Etim.: céltico **blato*, «grano para moler». s. m.: trigo.

bleda ['bleðe] Etim.: lat. *beta*, «acelga», contaminado por *blitum*, otro tipo de planta. s. f.: acelga. Se utiliza normalmente en pl. *bledes*. d.: *Ahir vam cenan bledes en pataques*.

bloc [blk] Etim.: fr. *bloc*, «bloque». s. m.: 1. cuaderno o libreta de la que es fácil arrancar o separar las hojas. || 2. bloque.

bloquear [bloke'a] Etim.: fr. *bloquer*, «hacer un bloque». v. tr.: bloquear. / BLOQUEJAR /

bo, bona [bɔ, 'bɔne] Etim.: lat. *bonu*, «bueno». adj.: bueno. Delante de sonido vocalico, *bo* se transforma en *bon*; así, por ejemplo: *bon home, bon amic*.

boç [bɔk] Etim.: quizás del francés **bucco*, «macho cabrío». s. m.: macho cabrío (suele emplearse referido a un ejemplar concreto). u.m.f.: *xoto* (vid.).

boç [bos] Etim.: lat. vulgar *bucca*, «boca bestial» < lat. *bucceu*, «de la boca». s. m.: bozal.

boca – bon

- boca [‘boke] Etim.: lat. *bucca*, «boca, mejilla» s. f.: boca.
- bocí [bo’sí] Etim.: lat. vulgar **buccinum* < *bucca*, «boca llena». s. m.: trozo, pedazo. u.t.: *tres* (vid.).
- bocoi [bo’koj] Etim.: fr. *boucault*, «bocoy, odre». s. m.: bocoy, especie de tonel o bidón con una capacidad aproximada de 60 cántaros.
- boda [‘boðe] Etim.: lat. *vota*, «votos» s. f.: boda. u.t.f.: *nòvios*. vid.: *nòvio*. A veces se oye la voz sin la consonante interdental [‘boe].
- bodega [bo’ðeye] Etim.: cast. *bodega*, «bodega» < lat. *aphoteca* < gr. *apothekē*, «almacén». s. f.: bodega.
- boina [‘bojne] Etim.: vasco *boina*, «boina». s. f.: boina.
- boira [‘bojre] Etim.: lat. *boreas*, «viento del norte». s. f.: niebla. || loc.: *boira preta* [‘bojre’prete]: niebla baja y espesa.
- boixa [‘bojse] Etim.: quizás del lat. *buxis*, «cajita». s. f.: buje, pieza de hierro que atraviesa el centro de la rueda del carro, por cuyo interior va el eje.
- bola [‘bole] Etim.: lat. *bulla*, «burbuja». s. f.: 1. bola. || 2. masa de sangre de cerdo, cebo-lla y pan, similar a la de la morcilla, pero en forma de bola.
- bolau [bo’law] Etim.: cast. *bolado*, «azucarillo» < *bola* < lat. *bulla*, «burbuja». s. m.: merengue, dulce hecho al horno con clara de huevo batida a punto de nieve y azúcar. / ESPONJAT, BOLADO /
- bolet [bo’let] Etim.: lat. *boletu*, «hongo». s. m.: seta, en general.
- bolic [bo’lik] Etim.: de *bola* < lat. *bulla*, «burbuja». s. m.: porción, trozo o pelizco que se coge de un todo, por ejemplo de la masa del pan. / BOCÍ, PESSIC; (!) BOLIC /
- bolígrafo [bo’liyrafo] Etim.: lat. *bolla* < *bulla*, «ampolla, burbuja» + gr. *grafo*, «escritura». s. m.: bolígrafo. / BOLÍGRAF; col. BOLÍGRAFO /
- borrir [bo’ñi] Etim.: lat. *bullire*, «hervir». v. intr.: hervir. / BULLIR /
- bolsa [‘bose] Etim.: lat. *bursa*, «bolsa». s. f.: bolsa. / BOSSA; col. BOLSA /
- bomba [‘bombe] Etim.: de la onomatopeya *bomb*. s. f.: 1. bomba, explosivo. || 2. bomba, máquina para elevar líquidos.
- bomber [bom’be] Etim.: de *bomba* < de la onomatopeya *bomb*. s. m.: bombero. d.t.: *bombero* [bom’bero]
- bombilla [bom’biæ] Etim.: lat. *ampulla*, «burbuja». s. f.: bombilla. / BOMBETA ; col. BOMBILLA /
- bombo [‘bomþo] Etim.: cast. *bombo*, «bombo» < lat. *bombus*, «ruido». s. m.: bombo.
- bombó [bom’bo] Etim.: fr. *bonbon*, «bombón». s. m.: bombón.
- bombolla [bom’boðe] Etim.: lat. *ampulla*, «burbuja». s. f.: 1. burbuja. d.t. *bambolla* [bam’boðe]. u.t.f.: *burbuja* [bur’þuðe]. || 2. ampolla. vid.: *bufa*. / BUTILLOFA, BOMBOLLA /
- bon [bon] Etim.: de *bo* < lat. *bonu*, «bueno». adj. m.: bueno. Forma adoptada por el adjetivo *bo* delante de un sustantivo masculino: *Bon dia. Un bon negoci*.

bondat – borratxo

- bondat [bon’dat] Etim.: lat. *bonitate*, «bondad». s. f.: bondad.
- bony [bop] Etim.: prerromano **bunnia*, «bulto». s. m.: 1. bulto, bollo, abolladura. || 2. chichón. vid.: *burroc y tufera*.
- bonyegut, bonyeguda [boñe’yut, boñe’yuðe] Etim.: de *bony* < prerromano **bunnia*, «bulto». adj.: abombado, abultado. u.t.: *abombat* [aþom’bat] y *boterut* (vid.)
- borboll [bor’þoð] Etim.: de *borbollar* < lat. *bullire*, «hervir» s. m.: borbotón, borbollón. s. pl.: 1. barbullón, que habla atropelladamente. || 2. por extensión se aplica también a quien actúa irreflexivamente y de forma precipitada. d.: *Eixe és un barbolls. Eixa és una barbolls*. || loc.: *parlar a barbolls* : hablar barbullando.
- borbollar [borþ’ða] Etim.: lat. *bullire*, «hervir». v. intr.: hablar precipitadamente y barboteando. u.c.v.m. vid. *borboll*.
- bord, -a [bord, ‘borðe] Etim.: lat. vulgar *burdu*, «mulo». adj. y s.: 1. bastardo. || 2. adj.: árbol que no produce fruto.
- bordar [bor’ða] Etim.: germánico **bruzdon*, «bordar». v. tr.: bordar. / BRODAR /
- bordís [bor’ðis] Etim.: de *bord* < lat. vulgar *burdu*, «mulo». s. m.: árbol que no produce fruto; especialmente se dice del olivo.
- borinot [bori’nøt] Etim.: probablemente voz onomatopéyica. s.m.: 1. abejorro. || 2. moscón. || 3. fig.: pesado, machacón, lapa.
- borra [‘borre] Etim.: lat. *burra*, «borra». s. f.: 1. borra, fibra de desecho de cualquier materia, especialmente del cáñamo. u.m.f. en pl.: *les borres*. || 2. pelusa que cubre los capullos o extremos de ciertos vegetales. || 3. sarpullido en la cara, más frecuentemente en verano al estar motivado por el calor u otras causas, tales como el polvo de cebada. || s.f. pl.: *les borres* : aceite muy espeso que va por encima de la *oliassa* (vid.).
- borrador [borra’ðo] Etim.: de *borra* < lat. *burra*, «borra, residuo, insustancial». s. m.: borrador. / ESBORRADOR; col. BORRADOR /
- borradura [borra’ðure] Etim.: del vasco *gorri*, «rojo». s. f.: sarpullido que sale en la piel, generalmente producido por el calor. / GRANELADA, BORRADURA /
- borraina [bo’rrajne] Etim.: lat. *borragine*, «borraja». s. f.: borraja, verdura de tallos comestibles. Las hojas no se comen, excepto las muy tiernas que sirven como relleno en el postre conocido como *crespell* (vid.).
- borrar [bo’rra] Etim.: lat. *burra*, «borra, lo peor del cáñamo o la lana». v. tr.: borrar. / ESBORRAR; col. BORRAR /
- borrassa [bo’rrase] Etim.: lat. *burracea*, «cosa de borra» s. f.: especie de manta o lona de cáñamo u otro material barato usada para recoger productos del campo, tales como olivas o almendras.
- borratxo, borratxa [bo’rrafo, bo’rrafe] Etim.: quizás sea una alteración de **morratxa*, por influencia de *botella*, < ár. *murassa*, «especie de garrafa». adj. y s.: borracho. || loc.: *borratxo com un cep* : borracho como una cuba, muy borracho.

broma - bufar

- broma ['brome] Etim.: lat. *bruma*, «viento de invierno». s. f.: nube. / NÚVOL, BROMA /
- broma ['brome] Etim.: cast. *broma*, «broma» < gr. *broma*, «caries» < gr. *bibrosko*, «carcomer». s. f.: broma, chanza. || loc. *fer bromes*: gastar bromas.
- bromidor [bromi'ðo] Etim.: probablemente de **bramar* < etimología discutida, bien de origen onomatopéyico o bien del gr. *brammon*, «bramar». s. m.: bramadera, especie de yo-yó que se jugaba con ambas manos en horizontal. Se fabricaba con un botón al que se le pasaba un hilo por los agujeros, de manera que el botón quedase en medio. Luego se agarraba el hilo por ambos extremos y se comenzaba a darle vueltas simultáneamente con ambas manos. Hecho esto, y aprovechando el retorno del botón, se estiraba ligeramente del hilo hacia afuera con objeto de hacerlo girar el mayor tiempo posible. / BRUMIDOR /
- bromir [bro'mi] Etim.: de *broma* < lat. *bruma*, «viento invernal». v. intr.: ir, correr veloz como el viento. d.: *Bromís d'ací. Vai vere un home que bromie.* u.c.v.m. / BRUMIR /
- bròquil ['bròkil] Etim.: ital. *bròccoli*, dim. de *bròcco*, «brote nuevo». s. m.: brócoli.
- brossa ['brose] Etim.: quizás del céltico **vroicos*, «brezo». s. f.: broza.
- brosta ['broste] Etim.: origen incierto, quizás prerromano. s. f.: retoño, brote nuevo en las ramas, que es continuación del del año anterior.
- brotar [bro'ta] Etim.: germánico **brut*, «brote, yema de planta». v. intr.: brotar. u.m.f.: tirar (vid.).
- brotxa ['brofe] Etim.: del cast. *brocha*, «brocha» < lat. *bruscia* < germánico *brusta*, «escobilla» o del fr. *brouche*, «cepillo». s. f.: brocha.
- bruixa ['bruixə] Etim.: céltico **vroiska*, «mujer pagana» o «mujer que va con el diablo». s. f.: bruja. d.t.: *bruxa* ['bruse] y *bruixia* ['bruix je].
- brusa ['bruse] Etim.: fr. *blouse*, «blusa». s. f.: blusa. d.t.: *blusa* ['bluse]
- brut, -a [brut, 'brute] Etim.: lat. *bruttus*, «estúpido». adj.: sucio.
- budell [bu'del] Etim.: lat. *botella*, «intestino». s. m.: intestino. u.m.f. en pl.: *los budells*.
- bueno ['bweno] Etim.: cast. *bueno* < lat. *bonu*, «bueno». interj.: bien, vale. u. t.: *bé* (vid.). Si bien esta voz no puede considerarse catalana y por tanto no es, en modo alguno, normativa, conviene resaltar no obstante que su uso, con valor de interjección, es común y bastante frecuente en todo el ámbito lingüístico del idioma. / BÉ /
- bufa ['bufe] Etim.: de la onomatopeya *buff*. s. f.: 1. vejiga. || 2. ampolla. / BÒFIA / . vid.: *bombolla*.
- bufador [bufa'ðo] Etim.: de *bufar*, voz onomatopéyica de raíz *buff*. s. m.: sopillo de esparto o palma para avivar el fuego del hogar.
- bufanda [bu'fande] Etim.: fr. *bouffante*, «bufanda». s. f.: bufanda.
- bufar [bu'fa] Etim.: voz onomatopéyica de raíz *buff*. v. intr.: 1. soplar. || 2. resoplar.

bufera - burs

- bufera [bu'fere] Etim.: de *bufar* < raíz onomatopéyica *buff*. s. f.: 1. ganas de soplar. || 2. fuerza e intensidad del soplar. d.: *Pa tocar la trompeta cal tindre bona bufera*.
- bufetà [bu'fete] Etim.: de *bufar* (vid.). s. f.: bofetada. u.t.: *guantà* (vid.), *sigot* (vid.) y *sigotà*. / BUFETADA /
- bugà [bu'ye] Etim.: gálico-románico *bucata* < gálico *bukon*, «colada». s. f.: colada, la ropa lavada y el trabajo para lograrlo. u.t.: *rosçà* (vid.).
- bugant [bu'yan] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: 1. abejorro. u.t.: *borinot* (vid.). || 2. por asociación: tábano. u.m.f.: *tàvano* ['taßano] (vid.); u.t. *tavà* [ta'ßa]. / TÀVEC, TAVÀ /
- buidar [bu'ða] Etim.: de *buit* < lat. *vocitu*, «vacío». v. tr.: vaciar.
- buit, buida [bujt, 'bujðe] Etim.: lat. *vocitu*, «vacío». adj.: 1. vacío. || 2. hueco. vid. hueco.
- buitre ['bujtre] Etim.: cast. *buitre* < lat. *vulturiu*, «buitre». s. m.: buitre. / VOLTOR /
- bujola [bu'jole] Etim.: ? s. f.: 1. receptáculo donde caer el vino en el trujal. || 2. recipiente de madera para contener el vino. Si un tonel se parte por la mitad, queda convertido en dos *bujoles*.
- bulcà [bu'ke] Etim.: de *bulcar* < lat. *vulgar volvicare*, «envolver» < lat. *volvere*, «enrollar, hacer girar». s. f.: ropa que sirve para vestir al bebé que se bautiza y consta de faldón y gorra. u.t. en pl.: *les bulcaes* [bu'keis]. / BOLQUER /
- bulcar [but'ka] Etim.: lat. *vulgar volvicare*, «envolver» < lat. *volvere*, «enrollar, hacer girar». v. tr.: volcar, tumbar. v. intr.: caer de lado. / BOLCAR /
- bull [buł] Etim.: de *bollir* < lat. *bullire*, «hervir». s. m.: ebullición, hervor. || loc.: *un bull i dos (o quatre) salseaes*: [un buł i dos ('kwatre) salse'eis], en expresiones como *A eixe li falte un bull i dos salseaes*, para indicar que intelectualmente no es del todo normal. || loc.: *arrencar (o arrancar) lo bull* [arren'kal buł]: comenzar a hervir.
- bunyol [bu'ñol] Etim.: de *bony* < prerromano **burnia*, «bulto». s. m.: buñuelo.
- burga ['burge] Etim.: quizás del lat. vulgar **burdicare*, «hurgar» < lat. *furicare*, «hurgar». s. f.: barra de hierro o de madera con función de eje o de sustentación. Por ejemplo se designa así a la barra que sobre la base de la devanadera hace de eje de la misma. También se le da ese nombre a las barras sobre las que corren las anillas que sujetan cortinas o visillos. / (!) BURJA ; (!) BURXA /
- burla ['burla] Etim.: quizás del lat. **burra*, «necedades». s. f.: burla. || loc.: *fer la burla*: burlarse.
- burro, burra ['burro, 'burre] Etim.: cast. *burro*, «burro» < lat. *burricus*, «caballejo». s.: burro. / RUC, BURRO /
- burroc [bu'rrok] Etim.: lat. **voluculum*, «envoltura». s. m.: chichón, bulto en la cabeza como consecuencia de un golpe. u.t.: *tufera* (vid.). / BONY /
- burs [burs] Etim.: voz onomatopéyica *burs*, que reproduce el ruido de algo que sale con fuerza. s. m.: chorro grande de agua u otro líquido. / DOLL /

burxar - buzon

burxar [bur'ʃa] Etim.: quizá del occitano *bursar*, «agujonear» o del aragonés *burzar*, «pinchar, agujonear, azuzar». v. tr.: hurgar, rebuscar.

buscall [bus'kaʎ] Etim.: germánico **busca*, «leña de quemar». s. m.: 1. ramas pequeñas de árbol. || 2. por asociación, leña poco gruesa apta para el fuego.

buscar [bus'ka] Etim.: cast. *buscar*, «buscar» < ? v. tr.: buscar.

butaca [bu'take] Etim.: cast. *butaca* < cumanagoto *putaca*, «asiento». s. f.: butaca. Se emplea preferiblemente para designar a las de cines o teatros. Para referirse a las domésticas se prefiere la voz *silló* (vid.).

butano [bu'tano] Etim.: lat. *butyrum*, «manteca» < gr. *bouturon*. s. m.: butano, hidrocarburo empleado como combustible doméstico. / BUTÀ; col. BUTANO /

Butgeret [buʃ'e'ret] Etim.: de *botja*. s. m.: calle ancha de Maella, cuyo nombre parece deberse a que antiguamente crecían allí las *botges*.

buzon [bu'əon] Etim.: cast. *buzón*, «buzón» < alto alemán *bultio*, «clavo grueso». s. m.: buzón. d.t.: *busson* [bu'so]. / BÚSTIA; col. BUSSON, BUSSÓ /

ca - cadagú

C

ca [ka] Etim.: contracción de *casa* (vid.). s. f. con valor de adv.: casa de. d.: *Eixe pa és de ca la Mora*. || loc.: *ca la vila*: casa consistorial, ayuntamiento. vid. *cal*.

cabàs [ka'βas] Etim.: lat. *capaciū*, «capazo». s. m.: capazo.

cabdell [kap'ðeʎ / kaβ'ðeʎ] Etim.: lat. *capitellu*, «cabeza pequeña». s. m.: ovillo.

cabina [ka'βine] Etim.: fr. *cabine*, «cabina». s. f.: cabina. d.t.: *gabina* [ga'βine].

caboça [ka'βose] Etim.: lat. *capitia*, «propio de la cabeza». s. f.: cabeza de ajos. / CABEÇA /

cabotà [kaβo'te] Etim.: de *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza». s. f.: cabezada, movimiento de la cabeza. vid.: *becà*. || loc.: *lo (o la) de la cabotà*: persona que siempre asiente en las reuniones o diálogos, sin hablar. / CABOTADA /

cabotear [kaβote'a] Etim.: de *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza». v. intr.: 1. mover la cabeza de un lado a otro o de adelante atrás reiteradamente || 2. fig.: asentir, dar cabezadas indicando que se está de acuerdo. vid.: *cabotà*. / CABOTEJAR /

cabre ['kaβre] Etim.: lat. *capere*, «caber». v. tr.: caber. || loc.: *no hi cabre un fil*: estar lleno a rebosar, hasta los topes, especialmente tratándose de personas. Este verbo requiere para su conjugación el uso del pronombre adverbial *hi*. d.: *no hi cap*.

cabró [kaβro] Etim.: lat. *caprone*, «macho cabrío». s. m.: cabrón, hombre más o menos conocedor del adulterio de su mujer.

cabuda [ka'βuðe] Etim.: de *cabre* < lat. *capere*, «caber». s. f.: capacidad, cabida.

cabussar [kaβu'sa] Etim.: lat. *caput*, «cabeza» + sufijo *ussar*. v. tr.: hundir la cabeza bajo el agua.

cabusset [kaβu'set] Etim.: de *cabussar* < lat. *caput*, «cabeza» + sufijo *-ussar*. s. m.: 1. inmersión en el agua. || 2. el hecho de tirarse de cabeza dentro del agua. / CABUSSÓ /

caça ['kase] Etim.: de *caçar* < lat. *captiare*, «intentar coger». s. f.: caza. vid. *cacera*.

caçador, -a [kasa'do , kasa'dore] Etim.: de *caçar* < lat. *captiare*, «intentar coger». adj. y s.: cazador. || s. f.: cazadora, prenda de abrigo.

caçar [ka'sa] Etim.: lat. *captiare*, «intentar coger». v. tr.: cazar; en todas sus acepciones.

cacera [ka'sere] Etim.: de *caçar* < lat. *captiare*, «intentar coger». s. f.: 1. caza. u. t. *caça* (vid.) || 2. cacería.

cada ['kaðe] Etim.: lat. vulgar *cata* < gr. *katá*, «durante», adj. m. / f.: cada.

cadagú, cadaguna [kaða'yu , kaða'yune] Etim.: de *cada* < lat. vulgar *cata* < gr. *katá*, «durante» + *un* < lat. *unum*, «uno». adj. y pron.: cada uno. / CADASCÚ ; CADASCUN /

cadell – calàndria

cadell [ka'ðeł] Etim.: lat. *catellu*, «cachorro». s.m.: cachorro.

cadena [ka'dene] Etim.: lat. *catena*, «cadena». s. f.: cadena.

cadolla [ka'ðołe] Etim.: quizá del lat. *catinus*, «olla» por el céltico *tullo*, «agujero». s. f.: agujero natural en una roca que recoge el agua de lluvia o de un río.

caducar [kaðu'ka] Etim.: lat. *caducu*, «caduco, próximo a caer». v. intr.: caducar.

cadufo [ka'ðufo] Etim.: ár. *kaduz*, «cántaro». s. m.: cangilón de noria, especialmente si es de barro, pues a los de metal se les suele denominar *caixonet*. / CADUF /

café [ka'fe] Etim.: turco *kahve*, «café». s. m.: café.

cagalló [kaya'ło] Etim.: de *cagar* < lat. *cacare*, «cagar». s. m.: cagarruta, especialmente de ganado lanar y caprino.

cagà [ka'ye] Etim.: de *cagar* < lat. *cacare*, «cagar». s. f.: 1. cagada. || 2. error, equivocación. / CAGADA /

caganiu [kaya'niu] Etim.: de *cagar* < lat. *cacare*, «cagar» + *niu* < lat. *nidu*, «nidu». s. m.: benjamín, el hijo último en nacer. Se usa indistintamente para el masculino y para el femenino.

cagar [ka'ya] Etim.: lat. *cacare*, «cagar». v. intr.: cagar. || loc.: *cagar's de por* : tener mucho miedo.

caiguda [kaj'yuðe] Etim.: participio de *caure* < lat. *cadere*, «caer». s. f.: caída.

caixa [kaj'e] Etim.: occitano *caisa* < lat. *capsa*, «caja». s. f.: 1. caja. || 2. ataúd, féretro. u.t. *taüt* (vid.).

caixó [kaj'jo] Etim.: de *caixa* < occitano *caisa* < lat. *capsa*, «caja». s. m.: cajón. / CALAIX, CAIXÓ /

caja ['kaxa] Etim.: cast. *caja*, «caja» < lat. *capsa*, «caja». s. f.: caja de ahorros, entidad bancaria. / CAIXA /

cal [kat] Etim.: contracción de *casa* + artículo *lo*. s. con valor de adv.: casa del. || d.: *Me'n vaic a cal dotor*. vid.: *ca*. Cuando el sustantivo al que acompaña comienza por vocal, *cal* se separa y apostrofa: *ca l'aguazil*.

cala ['kale] Etim.: lat. *calla*, «cala». s. f.: 1. cala, planta. || 2. también suelen designar con este nombre al lirio.

calaixeria [kalaj'jere] Etim.: lat. vulgar **calassiu* < gr. *kalathion* dim. de *kálathos*, «cesto» + sufijo *-era*. s. f.: cómoda, mueble con cajones. Obsérvese en este vocablo derivado la pervivencia de la palabra *calais*, hoy sustituida invariablemente por el sinónimo *caixó*.

calamar [kala'mar] Etim.: quizá del ital. *calamaro*, «calamar» < lat. *calamus*, «pluma».

s. m.: calamar. El pl. es *calamars*, aunque, a veces, se oye el castellanismo *calamares*.

calandari [kalan'dari] Etim.: lat. *calendarium*, «calendario». s. m.: calendario. / CALENDARI /

calàndria [ka'ländrię] Etim.: lat. vulgar **calandria* < gr. *kalandrios*, «alondra». s. f.: alondra, pájaro apreciado por su canto.

calar – caleta

calar [ka'la] Etim.: lat. *calare*, «hacer bajar» < gr. *kalao*, «yo ablando». v. tr.: meter, introducir.

calavera [kala'bere] Etim.: lat. *calvaria*, «calavera» < lat. *calvus*, «calvo». s. f.: calavera. **calbo, calba** ['kalbo, 'kalbe] Etim.: lat. *calvus*, «calvo». adj.: calvo. u.t.c.s. || s. f.: calva, parte de la cabeza sin pelo.

calbot [kał'bot] Etim.: lat. *calvus*, «calvo». s. m.: coscorrón, pescozón, golpe con la mano en la cabeza. u. t.: *carxot* (vid.) y *mostegot* [moste'ȝot].

calç [kats] Etim.: lat. *calce*, «cal». s. f.: cal.

calça ['kalse] Etim.: lat. *calcea*, «calza, media». s.f.: media, prenda que cubre la pierna. u.m.f. en plural: *calces*. / MITJA, CALÇA /

calçar [kal'sa] Etim.: lat. *calceare*, «calzar». v. tr.: 1. calzar. || 2. colocar debajo de alguna pieza algún taco con objeto de levantarla, fijarla provisionalmente o nivelarla.

calçat, calçà [kal'sat, 'kal'se] Etim.: de *calçar* < lat. *calceare*, «calzar». adj.: calzado. || s. m.: calzado. u.t. *calcer* (vid.).

calcer [kal'se] Etim.: lat. *calceus*, «zapato» + sufijo *-er* < lat. *-ariu*. s. m.: calzado. u.t.: *calçat* (vid.).

calcetí [kafse'ti] Etim.: de *calça* < lat. *calcea*, «calza, media». s. m.: calcetín. / MITJÓ, CALCETÍ /

calcular [kałku'la] Etim.: lat. *calculare*, «calcular». v. tr.: calcular.

calder [kal'de] Etim.: lat. *caldaria*, «caldero». s. m.: caldero. d.t.: *caldero* [kal'dero].

caldera [kal'dere] Etim.: lat. *caldaria*, «caldero, calentador». s. f.: caldera.

caldo ['kaldo] Etim.: lat. vulgar *caldu*, «caliente» < lat. *calere*, «calentarse». s. m.: caldo. / BROU; col. CALDO /

caldre ['kaldre] Etim.: lat. *calere*, «ser necesario». v. intr.: ser preciso, ser necesario. Se trata de un verbo defectivo utilizado casi exclusivamente en tercera persona del singular, pero a veces, también en tercera del plural.

calefacció [kalefak'sjo] Etim.: lat. *calefactio*, «calefacción». s. f.: calefacción.

calent [ka'len] Etim.: lat. *calente*, «caliente». adj. m. / f.: caliente. En el catalán local es un adjetivo de forma única para ambos géneros, careciendo de género específicamente femenino, como dicta la norma idiomática. d.: *Lo pa està calent. La coca està calent*.

calentar [kalen'ta] Etim.: de *calent* < lat. *calente*, «caliente». v. tr.: calentar. / ENCALENTIR /

calentura [kalen'ture] Etim.: de *calent* < lat. *calente*, «caliente». s. f.: fiebre, calentura. u. t.: *fiebre* (vid.).

caleta [ka'lete] Etim.: de *calar* < lat. *calare*, «hacer bajar» < gr. *kalao*, «yo ablando». s. f.: suppositorio. u.c.v.m. Se trata de un eufemismo. u. t.: *suppositori* (vid.). / SUPOSITORI /

calfred – campeonat

- calfred** [ka'lfret] Etim.: de *calor* < lat. *calore*, « calor » + *fred* < lat. *frigidu* < *frigidum*, « frío ». s. m.: escalofrío. u. t.: *tremolor* (vid.).
- caliu** [ka'liu] Etim.: lat. *caliu*, « brasas ». s. m.: resollo, brasas.
- call** [kał] Etim.: lat. *callu*, « callo », s. m.: callo, dureza en la piel.
- call** [kał] Etim.: lat. *calle*, « calle ». s. m.: trozo, porción de un campo con algún cultivo, por oposición a otro del mismo campo con cultivo diferente. d. *A l'hort tinc un call de tomateres i un altre de melons. / (!) CALL /*
- callar** [ka'la] Etim.: lat. vulgar **callare*, « bajar la voz ». v. intr.: callar.
- calojo** [ka'lɔjo] Etim.: aragonés *caloyo*, « cría de oveja no nacida » < ? s. m.: cría no nacida de la oveja. / ? /
- calor** [ka'lo] Etim.: lat. *calore*, « calor ». s. f.: calor.
- camal** [ka'mat] Etim.: de **cama* < lat. *camba* < gr. *kampe*, « pierna ». s. m.: pernera del pantalón o de las medias.
- camarero, camarera** [kama'rero, kama'rere] Etim.: lat. *camera*, « habitación ». s.: camarero. d. t. *camarer* [kama're].
- camello, camella** [ka'meło, ka'mełe] Etim.: lat. vulgar *camellus*, « camello ». s. m.: camello. / CAMELL /
- camí** [ka'mi] Etim.: lat. vulgar *camminus*, « camino ». s. m.: 1. camino. || 2. vez, ocasión, turno. u.t. *volta* (vid.). || loc.: *camí trencat* [ka'mi treŋ'kat]: camino secundario y, por extensión, carretera secundaria. || loc.: *camí assagador*: cañada, vereda. vid.: *assagador*.
- caminar** [kami'na] Etim.: de *camí* < lat. vulgar *camminus*, « camino ». v. intr.: andar, caminar.
- camion** [ka'mjon] Etim.: fr. *camion*, « camión ». s. m.: camión. / CAMIÓ /
- camisa** [ka'mise] Etim.: lat. *camisia*, « especie de túnica ». s. f.: camisa.
- camp** [kamp] Etim.: lat. *campu*, « campo ». s. m.: campo, en todas sus acepciones, excepto el de terreno de cultivo que se dice *bancal* (vid.) d.: *Se'n va anar de camp. Està al camp de futbol. Va estar a un camp de concentració.*
- campana** [kam'pane] Etim.: lat. *campana*, « campana ». s. f.: campana.
- campanal** [kampa'nal] Etim.: aragonés *campanal*, « campanario » < *campana* < lat. *campana*, « campana » + el sufijo colectivo aragonés *-al*. s. m.: campanario. u.c.v.m. Hoy esta voz es poco conocida, siendo sustituida por el castellanismo *campanari* [kampa'nari].
- campar** [kam'pa] Etim.: de *camp* < lat. *campu*, « campo ». v. intr.: 1. ir viviendo, pasar la vida. || 2. irse desarrollando, viviendo y adaptándose al ambiente.
- campeó, campeona** [kampe'o, kampe'one] Etim.: fr. antiguo *campion*, « campeón ». s.: campeón. d.t.: *campeon* [kampe'on] / CAMPIÓ; col. CAMPEÓ /
- campeonat** [kampe'o'nat] Etim.: de *campeó* < fr. antiguo *campion*, « campeón ». s. m.: campeonato. / CAMPIONAT; col. CAMPEONAT /

campetxano – cansar

- campetxano, campetxana** [kampe'sano, kampe'sane] Etim.: cast. *campechano* < *Campeche*, « una ciudad de Méjico ». adj. y s.: agradable, sencillo, tratable, simpático. A pesar de ser un castellanismo flagrante que, en muchos casos, puede ser sustituida por otras palabras más acordes con el idioma, es una voz muy empleada. / PLANER /
- canal** [ka'nat] Etim.: lat. *canale*, « canal ». s. m. / f.: canal. Normalmente es voz masculina: *Un canal de televisió. Lo canal d'Aragó i Catalunya*. Sin embargo cuando se refiere a cavidades del cuerpo o animales se prefiere el uso femenino: *La canaleta del cul. Les canals de corder han pujat esta setmana cent pessetes*.
- canalla** [ka'nałe] Etim.: lat. *canalia*, « conjunto de perros ». s. f.: la chiquillería, los crios.
- canaló** [kana'lo] Etim.: lat. *canale*, « canal », por formarse principalmente en las canalleras del tejado. s. m.: 1. carámbano de hielo. / CARAMELL / || 2. canalón del tejado. En su primera acepción es usada también en el Maestrazgo y otras zonas aragonesas de habla catalana.
- canario, canària** [ka'narjo, ka'narje] Etim.: cast. *canario* < *Canarias*. adj. y s.: canario, de Canarias. || s. m.: canario, pájaro / CANARI /
- cançó** [kan'so] Etim.: lat. *cantione*, « canción ». s. f.: 1. canción. || 2. en pl. y fig.: excusas que no vienen al caso. d. *No me vingues en cançons*.
- candela** [kan'dele] Etim.: lat. *candela*, « candela, vela ». s. f.: vela de cera, cirio. u.t.f. la voz castellana *vela* ['bele].
- candil** [kan'dil] Etim.: ár. *qindil*, « candil », a través del castellano. s. m.: candil. Nos encontramos aquí frente a uno de los muchos ejemplos de regresión del habla local, pues existe la voz *llàntia* (vid.) con el significado de lámpara de aceite.
- candonguer, -a** [kandon'ge, kandon'gere] Etim.: ? adj.: camandulero, romancero. / CAMANDULER /
- candongueria** [kandon'ge'rie] Etim.: ? s. f.: camándula, salida intempestiva propia del *candonguer* (vid.). / CAMÀNDULA /
- caneló** [kane'lo] Etim.: it.: *cannellone*, « canelón » < lat. *canna*, « caña ». s. m.: canelón, pasta enrollada y rellena que se come cubierta de salsa bechamel.
- cà nem** ['kanem] Etim.: lat. *cannabe*, « cáñamo ». s. m.: cáñamo.
- canguro** [kaŋ'guro] Etim.: inglés *kangaroo*, « canguro ». s. m.: canguro. / CANGUR /
- canó** [ka'no] Etim.: lat. *canna*, « caña » + sufijo *-o* < lat. *one*. s. m.: cañón. p.u. || u. m. f.: *canyó* (vid.).
- cansalà** [kansa'lę] Etim.: contracción de *carn salada*. s. f.: 1. tocino blanco. vid. *entrevirat*. / CANSALADA /
- cansar** [kan'sa] Etim.: lat. *campsare*, « girar, retroceder ». v. tr.: 1. cansar. || 2. fig.: molestar. u.c.ref.

cansino – cap

- cansino, cansina** [kan'sino , kan'sine] Etim.: de *cansar* < lat. *campsare*, «girar, retroceder». adj.: escuálido, muy flaco. / ESCANYOLIT /
- cant** [kan] Etim.: lat. *cantu*, «canto». s. m.: canto, acción y efecto de cantar. d.: *Eixa cardalina fie un cant molt majó*.
- cantal** [kan'tal] Etim.: prerromano *cant*, «piedra». s. m.: piedra. u.c.v.m. || u.m.f.: *pedra* (vid.). Hoy esta voz ha caído en desuso, siendo sustituida, prácticamente siempre, por *pedra*.
- cantalà** [kanta'lè] Etim.: de *cantal* < prerromano *cant*, «piedra». s. f.: pedrada. u.c.v.m. || u.m.f.: *pedrà* / PEDRADA, CANTALADA /
- cantar** [kan'ta] Etim.: lat. *cantare*, «cantar». v. tr.: cantar.
- cànter** [kante] Etim.: lat. *cantharu*, «cántaro». s. m.: cántaro. / CÀNTIR, CÀNTER /
- canterella** [kante'refə] Etim.: de *cánter* < lat. *cantharu*, «cántaro». s. f.: cantarilla, especie de tonelillo de madera con una caña a modo de boca para beber al alto el vino que contiene.
- cantidat** [kanti'dat] Etim.: lat. *quantitate*, «cantidad». s. f.: cantidad. / QUANTITAT /
- cantimplora** [kantim'plòra] Etim.: de *canta* + *plora* < lat. *cantare*, «cantar» + *plorare*, «llorar». s. f.: cantimplora.
- cantó** [kan'to] Etim.: prerromano *cantus*, «ángulo». s. m.: 1. esquina. || 2. rincón. u.m.f. rincó (vid.).
- cantonà** [kanto'ne] Etim.: de *cantó* < prerromano *cantus*, «ángulo». s. f.: esquina de dos calles. u. t.: *cantó* (vid.). / CANTONADA /
- canvi** [kam'bí] Etim.: de *canviar* < lat. *cambiare*, «cambiar». s. m.: cambio.
- canviar** [kam'bja] Etim.: lat. *cambiare*, «cambiar». v. tr.: cambiar, sustituir una cosa por otra. || v. intr.: cambiar, transformarse.
- canya** [kape] Etim.: lat. *canna*, «caña». s. f.: caña.
- canyet, al** [aňka'net] Etim.: quizá de **ca*, «perro» < lat. *cane*, «perro». loc. adv.: en las últimas, acabado. d.: *Ja està al canyet* para indicar que alguien, por su estado de salud, está próximo a morir. Por extensión, también se utiliza para indicar que alguien está en una mala situación, de la cual no puede retroceder. Es interesante constatar la pervivencia de la voz en el habla local a través de esta locución, desconociéndose el sentido primitivo de *canyet* como «pudridero o muladar».
- canyís** [ka'jis] Etim.: lat. *canniciu*, «de cañas». s. m.: cañizo.
- canyo** [kapo] Etim.: aragonés *caño*, «pequeña bodega de una casa» < lat. *canna*, «caña». s. m.: especie de cuarto o bodega estrecha y subterránea usada para refrescar alimentos y líquidos. / CELLER /
- canyó** [ka'jo] Etim.: de *canya* < lat. *canna*, «caña». s. m.: cañón. d. t.: *canó* (vid.). / CANÓ, col. CANYÓ /
- cap** [kap] Etim.: lat. vulgar *capum*, «cabeza». s. m.: cabeza. || adj. y pron. indefinido: ningún, ninguna, ninguno. Sólo en frases negativas: *No en tinc cap*. || loc.: *cap d'any*: fin de año.

capaç – caputxa

- capaç** [ka'pas] Etim.: lat. *capace*, «capaz». adj. m. / f.: capaz.
- capar** [ka'pa] Etim.: lat. vulgar *capare*, «castrar» < lat. *capone*, «capón». v. tr.: castrar.
- caparra** [ka'parre] Etim.: del vasco *kaparra*, «garrapata», a través del aragonés *caparra*. s. f.: garrapata. / PAPARRA /
- capçana** [kap'sane] Etim.: lat. *capitiana*, «propio de la cabeza». s. f.: rodete, cabecil, rollo de tela, normalmente hecho con el delantal, que se colocaban las mujeres en la cabeza para, sobre él, llevar la carga.
- capcinglet** [kapsin'glet] Etim.: de *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza» + *cinglet*, dim. de *cingla* < lat. *cingula*, «correas». s. m.: pequeña ristra de embutido, especialmente de chorizo o longaniza. Antiguamente los *capcinglets*, conjuntamente con el *pa* eran los componentes de la merienda de los *Sants Rostidors*, merienda que solía celebrarse por las eras del Calvario o por el hoy barrio de San Sebastián. Los *capcinglets* eran unas ristras muy pequeñas, de unos diez o doce centímetros, que se hacían, durante la matanza, para aprovechar los restos, fueran de intestinos o de carne. / ? /
- capcingló** [kapsin'glo] Etim.: de *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza» + *cingló*, dim. de *cingla* < lat. *cingula*, «correas», probablemente a través del aragonés *cazinglo*, igual significado. s. m.: especie de ocho de madera con dos agujeros, a través de los cuales pasaba la cuerda que sujetaba la carga con objeto de poderla tensar con facilidad. / (!) CAPCINGLE /
- capçot** [kap'sot] Etim.: de *cap* < lat. vulgar *capum*, «cabeza». s. m.: 1. cabezón, cabezudo. || 2. pájaro parecido al gorrión o *velero* (vid.), pero de cabeza más gorda y tamaño ligeramente superior. Probablemente se trate de algún tipo de alaudón.
- capçot-garsenc** [kap'sot gar'sen] Etim.: probablemente relacionada con *cap* (vid.) y *garsa* (vid.) s. m.: pájaro blanco y negro de cola larga, parecido a la urraca y de tamaño similar al tordo. Probablemente se trate del alaudón real. / ? /
- capellà** [kape'la] Etim.: lat. *capellanus*, «capellán». s. m.: 1. cura, sacerdote. || 2. párroco.
- cap-i-cua** [kapi'kue] Etim.: de *cap i cua*, «cabeza y cola». s. m.: capicúa, número cuyas cifras dan la misma lectura leídas de derecha a izquierda que de izquierda a derecha.
- capità, capitana** [kapi'ta , kapi'tane] Etim.: lat. *capitanus*, «caudillo». s.: capitán.
- capital** [kapi'tat] Etim.: lat. *capitale*, «de la cabeza». s. f.: capital, ciudad. || s. m.: capital, dinero.
- capolar** [kapo'là] Etim.: lat. vulgar **cappulare*, «triturar». v. tr.: triturar, picar en trozos muy pequeños.
- capsa** [kapse] Etim.: lat. *capsa*, «caja». s. f.: caja, generalmente de pequeñas proporciones. d.: *Una capsà d'indiccions*.
- caputxa** [ka'puše] Etim.: ital. *cappuccio*, «capucha» < lat. *cappa*, «capa». s. f.: capucha.

car – carga

- car, -a** [kar, 'kare] Etim.: lat. *carus*, «querido». adj.: caro. || adv.: caro.
- cara** ['kare] Etim.: gr. *kara*, «cabeza». s. f.: 1. cara. || 2. página, especialmente de escritura más que de lectura. || adv.: hacia, en locuciones como *cara amunt* [kare'mun] y *cara avant* [kare'bán]: hacia arriba, hacia adelante.
- carácter** [ka'rakter] Etim.: lat. *character*, «carácter». s. m.: carácter.
- caragol** [kara'yoł] Etim.: quizá del prerromano **karakauseli*, «caracol». s.m.: 1. cara- col. || 2. rizo del pelo. / CARAGOL, CARGOL /
- caramelo** [kara'melo, kara'melo] Etim.: cast. *caramelo* < lat. *canna*, «caña» + *mel*, «miel». s. m.: caramelo. El pl. es *carambelos* [karam'belos] y *caramelos*. / CARAMEL; col. CARAMELLO /
- caramull** [kare'muł, kara'muł] Etim.: lat. **cumulare*, «amontonar» con mezcla del lat. vulgar **corolliare* < *corolla*, «coronación». s. m.: colmo, lo que hace rebosar un recipiente, provocando incluso que se desparrame su contenido.
- carasol** [kare'soł, kara'soł] Etim.: de *cara*, «hacia» + *sol* (vid.). s. m.: solana. u.t.: *solana* (vid.). / SOLANA /
- carbassa** [kar'basse] Etim.: quizá del lat. **calapaccea* < lat. *calappacus*, «tortuga». s. f.: calabaza. || adj. y s.: color calabaza.
- carbasseteta** [karba'sete] Etim.: dim. de *carbassa* < quizá del lat. **calapaccea* < lat. *calappacus*, «tortuga». s. f.: calabacín. / CARBASSÓ /
- carbó** [kar'bo] Etim.: lat. *carbone*, «carbón», s. m.: carbón.
- carcabòs** [karka'bòs] Etim.: ? s. m.: tocón de árbol que queda unido al suelo y se seca por estar cortado. No tiene el significado de «gaznate». / SOCA, RABASA. (I) CARCABOS /
- carcall** [kar'kał] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: gargajo, flema que se escupe. / GARGALL /
- card** [kart, karð] Etim.: lat. *carduu*, «cardo». s. m.: cardo.
- cardalina** [karða'line] Etim.: lat. *carduelis*, «jilguero» + sufijo *ina* s. f.: jilguero. / CADERNERA, CARDINA /
- carenjal** [karen'ʃal] Etim.: quizá de *cara* + **penjall* < lat. **pendicare* < *pendere*, «colgar». Otra posible explicación sería a través del lat. *calamellu*, «pequeña caña para rizar el pelo» + **penjall*. s. m.: 1. pendiente, adorno para las orejas. Esta voz, con ligeras variaciones fonéticas, está documentada en otros lugares, como en Calaceite: *carangel*, donde, al no haber apitxat, es pronunciada como [karan'dzeł]. || 2. hierba que crece pendiendo de las acequias (de ahí su nombre) y que, según creencia popular, sirve para curar el mal de ojo o, según dicen otros, el mal de los ojos. / ARRACADA /
- carga** ['karyę] Etim.: de *carregar* < lat. vulgar *carricare*, «ir con el carro», con influencia del cast. *carga*. s. f.: 1. carga. / CÀRREGA || 2. medida de capacidad equivalente a cuatro cántaros. || 3. medida de peso. En su primera acepción es un caste-

carícia – carregar

- llanismo flagrante ya que no hay ni una sola forma verbal del verbo *carregar* que presente esta aspecto.
- carícia** [ka'risje] Etim.: ital. *carezza*, «caricia» < *caro*, «querido». s. f.: caricia.
- carinyós, carinyosa** [kari'ños, kari'nose] Etim.: cast. *carinoso* < *cariño* < lat. *carus*, «querido». adj.: cariñoso. u. t.: *amable* (vid.). / CARICÍOS; col. CARINYÓS /
- carn** [karn] Etim.: lat. *carne*, «carne». s. f.: carne.
- carnaval** [karna'baf] Etim.: cast. *carnaval*, «carnaval» < ital. *carnevale* < lat. *carnem levare*, «quitar la carne». s. m.: carnaval. / CARNAVAL, CARNESTOLTES /
- carnet** [kar'net] Etim.: fr. *carnet*, «carné». s. m.: carné.
- carnisser, -a** [karni'se, karni'sere] Etim.: de *carn* < lat. *carne*, «carne». s.: carnicero.
- carnisseria** [karnisc'reie] Etim.: de *carn* < lat. *carne*, «carne». s. f.: carnicería.
- carota** [ka'røte] Etim.: de *cara* < lat. *cara*, «cara». s. f.: 1. cara grotesca. d. *fer carotes*; vid. *fer*. || 2. careta, máscara. d.t.: *careta* [ka'rete].
- carpeta** [kar'pete] Etim.: fr. *carquette*, «carpeta». s. f.: carpeta.
- carpit, carpida** [kar'pit, kar'piðe] Etim.: lat. *carpere*, «desgajar». adj.: 1. aterido, encogido por el frío. vid. *balbo*. || 2. corrugado, arrugado; por ejemplo se dice de la carne cuando está muy frita: *Això està carpit*.
- carquinyol** [karki'yoł] Etim.: fr.: *croquignole* < fr. *croquer*, «roer». s. m.: dulce de pastelería de textura dura, a modo de pequeñas rebanadas tostadas con trozos de almendra en su interior. / CARQUINYOLI /
- carraca** [ka'rракle] Etim.: voz onomatopéyica. s. f.: 1. carraca, instrumento de madera que produce un ruido desagradable y machacón al girar una rueda dentada sobre una lengüeta. || 2. fig.: persona achacosa. || 3. fig.: persona muy pesada y plomiza al hablar. / CARRACA /
- carrasca** [ka'rراسke] Etim.: arag. *carrasca* < del lat. *quercus*, «encina» o de una raíz prerromana *karr-*. s. f.: encina. Existe en toponomía el sinónimo *alzina* (*Mas Alzines*). / CARRASCA, ALZINA /
- carreadors** [karrea'ðos] Etim.: de *carrear* < de *carro* < lat. *carrus*, «carro». s. m. pl.: utensilio a base de palos unidos que colocado sobre la caballería facilitaba la sujeción de la carga, así como un mayor volumen de la misma. d.t.: *acarreadors*. / CARREJADORES /
- carrear** [karre'a] Etim.: de *carro* < lat. *carrus*, «carro». v. tr.: acarrear. / CARREJAR, CARRETEJAR /
- càrec** ['karrek] Etim.: de *carregar* < lat. vulgar *carricare*, «llevar con carro». s. m.: cargo.
- carredó** [karre'ðo] Etim.: dim. de *carrer* < lat. vulgar *carrariu*, «calle». s. m.: callejón. / CARRERÓ /
- carregar** [karre'ya] Etim.: lat. vulgar *carricare*, «llevar con carro, ir con el carro». v. tr.: 1. cargar. || 2. fig.: molestar.

carrer – casa

- carrer** [ka'rre] Etim.: lat. vulgar *carrariu*, «calle». s. m.: 1. calle. || 2. por extensión, los habitantes de una calle. d.: *Eixa foguera la vam fer lo carrer*.
- carrera** [ka'rrere] Etim.: lat. **carraria*, «carrera». s. f.: 1. carrera (de estudios, profesional). || 2. carrera (de correr). u.t.: *correguda* (vid.).
- carretell** [karre'teʎ] Etim.: de *carro* < lat. *carrus*, «carro», por llevarse colgado del carro. s. m.: tonelillo para el vino con una caña que hace de boca. Se bebe al alto, como si se tratase de una bota o un botijo. A veces el grado de abertura de la vocal pretónica hace articular la voz como [karra'teʎ].
- carretera** [karre'tere] Etim.: de *carro* < lat. *carrus*, «carro». s. f.: carretera. A veces el grado de abertura de la vocal pretónica hace articular la voz como [karra'tere].
- carretó** [karre'to] Etim.: de *carro* < lat. *carrus*, «carro». s. m.: 1. pequeño carro, generalmente usado por las personas. || 2. carretilla.
- carro** ['karro] Etim.: lat. *carrus*, «carro». s. m.: carro.
- carroll** [ka'rroʎ] Etim.: incierta. Quizá de origen prerromano, de alguna raíz *karr-*, o bien del griego *karak*, «trozo de leña». s. m.: racimo, mazacote que contiene reunidos y juntos gran número de frutos, por ejemplo de almendras en una rama. / CARRÀS, CARROLL /
- carrossa** [ka'rrose] Etim.: ital. *carrozza*, «carroza». s. f.: carroza.
- carta** ['karte] Etim.: lat. *charta*, «papel escrito». s. f.: 1. carta. || 2. naipe.
- cartel** [kar'tef] Etim.: de *carta* < lat. *charta*, «papel escrito». s. m.: cartel. / CARTELL /
- carter** [kar'te] Etim.: de *carta* < lat. *charta*, «papel escrito». s. m.: cartero. u.m.f.: *cartero* [kar'tero], u.t.c.v.m.: *correu* (vid.).
- cartera** [kar'tere] Etim.: de *carta* < lat. *charta*, «papel escrito». s. f.: 1. cartera. || 2. monedero. || 3. billetero.
- cartó** [kar'to] Etim.: lat. *charta*, «hoja de papel». s. m.: cartón.
- cartró** [kar'tro] Etim.: quizá del gr. *kártallon*, «cesto». s. m.: 1. cesto, canasta, cuévanico pequeño. / CISTELLA / . || 2. espuerta para el estiércol / ESPORTA, SENALLA /
- carxofa** [kar'sofe] Etim.: ár. *xorsofa*, «alcachofa». s. f.: alcachofa.
- carxofera** [karʃo'fere] Etim.: de *carxofa* < ár. *xorsofa*, «alcachofa». s. f.: 1. alcachofera, planta de donde nace la alcachofa. || 2. cardo, trozo de tallo que sirve como alimento. Se dice especialmente del que se echa en el cocido. d.: *A mi lo que més m'agrae del cocido és la carxofera*. || 3. fig.: persona de poco conocimiento y escasa sensatez.
- carxot** [kar'sot] Etim.: quizá del lat. *capulus*, «puño». s. m.: cachete, coscorrón. u. t.: *calbot* (vid.) y *mostegot* (vid.).
- cas** [kas] Etim.: lat. *casus*, «caída». s. m.: caso.
- casa** ['kase] Etim.: lat. *casa*, «choza». s. f.: casa.

casar's – catacroc

- casar's** [ka'sas] Etim.: de *casa* < lat. *casa*, «cabaña, choza, casa». v. rec.: casarse. u.t.c. tr.: *casar* [ka'sa]. / CASAR-SE /
- casat, casà** [ka'sat, ka'se] Etim.: de *casar* < de *casa* < lat. *casa*, «cabaña, choza, casa». adj.: casado.
- cascadura** [kaska'ðure , kaske'ðure] Etim.: lat. vulgar **quassicare*, «romper». s. f.: magulladura.
- cascària** [kas'karrje] Etim.: quizá de **quiscàrria*, «mierda, suciedad». s. f.: 1. menudencia, algo despreciable o inservible. || 2. suciedad. / (?) QUISCÀRRIA ; (!) CASCÀRRIA /
- casco** ['kasko] Etim.: cast. *casco*, «casco» < lat. vulgar **quassicare*, «romper». s. m.: 1. casco. || 2. cáscara leñosa de frutos como la almendra o la avellana. / CASCA, CLOFOLLA / || m. pl.: *los cascós* : cáscara. vid. *clasca*. / CASC; col. CASCO /
- casero, casera** [ka'sero , ka'sere] Etim.: de *casa* < lat. *casa*, «cabaña, choza, casa». s. y adj.: casero. m. u. *caser* [ka'se]. / CASER /
- casetà** [ka'sete] Etim.: de *casa* < lat. *casa*, «cabaña, choza, casa». s. f.: 1. caseta. || 2. barraca. u.t.: *casetó* [ka'seto] y m. u. *barraca* [ba'rrake]. || 3. gorrinera del cerdo. / SOLL /
- casi** ['kasi] Etim.: lat. *quasi*, «casi». adv.: casi. / QUASI; col. CASI /
- cassol** [ka'sɔl] Etim.: de *cassola* < lat. *cattia*, «taza». s. m.: puchero de barro y, por extensión, de cualquier otro material. / OLLA, TUPÍ; (!) CASSOLA /
- cassola** [ka'sole] Etim.: lat. *cattia*, «taza». s. f.: cazuela de barro. Por extensión puede aplicarse a la de cualquier otro material.
- cassoleta** [kaso'lete] Etim.: dim. de *cassola* < lat. *cattia*, «taza». s. f.: especie de pequeño zueco usado para protegerse la mano de la hoz al trabajar con ella. vid. *soqueta* || f. pl.: *cassoletes* : pucheritos de juguete. u.m.f.: *fregassetas* (vid.).
- cassut** [ka'sut] Etim.: ? s. m.: escoda, especie de martillo de mano, usado antiguamente por los albañiles, que tiene una punta de pico por un extremo y un martillo por el otro. / ESCODA /
- castanya** [cas'tajie] Etim.: lat. *castanea*, «de color rojizo». s. f.: castaña.
- castell** [kas'teʎ] Etim.: lat. *castelli*, «castillo». s. m.: castillo.
- castellà, castellana** [kaste'ʎa , kaste'ʎane] Etim.: lat. *castellanus*, «castellano». s. y adj.: castellano. u. t. f. *castellano* [kaste'ʎano] para referirse al idioma.
- càstig** ['kastik] Etim.: de *castigar* < lat. *castigare*, «castigar». s. m.: castigo.
- castigar** [kasti'ya] Etim.: lat. *castigare*, «castigar». v. tr.: castigar.
- castra** ['kastre] Etim.: lat. *canistru*, «cesto». s. f.: cuévano hondo de mimbre. Es lo que en aragonés se conoce como «rosadero». / CARTRA, CARTRE /
- casualitat** [kaswal'iðat] Etim.: lat. *casualitate*, «casualidad». s. f.: casualidad. u. t.: *casual* [ka'swaʎ]. / CASUALITAT /
- catacroc** [kata'krɔk , kate'krɔk] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: golpe, en general. / COP; (!) CATACRAC /

català – celobert

català, catalana [kata'la , kata'lane] Etim.: incierta, aunque probablemente se trate de alguna evolución, con influencias desconocidas, del lat. *castellanus*. s. y adj.: catalán.

cateto, cateta [ka'teto , ka'tete] Etim.: origen desconocido. adj.: tacaño. u. t.: *agurrat y preto* (vid.) / AGARRAT /

catòlic, -a [ka'tolik , ka'tolike] Etim.: lat. *catholicus* < gr. *katbolikos*, «universal». adj.: católico. u.t.c.s.

catorze [ka'torse] Etim.: lat. *quattuordecim*, «catorce». adj.: 1. catorce. || 2. decimo-cuarto, decimocuarta. d.: *És lo quatorze; és la que fa catorze*.

catxap, -a [ka'ʃap , ka'ʃapé] Etim.: probablemente de alguna voz prerromana. s.: 1. gazapo, cría del conejo. || 2. nombre con el que se designa a los de Nonaspes.

catxo, catxa [ka'so , 'ka'se] Etim.: aragonés *cacho*, «bajo, agachado» < lat. *coactus* < *cogere*, «recoger». adj.: bajo, pequeño en estatura. / PETIT /

catxoleta [ka'so'lete] Etim.: lat. *cattia*, «taza». s. f.: espacio que queda entre las piernas en su punto de unión con el tronco. / (!) CATXOLA /

cau [kaw] Etim.: lat. *cavu*, «madriguera». s. m.: madriguera. vid. *cubil*.

caure [kawre] Etim.: lat. *cadere*, «caer». v. intr.: 1. caer. || 2. recordar, comprender, etc. d.: *Ah, ara caic!*

cavall [ka'bala] Etim.: lat. *caballu*, «caballo». s. m.: caballo.

cavaller [kaβa'ke] Etim.: de *cavall* < lat. *caballu*, «caballo». s. m.: caballero.

cavalló [kaβa'ko] Etim.: de *cavall* < lat. *caballu*, «caballo». s. m.: caballón, hilera de un huerto que está sembrada. d. *Tinc dos cavallons de pataques i un altre de carbasses*.

cavar [ka'bá] Etim.: lat. *cavare*, «cavar». v. tr.: cavar.

cazo [ka'ao] Etim.: cast. *cazo*, «cazo» < quizás del lat. *cattia*, voz de significado impreciso. s. m.: cazo. / CULLER /

ceba [seβe] Etim.: lat. *cepa*, «cebolla». s. f.: cebolla.

cebollí [seβo'xi] Etim.: de *ceba* < lat. *cepa*, «cebolla». s. m.: mata de cebolla procedente de plantel y destinada a ser plantada.

cebollot [seβo'lot] Etim.: de *ceba* < lat. *cepa*, «cebolla». s. m.: cebolleta, cebolla cogida tierna antes de hora. / CEBALLOT /

cel [set] Etim.: lat. *caelum*, «cielo». s. m.: cielo.

celebrar [sele'bra] Etim.: lat. *celebrare*, «celebrar». v. tr.: celebrar.

celebre [se'leβre] Etim.: lat. *cerebrum*, «cerebro». s. m.: cerebro. / CERVELL /

celedònja [sele'dɔnje] Etim.: de *Celedònja*, nombre propio. s. f.: magdalena, dulce de pastelería a base de harina, azúcar, huevos y levadura, al que también suelen añadirle, a veces, leche. u. t.: *madalena* [maða'lene]. / MAGDALENA /

celobert [selo'ber] Etim.: de *cel* < lat. *caelum*, «cielo» + *obert* < lat. **operire* < *aperire*, «abrir». s. m.: patio de luces.

cella – cercillo

cella [seße] Etim.: lat. *cilia*, «ceja». s. f.: ceja.

cello [seño] Etim.: aragonés *zello*, «llanta del carro» < lat. *circulu*, «círculo». s. m.: llanta de hierro de las ruedas del carro. / LLANTA, CÈRCOL /

cementeri [semen'teri] Etim.: lat. *coementerium*, «cementerio». s. m.: cementerio. u. t.: *fossar* (vid.)

cena [sene] Etim.: lat. *cena*, «cena». s. f.: cena. / SOPAR /

cenar [se'nā] Etim.: de *cena* < lat. *cena*, «cena». v. intr.: cenar. / SOPAR /

cendra ['sendre] Etim.: lat. *cinere*, «ceniza». s. f.: ceniza.

cendre ['sendre , 'sendre] Etim.: lat. *cernere*, «cerner». v. tr.: cerner la harina. / CERNDRE /

cendrer [sen'dre] Etim.: lat. *cinerariu*, «depósito de ceniza». s. m.: 1. cenicero, tela sobre la que antiguamente se ponía la ceniza al hacer la colada. || 2. por extensión, tela gruesa usada en la matanza para extender sobre ella los productos de la misma.

cenicero [oeni'øero] Etim.: cast. *cenicero* < lat. *cinerariu*, «depósito de ceniza». s. m.: cenicero, recipiente para depositar la ceniza del tabaco. Es uno de los muchos casos de innecesarios castellanismos, pues el habla viva posee la voz genuina *cendrer* (vid.).

cent [sen] Etim.: lat. *centum*, «cien». adj.: 1. cien. || 2. centésimo, centésima

cèntim ['sentim] Etim.: de *cent* < lat. *centum*, «cien». s. m.: céntimo.

centímetro [sen'timetro] Etim.: de *centi* < lat. *centum*, «cien» + *metro* < gr. *metron*, «medida». s. m.: centímetro. / CENTÍMETRE /

centpeus [sem'peus] Etim.: de *cent* + *peus* < lat. *centum*, «cien» + *pede*, «pie». s. m.: ciempiés, escolopendra. Esta voz es de número invariable, sirviendo indistintamente para el singular y para el plural.

cep [sep] Etim.: lat. *cippu*, «pilón», s. m.: cepa de la viña. || loc.: *borratxo com un cep*: muy borracho, borracho como una cuba.

cepillar [sepi'la] Etim.: cast. *cepillar*, «cepillar» < lat. *cippus*, «cepo». v. tr.: cepillar. u.t.c.ref. / RASPALLAR /

cepillo [se'piło] Etim.: cast. *cepillo*, «cepillo» < lat. *cippu*, «tronco». s. m.: cepillo. / RASPALL /

cerà [sere] Etim.: lat. *cera*, «cera». s. f.: 1. cera. || 2. cerumen, cera de las orejas.

cerà ['sere] Etim.: cast. *acera* < cast. antiguo *facera* < lat. *facie*, «cara». s. f.: acera. u.m.f.: llacera [la'sere] (vid.), voz que aglutina el artículo al sustantivo, con palatalización de aquél. / VORERA /

cerç [sers] Etim.: lat. **cercius*, «viento de poniente». s. m.: cierzo, viento frío del noreste.

cerca ['serke] Etim.: lat. *circa*, «cerca». adv.: cerca. || loc. adv.: *cerca de* : cerca de. || vid.: *vora y costat*. / PROP /

cercillo [ser'siño] Etim.: aragonés *zerzi(e)llo*, «aro del tonel» < lat. *circulu*, «círculo». s. m.: aro metálico del tonel. / CÈRCOL, RUTLLA /

cerola – ciudat

cerola [se'role] Etim.: quizá del lat. *aciariu* < *acies*, «cortante». s. f.: miedo. u.m.f.: *por* (vid.). / POR, FEREDAT /

cerro ['serro] Etim.: lat. *cirru*, «mechón de plumas». s. m.: cerro, mecha o copo de cáñamo ya limpio.

cert, -a [sert, 'serte] Etim.: lat. *certu*, «cierto». adj.: cierto.

cervell [ser'bɛf] Etim.: lat. *cerebellu*, «cerebro». s. m.: cerebro.

cervesa [ser'bɛsə] Etim.: gálico *cerevisia*, «cerveza». s. f.: cerveza.

ciego, ciega ['sjeyo, 'sjeyɛ] Etim.: cast. *ciego* < lat. *caecu*, «ciego». adj. y s.: ciego. / CEC /

ciervo, cierva ['øjerβo, 'øjerβe] Etim.: lat. *cervus*, «ciervo». s.: ciervo.

cigala [si'yale] Etim.: lat. vulgar *cicala*, «cigarra». s. f.: 1. cigarra, insecto. u.t. *arcigala* (vid.) || 2. cigala, crustáceo marino.

cigarrillo [si'yarro] Etim.: fr. *cigarette*, «cigarrillo» o del maya *sigar*, «rollo». s. m.: cigarrillo.

cigró [si'yro] Etim.: lat. vulgar *cicerone*, «garbanzo». s. m.: garbanzo.

cimal [si'ma] Etim.: lat. *cyma*, «brote». s. m.: rama principal, grande y gruesa, que sale directamente del tronco.

ciment [si'men] Etim.: lat. *caementu*, «cemento». s. m.: cemento.

cinc [siŋ, siŋk] Etim.: lat. *quinque*, «cinco». s. m. y adj.: 1. cinco. || 2. quinto, quinta. d. *lo cinc, la cinc*: el quinto, la quinta.

cine ['sine] Etim.: gr. *kinema*, «movimiento». s. m.: cine. d.t. con pronunciación castellana ['eine]. / CINEMA /

cingla ['siŋgle] Etim.: lat. *cingula*, «correas». s. f.: cincha, cinturón que sujetaba la albarda por debajo del vientre de la caballería.

cinglo ['singlo] Etim.: lat. *cingulo*, «ceñidor». s. m.: despeñadero, abismo. / CINGLE /

cinquanta [siŋ'kwante] (síncuante) Etim.: lat. *quinquaginta*, «cincuenta». adj. y s.:

1. cincuenta. || 2. quincuagésimo, quincuagésima.

cinta ['sinte] Etim.: lat. *cincta*, «ceñida». s. f.: cinta. u.m.f. *veta* (vid.)

cintura [sin' ture] Etim.: lat. *cinctura*, «cintura». s. f.: cintura. d.t. *centura* [sen' ture].

cinturó [sintu'rō] Etim.: cast. *cinturón*, «cinturón». s. m.: cinturón. d.t. *cinturon*

[sintu'ron] vid. *correa*.

circo ['eirkɔ, 'sirkɔ] Etim.: lat. *circum*, «círculo». s. m.: circo. / CIRC /

cirera [si'rere] Etim.: lat. *ceresea*, «cereza». s. f.: cereza. || loc.: *cirera de pastor* [si'rere depas'to]: madroño, fruto / CIRERA D'ARBOÇ /

cirerer [sire're] Etim.: de *cereza* < lat. *ceresea*, «cereza». s. m.: cerezo.

cisar [si'sa] Etim.: lat. *scissa*, «cortada». v. tr.: sisar.

citera [si'tere] Etim.: cast. *aceitera* < cast. *aceite* < árabe *assait*, «aceite». s. f.: aceitera.

Se trata de un claro castellanismo, pues el contenido de la *citera* es el *oli* (vid.).

/ SETRILL, OLIERA /

ciudat [siw'dat] Etim.: lat. *civitate*, «ciudad». s. f.: ciudad. / CIUTAT /

civà – clota

civà [si'βe] Etim.: lat. *cibata*, «comida». s. f.: cebada. / ORDI, CIVADA /

civil [si'βit, se'βit] Etim.: lat. *civile*, «civil». adj. m. y f.: civil. || s. m.: 1. guardia civil. || 2. libélula / LIBÈLLULA / Como sustantivo suele pronunciarse con «e» en la sílaba átona.

clamor [kla'mo] Etim.: lat. *clamore*, «grito». s. f.: miedo, pena, sensación desagradable. d. *Fie clamor de vere això*. / ? /

clar, -a [kla, 'klare] Etim.: lat. *claru*, «claro». adj.: claro. || adv.: claro, evidentemente. clarion [kla'rjon] Etim.: de *clar* < lat. *claru*, «claro». s.m.: tiza, clarón. d.t. *clareon*

[kla'reon]. u.t. *tissa* ['tise] y *tiza* ['tiea, 'tiee] / GUIX, CLARIÓ /

claror [kla'ro] Etim.: de *clar* < lat. *claru*, «claro». s. f.: claridad.

clasca ['klaske] Etim.: céltico *knoua*, «nuez» > **clova* + *casca* < lat. vulgar *quassicare*, «romper». s. f.: 1. caparazón, cascarón. d.t.: *clasca* (vid.). || 2. cáscara. u.t. en pl.: *cascos* ['kaskos].

classe ['klase] Etim.: lat. *classe*, «clase». s. f.: 1. clase, estamento, categoría. || 2. clase, especie. || 3. clase, aula. u.t. *grado* (vid.).

clatell [kla'teł] Etim.: ? s. m.: cogote. u.t.: *tosset* (vid.).

clau [klaw] Etim.: lat. *clave*, «llave». s. f.: 1. llave. || 2. clave.

clau [klaw] Etim.: lat. *clavu*, «clavo». s. m.: clavo.

clavà [kla'βe] Etim.: de *clavar* < lat. *clavare*, «clavar». s. f.: racimo. d.: *Una clavà d'ua*. vid.: *craber*. / PENJOLL, RAÏM /

clavar [kla'βa] Etim.: lat. *clavare*, «clavar». v. tr.: 1. clavar. || 2. colocar, aplicar. || 3. meter, introducir.

clavell [kla'βeł] Etim.: lat. **clavellu*, «clavel». s. m.: clavel.

client, -a [kli'en, kli'ente] Etim.: lat. *cliente*, «cliente». s.: cliente.

clínica ['klinike] Etim.: lat. *clinica* < gr. *kline*, «cama». s. f.: clínica. u.t.: *hospital* (vid.).

clofo, clofa ['klofo, 'klofe] Etim.: quizá del lat. *cofia*, «gorra». adj.: hueco, vacío por dentro. / BUIT ; (!) COFOI /

cloquetes, de [deklo'ketes] Etim.: arag. *en cloquetas*, «en cuclillas» < lat. **clocca*, «clueca». loc. adv.: en cuclillas. / A LA GATZONETA /

closca ['kloske] Etim.: céltico *knoua*, «nuez» > **clova* + *casca* < lat. vulgar *quassicare*, «romper». s. f.: 1. cabeza, cráneo. || 2. caparazón, cascarón. d.t. *clasca* (vid.).

clot [klo] Etim.: gálico *klotton*, «hueco». s.m.: hoyo, agujero en tierra. d.t.: *forat* [fo'rat] vid.: *clota*.

clota ['klotę] Etim.: de *clot* < gálico *klotton*, «hueco». s. f.: 1. depresión, campo en hondo / CLOT, CLOTADA / || 2. semillero, vivero hecho mediante una excavación en tierra para proceder luego a trasplantar la semilla allí plantada. / CLOT / vid.: *clotxera*.

clotxa – cofí

clotxa [ˈklofə] Etim.: lat. *cochlea*, «concha de caracol». s. f.: especie de bocadillo consistente en un trozo de pan (generalmente el canto) vaciado de migas y relleno de sardina de cubo y tomate asados a las brasas.

clotxera [klo'ʃere] Etim.: del gálico *klotton*, «hueco» con interferencias del lat. *cochlea*, «concha de caracol». s. f.: recipiente u hoyo para hacer un plantel o criadero de plantas. / (!) CLOTXA /

clucaeta [kluka'ete] Etim.: lat. vulgar **cluccare* < lat. *claudere*, «cerrar». s. f.: guiño. u.t.: *ullaeta* (vid.). / ULLET, CLUC /

clucar l'ull [klu'ka luʎ] Etim.: lat. vulgar **cluccare* < lat. *claudere*, «cerrar» + *ull* < lat. *oculu*, «ojo». v. tr.: guiñar el ojo. u.t.: *fer la ullaeta*. vid.: *ullaeta*. / FER L'ULLET, ACLUCAR /

coa [koe] Etim.: lat. vulgar *coda* < lat. *cauda*, «cola». s. f.: 1. cola. || 2. hilera de personas. / CUA /

cobrador, -a [ko'bɾa'do, ko'bɾa'doɾe] Etim.: de *cobrar* < lat. **cuperare* < lat. *re-cuperare*, «recuperar». s.: cobrador.

cobrar [ko'þra] Etim.: lat. **cuperare* < lat. *re-cuperare*, «recuperar». v. tr.: cobrar.

coc [kɔk] Etim.: de *coca* < alemán *koka*, «torta». s. m.: torta con harina, miel y aceite que se hacía en casa al acabar de coger las olivas. / COCA /

coca [koke] Etim.: alemán *koka*, «torta». s. f.: torta, coca.

cocido [ko'eido] Etim.: cast. *cocido*, «cocido» < lat. *coquere*, «cocer». s. m.: cocido, plato de comida. Claro ejemplo de castellanismo, pues existe totalmente viva la voz genuina *cuit* como participio del verbo *coure*, «cocer». / CUIT /

cocodrilo [koko'drilo] Etim.: lat. *crocodilus* < gr. *krokodeilos*, «cocodrilo». s. m.: cocodrilo. / COCODRIL /

còdol ['koðol] Etim.: lat. *cotulu*, dim. de *cote*, «piedra». s. m.: piedra grande de río, y más especialmente alisada y redondeada por la acción de las aguas. vid.: *guillo*.

codony [ko'ðoŋ] Etim.: lat. vulgar *cotoneu* < gr. *kydonion*, «membrillo». s. m.: membrillo, fruto.

codonyer [koðo'jie] Etim.: de *codony* < lat. vulgar *cotoneu* < gr. *kydonion*, «membriño». s. m.: membrillero.

codorniu [koðor'niw] Etim.: lat. *cotornice*, «codorniz». s. f.: codorniz. u.t.f.: *codorniz* [koðor'nie], castellanismo clarísimo que, en la actualidad, ha desplazado prácticamente al vocablo autóctono. / GUATLLA /

coensor [koen'so] Etim.: de *coure* < lat. vulgar *cocere* < lat. *coquere*, «cocer». s. m.: 1. picazón, prurito. u.t. *picor* (vid.) || 2. escozor. / COENTOR, COISSOR /

coet [ko'et] Etim.: quizá de *coa* < lat. *coda* < lat. *cauda*, «cola». s. m.: 1. cohete. || 2. col.: enea, espadaña. vid.: *bova*.

cofí [ko'fi] Etim.: quizá del lat. *cofia*, «gorra». s. m.: estera plana de esparto sobre la que se coloca la pasta de la oliva para ser prensada. El pl. es *cofins*.

coix – colomí

coix, -a [koif, 'kojse] Etim.: lat. vulgar *coix*, «cojo». adj. y s.: cojo. A menudo se oye en masculino la voz semicastellanizada *coixo* ['kojxo]

coixeta, a [ako'ʃete] Etim.: de *coix* < lat. vulgar *coix*, «cojo». loc. adv.: a pata coja. / A PEU COIX /

coixí [ko'ʃi] Etim.: lat. vulgar *coxinu* < lat. *coxa*, «anca». s. m.: 1. cojín. || 2. almohada. col [kof] Etim.: lat. *caulis*, «col». s. f.: col. || loc.: *col de grumo*: repollo, col. || loc.: *col de pinya*: coliflor.

colador [kola'ðo] Etim.: de *colar* < lat. *colare*, «colar». s. m.: colador.

colgar [kol'ya] Etim.: lat. *collocare*, «sepultar». v. tr.: sepultar, cubrir, enterrar. d. *Vaic a colgar estos ceps. Lo riu ha colgat lo mas. Va morir colgat de la terra que el va caure damunt mentres estae treballant.*

colecció [kolek'sjo] Etim.: lat. *collectione*, «colección». s. f.: colección. / COL.LECCIÓ ; col. COLECCIÓ /

colègio [ko'lexjo] Etim.: lat. *collegium*, «colegio». s. m.: 1. colegio, lugar de estudio. u.t. *escola* (vid.). || 2. colegio, corporación. / COL.LEGI ; col. COLEGI /

coll [kɔʎ] Etim.: lat. *collu*, «cuello». s. m.: cuello.

colla ['koñe] Etim.: lat. *copula*, «unión, ligadura». s. f.: cuadrilla. u.m.f.: *quadrilla* (vid.)

collar [ko'fa] Etim.: lat. *coagulare*, «coagular, cuajar». v. tr.: 1. coagular, especialmente la leche. u.t.: *triar* (vid.). || 2. cuajar, en general. d. *Encara no ha collat la neu. / QUALLAR /*

collar [ko'fa] Etim.: lat. *collare*, «collar». s. m.: collar / COLLAR, COLLARET /

collat [ko'fat] Etim.: lat. *colle*, «collado» + lat. *latus*, «ancho». s. m.: collado, otero, cerro. / COLL /

collida [ko'áiðe] Etim.: lat. *collecta*, «cosecha, recolecta». s. f.: cosecha. / COLLITA /

collir [ko'xi] Etim.: lat. *colligere*, «coger». v. tr.: coger, obtener los productos de la tierra.

colom [ko'lom] Etim.: lat. *columbu*, «palomo». s. m.: palomo y paloma indistintamente. Creo que se trata de la voz genuina, aunque se oye con más frecuencia *palom* (vid.). Sin embargo, el hecho de que «pichón» se diga *colomet* (vid.) parece avalar la tesis. Además, los hablantes de más de cuarenta años (varones especialmente) usan la palabra *colomer* (vid.) en vez de *palomar*, con conciencia de ser más pura aquella que esta última.

colomer [kolo'me] Etim.: de *colom* < lat. *columbu*, «palomo». s. m.: palomar.

colomet [kolo'met] Etim.: de *colom* < lat. *columbu*, «palomo». s. m.: pichón. m.u.: *palomet* (vid.). / COLOMÍ /

colomí, colomina [kolo'mi, kolo'mine] Etim.: de *colom* < lat. *columbu*, «palomo». s.: 1. variedad de gallo o gallina de talla muy pequeña, aproximadamente como la de una paloma, que se caracteriza por una gran agresividad en el macho y por una

colònia - compassió

gran capacidad, en la hembra, de tornarse clueca, incluso con huevos ajenos de gallinas normales. || 2. fig., por extensión se dice de las personas muy bajas. d. *Paix un colomí*. / (!) COLOMÍ /

colònia [ko'lonje] Etim.: de *aigua de Colònia*, ciudad alemana. s. f.: colonia, perfume.

colònia [ko'lonje] Etim.: lat. *colonia*, «colonia». s. f.: colonia, agrupamiento.

color [ko'llo] Etim.: lat. *colore*, «color». s. m.: color.

colostre [ko'lostre] Etim.: lat. *colostrum*, «calostro». s.m.: calostro. d.t.: *calostre* [ka'lostre]. / CALOSTRE /

columna [ko'lumne] Etim.: lat. *columna*, «columna». s. f.: columna. u.m.f.: *pilar* (vid.)

columpiar [kolum'pjá] Etim.: cast. *columpiar*, «columpiar», voz onomatopéyica. v.tr.: columpiar. u.t.c. ref. Si se columpia a alguien que va en un columpio (y con menor frecuencia si es uno mismo quien se columpia) se usa también la perifrasis *llevar l'andruja* [Ae'ba lan'druxe]. / GRONXAR /

colxó [kol'so] Etim.: lat. *culcita*, «colchón». s. m.: colchón. / MATALÀS /

colze ['kolse] Etim.: lat. *cubitū*, «codo». s. m.: codo.

com [kom, kóm] Etim.: lat. *quomodo*, «como» adv.: como. u.t.f. *com a* ['koma, 'kome], especialmente en frases comparativas. d. *No tots podeu queixar, estau com a reis*.

coma ['kome] Etim.: lat. *comma*, «coma». s. f.: coma, signo de puntuación.

coma ['kome] Etim.: gr. *koma*, «sueño». s. m.: coma, inconsciencia.

comarca [ko'marke] Etim.: lat. *commarca*, «frontera». s. f.: comarca.

comboiar [kombo'ja] Etim.: fr. *convoyer*, «acompañar». v. tr.: mimar, halagar. / ACOMBOIAR /

comèdia [ko'meðje] Etim.: lat. *comoedia* < gr. *komodia*, «comedia» < gr. *komodos*, «actor cómico». s. f.: 1. teatro, obra. u.m.f. en pl. la locución *fer comèdies* [fe ko'meðjes] : hacer teatro. || 2. fig. acciones o hechos que hacen reír.

cometa [ko'mete] Etim.: lat. *cometa*, «cometa» < gr. *kometes* < gr. *kome*, «cabellera». s. f.: cometa, cuerpo celeste.

comerci [ko'mersi] Etim.: lat. *commercium*, «comercio». s. m.: comercio. d.t., pero m.u.: *comerç* [ko'mers] / COMERÇ /

comerciant, -a [komer'sjan, komer'sjante] Etim.: de *comerciar* < lat. *commerciare*, «comerciar». s.y adj.: comerciante. d. g. en f.: *comerçant*.

comissió [komi'sjo] Etim.: lat. *commissione*, «comisión». s. f.: comisión.

compadéixer [kompa'ðejse] Etim.: lat. vulgar **compatire* < lat. *cum*, «con» + *pati*, «padecer». v. tr.: compadecer. || v. pronom.: apiadarse. / COMPADIR /

company, companyera [kom'pap, kompa'pere] Etim.: lat. vulgar **companio*, «compañero». s.: compañero.

companyia [kompa'nię] Etim.: de *company* < lat. vulgar **companio*, «compañero». s. f.: compañía.

compassió [kompa'sjo] Etim.: lat. *compassione*, «compasión». s. f.: compasión.

comprendre - congellar

comprendre [konj'pendre] Etim.: lat. *comprehendere*, «comprender». v. tr.: comprender, entender. || v. pronom.: entenderse. vid.: *entendre*. / COMPRENDRE /

comprador, -a [kompra'ðo, kompra'ðore] Etim.: de *comprar* < lat. vulgar *comperare*, «comprar» < lat. *comparare*, «adquirir». s.: comprador.

comprar [kom'pra] Etim.: lat. vulgar *comperare*, «comprar» < lat. *comparare*, «adquirir». v. tr.: comprar.

compromís [kompro'mis] Etim.: lat. *compromissu*, «compromiso». s. m.: compromiso.

comprovar [kompro'bá] Etim.: lat. *comprobare*, «comprobar». v. tr.: comprobar.

comú [ko'mu] Etim.: lat. *commune*, «común». adj. m. / f.: común. Carece de forma diferente para el femenino como ocurre en el catalán normativo (*comú, comuna*). Con frecuencia se oye la voz castellana *comun* [ko'mun].

comunicar [komuni'ka] Etim.: lat. *communicare*, «comunicar». v. tr.: comunicar. u.t.c. pronom.

cona ['kone] Etim.: corteza del cerdo. d.: *Trau-li la cona al pernil*. u.m.f.: *pell* (vid.). / COTNA /

concovo [koj'koβo] Etim.: quizá del lat. *concavu*, «cónico». s. m.: 1. hueco que queda debajo de las escaleras. || 2. recoveco. d.t. *cuncovo* [kuŋ'kBø]. / ? /

concurs [koj'kurs] Etim.: lat. *concursu*, «acto de concurrir». s. m.: concurso.

condició [kondi'sjo] Etim.: lat. *conditione*, «condición». s. f.: condición.

conductor, -a [kondu'to, kondu'tore ; konduk'to, konduk'tore] Etim.: lat. *conductore*, «conductor». s.: conductor.

conduir [kondu'i] Etim.: lat. *conducere*, «conducir». v. tr.: conducir.

coneixement [konej'se'men] Etim.: de *coneixer* < lat. *cognoscere*, «conocer». s. m.: 1. conocimiento. || 2. sentido común, sensatez. vid.: *seny*.

conèixer [ko'nɛjse] Etim.: lat. *cognoscere*, «conocer». v. tr.: conocer.

confeció [komfek'sjo] Etim.: lat. *confectione*, «confeción». s. f.: confeción.

confessar [komfe'sa] Etim.: lat. *confessare* < lat. *confiteri* < lat. *fateri*, «confesar». v. tr.: confesar. u.c. pronom.: *confesar's* [komfe'sas]

confiança [komfi'anse] Etim.: de *confiar* < lat. vulgar *confidare*, «confiar». s. f.: confianza.

confiar [komfi'a] Etim.: lat. vulgar *confidare*, «confiar». v. intr.: confiar, tener confianza.

confit [kom'fit] Etim.: lat. *conficere*, «componer, elaborar» < lat. *facere*, «hacer». s. m.: confite.

confitura [komfi'ture] Etim.: de *confit* < lat. *conficere*, «componer, elaborar» < lat. *facere*, «hacer». s. f.: confitura, mermelada.

congelar [koŋχe'la] Etim.: lat. *congelare*, «congelar». v. tr.: congelar.

conill – contra

- conill**, -a [ko'niʎ, ko'niʎe] Etim.: lat. *cuniculu*, «conejo». s.: 1. conejo || 2. en m.: coño. vid.: *pexina*. || loc.: *juar a conillets* [fu'akoniʎets]: jugar al esconde.
- conjoga** [kon'joye] Etim.: lat. *conjugare*, «conjugar, unir sucesivamente». s. f.: unión, relación entre dos o más personas. || loc.: *fer bona (o mala) conjoga*: llevarse bien (o mal). d. *Eixos dos fan bona conjoga. / CONJUGA /*
- conjunt** [kon'sun] Etim.: lat. *conjunctu*, «conjunto». s. m.: conjunto. d.t. el castellanismo *conjunto* [kon'χunto]. d.: *S'ha comprat un conjunt mol majo pa anar de comunió*.
- conjunta** [kon'funte] Etim.: lat. *conjuncta*, «conjunta, conjunción». Usado en la perif. *fer conjunta* para indicar que dos o más personas trabajan juntos, no necesariamente a partes iguales, ni con alguna relación contractual definida.
- conquilla** [koŋ'kiʎe] Etim.: lat. *concha*, «concha de molusco». s. f.: cacerola de metal.
- conquistar** [koŋkis'ta] Etim.: lat. **conquisitare < conquisitum*, «ganado, logrado». v. tr.: conquistar.
- conrear** [konre'a] Etim.: germánico **conredare*, «arreglar». v. tr.: cuidar con mimo, tratar bien.
- conseguir** [konse'yi] Etim.: lat. *consequere*, «conseguir». v. tr.: conseguir. d. t.: *aconseguir* [akonse'yi] / ACONSEGUIR /
- consell** [kon'sel] Etim.: lat. *consilium*, «deliberación». s. m.: consejo.
- consentir** [konsen'ti] Etim.: lat. *consentire*, «consentir». v. tr. e intr.: consentir.
- consequència** [konse'kwensje] Etim.: lat. *consequentialia*, «consecuencia». s. f.: consecuencia. La vocal tónica la pronuncian también cerrada [konse'kwensje].
- conserva** [kon'serβe] Etim.: de *conservar*, < lat. *conservare*, «conservar». s. f.: conserva.
- conservació** [konserβa'sjo] Etim.: de *conservar*, < lat. *conservare*, «conservar». s. f.: conservación.
- conservar** [konserβa] Etim.: lat. *conservare*, «conservar». v. tr.: conservar.
- constipar's** [kost'ipas] Etim.: lat. *constipare*, «obstruir». v. pronom.: resfriarse, constiparse. u.t.: *refredar's* [refre'ðas] y *rofredar's* [rofre'ðas]. / CONSTIPAR-SE /
- contar** [kon'ta] Etim.: lat. *computare*, «calcular» < lat. *putare*, «contar». v. tr.: 1. contar, relatar. || 2. contar, calcular, numerar. / COMPTAR /
- content**, -a [kon'ten, kon'tente] Etim.: lat. *contentu* < lat. *continere*, «contener». adj.: contento. || loc. *més content que un ginjol*: muy contento.
- contesta** [kon'testə] Etim.: de *contestar* < lat. *contestari*, «testificar con otro». s. f.: contestación. u. t.: *contestació* [kontesta'sjo].
- contestar** [kontes'ta] Etim.: lat. *contestari*, «testificar con otro». v. tr.: responder, contestar. v. intr.: contestar, manifestar disconformidad.
- continuar** [kontinu'a] Etim.: lat. *continuare*, «continuar». v. tr.: continuar, proseguir.
- contra** ['kɔntra] Etim.: lat. *contra*, «frente a ». prep.: contra. || adv.: cuanto. d. *Contra més burros, més gent a cavall*.

contrapès – corder

- contrapès** [kontra'pes] Etim.: de *contra* < lat. *contra*, «frente a » + *pes* < lat. *pensu*, «peso». s. m.: contrapeso. Hay vacilación en la abertura de la vocal tónica, pues también se oye [kontra'pes].
- contrari**, **contrària** [kon'trari, kon'trarje] Etim.: lat. *contrarium*, «contrario». adj.: contrario. || s.: lo opuesto, lo contrario.
- contrato** [kon'trato] Etim.: lat. *contractu*, «contrato». s. m.: contrato. / CONTRACTE /
- convent** [kom'ben] Etim.: lat. *conventu*, «convento». s. m.: convento. El castellanismo *convento* está sustituyendo a la voz tradicional.
- conversa** [kom'berse] Etim.: de *conversar*, < lat. *conversari*, «conversar». s. f.: conversación. u. t.: *conversació* [kombersa'sjo].
- convindre** [kom'bindre] Etim.: lat. *convenire*, «convenir». v. intr.: convenir, venir bien. d. t.: *convenir* [kombe'nij], aunque con menor frecuencia. / CONVENIR ; col. CONVINDRE /
- convinensut, convímensuda** [kombinen'sut, kombinen'suðe] Etim.: de *convinència* < lat. *convenientia*, «conveniencia». adj.: persona que sólo hace o busca su propia conveniencia. u.t.c.s. vid.: egoista.
- conyac** [ko'jak] Etim.: de *Cognac*, ciudad francesa donde se elaboró por primera vez. s. m.: coñac.
- cop** [kɔp] Etim.: lat. vulgar **colupus* < lat. *colaphus*, «puñetazo» < gr. *kolafos*, «bofetada». s. m.: golpe, acción brusca. d.: *Un cop d'aire*.
- copa** ['kɔpe] Etim.: lat. *cuppa*, «copa». s. f.: copa.
- còpia** ['kɔpjə] Etim.: lat. *copia*, «abundancia». s. f.: copia, acción y efecto de copiar.
- copiar** [ko'pjə] Etim.: de *copia* < lat. *copia*, «abundancia». v. tr.: copiar.
- cor** [kɔr] Etim.: lat. *cor*, «corazón». s. m.: corazón.
- coralet** [skora'let] Etim.: arag. *coralé*, «guindilla» < *coral*, por el color rojo < lat. *corallium* < gr. *korallion*, «coral». s. m.: guindilla. / CORALET, VITSET, BITXO /
- corb** [kɔrb] Etim.: lat. *corvu*, «cuervo». s. m.: cuervo.
- corbata** [kor'beta] Etim.: ital. *corvatta*, «cruzado». s. f.: corbata.
- corbetora** [korb'e'tore] Etim.: lat. *cooperire*, «cubrir». s. f.: tapadera de cacerolas, ollas y pucheros. d. t.: *corbotora* [korbo'tore]. / COBERTORA /
- corcò** [kor'ko] Etim.: prerromano *corgus*, «carcoma, cuco». s. m.: 1. carcoma, gorrojo, gusano genérico de los que comen frutos, legumbres, etc. || 2. fig.: persona que no calla nunca. / CORC, CORCÓ /
- corda** ['korðe] Etim.: lat. *chorda*, «intestino». s. f.: cuerda.
- cordell** [kor'ðeʎ] Etim.: lat. vulgar **cordellum*, «cuerda». s. m.: cordel. Se utilizan también perífrasis como *corda primeta*, *corda fineta*, etc. / CORDILL, CORDELL /
- corder** [kor'ðeʎ] Etim.: lat. vulgar **cordarius*, «cordero» < lat. *cordus*, «tardío». s. m.: cordero.

cordion – cos

- cordion** [kor'ðjon] Etim.: alemán *akkordion*, «acordeón». s. f.: acordeón. d. *M'hai comprat una cordion*. d. t.: *acordion* [akor'ðjon], vacilando, en este caso, el género, ya que unas veces se oye como masculino y otras -las más- como femenino. / ACORDIÓ /
- cordó** [kor'ðo] Etim.: de *corda* < lat. *chorda*, «intestino». s. m.: cordón.
- corniol** [korni'ɔl] Etim.: lat. *corneolum*, «parecido a un cuerno». s. m.: planta corneja, sanguíñuelo.
- cornut, cornuda** [kor'nut, kor'nude] Etim.: lat. *cornutu*, «cornudo». adj.: 1. cornudo, con cuernos. || 2. cornudo, engañado por su pareja.
- corona** [ko'rone] Etim.: lat. *corona*, «corona». s. f.: corona.
- coroneta** [koro'nete] Etim.: de *corona* < lat. *corona*, «corona». s. f.: 1. coronilla. u. t.: *tosset* (vid.) || 2. antigua tonsura que llevaban los sacerdotes en el cogote.
- corral** [ko'rrat] Etim.: lat. vulgar *currale*, «local para vehículos». s. m.: corral.
- correa** [ko'rree] Etim.: lat. *corrīgia*, «correa». s. f.: correa, cinturón. u. t. *cinturó* (vid.). / CORRETJA /
- corredor, -a** [korre'ðo, korre'ðore] Etim.: de *córrer* < lat. *currere*, «correr». s. y adj.: corredor.
- corregir** [korre'χi] Etim.: lat. *corrīgere*, «corregir». v. tr.: corregir. Nos encontramos frente a otro caso de clara irracionalidad fonética, ya que el sonido [χ], existente en castellano, es, en cambio, totalmente ajeno al catalán local.
- correguda** [korre'yuðe] Etim.: de *córrer* < lat. *currere*, «correr» s. f.: carrera. u.t.: *carrera* (vid.). / CURSA, CORREGUDA /
- corrent** [ko'rren] Etim.: lat. *currente*, «que corre». adj. y s. f.: corriente.
- córrer** [korre] Etim.: lat. *currere*, «correr». v. intr.: correr.
- correu** [ko'rreu] Etim.: quizá del occitano *corrieu*, «correo» < lat. *currere*, «correr». s. m.: correo, cartero. d. t.: *curreu* [ku'rreu] Cada vez se emplea menos este vocablo. Se prefiere el castellanismo *cartero* (vid.).
- corro** [korro] Etim.: cast. *corro*, «corro». s. m.: corro. / RODONA /
- corrompre** [ko'rrompre] Etim.: lat. *corrumpere*, «corromper». v. tr.: 1. corromper. || 2. fig.: hastiar, fastidiar.
- corromput, corrompuda** [korrom'put, korrom'puðe] Etim.: de *corrompre* < lat. *corrumpere*, «corromper». adj.: 1. corrompido. || 2. fig.: pesado, cargante. Se dice de las personas. u.t.c.s.
- cortina** [kor'tine] Etim.: lat. *cortina*, «cortina». s. f.: cortina.
- corxo** [korfo] Etim.: lat. *cortex*, «corteza». s. m.: corcho. u.c.v.m.: *suro* (vid.) / SURO /
- cos** [kos] Etim.: lat. *corpus*, «cuerpo». s. m.: 1. cuerpo. || 2. ojo de la aguja. En esta segunda acepción suele pronunciarse con la vocal abierta: [kɔs]. || loc.: *tindre un cos com a un aguazil*: que todo le sienta bien, que nada le sienta mal: ni comida, ni bebida, ni invectivas. Se aplica a las personas.

cosa – cotxe

- cosa** ['kose] Etim.: lat. *causa*, «cosa». s. f.: cosa. || loc. pronom. *alguna cosa*: algo. u.t.: algo (vid.).
- cosco** ['kosko] Etim.: de *cascar* < lat. **quassicare*, «romper». s. m.: vaina o caparazón que envuelve la cáscara de la almendra. / ESCORXA /
- coscoll** [kos'koł] Etim.: lat. *cusculio*, «coscojo». s. m.: coscojo.
- cosí, cosina** [ko'si, ko'sine] Etim.: lat. *consobrinu*, «primo». s.m.: primo. u.t.: *prim*, *prima* [prim, 'prime], castellanismo evidente. || loc.: *cosí germà*: primo hermano. || loc.: *cosí prim*: primo segundo.
- cosir** [ko'si] Etim.: lat. *consuere*, «coser». v. tr.: coser.
- cosquerana** [koske'rane] Etim.: arag. *coscarana*, «torta fina y crujiente» < voz onomatopéyica. s. f.: especie de torta redonda de sabor parecido al del *pamboli* (vid.).
- cosset** [ko'set] Etim.: dim. de *cos* < lat. *corpus*, «cuerpo». s. m.: 1. chaleco / ARMILLA / || 2. cuerpecito. La primera acepción es común en otras zonas del dominio lingüístico del idioma.
- cossi** ['kosi] Etim.: ? s.m.: recipiente grande de barro de forma más o menos cónica, con un agujero en la parte inferior para permitir la salida del agua, y que se utilizaba para hacer la colada o *rosca* (vid.).
- cossiguetes** [kos'i'yetes] Etim.: voz onomatopéyica. s. f. pl.: cosquillas. / COSSIGUETES, COSSIGOLLES /
- costa** ['koste] Etim.: lat. *costa*, «costilla». s. f.: 1. costa, litoral. || 2. cuesta, pendiente. loc. adv.: *a en costes* [aŋ'kostes]: a cuestas.
- costal** [kos'tal] Etim.: lat. *costa*, «costado, costilla». s. m.: saco grande y alargado de gran resistencia.
- costar** [kos'ta] Etim.: lat. *constare*, «costar». v. intr.: costar.
- costat** [kos'tat] Etim.: lat. vulgar **costatu*, «costado». s. m.: 1. costado. || 2. lado. d. *Va caure de costat*. || loc. adv.: *al costat de*: al lado de, junto a, cerca de. u.t.: *a la vora de*, vid.: *vora*. || loc. adv.: *per tots los costats i cantons*: por todas partes. u.t.: *per tots los puestos*.
- costella** [kos'tełe] Etim.: lat. *costella* < dim. de *costa*, «costado, costilla». s. f.: costilla.
- costum** [kos'tum] Etim.: lat. *consuetudo*, «costumbre» < lat. *consuescere*, «acostumbrar». s. f.: costumbre. Es femenino, no masculino como en el catalán general.
- costura** [kos'ture] Etim.: lat. vulgar **consutura*, «costura». s. f.: costura, cosido.
- coto, cota** ['kɔto, 'kɔte] Etim.: lat. *cantu*, «cauto, precavido». adj.: 1. quieto. || 2. fig.: quieto, manso, acobardado. / QUIET /
- cotó** [ko'to] Etim.: ár. *kotton*, «algodón». s. m.: algodón.
- cotx** [koç] Etim.: voz onomatopéyica. interj.: voz para llamar a los cerdos. u. t. con el sufijo diminutivo -et-: *cotxet*.
- cotxe** ['kose] Etim.: húngaro *kocsi*, «coche». s. m.: coche. m.u.: *auto* ['awto].

cotximandrear – cremà

cotximandrear [koʃimand'rea] Etim.: arag. *cochimandrear*, «entrometerse» < quizá de una raíz onomatopéyica *cotx* y **mandar* con una «r» epentética < lat. *mandare*, «entregar». v. intr.: entrometerse, ponerse a hacer o decir algo sin ser llamado ni requerido, sino solamente por mero afán de protagonismo. vid.: *ficar*.

cotxinà [koʃi'ne] Etim.: de *cotx*, voz onomatopéyica. s. f.: cochinada, porquería. u.t.: *porqueria* (vid.). / **PORQUERIA** /

cotxivatxe [koʃi'βaʃe] Etim.: cast. *cachivache* < lat. **cacculus* < lat. *caccabus*, «olla». s. m.: lío, amasijo, mezcla desordenada de cosas, normalmente de poco valor. vid.: *embolic*. / **ANDRÒMINA, EMBOLIC** /

coure ['kowre] Etim.: lat. vulgar *cocere* < lat. *coquere*, «cocer». v. tr.: 1. cocer. || 2. escocer.

cova ['koβe] Etim.: lat. vulgar *cova* < lat. *cava*, «vacío por dentro». s. f.: cueva.

covar [ko'βa] Etim.: lat. *cubare*, «echarse». v. tr.: incubar, empollar las aves.

covard, -a [ko'βart, ko'βarðe] Etim.: fr. *coward* < fr. antiguo *coe*, «cola» < lat. *cauda*, «cola», adj.: cobarde. En general se usa únicamente la forma del masculino para ambos géneros. No obstante, se oye esporádicamente la forma femenina. En cualquier caso, la realidad es que la voz castellana *cobarde* [ko'βarðe] ha invadido el ámbito de las voces genuinas.

craba ['kraβe] Etim.: lat. *capra*, «cabra». s. f.: 1. cabra. || 2. mancha en la pierna producida por el calor del fuego o de la estufa. d. t. *cabra* ['kaβre]. / **CABRA** /

craber [kra'βe] Etim.: lat. *capreus*, «sarmiento». s. m.: redrojo, racimo pequeño y con pocos granos. vid.: *clavà*. / **CABRER** /

crabit [kra'βit] Etim.: de *craba* < lat. *capra*, «cabra». s. m.: cabrito. d. t.: *cabrit* [ka'βrit]. / **CABRIT** /

crear [kre'a] Etim.: lat. *creare*, «crear». v. tr.: crear.

créixer [krejfe] Etim.: lat. *crescere*, «crecer». v. intr.: crecer.

creixinell [krejʃ i'nɛl] Etim.: ? s. m.: pájaro de color y tamaño similar a la *cubullà* (vid.), pero que carece de cresta. Se le ve fundamentalmente hacia el invierno.

creixinera [krejʃ i'nere] Etim.: de *créixer* < lat. *crescere*, «crecer», por utilizarse con la pasta del pan. s. f.: especie de espátula para cortar la masa del pan. Antiguamente se decía esta frase mientras se iban apartando porciones de masa de pan: *Creix la pasta, creix massó, per la gràcia de Nostre Sinyor*. Mientras invocaban esta fórmula, dibujaban una cruz sobre la masa con la *creixinera* y después cortaban con este utensilio el *massó*, cantidad que venía suponer la cuarta parte del total de la masa. d. t.: *creixinella* [krejʃ i'nɛʃe], voz en la que se aprecia un cruce con *creixinell* (vid.).

crema ['kreme] Etim.: fr. *crème*, «nata» < lat. *crama*, «nata». s. f.: 1. crema. || 2. pomada.

cremà [kre'me] Etim.: de *cremar* < lat. *cremare*, «quemar». s. f.: 1. quemadura. || 2. por asociación, incendio. u.t.: *incendi* (vid.).

cremaller – cru

cremaller [krema'ʃe] Etim.: de *cremar* < lat. *cremare*, «quemar». s. m.: tederlo, especie de portateas de hierro que se usaba para alumbrar. Se utilizaba mucho cuando se iba de noche a cazar pájaros.

cremar [kre'ma] Etim.: lat. *cremare*, «quemar». v. tr.: quemar. u.t.c.pronom.

crespell [kres'peʃ] Etim.: arag. *crespillo*, una fruta o postre de sartén < lat. *crispus*, «rizado». s. m.: especie de empanadilla de masa de pan con azúcar que se fríe poniendo en su interior una hoja tierna de borraja.

crestar [kres'ta] Etim.: arag. *crestar*, lat. *castrare*, «quitar, castrar». v. tr. e intr.: sacar la miel del panal. / **TALLAR, CRESTAR** /

crestó [kres'to] Etim.: de *crestar* < lat. *castrare*, «quitar, castrar». s. m.: macho cabrío castrado.

creu ['kreu] Etim.: lat. *cruce*, «cruz». || s. f.: cruz. || s. f. pl.: *les creus* : viacrucis. u.t. *viacrucis* [bia'krueis].

creure ['krewre] Etim.: lat. *credere*, «creer». v. tr. e intr.: creer. También se emplea con valor de «creer» el verbo *pensar* [pen'sa] en forma pronom. Así se dice: *Què te penses?*

cria ['krie] Etim.: de *criar* < lat. *creare*, «nutrir». s. f.: 1. cría, animal criando. || 2. cría, procreación controlada de animales. || 3. cría, niña pequeña.

criar [kri'a] Etim.: lat. *creare*, «nutrir». v. tr.: criar. || v. intr.: parir, criar los animales.

criat, crià [kri'at, kri'e] Etim.: de *criar* < lat. *creare*, «nutrir». s.: criado. u.t.c.adj. / **CRiat, CRIADA** /

criatura [kri'ature] Etim.: lat. *creatura*, «criatura». s. f.: criatura. u.t.: *crio, xiquet* ['krio, si'ket].

crio, cria ['krio, 'krie] Etim.: de *criar* < lat. *creare*, «nutrir». s.: 1. criño, niño. || 2. cría, animal criando. Normalmente esta voz designa al ser humano de menor edad; en una gradación ascendente le seguirían inmediatamente *zagal* (vid.) y *xic* (vid.). / **INFANT, CRIATURA** /

cristal [kris'tat] Etim.: lat. *crystallum*, «crystal» < gr. *krystallos*, «hielo». s. m.: cristal. / **CRISTALL** ; col. **CRÍSTAL** /

christià, cristiana [kris'tja, kris'tjanə] Etim.: lat. *christianu* < lat. *christus* < gr. *kristos*, «ungido». adj.: cristiano. u.t.c.s.

crit [krit] Etim.: de *quirdar* < lat. vulgar **critare*, «guitar» < lat. *quiritare*, «gritar fuerte». s. m.: grito.

crompar [krom'pa] Etim.: lat. *comperare* < *comparare*, «adquirir». v. tr.: comprar. d. t.: *comprar* [kom'pra]. / **COMPRAR** /

crosta ['kroste] Etim.: lat. *crusta*, «costra». s. f.: 1. costra. || 2. corteza.

crostó [kros'to] Etim.: de *crosta* < lat. *crusta*, «costra». s. m.: cuscurro. u. t.: *voreta* ['bo'rete] (vid.).

cru, -a [kru, 'kruə] Etim.: lat. *crudu*, «crudo». adj.: crudo.

crumell – culleró

crumell [kru'meʎ] Etim.: lat. *columella*, «columna pequeña». s. m.: colmillo. / ULLAL /

crusar [kru'sa] Etim.: cast. *cruzar*, «cruzar» < cast. *cruz* < lat. *cruce*, «cruz». v. tr.: cruzar, atravesar. Es un clarísimo e innecesario castellanismo, pues existe la voz *creu* (vid.). / CREUAR /

ceburt [ku'bért] Etim.: lat. *coopertu*, «tapado». s. m.: cobertizo, lugar cubierto que protege de la intemperie. / COBERT /

cubil [ku'bíl] Etim.: lat. *cubile*, «lecho». s. f.: cama de la liebre o del conejo. d. t.: *cobil* [ko'bíl] / JAÇ, CUBIL /

cubrellit [ku'bре'kit] Etim.: de *cubrir* < lat. *cooperire*, «cubrir» + *llit* < lat. *lectu*, «cama». s. m.: cubrecama, cobertor, colcha. / COBRELLIT /

cubrir [ku'bri] Etim.: lat. *cooperire*, «cubrir». v. tr.: cubrir. / COBRIR /

cubula [ku'bule] Etim.: quizá del lat. *cucullum*, «capucha» con influencia del lat. *cooperire*, «cubrir». s. f.: cizaña. vid.: *millaca*. / CUGULLA, JULL /

cubullà [ku'búl'e] Etim.: lat. *cuculliata*, «cogujada». s. f.: cogujada, pajaro con una cresta en la cabeza que suelce ir por los sembrados y es de color marrón parduzco. d. t.: *cugullà* [ku'yú'l'e] y *cobullà* [ko'bú'l'e]. / COGULLADA /

cuc [kulk] Etim.: lat. *coccum*, «hueso de la fruta». s. m.: 1. gusano. || 2. fig.: moco, pelotilla. || loc. *cuc de llum*: luciérnaga.

cucar's [ku'kas] Etim.: de *cuc* < lat. *coccus*, «hueso de la fruta». v. pronom.: agusarse las legumbres. / CUCAR-SE /

cuidar [kuj'da] Etim.: lat. *cogitare*, «pensar». v. tr.: cuidar.

cuina ['kujne] Etim.: lat. vulgar *cocina* < lat. *coquina*, «cocina» < lat. *cocquus*, «cocinero». s. f.: cocina.

cuinar [kuj'na] Etim.: de *cuina* < lat. vulgar *cocina* < lat. *coquina*, «cocina» < lat. *cocquus*, «cocinero». v. tr.: cocinar.

cuiner, -a [kuj'n'e, kuj'nere] Etim.: de *cuina* < lat. vulgar *cocina* < lat. *coquina*, «cocina» < lat. *cocquus*, «cocinero». s.: cocinero.

cul [kuł] Etim.: lat. *culu*, «culo». s. m.: 1. culo. || 2. fondo / FONS, CUL / || 3. parte posterior de algo. || loc.: *anar de cul*: estar demasiado ocupado. || loc.: *cul de poll*: zurcido mal hecho.

cullera [ku'ʃere] Etim.: lat. vulgar *cochleariu*, «cuchara» < gr. *koklias*, nombre de varias clases de moluscos. s. f.: cuchara. || loc.: *cullera gran*: cucharón.

cullereta [kuλ'e'rete] Etim.: dim. de *cullera* < lat. vulgar *cochleariu*, «cuchara» < gr. *koklias*, nombre de varias clases de moluscos. s. f.: cucharilla. u.m.f.: *cullera*.

culleró [kuλ'e'ro] Etim.: de *cullera* < lat. vulgar *cochleariu*, «cuchara» < gr. *koklias*, nombre de varias clases de moluscos. s. m.: renacuajo. d. t.: *colleró* [koλ'e'ro]. / CULLERETA, CULLEROT /

culobra – cutiblanc

culobra [ku'lloþre] Etim.: lat. *colubra*, «serpiente». s. f.: serpiente, tanto si es venenosa como si no. / COLOBRA /

culpa ['kułpe] Etim.: lat. *culpa*, «culpa». s. f.: culpa.

cultiu [kul'tiu] Etim.: lat. vulgar *cultivum*, «cultivo». s. m.: cultivo.

cultura [kul'ture] Etim.: lat. *cultura*, «cultivo de la tierra». s. f.: cultura.

cumpleanys [kumple'ans] Etim.: de *cumplir* < lat. *complere*, «cumplir» + *any*, pl. de *any* < lat. *annu*, «año». s. m.: cumpleaños. Es palabra invariable en cuanto a número, por lo que sirve indistintamente para el singular y el plural. / NATALICI; col. CUMPLEANYS /

cumplir [kum'pli] Etim.: lat. *complere*, «cumplir». v. tr.: cumplir.

cuna ['kune] Etim.: lat. *cuna*, «cuna». s. f.: cuna. La palabra genuina es *bres* (vid.) que u.c.v.m. || u.t.: *llitet* [ʎi'tet]. / BRES(SOL); col. CUNA /

cunyat, cunyà [ku'nat, ku'pe] Etim.: lat. *cognatu*, «consanguíneo». s.: cuñado.

curar [ku'r'a] Etim.: lat. *curare*, «curar». v. tr.: curar, sanar. u.t.c.ref.

curba [ku'rbe] Etim.: lat. *corva*, «curva». s. f.: curva. u.t.: *revolta* (vid.). / CORBA /

curiós, curiosa [ku'rjos, ku'rjose] Etim.: lat. *curiosu*, «curioso». adj.: 1. curioso. || 2. limpio.
curs [kurs] Etim.: lat. *cursus*, «curso, camino». s. m.: curso.

curt, -a [kur(t), 'kurte] Etim.: lat. *curtu*, «acortado». adj.: 1. corto. || 2. escaso.

cutiblanc [kuti'blanc] Etim.: probablemente de *cul* < lat. *culu*, «culo» + *blanc* < germánico *blank*, «brillante». s. m.: pájaro blancuzco de talla pequeña, como la de un gorrión, y con cola larga. Se le ve siguiendo las hileras de los sembrados.

dalla – delanter

D

dalla [da'æ] Etim.: quizá del lat. *daculus*, de significado impreciso. s. f.: guadaña.

damunt [da'mun] Etim.: de *de* + *amunt* < lat. *ad montem*, «hacia la montaña». adv.:

1. encima, arriba. u. t. *dalt* [dat]. || 2. delante. || prep.: sobre. vid. *amunt*

dau [daw] Etim.: ár. *dad*, «juego, dado». s. m.: dado. d. t. *dado* [daðo].

davall [da'bæl] Etim.: de *de* + *avall* < lat. *ad vallem*, «hacia el valle». adv. y prep.: debajo.

davant [da'ban] Etim.: lat. vulgar *de+ab*, «desde» + lat. *ante*, «antes». adv. y prep.:

1. delante. || 2. enfrente. d. t.: *adavant* [aða'bæn] y *avant* [a'bæn].

de [de] Etim.: lat. *de*, significado de lejanía, procedencia, causa, etc. prep.: de. Se usa pleonásticamente para designar la cosa a que se refiere el pronombre adverbial *ne*, por ejemplo: *Ne té de més grans?* También se emplea con valor de partitivo para designar una parte del concepto expresado por la palabra que le sigue: *de diners ne tinc molt pocs, però de coneixement no me n'ha faltat mai.*

debanadora [deβana'dore] Etim.: de *debanar* < lat. *depanare*, «devanar». s. f.: devanadera.

dèbil [deβil] Etim.: lat. *debile*, «débil». adj.: débil.

decidir [des'iði] Etim.: lat. *decidere*, «decidir». v. tr.: decidir.

decisió [des'iðo] Etim.: lat. *decisione*, «decisión». s. f.: decisión.

declaració [deklara'sjo] Etim.: lat. *declaratione*, «declaración». s. f.: declaración.

declarar [dekl'a'rə] Etim.: lat. *declarare*, «declarar». v. tr.: declarar.

decoració [dekora'sjo] Etim.: lat. *decoratione*, «decoración». s. f.: decoración.

dedicar [deði'ka] Etim.: lat. *dedicare*, «dedicar». v. tr.: dedicar. u.t.c.ref.

defendre [de'fendre] Etim.: lat. *defendere*, «alejar, proteger». v. tr.: defender. u.t.: *defensar* (vid.).

defensa [de'fense] Etim.: lat. *defensa*, «defendida» s.f.: defensa, acción de defender. || s. m. y f.: defensa, persona o cosa que defiende.

defensar [defen'sa] Etim.: lat. *defensare*, «defender». v. tr.: defender. u.t.: *defendre* (vid.).

dejú, dejuna [de'ʃu, de'ʃune] Etim.: lat. *ieiunu*, «ayuno». adj.: ayuno, que todavía no ha comido, en ayunas.

del [def] Etim.: *de* + *lo*. art.: contracción de la preposición *de* y el artículo *lo*: del.

delanter, -a [delan'te, delan'tere] Etim.: cast. *delantero*, «delantero» < cast. *delante* < cast. antiguo *denante* < lat. vulgar *inante* < lat. *in*, «en» + *ante*, «ante». adj. y s.: delantero. A pesar de existir en la lengua multitud de palabras de la misma familia, procedentes de la raíz genuina: *avant*, *avançar*, *davant*, *endavant*, etc. estamos ante un flagrante caso de castellanismo. / DAVANTER ; col. DELANTER /

delegació – des

delegació [deleya'sjo] Etim.: lat. *delegatione*, «delegación». s. f.: delegación.

delicat, delicà [deli'kat, deli'ke] Etim.: lat. *delicatu*, «delicado». adj.: delicado.

dellà [de'la] Etim.: lat. *de-illac*, «de allá». adv. y prep.: más allá, al otro lado de. Así se dice *della'l riu*, equivaliendo a *a l'altre costat del riu*. || loc. adv.: *ací dellà* o también *allà dellà*: enfrente, pero al otro lado.

demà [de'ma] Etim.: lat. **de mane*, «la mañana», que más tarde pasaría a significar «mañana». adv.: mañana, el día siguiente a hoy. || loc. adv.: *en lo demà*: al día siguiente. d.: *Vaic parar la ratera i en lo demà havie caigut un conill.*

demanar [dema'na] Etim.: lat. *demandare*, «encargar». v. tr.: pedir. || loc.: *demanar per favor*: rogar.

democràcia [demo'krasjə] Etim.: gr. *demokratia*, «democracia». s. f.: democracia.

demostrar [demos'tra] Etim.: lat. *demonstrare*, «demostrar». v. tr.: demostrar.

denominació [denomina'sjo] Etim.: lat. *denominatione*, «denominación». s. f.: denominación.

denou [de'nòw] Etim.: lat. *decem-novem*, «diecinueve». adj.: 1. diecinueve. || 2. decimonoven, decimanovena. u.t.c.s. / DINOU, DENOU /

dent [den] Etim.: lat. *dente*, «diente». s. f.: diente.

dentiste, dentista [den'tiste, den'tista] Etim.: dc *dent* < lat. *dente*, «diente». s.: dentista. El singular de los sustantivos acabados en el sufijo *-ista*, que en la lengua normativa ofrecen una forma única, presentan, en cambio, en el catalán local, una clásica diferenciafonética, según se trate del masculino [e] o del femenino [ɛ]. El plural es común en [es]. / DENTISTA /

denunciar [denun'sja] Etim.: lat. *denuntiare*, «denunciar». v. tr.: denunciar.

dependent, -a [depen'den, dependente] Etim.: lat. *dependente*, «dependiente». s.: dependiente.

dependre [de'pendre] Etim.: lat. *de* + lat. *apprehendere*, «aprender», con interferencia del lat. *dependere*, «estar colgado». v. tr.: aprender. El participio es *depres*. / APRENDRE /

depilar [depi'lə] Etim.: lat. *depilare*, «depilar». v. tr.: depilar, quitar los pelos.

deport [de'pɔr, de'port] Etim.: fr. *deport* < lat. *deportare*, «trasladar». s. m.: deporte. La voz local proviene, probablemente a través del castellano, directamente del francés, mientras que la normativa: *esport* se ha introducido en el idioma desde el francés, pero a través del inglés. / ESPORT ; col. DEPORT /

deportivo, deportiva [depor'tiðo, depor'tiðe] (deportivo, deportibe) Etim.: de *deport* < fr. *deport* < lat. *deportare*, «trasladar, a través del cast. *deportivo*, «deportivo». adj.: deportivo. / ESPORTIU /

depòsit [de'pòsit] Etim.: lat. *depositum*, «depósito». s. m.: depósito. / DIPÓSIT, DEPÒSIT /

des [des] Etim.: lat. *de ex de*, que indica procedencia. loc. prep.: *des de* ['desðe]: desde.

desaparèixer – desentés

desaparèixer [desapa'rejse] Etim.: de *des*, partícula privativa + *aparèixer* < lat. *apparescere*, «aparecer». v. intr.: desaparecer.

desastre [de'sastre] Etim.: de *des*, partícula privativa + **astre* < lat. *astrum* < gr. *astron*, «astro». s. m.: desastre.

descanviar [deskam'bja] Etim.: de *des*, partícula privativa + *canviar* < lat. *cambiare*, «cambiar». v. tr.: descambiar, especialmente billetes por monedas u otros billetes de menor valor.

descórrer [des'korre] Etim.: de *des*, partícula privativa + *córrer* < lat. *currere*, «correr». v. tr.: descorrer. d.: *Vaic a descórrer la cortina pa que entro la llum.*

descosit [deskos'it] Etim.: de *des*, partícula privativa + *cosit* < lat. *consuere*, «coser». s. m.: descosido de una costura.

desbordar [desbor'da] Etim.: de *des* + *bord* < lat. vulgar *burdu*, «nulo». v. tr.: quitar las hojas de abajo en las vides, ya que son bordes o improductivas, con objeto de facilitar el crecimiento y maduración del fruto.

desbotonar [desboto'na] Etim.: de *des*, prefijo que indica negación + *(a)botonar* < gr. *boton*, «botón». v. tr.: desabrochar. / DESCORDAR, DESBOTONAR /

descalç, -a [des'kals , des'kałse] Etim.: lat. *discalciu*, «descalzo». adj.: descalzo.

descans [des'kans] Etim.: de *descansar* < *des*, prefijo que indica negación + *cansar* < lat. *campsare*, «doblarse, girar». s. m.: descanso.

descansar [deskan'sa] Etim.: de *des*, prefijo que indica negación + *cansar* < lat. *campsare*, «doblarse, girar». v. intr.: descansar.

descargar [deskarré'ya] Etim.: lat. vulgar *discarricare*, «descargar». v. tr.: descargar.

descoar [deskoo'a] Etim.: de *des*, partícula privativa + *coa* < lat. vulgar *coda* < lat. *cauda*, «cola». v. tr.: quitar la cola. Se dice especialmente de los corderos. / ESCUAR /

descubrir [deskub'ri] Etim.: lat. *discooperire*, «descubrir». v. tr.: descubrir. / DESCUBRIR /

descuidar's [deskuj'ðas] Etim.: de *des* + *cuidar* < lat. *cogitare*, «pensar». v. pronom.: 1. descuidarse. || 2. olvidarse. / DESCUIDAR-SE /

descuit [des'kujt] Etim.: de *descuidar* < *des* + *cuidar* < lat. *cogitare*, «pensar». s. m.: descuido.

desear [dese'a] Etim.: de *deseo* < lat. **desidium*, «deseo erótico». v. tr.: desear. / DESITJAR /

desentendre's [desen'tendres] Etim.: de *des*, partícula privativa + *entendre* < lat. *intendere*, «entender». v. pronom.: 1. desentenderse, no querer intervenir en algo. || 2. No darse por aludido.

desentés, desentesa [desen'tes , desen'tese] Etim.: participio de *desentendre* < de *des*, partícula privativa + *entendre* < lat. *intendere*, «entender». adj.: desentendido. u.t.c.s. especialmente en la loc. *fer lo desentés*.

deseo – desplegar

deseo [de'seo] Etim.: lat. vulgar **desidium*, «deseo erótico», a través del cast. *deseo*. s. m.: deseo. Innecesario castellanismo, ya que existe la voz *desig* (vid.).

desfer [des'fe] Etim.: lat. *disfacere*, «deshacer». v. tr.: deshacer.

desgarallofar [desyaraño'fa] Etim.: arag. *esgarallofar*, «descascarillar» < lat. *des*, prefijo que indica privación + *garallofa*, «cáscara de la mazorca» < gr. **keralufo*s < gr. *kelufo*s, «monda, peladura». v. tr.: descascarillar el maíz. / ESCLOFOLLAR /

desgràcia [des'yrasje] Etim.: de *des*, prefijo que indica privación + *gràcia* < lat. *gratia*, «gracia». s. f.: desgracia.

desgraciat, desgracià [desyra'sjat , desyra'sje] Etim.: de *desgràcia* < de *des*, prefijo que indica privación + *gràcia* < lat. *gratia*, «gracia». adj.: desgraciado.

desig [de'sif] Etim.: lat. vulgar **desidium*, «deseo erótico». s. m.: antojo, deseo de embarazada. Sin embargo, paradójicamente, cualquiera otra acepción diferente al concepto de «antojo», literal o figuradamente, se expresa con el castellanismo *deseo* (vid.).

deslligar [desfi'ya] Etim.: de *des*, prefijo que indica privación + *lligar* < lat. *ligare*, «atar». v. tr.: desatar.

desllogar [desáo'ya] Etim.: lat. *dislocare*, «dislocar». v. tr.: dislocar. u.t.c.ref.: *desllogar's*. En el catalán normativo actual, la voz es *desllorigar*, que proviene del catalán clásico *deslogar*, voz que pervive en el catalán local. / DESLLORIGAR /

desmaiars [desma'jas] Etim.: de un antiguo *esmaiars* < lat. **esmagare*, «quitar las fuerzas a alguien». v. pronom.: desmayarse. / DESMAIAR-SE /

desorde [de'sorðe] Etim.: de *des*, prefijo que indica privación + lat. *ordine*, «orden». s. m.: desorden. / DESORDRE /

desori [de'sori , de'sori] Etim.: del antiguo *desodi*, «desconcierto». s. m.: alboroto, desconcierto, criterio.

despatx [des'paʃ] Etim.: de *despatxar* < lat. **ex-impedicare*, «desimpedir». s. m.: despacho. u.t.f.: *despatxo* [des'paʃo].

despatxar [despa'ʃa] Etim.: lat. **ex-impedicare*, «desimpedir». v. tr.: 1. despachar. || 2. despedir.

despentinar [despentí'na] Etim.: de *des*, indicador de negación + *pentinar*, < lat. *pectinare*, «peinar». v. tr. despeinar. u.t.c.ref.

desperdigolat, desperdigòla [desperdiyo'lat , desperdiyo'le] Etim.: cast. *desperdigado* < cast. *desperdigar* < lat. *disperdere*, «dispersar». adj.: desperdigado, desparpamado, disperso. Voz muy usual en el Matarraña y en Castellón. / ESCAMPAT, DESPERDIGOLAT /

despert, -a [des'pert , des'perte] Etim.: lat. *de-experrectus*, «despierto». adj.: despierto.

despertar [desper'ta] Etim.: de *despert* < lat. *de-experrectus*, «despierto». v. tr.: despertar. u.t.c.ref.

desplegar [desple'ya] Etim.: lat. *displicare*, «desplegar». v. tr.: desplegar.

después – déu n'hido

después [des'pwes] Etim.: lat. *de + ex + post*, «desde después». adv.: después. / DESPRÉS /

después-ahir [des'pwes a'i] Etim.: de *después* < lat. *de + ex + post*, «desde después» + *abir* < lat. vulgar *ad-here* < lat. *heri*, «ayer». adv.: anteayer. u.t.: *abans d'ahir* [a'bans da'i]. / DESPÚS-AHIR /

después-demà [des'pwes de'ma] Etim.: de *después* < lat. *de + ex + post*, «desde después» + *demà* < lat. **de mane*, «mañana». adv.: pasado mañana. / DESPÚS-DEMÀ /

despullar [despu'la] Etim.: lat. *despoliare*, «despojar». v. tr.: desnudar. u.t.c.ref.

despullat, despullà [despu'lat, despu'la] Etim.: participio de *despullar* < lat. *despoliare*, «despojar». adj.: desnudo.

desset [de'set] Etim.: lat. vulgar *decem-septem*, «diecisiete». adj.: 1. diecisiete. || 2. decimoséptimo, decimaséptima. u.t.c.s. / DISSET, DÈSSET /

destapar [desta' pa] Etim.: de *des + tapar* < lat. vulgar **tappare*, «cubrir». v. tr.: des- tapar.

destarifat, destarifa [destari'fat, destari'fe] Etim.: de *des*, partícula privativa + *tarifat* < *tarifa* < ár. *tarifa*, «tabla de precios». adj.: alocado y poco juicioso. u.t.c.s. vid.: *tarambana*.

destornillador [destorni'aðo] Etim.: cast. *destornillador*, «destornillador» < cast. *tornillo* < lat. *tornus* < gr. *tornos*, «giro». s. m.: destornillador. / TORNAVÍS ; col. DESTORNILLADOR /

destrio [des'trio] Etim.: lat vulgar **destriare*, «separar» < lat. *stria*, «surco». s. m.: resto de poca calidad que queda después de elegir. d.: *Eixes bresquilles són de destrio, però estan igual de bones*.

destrossar [destro'sa] Etim.: quizá del lat. **destructiare*, «destruir». v. tr.: destrozar. d.: *Este crió no sé que fa en les sabates, les destrosse en quatre dies*.

desollar [desu'la] Etim.: de *des + ull* < lat. *oclu* < lat. *oculu*, «ojo». v. tr.: quitar los ojos o brotes innecesarios de las vides.

desviar [desbi'a] Etim.: lat. *deviare*, «desviar». v. tr.: desviar.

detindre [de'tindre] Etim.: lat. *detinere*, «detener». v. tr.: detener. / DETENIR ; col. DETINDRE /

detrás [de'tras] Etim.: cast. *detrás*, «detrás» < *de + lat. trans*, «después». adv.: detrás. / DARRERA /

deu [deu] Etim.: lat. *dece*, «diez». adj.: 1. diez. || 2. décimo, décima. d. *lo deu, la deu*. u.t.c.s.

déu n'hi do ['dewni'ðo] Etim.: quizá de *Déu*, «Dios» + *n'hi*, «eso» + *do(ne)*, «da», es decir «Dios lo da». Frase hecha: ¡No está mal!, ¡ya vale!, ¡ya puedes estar contento!, o cualquier otro significado parecido. A veces abren la primera vocal tónica hasta [a], pronunciando: [dawni'ðo]

deure – dimarts

deure ['dewre, 'dewre] Etim.: lat. *debere*, «deber» v. tr.: deber. || s. m.: deber. u.t.f. el castellanismo *deber* [de'ber]. d. *Encara no has fet los deberes?*

deuta ['dewte, 'dewte] Etim.: lat. *debita*, pl. de *debitu*, «deuda». s. f.: deuda. / DEUTE /

devoció [deβo'sjo] Etim.: lat. *devotione*, «devoción». s. f.: devoción.

devolució [deβolu'sjo] Etim.: lat. *devolutione*, «devolución». s. f.: devolución.

devuit [de'βujt] Etim.: lat. *decem-octo*, «dieciocho». adj.: 1. dieciocho. || 2. decimoc-tavo, decimoctava. u.t.c.s. / DIVUIT, DEVUIT /

dia ['die] Etim.: lat. *die*, «día». s. m.: día.

diana ['djane] Etim.: ital. *diana*, «diana» < lat. *dies*, «día». s. f.: diana, toque militar.

diana ['djane] Etim.: lat. *diana*, «diosa de la caza». s. f.: diana, blanco para disparar sobre él.

diari, diària [di'ari, di'arje] Etim.: lat. *diarium*, «diario». adj.: diario. s. m.: 1. periódico, cualquiera que sea su periodicidad. || 2. diario, cuaderno en el que se anotan, día a día, los hechos y los propios pensamientos.

dibujar [diβu'xa] Etim.: cast. *dibujar* < lat. *debuxare* < lat. *buxus*, «boj». v. tr.: dibujar. / DIBUIXAR /

dibujo [di'βuχo] Etim.: de *dibujar* < cast. *dibujar* < lat. *debuxare* < lat. *buxus*, «boj». s. m.: dibujo. / DIBUIX /

diccionari [diksjo'nari] Etim.: lat. *dictionary*, «diccionario». s. m.: diccionario.

diciembre [di'øjembre] Etim.: lat. *december*, «diciembre». s. m.: diciembre. Es uno de los abundantes castellanismos ilógicos, pues contraviene todas las leyes fonéticas del catalán local. / DESEMBRE /

dictadura [dikta'ðure] Etim.: lat. *dictatura*, «dictadura». s. f.: dictadura.

dictar [dik'ta] Etim.: lat. *dictare*, «dictar». v. tr.: dictar.

dictat [dik'tat] Etim.: de *dictar* < lat. *dictare*, «dictar». s. m.: dictado.

didal [di'ðal] Etim.: lat. *digitale*, «del dedo». s. m.: dedal.

diferència [dif'e'rensje] Etim.: lat. *differentia*, «diferencia». s. f.: diferencia.

diferent [dif'e'ren] Etim.: lat. *differenter*, participio del verbo *differre*, «diferir». adj. m. y f.: diferente.

difícil [di'fisil] Etim.: lat. *difficile*, «difícil». adj. m. y f.: difícil.

dificultat [difiku'l'tat] Etim.: lat. *difficultate*, «dificultad». s. f.: dificultad.

dijous [di'ʃows] Etim.: lat. *die iovis*, «día de Júpiter». s. m.: jueves. El pl. es igual que el sg. || loc.: *dijous llarder*: jueves lardero.

dijuni [di'ʃumi] Etim.: lat. *ieiunium*, «ayuno». s. m.: ayuno. d. *Estic en dijuni*. / DEJUNI /

dilluns [di'ʎuns] Etim.: lat. vulgar *die lunis* < lat. *die lunae*, «día de la luna». s. m.: lunes. El pl. es igual que el sg.

dimarts [di'mars] Etim.: lat. *die martis*, «día de Marte». s. m.: martes. El pl. es igual que el sg.

dimecres – dissolució

- dimecres [di'mekres] Etim.: lat. *die mercurii*, «día de Mercurio». s. m.: miércoles. El pl. es igual que el sg.
- dimoni [di'moni] Etim.: lat. *daemonium*, «demonio». s. m.: demonio, diablo.
- dinar [di'nar] Etim.: lat. vulgar **dis-jejunare*, «desayunar». v. intr.: comer al mediodía. vid. *minjar*. || s. m.: comida del mediodía.
- diners [di'nes] Etim.: lat. *denariu*, «denario». s. m. pl.: dinero. u.t.: *quartos* ['kwartos] y *patacons* [patakons].
- dins [dins] Etim.: lat. *de intus*, «de dentro». adv. y prep.: dentro. d.m.f.: *a dins* [a'dins]
- Dios [djos] Etim.: cast. *Dios* < lat. *deus*, «dios». s. m.: Dios. u.t.: *Sinyor*, especialmente bajo la forma *Nostrosinyor* [nostros'iño]. Sin embargo existe la expresión *Déu n'hi do* (vid.). / DÉU /
- diputació [diputa'sjo] Etim.: lat. *deputatione*, «diputación». s. f.: diputación.
- dir [di] Etim.: lat. *dicere*, «decir». v. tr.: decir. || v. pronom.: llamarse, tener por nombre. Como verbo pronominal se usa preferentemente en tercera persona del plural: *Me diuen Maria* (mucho menos empleado: *Me dic Maria*). *Com te diuen?* (menos empleado: *Com te dius?*). *Com le diuen?*
- direcció [direk'sjo] Etim.: lat. *directione*, «dirección». s. f.: 1. dirección, sentido. || 2. señas, domicilio. / ADREÇA ; col. DIRECCIÓ /
- directo, directa [di'rekto, di'rekte] Etim.: lat. *directu*, «derecho» < lat. *dirigere*, «dirigir». adj.: directo. u.m.f.: *dret* (vid.). / DIRECTE /
- director, -a [direk'to, direk'tore] Etim.: lat. *directore*, «director». s.: director.
- dirigir [diri'xi] Etim.: lat. *dirigere*, «dirigir». v. tr.: dirigir.
- disco ['disko] Etim.: lat. *discum*, «disco». s. m.: disco. / DISC ; col. DISCO /
- discutir [disku'ti] Etim.: lat. *discutere*, «discutir». v. tr. e intr.: discutir.
- disfràs [dis'fras] Etim.: quizá de **dis*, prefijo que indica separación + antiguo **fresa*, «huella». s. m.: disfraz. / DISFRESSA ; col. DISFRÀS /
- disfrassar [disfra'sa] Etim.: de *disfràs* < quizá de **dis*, prefijo que indica separación + antiguo **fresa*, «huella». v. tr.: disfrazar. u.t.c.ref. / DISFRESSAR ; col. DISFRASSAR /
- dismaio [dis'majo] Etim.: de *desmaiar* < lat. **exmagare*, «privar de fuerzas». s. m.: 1. sincope, desmayo. || 2. sauce llorón. u.t.: *albre del paraíso*. vid. *albre*. d.t.: *desmaio* [des'majo]. / DESMAI /
- disparar [dispa'rə] Etim.: de *dis* + *parar* < lat. *parare*, «preparar». v. tr.: disparar.
- disparat [dispa'rət] Etim.: cast. *disparate*, «disparate» < lat. *disparatus* < lat. *disparare*, «separar». s. m.: disparate. / DISBARAT /
- dissabte [di'sapte] Etim.: lat. *die sabbati* < hebreo *sabbat*, «descanso». s. m.: sábado.
- dissimilar [disimu'lə] Etim.: lat. *dissimilare*, «disimilar». v. tr.: disimilar.
- dissolució [disolu'sjo] Etim.: lat. *dissolutione*, «disolución». s. f.: disolución.

dissolvent – donar

- dissolvent [disol'ben] Etim.: participio presente del lat. *dissolvere*, «disolver». s. m.: disolvente.
- distància [dis'tansje] Etim.: lat. *distantia*, «distancia». s. f.: distancia.
- distraure [dis'trawre] Etim.: lat. *distrabere*, «distraer, apartar». v. tr.: distraer. u.t.c.ref.
- dit [dit] Etim.: lat. *digitu*, «dedo». s. m.: dedo. || loc.: *dit gord* : pulgar. m.u.: *polze* (vid.). || loc.: *dit xicotet* (= *dit xiquetet*) : meñique.
- divendres [di'bendres] Etim.: lat. *die veneris*, «día de Venus». s. m.: viernes. El pl. es igual que el sg.
- divertir [dißer'ti] Etim.: lat. *divertere*, «divertir». v. tr.: divertir. u.t.c.ref.: *divertir's* [dißer'tis].
- dividir [dißi'di] Etim.: lat. *divide*, «dividir». v. tr.: dividir.
- divisió [dißi'sjo] Etim.: lat. *divisione*, «división». s. f.: división.
- divorci [dißorsi] Etim.: lat. *divortium*, «divorcio». s. m.: divorcio.
- dixar [di'xa] Etim.: lat. *laxare* < lat. *laxus*, «flojo». v. tr. e intr.: dejar. u.t.c.ref. d.t.: *deixar* [dej'xa]. / DEIXAR /
- doblar [do'bla] Etim.: de *doble* < lat. *duplu*, «dos veces». v. tr.: doblar, duplicar, hacer doble. vid.: *doblegar*.
- doble ['doßle] Etim.: lat. *duplu*, «dos veces». adj.: doble.
- doblegar [doßle'ga] Etim.: lat. *duplicare*, «duplicar». v. tr.: 1. doblar, plegar. || 2. fig.: producir a alguien dolor o fatiga. d. *Li va donar una palisa que'l va doblegar*.
- doble, dobla ['doßlo, 'doßle] Etim.: lat. *duplu*, «doble». adj.: grueso, gordo. u.t.: *gord* (vid.). / DOBLE /
- doga ['døye] Etim.: lat. *doga*, «tonel». s. f.: cada una de las maderas curvas que constituyen el tonel.
- dol [døt] Etim.: lat. *dolus*, «duelo». s. m.: 1. duelo. || 2. luto.
- dolç, -a [dols, 'dotse] Etim.: lat. *dulce*, «dulce». adj.: dulce. u.t.c.s.
- doldre ['dolðre] Etim.: lat. *dolere*, «doler». v. intr.: producir sentimiento o pesar grave, doler. Para el dolor físico se emplea la perífr. verbal *fer mal*.
- dolor [do'lø] Etim.: lat. *dolore*, «dolor». s. m.: dolor, especialmente el de tipo espiritual, ya que para el físico se emplea casi exclusivamente la palabra *mal* (vid.).
- domador, -a [doma'ðo, doma'ðore] Etim.: de *domar* < lat. *domare*, «domar». s.: domador.
- domenge [do'menje] Etim.: lat. vulgar **didominicu* < lat. *die dominicu*, «día del Señor». s. m.: domingo. / DIUMENGE /
- domicili [domi'sili] Etim.: lat. *domicilium*, «domicilio». s. m.: domicilio.
- dòmino ['domino] Etim.: fr. *domino*, «dominó». s. m.: dominó. d.t.: *dominó* [dom'iño].
- dona ['døne] Etim.: lat. *domina*, «señora». s. f.: 1. mujer, hembra. || 2. esposa.
- donar [do'na] Etim.: lat. *donare*, «dar en don». v. tr.: dar. || loc.: *donar peixet* : dejarse ganar en un juego intencionadamente. || loc. verbal: *donar's quèntia* : darse cuenta. d.t.: *donar's conte*. / ADONAR-SE; col. DONAR-SE COMPTE /

dormir – durant

dormir [dor'mi] Etim.: lat. *dormire*, «dormir». v. intr.: dormir. d.t.: *adormir* [aðor'mi]

dormitorio [dormítori] Etim.: lat. *dormitorium*, «dormitorio». Con cierta frecuencia,

también se oye cerrada la vocal tónica: [dormí'tori]. vid.: *alcova*.

dos [dɔs] Etim.: lat. *duos*, «dos». adj.: 1. dos. || 2. segundo, segunda. d. *Va fer lo dos*. u.t.c.s.

dot [dɔt] Etim.: lat. *dote*, «dote». s. m.: dote, caudal aportado por la mujer al matrimonio.

dotor, -a [do'to, do'tore] Etim.: lat. *doctore*, «doctor». s.: médico. / METGE ; DOCTOR /

doctrine [do'trine] Etim.: lat. *doctrina*, «doctrina». s. f.: 1. doctrina. || 2. fig.: catecismo. / DOCTRINA /

dotze ['dodse, 'dotse] Etim.: lat. *duodecim*, «doce». adj.: 1. doce. || 2. duodécimo, duodécima. u.t.c.s.

dotzena [dod'sene, dot'sene] Etim.: de *dotze* < lat. *duodecim*, «doce». s. f.: docena, conjunto de doce unidades. Últimamente la relajación en la pronunciación articula la palabra como [do'sene].

dovena [do'bene] Etim.: lat. *novena*, «novena». s. f.: novena, espacio de nueve días dedicados a alguna práctica religiosa. / NOVENA /

dragó [dra'yo] Etim.: lat. *dracone*, «dragón». s. m.: dragón. / DRAC ; DRAGÓ /

drap [drap] Etim.: lat. *drappu*, «trapo». s. m.: 1. trapo. || 2. paño.

dret, -a [dret, 'drete] Etim.: lat. *directu*, «derecho». adj.: 1. derecho, recto. || 2. vertical. || 3. directo. vid. *directo*. s. m.: derecho, privilegio. Resulta paradójico que, si bien algún hablante aislado emplea dicha voz, para referirse al «Derecho» como disciplina, como carrera de leyes o jurisprudencia, empleen casi exclusivamente la voz castellana *Derecho* [de'refɔ]. || loc. adv.: *a la dreta* : a la derecha.

duc [duk] Etim.: lat. vulgar **duccu* < lat. *dux*, «conductor». s. m.: búho. Habitualmente se designa al búho con el nombre genérico dado a las rapaces nocturnas de *mussol* (vid.).

duenya ['dweñe] Etim.: cast. *dueña*, «dueña» < lat. *domina*, «señora». s. f.: dueña. / MESTRESSA ; col. DUENYA /

dur [du] Etim.: lat. *ducere*, «llevar». v. tr.: 1. traer. || 2. entregar, dar. d. *Dus això*. Si bien este verbo, en catalán normativo, tiene estos significados, especialmente en el área del catalán occidental, lo cierto es que la lengua normativa le aplica casi de forma exclusiva el significado de «llevar».

dur, -a [du, 'dure] Etim.: lat. *duru*, «duro» adj.: 1. duro. || 2. por asociación, seco. d. *Lo pa està dur*. u.t. sec. vid. duro.

durant [du'ranc] Etim.: lat. *durante*, participio de *durare*, «durar». prep.: durante. vid. mientras.

durar – dutxa

durar [du'rā] Etim.: lat. *durare*, «durar». v. intr.: durar.

duricia [du'risje] Etim.: lat. *duritia*, «dureza». s. f.: callo, duricia en la piel.

duro ['duro] Etim.: cast. *duro*, «duro» < lat. *duru*, «duro». s. m.: duro, cinco pesetas.

dutxa ['duʃe] Etim.: fr. *douche*, «ducha» < ital. *doccia* < lat. *ductio*, «conducción» < lat. *ducere*, «conducir». s. f.: ducha.

eco – eixida

E

eco [‘eko] Etim.: lat. *echo*, nombre de una ninfa. s. m.: eco.

economía [ekono’mie] Etim.: lat. *aconomia*, «economía». s. f.: economía.

edat [e’ðat] Etim.: lat. *aetate*, «edad». s. f.: edad. En la mayoría de los contextos se emplea casi exclusivamente *anys*.

edició [eði’sjo] Etim.: lat. *editione*, «edición». s. f.: edición.

edifici [eði’fisi] Etim.: lat. *aedificiu*, «acción de edificar». s. m.: edificio.

educació [eðuka’sjo] Etim.: lat. *educatione*, «educación». s. f.: educación.

educar [edu’ka] Etim.: lat. *educare*, «educar». v. tr.: educar.

efecto [e’fekto] Etim.: lat. *effectu*, «efecto». s. m.: efecto. / EFECTE /

eficaç [eñi’kas] Etim.: lat. *efficace*, «eficaz». adj. m. y f.: eficaz.

egoista [eyo’istə] Etim.: lat. *ego*, «yo» + sufijo gr. *ista*. adj.: egoista. Normalmente esta voz sirve para el masculino y femenino, indistintamente. Sin embargo, no es infrecuente aplicarle la diferenciación de género que el catalán local imprime a las palabras acabadas en *-ista*, de tal manera que puede percibirse el doblete fonético [eyo’istə, eyo’istə], según se refiera al masculino o al femenino. vid.: *convivensut*.

egua [‘eywə] Etim.: lat. *equa*, «yegua». s. f.: yegua.
eh [e] Etim.: voz de creación expresiva. interj.: según el tono de voz, denota petición de asentimiento o de alguna aclaración. También se usa para llamar la atención y para expresar sorpresa.

ei [ej] Etim.: voz de creación expresiva. interj.: se usa para llamar la atención de alguien. vid.: *xeic*.

eixà [ej’ja] Etim.: lat. *asciata*, «azada». s. f.: azada. d.t.: *aixà* (vid.). Se trata probablemente de una pronunciación equivocada, aun a pesar de lo común, la cual puede deberse a la asimilación de una [e] abierta que preceda al sustantivo: *una aixà*. Lo acorde con la etimología y, probablemente correcto, es *aixà*, como lo demuestra la existencia de dicha pronunciación.

eixaguar [ej’sa’ywa] Etim.: lat. vulgar **exaqquare*, «enjuagar». v. tr.: enjuagar. u.t.c.ref. d.t.: *eixauar* [ej’sa’wa] y *ixauar* [iʃa’wa]. vid.: *esbandir*. / ESBANDIR ; RABEJAR (!) EIXAUGAR /

eixam [e’ʃam] Etim.: lat. *examen* < *ex + agmen*, «multitud». s. m.: enjambre.

eixe, eixa [e’jɛ , e’jɛ ; e’ʃɛ , e’ʃɛ] Etim.: lat. *ipsu*, «ese». adj. y pron.: ese. La pronunciación coloquial suele prescindir de la «e» tónica. vid.: *ixe*.

eixecar [eje’ka , ije’ka] Etim.: lat. *exsiccare*, «secar» < lat. *siccus*, «seco». v. tr.: levantar, alzar. d.t.: *aixecar* (vid.). u.t.c.ref.: *eixecar’s* [eje’kas , ije’kas]. / AIXECAR /

eixida [e’j iðə , iʃ iðə] Etim.: de *eixir* < lat. *exire*, «salir». s. f.: 1. salida. || 2. hembra en celo, especialmente se dice de las perras. u.t.c.adj.

eixidura – embarassar

eixidura [ejʃ iðure , iʃ iðure] Etim.: de *eixir* < lat. *exire*, «salir». s. f.: sarpullido, erupción cutánea. vid.: *borradura*. / GRANISSADA , BORRADURA /

eixir [ejʃi , iʃi] Etim.: lat. *exire*, «salir». v. intr.: salir. Si bien muchas veces la pronunciación de las distintas formas verbales empieza por el diptongo [ej], con una «e» muy débil, lo normal es que casi todo el paradigma verbal comience por la sílaba [i]. Este verbo es uno de los ejemplos más palpables en la percepción acústica del fonema [ʃ], que se encuentra en franco retroceso en el habla actual, especialmente en boca de las generaciones de menos de 40 años, quienes de forma generalizada lo van sustituyendo por [s].

eixolet [ejʃ o’let] Etim.: dim. de *aixà* con cambio de género < lat. *ascia*, «azuela». s. m.: azuela. d.t.: *aixolet* [ajʃ o’let]. / AIXOL , AIXA /

eixuamans [ejʃ ua’mans] Etim.: de *eixuar* < lat. *exsucare*, «secar» + *mans*, pl. de *mà* < lat. *manu*, «mano». s. m.: toalla. El pl. es igual que el sg. || u.t.: *tovalla* [to’βaλə] y *toalla* [to’alə]. / TOVALL(OL)A , EIXUGAMANS /

eixuar [ejʃ u’a] Etim.: lat. *exsucare*, «secar». v. tr.: 1. enjugar. || 2. secar. u.m.f.: *secar* (vid.). u.t.c.ref. / EIXUGAR /

eixut, eixuda [ejʃ’ut , ejʃ’uðə] Etim.: lat. *exsuctu*, «seco». adj.: seco. u.m.f.: *sec*.

eje [‘eχe] Etim.: cast. *eje* < lat. *axe*, «eje». s. m.: eje. / EIX /

ejemplo [e’xenplə] Etim.: cast. *ejemplo* < lat. *exemplum*, «ejemplo». s. m.: ejemplo. / EXEMPLE /

ejercici [e’xer’sisi] Etim.: cast. *ejercicio* < lat. *exercitium*, «ejercicio». s. m.: ejercicio. / EXERCICI /

ejèrcit [e’χersit] Etim.: cast. *ejército* < lat. *exercitum*, «ejército». / EXÈRCIT ; col. ETGÈRCIT /

elèctric, -a [e’lektrik , e’lektrike] Etim.: lat. *electrum* < gr. *elektron*, «ámbar». adj.: eléctrico.

electricitat [elektrisi’ðat] Etim.: lat. *electrum* < gr. *elektron*, «ámbar». s. f.: electricidad. / ELECTRICITAT /

electriciste, electricista [elektri’siste , elektri’siste] Etim.: de *elèctric* < lat. *electrum* < gr. *elektron*, «ámbar». s.: electricista. d.t.: *eletrisiste*, -ista y *letrisiste*, -ista.

elefant, -a [ele’fan , ele’fante] Etim.: lat. *elephantu*, «elefante». s.: elefante. d.t. en m.: *elefante* [ele’fante].

elegant [ele’yan] Etim.: lat. *elegante*, «elegante». adj. m. y f.: elegante.

elegir [ele’χi] Etim.: lat. *eligere*, «elegir». v. tr.: elegir. u.t.: *triar* (vid.) Es un caso de claro castellanismo fonético.

ell, -a [eʌ , eðə] Etim.: lat. *illu*, «aquel». pron.: él.

embarassar [embara’sa] Etim.: quizá de *en* + antiguo *baraça*, «cordón, lazo, ligazón». v. tr.: preñar, embarazar. vid. *encórrer*.

embargar – en

embargar [enbar'ya] Etim.: quizá del lat. **imbaricare*, «poner obstáculos». v. tr.: embargar, retener bienes por orden del juzgado.

embenar [embe'na] Etim.: de *bena* < germánico *binda*, «faja». v. tr.: vendar.

emboçar [embo'sa] Etim.: quizá del lat. vulgar **imbucciare*, «tapar la boca» < *bucca*, «boca». v. tr.: obstruir, taponar, obturar, atascar. u.t.: *boçar* [bo'sa]. / EMBUSSAR /

embolic [embo'lik] Etim.: de *embolicar*, < lat. **involvicare*, «envolver» < lat. *involvere*, «envolver». s. m.: 1. revoltijo. vid. *cotxivatxe*. || 2. lío, jaleo, embrollo.

embolicar [emboli'ka] Etim.: lat. **involvicare*, «envolver» < lat. *involvere*, «envolver». v. tr.: envolver, liar. || v. pron.: *embolicar's* [enjbolikas]: liarse, embollarlarse.

emborratxar [enjborra'fa] Etim.: de *borratxo* < ár. *murásā*, «redoma». v. tr.: embruchar. u.t.c.ref.: *emborratxar's* [enjborra'fas], aunque en este caso se prefiere el verbo *torrar* (vid.).

embotir [enjbo'ti] Etim.: de *bot* < lat. *butte*, «bota». v. tr.: embutir, llenar.

embrutar [enjbru'ta] Etim.: de *brut* < lat. *bruttus*, «estúpido». v. tr.: manchar, ensuciar.

embut [enj'but] Etim.: lat. *imbutu*, «embudo». s. m.: embudo. vid.: *envasador*.

emoció [emo'sjo] Etim.: lat. *emotione*, «acción de remover», s. f.: emoción.

empanar [enjpa'na] Etim.: de *pla*, «llano» < lat. *planum*, «plano» por *pa* < lat. *pane*, «pan». v. tr.: aplastar aplanando, especialmente las masas o pastas, por ejemplo la de hacer pan.

empelt [enj'pel] Etim.: del gálico **impeltare* < *pelta*, «escudo». s. m.: olivo. / OLIVERA ; (!) EMPELT /

empeltar [enjpel'ta] Etim.: del gálico **impeltare* < *pelta*, «escudo». v. tr.: injertar.

empeltat [enjpel'tat] Etim.: de *empeltar* < del gálico **impeltare* < *pelta*, «escudo». s. m.: injerto. / EMPELT /

empendre [enj'pendre] Etim.: lat. vulgar **imprehendere*, «decidir hacer algo». v. tr.: 1. emprender, iniciar algo tras decidirlo. || 2. coger algo o a alguien con alguna finalidad, especialmente con la intención de acabar con ello, si se trata de cosas, o de castigarle o reprenderle, en el caso de las personas. d. *Va agarrar lo pa i lo va empindre hasta acabar'l*. *Va empindre a tu germà i no'l va deixar ni parlar*. / EMPRENDRE /

empiolar [empio'la ; empjo'la] Etim.: de *en + piar*, «trabar» y confusión en la pronunciación con *piular* < lat. *pipilare*, «piar las aves». v. tr.: trabar las patas de los conejos y liebres cazados por medio de los tendones de las uñas. / EMPIULAR /

empleat, empleà [emple'at , emple'e] Etim.: cast. *pleado* < fr. *employer* < lat. *implicare*, «ocupar». s. y adj.: empleado.

en [en] Etim.: lat. *in*, «en». prep.: 1. en. || 2. a. d.: *Va entrar en la cuina*. || 3. con. d.: *Estic en mi pare*. / AMB / El uso de *en* con valor de *amb* es general en amplios

encara – enconfitar

dominios del idioma. La prep. *amb* se conserva fosilizada en la lengua viva en el s. *pamboli* (= *pa amb oli*) (vid.).

encara [enj'kare] Etim.: quizá del lat. *ad hanc horam*, «en esta hora». adv. y conj.: 1. todavía. || 2. aún. || 3. aun. || 4. incluso. d.t.: *encà* [enj'ka]. loc. conj.: *encara que*: aunque. En alguna ocasión se emplea el castellanismo *aunque* ['awŋke].

encàrrec [enj'karrek] Etim.: de *encarregar* < *en + carregar* o bien del lat. vulgar **incarricare*, «encargar». s. m.: encargo.

encarregar [enjkarre'ya] Etim.: lat. vulgar **incarricare*, «encargar». v. tr.: encargar. || v. ref.: encargarse, hacerse cargo.

encarregat, encarregà [enjkarre'yat , enjkarre'ye] Etim.: de *encarregar* < *en + carregar* o bien del lat. vulgar **incarricare*, «encargar». s. y adj.: encargado.

encendre [enj'sendre] Etim.: lat. *incendere*, «encender». v. tr.: encender.

encenedor [ensene'ðo] Etim.: de *encendre* < lat. *incendere*, «encender». s. m.: encendedor. u.m.f.: *metxero* [meʃero].

encetar [enjse'ta] Etim.: lat. *inceptare*, «empezar». v. tr.: comenzar o empezar a gastar algo, por ejemplo un pan.

enciam [enj'sjam , ensi'am] Etim.: lat. **incisamen*, «conjunto de cosas cortadas». s. f.: lechuga. m.u.: *llentua* (vid.).

enciamà [enjšja'me] Etim.: de *enciam* < lat. **incisamen*, «conjunto de cosas cortadas». s. f.: ensalada. u.t.: *amanida* (vid.). / ENCIAMADA /

enclavar [enjkl'a] Etim.: lat. *inclavare*, «clavar». v. tr.: clavar para inmovilizar o sujetar. vid.: *clavar*.

enclusa [enj'kluse] Etim.: lat. *includine*, «yunque». s. f.: yunque de herrero para trabajar los metales a golpe de martillo.

encodonyat [enjkoðo'nat] Etim.: de *en + codony* < lat. vulgar *cotoneu* < gr. *kydonion*, «membrillo». s. m.: dulce hecho con membrillo. También se hace, a falta de membrillo, con manzana. / (!) CODONYAT /

encofrat [enjko'frat] Etim.: de *cofre* < fr. *coffre*, «cofre» < lat. *cophinus*, «cesto». s. m.: encofrado.

encomanar [enjkom'a] Etim.: lat. vulgar *incommendare*, «encomendar». v. tr.: encargar, encomendar. d. *Ahir va encomanar una coca de primenton al forn*. No tiene el sentido de «contagiar» que posee, además, el catalán normativo.

encomençament [enjkomensa'men] Etim.: de *encomençar* < lat. *en*, «en» + lat. vulgar *cominitiare*, «comenzar». s. m.: comienzo. u.t.: *encomençar* [enjkomens'a]. d.: a l'*encomençar*. / COMENÇAMENT /

encomençar [enjkomens'a] Etim.: lat. *en*, «en» + lat. vulgar *cominitiare*, «comenzar». v. tr. e intr.: comenzar. d. t.: *escomençar* [eskomen'sa]. / COMENÇAR /

enconfitar [enjkomfi'ta] Etim.: de *confit* < lat. *conficere*, «elaborar, componer» < lat. *facere*, «hacer». v. tr.: confitar. / CONFITAR /

encórrer – engarjolar

encórrer [en'korre] Etim.: lat. *incurrere*, «incurrir». v. tr.: 1. fecundar el macho a la hembra. d. especialmente del cerdo. || 2. fig.: joder, especialmente el hombre a la mujer. d. *A eixa ja l'han encorregut* para indicar que ya está preñada o que ya no es virgen. / ? /

encuesta [en'kwesta] Etim.: antiguo *enquerre* < lat. *inquirere*, «investigar». s. f.: encuesta. / ENQUESTA /

endergar [ender'ya] Etim.: lat. *erigere*, «conducir» o del lat. *adaequare*, «adecuar». v. tr.: ultimar, acabar de preparar algo que ya estaba comenzado. d. especialmente de la comida. / ENDEGAR /

endevinalla [endeβ'i-naðe] Etim.: lat. *divinacula*, «adivinación». s. f.: adivinanza.

endevinar [endeβ'i-na] Etim.: lat. *divinare*, «adivinar». v. tr.: adivinar. vid.: *acertar*.

endormiscar [endormis'ka] Etim.: de *dormir* < lat. *dormire*, «dormir». v. intr.: dormitar, estar medio dormido. u.t.c.pronom. / DORMISQUEJAR , DORMISCAR /

enemy, enemiga [ene'mik , ene'miye] Etim.: lat. *inimicu*, «enemigo». s. y adj.: enemigo.

energia [ener'χie] Etim.: gr. *energeia*, «energía». s. f.: energía.

enfadarse [enfaða] Etim.: cast. *enfadarse*, «enfadarse» < lat. vulgar **infadare* < in, «en» + *fatuus*, «necio», v. tr.: enfadar. u.t.c.pronom.: *enfadars'* [enfaðas'].

enfangat, enfangà [enfan'gat , enfan'gē] Etim.: de *fang* < gótico *fani*, «barro». adj.: 1. manchado de barro. || 2. fig.: metido en algún asunto o negocio cuya salida es comprometida y difícil.

enfermedat [enfermeðat] Etim.: lat. *infirmitas*, «enfermedad». s. f.: enfermedad. u.t.: *malaltia* (vid.), vid. *mal*. / MALALTIA ; col. ENFERMETAT /

enfermer, -a [enfer'me , enfer'mere] Etim.: lat. *infirmu*, «enfermo». s.: enfermero. / INFERMER ; col. ENFERMER /

enfilar [enfi'l'a] Etim.: de *fil* < lat. *filum*, «hilo». v. tr.: enhebrar la aguja.

enfront [enf'rón] Etim.: de *front* < lat. *fronte*, «frente». adv.: enfrente, delante.

enganxar [enjan'ʃa] Etim.: de *ganxo* < cast. *gancho*, «gancho» < céltico **ganskio*, «gancho» o del gr. *gampsos*, «curvado». v. tr.: enganchar.

enganyapastor [enjanapas'to] Etim.: de *enganyar* + *pastor* por su comportamiento. s. m.: pájaro, probablemente se trate del aguzanieves (?). Informantes cualificados describen el pájaro provisto de un plumaje grisáceo-pardusco, salvo en el pecho que es de color blanco, pico alargado y patas finas. Se ve en invierno y quizás su nombre se asocie al hecho de que es habitual verlo cerca de los ganados confundiéndose, en el suelo, con el rebaño. d.t.: *enganyapastors* [enjanapas'tos].

enganyar [enga'ña] Etim.: lat. **ingannare*, «engañar». v. tr.: engañar. v. pronom.: *enganyar's*: equivocarse. d. *M'hai enganyat*, «me he equivocado».

engarjolar [enjarfo'la] Etim.: de *garjola*, < lat. *caveola*, «cavidad». v. tr.: encarcelar.

engarronar – ensenyança

engarronar [engarro'na] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». v. tr.: pisar al de delante, por ejemplo cuando se va en una procesión. / ? /

engegar [enfe'ya] Etim.: ? v. tr.: poner en marcha, especialmente los vehículos de motor.

engollidor [engoñi'ðo] Etim.: de *engollar* < lat. *in*, «en» + lat. *gula*, «garganta». s. m.: remolino de agua. / ENGOLIDOR , XUCLADOR /

engollir [engoñi'] Etim.: lat. *in*, «en» + lat. *gula*, «garganta». v. tr.: engullir. u.t.c.pronom. / ENGOLIR /

engordir [engor'ði] Etim.: de *gord* < lat. *gurdū*, «gordo». v. tr.: engordar.

engroguir [en gro'yi] Etim.: de *groc* < lat. *crocum*, «azafrán». v. tr.: amarillesar.

enguany [en'gwany] Etim.: lat. vulgar *in hoque anno*, «en este año». adv.: este año, hogaoño.

enjalmo [en'χalmo] Etim.: quizá del cast. *enjalma* < lat. *sagma*, «albarda». s. m.: 1. sisa, hurtu pequeño. / CISA / . vid.: *cisar*. || 2. por extensión, cualquier trastada, embrollo o situación peligrosa que alguien produce.

enlluernar [enλuer'na] Etim.: de *lluerna* < lat. *lucerna*, «lámpara». v. tr.: cegar, deslumbrar por la luz del sol u otra luz intensa.

enlluernat, enlluernà [enλuer'nat , enλuer'ne] Etim.: participio de *enlluernar* < de *lluerna* < lat. *lucerna*, «lámpara». adj.: 1. deslumbrado por el sol o por la luz. || 2. obcecado.

enmig [en'mif] Etim.: lat. *in medio*, «en medio». adv.: en medio. d. *Sempre enmig, com lo dijous*. || loc. prep.: *enmig de* : en medio de.

enredar [enre'ða] Etim.: cast. *enredar* < lat. *rete*, «red». v. tr.: 1. enredar. || 2. fig.: embrollar, enredar.

enrellistar [enreñi'sa] Etim.: lat. *in*, «en» + *rellistar* < lat. *re*, repetición + *llisar* < lat. **lisicare* < lat. *lisiu*, «liso». v. intr.: resbalar, especialmente las personas, ya que para las cosas se prefiere la voz *essllisar* (vid.). u.t.c.pronom. / RELLISCAR /

enrollar [enroñ'a] Etim.: lat. *in*, «en» + *rotulu*, «círculo». v. tr.: enrollar. / ENROTLAR ; col. ENROLLAR /

enroscar [enros'ka] Etim.: cast. *enroscar* < *en* + *rosca* < prerromano **roska*, «ruedecita». v. tr.: enroscar. d.t.: *roscar* [ros'ka].

enruna [en'rune] Etim.: de *enrunar* < *runa* < *ruina* < lat. *ruina*, «ruina». s. f.: escombro, enrona.

ensaio [en'sajo] Etim.: cast. *ensayo*, «ensayo» < lat. *exagium*, «peso». s. m.: ensayo. / ASSAIG ; col. ENSAIG /

enseguida [ense'yiðe] Etim.: cast. *enseguida* < lat. *sequere* < lat. *sequi*, «seguir». adv.: enseguida, inmediatamente, sin tardar. u.t.: *de seguida* [dese'yiðe]. / DE SEGUIDA /

ensenyança [ense'ñanxe] Etim.: de *ensenyar* < lat. *insignare*, «enseñar». s. f.: enseñanza. u.t.: *amostrament* (vid.). / ENSENYAMENT , ENSENÝANÇA /

ensenyar – entropissar

ensenyar [ense'ña] Etim.: lat. *insignare*, «enseñar». v. tr.: enseñar. u.m.f.: *amostrar* (vid.).

ensofatar [ensofa'ta] Etim.: *en* + *sofatar* < *sobre* < lat. *sulphure*, «azufre». v. tr.: sulfatar. d.t.: *ensolfatar* [ensolfa'ta]. / (EN)SULFATAR /

ensomiar [enso'mia] Etim.: lat. *somniare*, «soñar» anteponiéndole el prefijo *en* con valor intensivo. v. tr. e intr.: soñar. / SOM(N)IAR /

ensomio [enso'mio] Etim.: lat. *somnium*, «sueño». s. m.: 1. sueño, imágenes subsconcientes percibidas por la mente. || 2. sueño, imaginación de algo imposible. vid.: *son*. / SOMNI /

enta ['enta, 'ente] Etim.: arag. u occitano *enta*, «hacia» < ? prep.: hacia. u.m.f. en compañía de adverbios como *ací*, *allà* y *avant*: *enta ací* [enta'si], *enta allà* [enta'la], *enta avant* [enta'bán]. vid.: *cara*. Esta voz es bastante común en el Aragón catalanoparlante, en todo el Aragón aragonésohablante y en el dominio de la lengua occitana.

entendre [en'tendre] Etim.: lat. *intendere*, «entender». v. tr.: entender, comprender. u.t.c.ref. || vid. *comprendre*.

enterrar [ente'rra] Etim.: de *terra* < lat. *terra*, «tierra». v. tr.: enterrar.

enterro [en'terro] Etim.: de *terra* < lat. *terra*, «tierra». s. m.: entierro, sepelio. / ENTERRAMENT /

entobio [ento'bio] Etim.: probablemente relacionada con el cast. *atavío* < ár. *attabi*, «barrio de Bagdad en el que se fabricaba una tela fina de seda». s. m.: 1. persona mal vestida o vestida de forma descuidada. d. *Eixe (o eixa) pareix un entobio*. || 2. pronto, impulso, arranque. d. *Quan mos van dir això, de primer entobio vam pensar donar'ls una bufetà*. / EMBRANZIDA / / ? /

entrà [en'tre] Etim.: de *entrar* < lat. *intrare*, «entrar». s. f.: 1. entrada. / ENTRADA / || 2. patio cubierto a la entrada de las viviendas. / PATI, EIXIDA / vid.: *pati*.

entrar [en'tra] Etim.: lat. *intrare*, «entrar». v. intr.: entrar. || v. tr.: hacer pasar una cosa hacia adentro. d. *No sé si entrarem la taula per la porta*.

entre ['entre] Etim.: lat. *intra* o *inter*, «entre». prep.: entre. || loc. conj.: *entre que*: mientras. vid.: *mientras*.

entretindre [entre'tindre] Etim.: lat. *intratenere*, «retener, conservar un tiempo». v. tr.: entretener. u.t.c.ref. / ENTRETENIR; col. ENTRETINDRE /

entrevirat [entrebi'rat] Etim.: de *entre* + *virat* < **virar* < celta **wirare*, «torcer». s. m.: trozo de jamón con vetas de tocino. No confundir con la *cansalà* (vid.).

entropissà [entropi'se] Etim.: de *entropissar* < lat. vulgar **interpediare* < lat. *interpedire*, «impedir». s. f.: 1. traspies, tropezón. || 2. fig.: revés, contratiempo. / ENTROPESSADA /

entropissar [entropi'sa] Etim.: lat. vulgar **interpediare* < lat. *interpedire*, «impedir». v. intr.: tropezar. / ENTROPESSAR /

envasador – esbromadora

envasador [en'basa'do] Etim.: arag. *embasador*, «embudo» < arag. *embasar* < lat. *vulgar vasum* < lat. *vas*, «vaso». s. m.: embudo. || u.t.: *embut* [en'büt]. d.: *La lei del embut* / EMBUT /

enveja [en'befe] Etim.: lat. *invidia*, «envidia». s. f.: envidia.

enviar [en'bí'a] Etim.: lat. **inviare*, «enviar». v. tr.: enviar.

equip ['kip] Etim.: de *equipar* < fr. *équiper* < anglosajón *skipian*, «navegar». s. m.: equipo. d.t.: *equipo* ['kipo, 'kipo].

equivocació [ekiþoka'sjo] Etim.: de *equivocar* < lat. *aequivocare*, «llamar una cosa por otra». s. f.: equivocación.

equivocar's [ekiþo'kas] Etim.: lat. *aequivocare*, «llamar una cosa por otra, llamar dos cosas de la misma manera». v. pronom.: equivocarse. u.m.f.: *enganyar's*. vid.: *enganyar*. / EQUIVOCAR-SE /

era ['ere] Etim.: lat. *area*, «era». s. f.: era, lugar donde se trillaban las mieses.

erm, -a [erm, 'erm] Etim.: lat. *eremu*, «yermo». adj.: yermo. u.t.c.s.

esbandir [esþan'di] Etim.: lat. *expandere*, «extender». v. tr.: aclarar la ropa con agua. esbarrar [esþa'rra] Etim.: arag. *esbarrar*, «desviar» < lat. *variare*, «cambiar». v. tr. e intr.: 1. desviarse del camino. || 2. fig.: disparatar. u.t.c.ref. / DESVIAR /

esbatussà [esþatu'se] Etim.: de *esbatussar*, «zurrarse» < lat. vulgar *battere*, «batir, dar golpes». s. f.: golpe fuerte. / ESBATUSSADA /

esbordar [esþor'da] Etim.: de *bord* < lat. vulgar *burdu*, «mulo». v. tr.: limpiar la cepa de sarmientos y pámpanos. / ESPAMPOLAR /

esbrafar [esþra'fa] Etim.: lat. *barbaru*, «bárbaro, salvaje». v. tr.: 1. desvanecerse, perder fuerza, aroma, etc. Se dice especialmente de las bebidas gasificadas, tales como el champán o la gaseosa. || 2. fig.: evaporarse. / ESBRAVAR /

esbrafat, esbrafa [esþra'fat, esþra'fe] Etim.: de *esbrafar* < *barbaru*, «bárbaro, salvaje». adj.: 1. desvanecido. d. especialmente de las bebidas gasificadas. || 2. fig.: evaporado. La pronunciación local con [f] en la última sílaba en lugar de [þ] es usual en otros dominios lingüísticos del idioma, especialmente en Aragón. / ESBRAVAT /

esbramador [esþrama'do] Etim.: de *es* < lat. *des*, prefijo que indica privación + *bramador* < lat. *gramen*, «grama», con interferencia de *evaporare*. s. m.: 1. agramadera, instrumento consistente en un tronco o madera con un canal o varios y una maza articulada que encaja en dichos canales y sirve para cascarr o majar la caña del cáñamo o del lino y poder, así, separar la fibra. || 2. persona cuyo oficio es agramar. d.t.: *esgramador* [esþrama'do] y *esbromador* [esþroma'do]. / BREGADOR /

esbromadora [esþroma'dore] Etim.: probablemente del germánico *brod*, «caldo». s. f.: 1. espumadera grande con agujeros utilizada en la matanza del cerdo. || 2. espumadera sin agujeros y de mango corto usada en la almazara para quitar las impurezas del aceite. / ESBROMADORA, ESCUMADORA /

escaldar – escola

escaldar [eskal'da] Etim.: lat. vulgar *excaldere*, «calentar». v. tr.: escaldar.
 escalera [eska'lere] Etim.: lat. *scalaria*, «peldaños». s. f.: 1. escalera. / ESCALA /
 || 2. escalón, peldaño. vid.: graó.
 escaleró [eskale'ro] Etim.: masculinización del lat. *scalaria*, «peldaños». s. m.: escalón
 o barrote de la escalera de mano. / ESCALERÓ , ESCALÓ /
 escampar [eskam'pa] Etim.: lat. *campu*, «campo». v. intr.: aclararse el tiempo, espe-
 cialmente el lluvioso. || v. tr.: esparrir, desparramar.
 escanyar's [eska'jias] Etim.: lat. vulgar **ex-cannare*, «quitar la garaganta». v. pronom.:
 atragantarse. / ESCANYAR-SE /
 escaparate [eskapa'rare] Etim.: cast. *escaparate*, «escaparate» < holandés *skrapade*,
 «armario». s. m.: escaparate. / ESCAPARATA /
 escapar's [eska'pas] Etim.: lat. **excappare*, «huir». v. pronom.: escapar. / ESCAPAR-SE /
 escapçar [eskap'sa] Etim.: lat. vulgar **ex-captiare*, «decapitar» v. tr.: dividir o cortar el
 mazo de cartas de la baraja, una vez que han sido barajadas.
 escarbatxo [eskar'bafio] Etim.: lat. *scarabains*, «escarabajo». s. m.: 1. escarabajo.
 || 2. por asociación: cucaracha. d.t.: *escarbatxo* [eskara'bafio]. / ESCARABAT /
 escàrpia [es'karpje] Etim.: del germánico *skarp*, «agudo» o del lat. *scalprum*, «esco-
 plo». s. f.: alcayata, escarpia.
 escarramar's [eskarra'mas] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva». v. pronom.:
 1. abrir las piernas. || 2. ponerse a horcajadas. / ESCARRAMAR-SE /
 escarramat, escarramà [eskarra'mat , eskarra'me] Etim.: de *escarramar's* < de *garra* <
 céltico *garra*, «corva». Otra posible etimología haría venir la palabra de la metá-
 tesis **escamarrat* < *cama* < lat. *camba* < gr. *kampe*, «pierna». adj.: 1. esparrancado.
 || 2. a horcajadas.
 escarransit, escarransida [eskarran'sit , eskarran'siðe] Etim.: ? adj.: desmedrado,
 delgado
 escarrassò [eskarr'a'so] Etim.: de **escarrar*, «arrancar frotando» < ? s. m.: gancho que
 colgado del techo acaba en varios brazos o púas para pode colgar en ellos cestos,
 candiles u otros utensilios. m.u.: *estaquiro* (vid.). / (!) ESCARRÀS /
 escarxa [es'karfje] Etim.: ? s. f.: escarcha, rocío helado. / GEBRE /
 escàs, escassa [es'kas , es'kase] Etim.: lat. **excarpus*, participio de **excarpere* < lat.
 excipere, «elegir». adj.: escaso.
 escatxir [eska'sfi] Etim.: probablemente sea una voz onomatopéyica o bien provenga
 del ital. *schizzare*, «saltar». v. tr. e intr.: salpicar. La voz local es utilizada también
 en otras zonas, como en el Vallés y en Gandesa. / ESQUITXAR /
 escola [es'cole] Etim.: lat. *schola*, «escuela». s. f.: 1. escuela. || 2. colegio de educación
 básica o primaria de carácter público, ya que si es privado se le llama invariable-
 mente *colègio* (vid.). || loc.: *anar a escola* : ir a la escuela.

escolar – escurçó

escolar [esko'la] Etim.: lat. *scholare*, «escolar». s. m. y f.: alumno, escolar. || adj. m. y
 f.: escolar.
 escolta [es'kolte] Etim.: de *escortar* < lat. *auscultare*, «escuchar». interj.: ¡escucha, oye!
 escoltar [eskol'ta] Etim.: lat. *auscultare*, «escuchar». v. tr.: escuchar.
 escopeta [esko'pete] Etim.: del fr. *escopette*, «escopeta» o del ital. *schioppetto* < lat.
 vulgar *scuppare*, «escupir». s. f.: escopeta.
 escorrençuda [eskorrén'suðe] Etim.: lat. *excurrere*, «irse corriendo». s. f.: carrerilla,
 carrera corta para tomar impulso. / CORREDISSA /
 escórر [es'korre] Etim.: lat. *excurrere*, «irse corriendo». v. tr.: escurrir.
 escorxa [es'kɔrxe] Etim.: lat. *scorteia*, «saco de piel». s. f.: corteza de los árboles y plan-
 tas leñosas.
 escoscar [eskos'ka] Etim.: de *cosco* < lat. **quassicare*, «romper». v. tr.: 1. descascarillar
 la almendra de la envoltura no leñosa de color verde que la cubre. / ESPELLAR,
 ESCORXAR / || 2. por asociación, limpiar profundamente el exterior de algo o
 alguien.
 escrit [es'krit] Etim.: de *scriuire* < lat. *scribere*, «escribir». s. m.: escrito.
 escrita [es'krite] Etim.: de *scriuire* < lat. *scribere*, «escribir». s. f.: raya (pez plano
 comestible) / ESCRITA , RAJADA /
 escritor, -a [eskr'i'to , eskr'i'tore] Etim.: lat. *scriptor*, «escribiente». s.: escritor. || u.t.c.adj.
 / ESCRIPTOR ; col. ESCRITOR /
 escriure [es'kriwre] Etim.: lat. *scribere*, «escribir». v. tr.: escribir.
 escrivent, -a [eskr'i'ben , eskr'i'bente] Etim.: lat. *scribente* < lat. *scribere*, «escribir».
 s.: escrivente. d.t.: *escrivient* , *escriviente* ; *escrivienta*
 escudors [esku'ðors] Etim.: probablemente relacionado con *coa* < lat. vulgar *coda* <
 lat. *canda*, «cola». s. m. pl.: resto impar e indivisible que queda al partir o dividir
 entre dos personas a partes iguales. d. *I això n'ha quedat d'escudors*. A veces tam-
 bién se emplea en singular, oscilando entonces la -r final entre su pronunciación
 o enmudecimiento: [esku'ðor], [esku'ðo].
 escuella [es'kweðe] Etim.: lat. *scutella*, «escudilla». s. f.: tazón, escudilla.
 / ESCUDELLA /
 escupinyà [eskupi'ne] Etim.: de *escupir* < lat. vulgar **scuppare*, «escupir». s. f.:
 1. escupitajo. || 2. salivazo. / ESCUPINYADA /
 escupir [esku'pi] Etim.: lat. vulgar **scuppare*, «escupir». v. tr. e intr.: escupir.
 / ESCOPIR /
 escur, -a [es'ku , es'kure] Etim.: lat. *obscuru*, «oscuro». adj.: 1. oscuro. || 2. oscuro, difí-
 cil de entender. || d.t.: *oscur* [os'ku] / OBSCUR ; col. ESCUR, OSCUR /
 escurçó [eskur'so , es'kurso] Etim.: lat. *curtione*, «serpiente». s. m.: salamanquesa, dra-
 gón. La pronunciación de la palabra, según el hablante, oscila de llana a aguda.
 / SALAMANDRA /

escut -- esllisar

escut [es'kut] Etim.: lat. *scutum*, «escudo». s. m.: escudo.

esdregar [es'dre'ya] Etim.: arag. *estregar*, «restregar» < lat. *striga* < lat. *stringere*, «rozar». v. tr.: restregar. / FREGAR /
esfardatxo [esfar'daf'o] Etim.: arag. *fardacho*, «lagarto» < ár. *birdon*, «lagarto» + sufijo aumentativo *-acho*. s. m.: lagarto. La voz aragonesa *fardacho*, así como su variante *esfardacho*, es usada con carácter general en todo Aragón, incluido el castellanófono. / LLANGARDAIX /

esfilagarxar [esfilagax'fa] Etim.: de *filagarxo* < *fil* < lat. *filum*, «hilo». v. tr.: deshilachar. m.u.: *esmordiganyar* (vid.) / ESFILAGARSAR /

esforç [es'fɔrs] Etim.: de *esforçar* < lat. vulgar **ex-fortiare*, «esforzar». s. m.: esfuerzo.

egsalarxar [esyalar'fa] Etim.: de *galarxo* < arag. *galacho*, «rambla». v. intr.: formarse

galarxos (vid.) por efecto del agua torrencial. / ? /

egsallar [esy'a'la] Etim.: de *gall* < lat. **galleum* < lat. *galla*, «agalla». v. tr.: desgajar. / ESGALLAR, ESBERLAR /

egsarramanxo [esyarra'manf'o] Etim.: de *egsarrar*, «desgarrar» + cast. *mancha* < lat. **mancla* < lat. *macula*, «mancha». s. m.: 1. garabato. || 2. mancha al escribir, especialmente de tinta. / GARGOT /

egsarranyà [esyarra'je] Etim.: interferencia entre *egsarrar* < cast. *garra*, «garra» y el cast. *arañar* < lat. **arare*, «arañar». s. f.: rasguño, arañazo. u.t.: *egsarrapà* (vid.) y *rascà* (vid.). / ESGARRAPADA /

egsarrapà [esyarra'pe] Etim.: de *egsarrapar* < cast. *garra*, «garra». s. f.: arañazo. u.t.: *egsarranya* (vid.) y *rascà* (vid.). / ESGARRAPADA /

egsarrapar [esyarra'pa] Etim.: cast. *garra* < céltico *garra*, «corva», con interferencia de algún radical onomatopéyico *rap-*. v. tr.: 1. arañar. || 2. escarbar.

egsarrar [esy'a'rra] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva». v. tr.: rasgar, desgarrar. u.t.c.ref.

esgarro [es'yarro] Etim.: de *egsarrar* < de *garra* < céltico *garra*, «corva». s. m.: desgarrón, jirón. / ESTRIP, ESQUEIX, ESGARRO /

esgerretar [esferre'ta] Etim.: quizá del arag. *xorrontar*, «ahuyentar», voz de filiación vasca < *uxatu*, probablemente de origen onomatopéyico. v. tr. e intr.: 1. ahuyentar. || 2. fig.: asustar. / ESPANTAR, AHUITXAR /

esglaiar [esyala'ja] Etim.: antiguo *glai*, «pánico». v. tr.: asustar, deprimir, acongojar. Se usa preferentemente la perifrasis *fer esglaiar*: d. *Això li fa esglaiar molt*. || u.t.c.pronom. *esglaiat*, *esglaià* [esyala'jat, esyla'je] Etim.: antiguo *glai*, «pánico, espanto». adj.: asustado, acongojado, deprimido, amedrentado.

esllenguit, esllenguida [esλen'git, esλen'giðe] Etim.: de *esllenguir* < lat. *languere*, «languidecer». adj.: delgado, famélico, demacrado. / ESLLANGUIT /

esllisar [esλi'sa] Etim.: voz onomatopéyica o quizá del lat. **lisicare* < lat. *lisiu*, «liso». v. intr.: 1. resbalar. || 2. deslizar. u.t.c.pronom. Esta voz es conocida y

esme -- espècie

empleada en amplios dominios del idioma, por ejemplo en el Maestrazgo. / (RE)LLISCAR /

esme ['esme, 'esme] Etim.: reducción del antiguo *aesme* < *aesmar* < lat. **ad-aestimare*, «calcular». s. m.: juicio, seso, sentido común. u.t.: *seny* (vid.).

esmolar [esmo'la] Etim.: lat. *mola*, «muela del molino». v. tr.: afilar.

esmolet [esmo'let] Etim.: de *esmolar* < lat. *mola*, «muela del molino». s. m.: afilador.

esmordiganyar [esmorðiya'ja] Etim.: quizá del cast. *morder* < lat. *mordere*, «morder», v. tr.: deshilachar. u.m.f.: *esfilagarxar* (vid.).

esmortxir [esmor'fi] Etim.: lat. **admortire*, «amortecer», v. tr. e intr.: mustiar a medias o hacer perder intensidad a alguna cosa, por ejemplo a la cebolla puesta al fuego en un puchero. / ESMORTIR /

espà [es'pe] Etim.: lat. *spatha*, < gr. *spathe*, «espada» s. f.: espada. / ESPASA /

espaci [es'pas] Etim.: lat. *spatiu*, «espacio». s. m.: espacio. / ESPAII ; col. ESPACI /

espantamoixons [espantamo'fɔns] Etim.: adaptación local del cast. *espantapájaros*, a través del verbo *espantar* y el sustantivo *moixó*. s. m.: espantapájaros. El pl. es igual que en sg. / ESPANTALL /

espantar [espan'ta] Etim.: lat. vulgar **ex-paventare*, «espantar». v. tr.: 1. espantar. || 2. ahuyentar.

espanyol, -a [espa'ʃɔt, espa'ʃole] Etim.: lat. **hispaniolus*, «español». s. y adj.: español.

esparadrap [espara'drap] Etim.: lat. *sparadrapum*, «esparadrapo». s. m.: esparadrapo.

espàrec [es'parek] Etim.: lat. *asparagus*, «espárrago». s. m.: espárrago. / ESPÀRREC /

esparpillar [esparpi'ka] Etim.: *des* + lat. *palpebra*, «párpado». v. tr.: 1. rebuscar. || 2. aplicado a árboles y plantas: aclurar, eliminar brotes o hierbas con objeto de espabil rar el árbol o la planta. / (!) ESPARPILLAR /

espart [es'part] Etim.: lat. *spartu*, «esparto». s. m.: 1. esparto. || 2. estropajo.

espartenya [espar'teŋə] Etim.: de *esparr* < lat. *spartu*, «esparto». s. f.: alpargata con suela de cáñamo. d.t.: *espardenya* [espar'ðeŋə]. || loc.: *espartenya de lladre*: alpargata blanca con cuerdas blancas y suela de esparto. Es la genuina alpargata catalana. / ESPARDENYA /

esparver [espar'βe] Etim.: germánico *sparwari*, «gavilán». s. m.: gavilán.

espavilat, espavilà [espaβi'lat, espaβi'lə] Etim.: cast. *espabilado* < cast. *espabilas* < lat. vulgar *papilus* < lat. *papirus* < gr. *papiro*, «papiro». adj.: inteligente, listo, espabilado.

espècia [es'pesje] Etim.: lat. *specie*, «idea». s. f.: especia.

especial [espe'sjal] Etim.: lat. *speciale*, «especial». adj. m. y f.: especial.

espècie [es'pesje, es'pesje] Etim.: lat. *specie*, «especie». s. f.: especie. A veces se oye la pronunciación [es'pesje], probablemente influida por *espècia*.

espeló – esquerro

espeló [espe'lo] Etim.: lat. *sporonus*, «espolón». s. m.: espolón. / **ESPERÓ** / **espelonar** [espelo'na] Etim.: de *des* + lat. *sporonus*, «espuela». v. tr.: airear las vides quitándoles los brotes u hojas innecesarios. En este sentido, la etimología propuesta da pleno significado a la palabra, pues vendría a significar: «agujonear, espolinar la planta», esto es incitarla, ayudarla a que crezca mejor. / (!) **ESPERONAR** / **espendre** [es'pendre] Etim.: lat. *dispendere*, «desprenderse». v. tr.: empujar. u.t. el castellano *empujar* [empu'χa]. / **ESPENT(EJ)AR**, **ESPÈNYER** / **espenilla** [espe'nié] Etim.: cast. *espinilla*, «espinilla» < dim. de *espina* < lat. *spina*, «espinilla». s. f.: espinilla. / **CAN(Y)ELLA** / **espenta** [es'pente] Etim.: lat. *expincta* < lat. *expingere*, «empujar». s. f.: empujón. **esperança** [espe'rancé] Etim.: lat. *sperantia*, «esperanza». s. f.: esperanza. **esperar** [espe'ra] Etim.: lat. *sperare*, «esperar». v. tr.: 1. esperar, tener esperanza. || 2. esperar, aguardar. u.m.f. *aguardar* (vid.). **espés, espessa** [es'pes, es'pese] Etim.: lat. *spissu*, «espeso». adj.: espeso. **espessor** [espe'so] Etim.: de *espés* < lat. *spissu*, «espeso». s. m.: espesor. **espiga** [es'piγe] Etim.: lat. *spica*, «espiga». s. f.: espiga. **espill** [es'piχ] Etim.: lat. *speculu*, «espejo». s. m.: espejo. / **MIRALL**, **ESPILL** / **espina** [es'pine] Etim.: lat. *spina*, «espina». s. f.: 1. espina. || 2. pincho. u.t.: *punxa* (vid.). **espirall** [espi'raλ] Etim.: lat. *spiraculu*, «respiradero». s. m.: agujero que se hace en el tonel para poner la espita o aixeta. **espirallar** [espira'λa] Etim.: de *espirall* < lat. *spiraculu*, «respiradero». v. tr.: hacer el *espirall* o agujero al tonel. **espolsar** [espoł'sa] Etim.: de *pols* < lat. *pulvis*, «polvo». v. tr.: 1. sacudir el polvo. || 2. sacudir algo para que caiga. || 3. fig. y pronom.: quitarse a alguien de encima. **esponja** [es'ponf'e] Etim.: lat. *spongia*, «esponja». s. f.: esponja. **esprit** [es'prít] Etim.: lat. *spiritus*, «espíritu». s. m.: espíritu. / **ESPERIT**; col. **ESPRIT** / **espuma** [es'pume] Etim.: lat. *spuma*, «espuma». s. f.: espuma. / **ESPUMA**, **ESCUMA** / **espurnegar** [espurne'γa] Etim.: de *espurna* < *purna* < lat. *pruna*, «chispa». v. intr.: 1. chisporrotear. || 2. centellear. Es más que probable que la fonética de esta palabra sea por influencia del aragonés. Con esta misma pronunciación la encontramos en Valjunquera, pero con el sentido de «lloviznar». / **ESPURN(E)AR** / **esquella** [es'keλε, es'keλe] Etim.: góttico **skilla*, «campana». s. f.: esquila, cencerro. **esquellots** [eske'λɔt̪s] Etim.: de *esquella* < góttico **skilla*, «campana». s. m. pl.: esquillada al viudo o viuda cuando se vuelve a casar. **esquena** [es'kene, es'kene] Etim.: germánico *skina*, «barra delgada». s. f.: espalda. **esquierro, esquerra** [es'kerro, es'kerre] Etim.: vasco *ezker*, «izquierda». adj.: izquierdo, zurdo. || s. f.: 1. la mano izquierda. || 2. el lado izquierdo. || loc. adv.: *a la esquerra*: a la izquierda. / **ESQUERRE** /

esquinàs – estirores

esquinàs [eski'nas] Etim.: de *esquena* < germánico *skina*, «barra delgada». s. m.: esquinazo, especialmente el del cerdo. / **ESPINADA** / **esquirar** [eski'ra] Etim.: germánico **skairan*, «esquilar». v. tr.: esquilar. Los pastores viejos conocen y emplean también la voz *xollar* [ʃo'ʎa], aunque afirman que es una palabra foránea. / **ESQUILAR** / **esquirol** [eski'rɔl] Etim.: lat. vulgar **scuriolus*, «ardilla». s. m.: ardilla. **esquirola** [eski'role] Etim.: lat. *escariola* < lat. *esca*, «comer». s. f.: esquerola. / **ESCAROLA** / **est** [est] Etim.: inglés *east*, «este, oriente». s. m.: este, punto cardinal. u.t.c.adj. || d.t.: *este* ['este]. **estable** [es ta'bile] Etim.: lat. *stabulu*, «establo». s. m.: establo. u.m.f.: *quadra* (vid.). **estació** [esta'sjo] Etim.: lat. *statione*, «permanencia». s. f.: 1. estación, garaje o lugar de paro. || 2. estación, período del año. **estall** [es'taʎ] Etim.: de *des*, prefijo privativo + lat. vulgar *taleare*, «cortar». s. m.: destajo. || loc.: *anar a estall*: ir a destajo. / **DESTALL**, **ESCARADA** / **estalviar** [estał'βja] Etim.: de *estalvi* < vasco *estalpe*, «defensa, protección». v. tr.: ahorrar. u.t.: *aforrar* (vid.). **estanc** [es'taŋk] Etim.: de *estancar* < quizás del céltico **tank*, «agarro». s. m.: estanco. **estaquirot** [estaki'rot] Etim.: de *estaca* < góttico *stakka*, «palos». s. m.: 1. gancho colgado del techo que acaba en varios brazos o púas para poder colgar cestas, candiles u otros utensilios. u.m.f.: *escarrassó* (vid.). || 2. fig.: pasmarote. **estar** [es'ta] Etim.: lat. *stare*, «estar, encontrarse en un lugar». v. intr.: estar. **estàtua** [es'tatwe] Etim.: lat. *statua*, «estatua». s. f.: estatua. **este, esta** ['este, 'esta] Etim.: lat. *iste, ista*, «este, esta». adj. y pron.: este. / **AQUEST, EST** / **estella** [es'teʎe] Etim.: lat. *cistella*, «cesto». s. f.: cesto. / **CISTELLA** / **estenasses** [este'nases] Etim.: lat. *tenaculas*, «tenazas» < lat. *tenere*, «sujetar». s. f. pl.: tenazas. / **ESTENALLES** / **estendre** [es'tendre] Etim.: lat. *extendere*, «extender». v. tr.: 1. extender, espaciar. u.m.f.: *escampar* (vid.). || 2. tender la ropa para que se seque. **estés, estesa** [es'tes, es'tese] Etim.: lat. *extensum*, participio de *extendere*, «extender». adj.: extendido. (p.u.). **estirar** [esti'ra] Etim.: de *ex* + lat. vulgar **tirare*, «tirar». v. tr.: estirar. || v. pronom.: crecer rápidamente, especialmente las personas. d. *Eixe xic s'ha estirat des de l'any passat una barbaritat*. **estirás** [esti'ras] Etim.: lat. *ex* + **tirace* < lat. *tirare*, «estirar». s. m.: narria, especie de trineo para arrastrar carga. / **(ES)TIRÀS** / **estirores** [esti'rɔres] Etim.: lat. *tonsorias*, «tijeras». s. f. pl.: tijeras. / **ESTISORES** /

estiu – explicar

estiu [es'tiu] Etim.: lat. *aestiu*, «veraniego». s. m.: verano. También se oye la pronunciación [is'tiu].

estómec [es'tomek] Etim.: lat. *stomachum*, «estómago». s. m.: estómago. / **ESTÓMAC** / **estomegar** [estome'ya] Etim.: de *estómec* < lat. *stomachum*, «estómago». v. tr.: fig.: tra-

gar, soportar, digerir, aguantar. d. *A eixe no el puc estomegar.* / PAIR ; (!) **ESTO-**

MACAR /

estornell [estor'nɛl] Etim.: lat. *sturnellu* < lat. *sturnus*, «estornino». s. m.: estornino.

estral [e'stal] Etim.: lat. *dextrale*, «hacha» < lat. *dextra*, «mano derecha». s. f.: hacha, destral. / **DESTRAL** /

estranger, -a [estran'ʃe, estran'ʃere] Etim.: fr. *étranger*, «extranjero» < lat. *extraneus*, «extraño». s. y adj.: extranjero.

estrany, -a [es'traŋ, es'trapə] Etim.: lat. *extraneu*, «extraño, foráneo». adj.: extraño.

estrella [es'trɛla] Etim.: lat. *stella*, «estrella». s. f.: estrella.

extremaunció [estremewn'sjo] Etim.: de *extrema* < lat. *extrema*, «extrema» + *unció* < lat. *unctione*, «unción». s. f.: extremaunción. d.t.: **extremunció** [estremun'sjo].

/ **EXTREMUNCIÓN** /

estreñar [estre'na] Etim.: lat. *strena*, «estreno». v. tr.: estrenar.

estret, -a [es'tret, es'trete] adj.: estrecho.

estudi [es'tuði] Etim.: lat. *studium*, «estudio». s. m.: estudio.

estudiant, -a [estu'ðjan, estu'ðjante] Etim.: de *estudiar* < lat. *studiare*, «estudiar». s. y adj.: estudiante.

estudiar [estu'ðja] Etim.: lat. *studiare*, «estudiar». v. tr.: estudiar.

estufa [es'tufe] Etim.: lat. **extufare*, «echar humo». s. f.: estufa.

esturrufar [esturru'fa] Etim.: lat. **extufare*, «dar humo». v. tr.: esponjar, ahuecar.

|| v. pronom.: *esturrufar's* [esturru'fas]: ponérsele a alguien los pelos de punta. Se dice especialmente de los gatos. / **ESTUFAR** /

estut, -a [es'tut, es'tute] Etim.: lat. *astutu*, «astuto». adj.: astuto, pícaro, pillo. A veces también se emplea con el significado de *espavilat* (vid.). / **ASTUT** /

esvoletrec [esbole'trek] Etim.: de *esvoletregar* < *es* + *voretregar* < *volar* < lat. *volare*, «volar». s. m.: temblor, sacudida brusca. / **ESVOLETEC** /

esvoletregar [esboletre'ya] Etim.: de *es* + *voretregar* < *volar* < lat. *volare*, «volar». v. intr.: pegar fuertes sacudidas, revolotear, aletear. / **ESVOLETEGAR** /

eterno, eterna [e'terno, e'terne] Etim.: lat. *aeternu*, «eterno». adj.: eterno. / **ETERN** /

europeo, europea [ewro'peo, ewro'pee] Etim.: lat. *europaeus*, «europeo». adj. y s.: europeo. / **EUROPEU** /

examen [ek'samen] Etim.: lat. *examen*, «examen». s. m.: examen.

excursió [eskur'sjo] Etim.: lat. *excursione*, «excursión». s. f.: excursión.

èxit ['eksit] Etim.: lat. *exitus*, «salida». s. m.: éxito.

explicar [espl'i'ka] Etim.: lat. *explicare*, «declarar extensamente». v. tr.: explicar. u.t.c.ref.

explosió – exposició

explosió [esplo'sjo] Etim.: lat. *explosione*, «lanzamiento ruidoso». s. f.: explosión.

explotar [esplo'ta] Etim.: fr. *exploiter* < fr. *exploit* < lat. *explicitum* < lat. *explicare*, «declarar con extensión». v. intr.: explotar, estallar. || v. tr.: explotar, sacar beneficio.

exposar [espo'sa] Etim.: lat. vulgar **ex-pausare* < lat. *exponere*, «exponer». v. tr.: exponer. u. t.: *expondre* [es'pondre].

exposició [esposi'sjo] Etim.: de *exposar* o *expondre* < lat. vulgar **ex-pausare* < lat. *exponere*, «exponer». s. f.: exposición.

fàbrica – fangatxal

F

- fàbrica [fa'brike] Etim.: lat. *fabrica*, «fábrica». s. f.: fàbrica.
- fàcil [fasil] Etim.: lat. *facile*, «fácil». adj. m. y f.: fácil.
- factura [fak'ture] Etim.: lat. *factura*, «cosa hecha». s. f.: factura.
- facultat [fakul'tat] Etim.: lat. *facultate*, «facultad». s. f.: facultad, en todas sus acepciones.
- faena [fa'eñe] Etim.: lat. *facienda*, «lo que hay que hacer». s. f.: faena, quehacer.
/ FEINA , FAENA /
- faixa [faix e] Etim.: lat. *fascia*, «faja». s. f.: faja.
- falç [fals] Etim.: lat. *falce*, «hoz». s. f.: hoz. El pl. es *falçs* [fals].
- falca [falte] Etim.: ár. *falka*, «astilla». s. f.: 1. cuña. || 2. calzo.
- falcar [fal'ka] Etim.: de *falca* < ár. *falka*, «astilla». v. tr.: poner cuñas, sea para calzar o inmovilizar algo, sea para que, al hacer presión, rompan o astillen algo.
- falciga [fal'sige] Etim.: quizás del lat. **falce*, «hoz», por la forma de la cola. s. m.: vencejo, pajaro parecido a la golondrina. / FALCILLA /
- falçó [fal'so] Etim.: dim. de *falç* < lat. *falce*, «hoz». s. m.: hocino, pequeña hoz de escasas dimensiones y sin dientes.
- falda ['falde] Etim.: germánico *faldo*, «pliegue». s. f.: 1. falda, prenda de vestir. || 2. falda, regazo.
- faldriquera [faldrí'kere] Etim.: de *falda* < germánico *faldo*, «pliegue». s. f.: bolsillo.
/ BUTXACA /
- falleba [fa'leße] Etim.: ár. *halleba*, «aldaba pequeña». s. f.: falleba. u.m.f.: *pastell* (vid.).
|| m.u.: *balda* ['balde]. / BALDA /
- falsiga [fal'sije] Etim.: lat. *falsum*, «falso». adj. m. y f.: cobarde, falso.
- falta ['falte] Etim.: lat. vulgar **fallita*, «falta». s. f.: falta.
- faltar [fal'ta] Etim.: lat. vulgar *fallitare*, «faltar». v. intr.: faltar, no llegar, no alcanzar.
|| v. tr. e intr.: faltar, ofender.
- fam [fam] Etim.: lat. *fame*, «hambre». s. f.: hambre. u.t.: *gana* (vid.).
- família [fa'milje] Etim.: lat. *familia*, «familia». s. f.: familia.
- familiar [fami'lja] Etim.: lat. *familiare*, «familiar». adj. y s.: familiar.
- famolenc, -a [famo'leñk, famo'leñke] Etim.: de *fam* < lat. *fame*, «hambre». adj.: hambriento.
- faneca [fa'neke] Etim.: ár. *fanika*, «medida de granos». s. f.: fanega.
- fang [fanç] Etim.: gótico *fani*, «barro». s. m.: barro, fango, lodo.
- fangatxal [faŋga'ʃal] Etim.: de *fang* < gótico *fani*, «barro». s. m.: barrizal.
/ FANGUSSAR /

fantasma – favor

- fantasma [fan' tasme] Etim.: lat. *phantasma* < gr. *phantasma*, «fantasma». s. m.: fantasma.
- fantàstic, -a [fan'tistik , fan'tastike] Etim.: lat. *phantasticum*, «fantástico». adj.: fantástico.
- farandoles [faran'doles] Etim.: arag. *farandola*, «faralá, volante» < fr. *farbala*, «fuelle en el vestido». s. f. pl.: faralaes, volantes u ondas en el vestido. / (?) FARBALANS /
- farcell [far'seł] Etim.: quizás de *fardell* < ár. *farda*, «paquete». s. m.: pañuelo grande que envuelve una carga para poder ser transportada en forma de hato. u.m.f. bajo la forma de la perifrasis *mocador farcell*.
- farina [fa'rine] Etim.: lat. *farina*, «harina». s. f.: harina.
- farinetes [fari'netes] Etim.: de *farina* < lat. *farina*, «harina». s. f. pl.: gachas, especie de papilla de harina y agua caliente o leche que, a veces, se mezcla con aceite y a la que se le añaden unos trocitos de pan tostado, *les xixorretes* (vid.).
- farmàcia [far'masje] Etim.: gr. *farmakaia*, «farmacia». s. f.: farmacia.
- farnaca [far'nake] Etim.: arag. *farnaca*, «lebrato» s. f.: lebrato, cría de liebre. La voz *farnaca*, o su variante *fernaca*, es ampliamente conocida en el dominio lingüístico del catalán y totalmente común en todo Aragón. / LLEBRATÓ /
- farol [fa'rɔł] Etim.: lat. *pharus*, «faro». s. m.: farol. / FANAL ; col. FAROL /
- farola [fa'rɔłe] Etim.: lat. *pharus*, «faro» < gr. *Faros*, nombre de la ciudad que tenía el famoso faro. s. f.: farola.
- fart, -a [fart , 'farte] Etim.: lat. *fartum* < lat. *farcire*, «llenar». adj.: 1. harto. || 2. fig.: satisfecho o cansado de algo.
- fartà [fa'rete] Etim.: lat. *fartum* < lat. *farcire*, «llenar». s. f.: hartazgo. / FART , FART(AN)ERA /
- fartar [far'ta] Etim.: de *fart* < lat. *fartum* < lat. *farcire*, «llenar». v. intr.: hartar. || v.ref.: *fartar's* [far'tas]: atiborrarse de comida, hartarse. / ATIPAR, AFARTAR / || v. pronom.: cansarse, hastiarse.
- fartís, fartisa [far'tis , far'tise] Etim.: de *fart* < lat. *fartum* < lat. *farcire*, «llenar». adj.: comilón, tragón, glotón. u.t.: *golut* (vid.). / FARTANER /
- farrissa [fa'rrise] Etim.: ? s. f.: gineta, mamífero carnívoro. / GENETA /
- fato ['fato] Etim.: cast. *bato*, «hato», por medio de *fart*. s. m.: conjunto de alimentos y bebidas, especialmente el destinado a meriendas o comidas en grupo. d. *N'hi ha molt fato, no sé si mo'l acabarem*.
- fatxà [fa'ʃe] Etim.: cast. *fachada*, «fachada» < ital. *faccia* < lat. *facies*, «cara». s. f.: fachada. / FATXADA /
- fava ['faʃe] Etim.: lat. *faba*, «haba». s. f.: 1. haba. || 2. habón, bulto que produce en la piel la picadura de un insecto. || 3. col.: glande, capullo del pene.
- favor [fa'ʃo] Etim.: lat. *favore*, «favor». s. m.: favor. || loc.: *per favor*: por favor, fórmula de cortesía o de ruego.

febrer – fer

febrer [fe'bre] Etim.: lat. *februariu*, «febrero». s. m.: febrero.
feit, -a [fejt, 'fejte] Etim.: de *fer* < lat. *facere*, «hacer», s. y adj.: hecho. / FET /
feix [fej] Etim.: lat. *fasce*, «haz». s. m.: 1. haz. || 2. A veces se emplea con el mismo significado que *gavella* (vid.).
fel [fel] Etim.: lat. *fel*, «hiel». s. f.: hiel
feliç [fe'lis] Etim.: lat. *felice*, «feliz». adj. m. y f.: feliz. El pl. es *feliços* [fe' lisos] (m.) y *felices* [fe'lises], (f.)
felicitat [felisi'dat] Etim.: lat. *felicitate*, «felicidad». s. f.: felicidad. / FELICITAT /
felicitació [felisita'sjo] Etim.: de *felicitar* < lat. *felicitare*, «hacer feliz». s. f.: felicitación.
felicitar [felisi'ta] Etim.: lat. *felicitare*, «hacer feliz». v. tr.: felicitar.
fem [fem] Etim.: lat. *fimum*, «estírcol». s. m.: estírcol.
femar [fe'ma] Etim.: lat. *finare*, «estercolar». v. tr.: estercolar.
femella [fe'me'a] Etim.: lat. *femella* < lat. *feminella* < lat. *femina*, «mujer». s. f.: hembra.
femenino, femenina [feme'nino, feme'nine] Etim.: cast. *femenino* < lat. *femenu* < lat. *femina*, «hembra, mujer». adj.: femenino. / FEMENÍ /
femera [fe'mere] Etim.: lat. **finariu*, «estercolero». s. f.: estercolero. / FEMER /
fenàs [fe'nas] Etim.: lat. **fenaceum* < lat. *fenum*, «heno». s. m.: fenazo, lastón. Es una planta gramínea (*Festuca granatensis*) de tallos estirados y con pocos nudos y que suele crecer próxima los ríos.
feo, fea ['feo, 'fea] Etim.: cast. *feo* < lat. *foedus*, «feo». adj.: feo. / LLEIG /
fer [fe] Etim.: lat. *facere*, «hacer». v. tr.: hacer. El verbo *fer* forma parte numerosas perifrasis verbales: *fer + art. + beguda*: beber, tomar la bebida en cuestión. d. *fer el café*, *fer la copa*, *fer un carajillo*. *fer calça*: hacer punto, hacer calceta. *fer carotes*: hacer caras grotescas. *fer costat*: apoyar, ayudar, ir a una, refrendar, seguir la misma línea de actuación. d. *A eixos xiquets ja los llevarie drets la dona, però lo que passe és que l'home no li fa costat*. *fer en*: tener bastante, venir bien. d. *Deixa'm diners. - Te fa en mil pessetes?* *fer figa*: fallar las piernas por el peso excesivo. *fer la bugà* (= *fer la rosca*): lavar, hacer la colada. *fer la figa*: mofarse de alguien, escarnirle juntando el puño y sacando el pulgar entre los dedos índice y corazón. *fer la figuereta*: hacer el pino. *fer la pifeta*: hacer la burla. *fer la pinyeta*: juntar los dedos de la mano para comprobar si el frío ha hecho mella en ellos. vid.: *balbo*. *fer la ullaeta*: guñar el ojo. vid.: *clucar l'ull*. *fer mal*: || 1. dañar. || 2. doler. vid.: *doldre*. *fer malbé*: estropear, descomponer, echar a perder. u.t.c.pronom.: *fer's malbé*. vid.: *malmetre*. *fer massola*: ir de caza y volver de vacío, sin piezas cobradas. d. *Aquell ha feit massola*. *fer morro*: poner cara de enfado. u.t.: *estar de morro*. *fer mortet*: sisar. *fer olor*: oler, despedir aroma alguna cosa. *fer randa*: hacer encaje de bolillos. *fer safrà*: 1. hacer novillos. || 2. faltar a una cita. *fer tard*: 1. llegar tarde. || 2. trasnochar. *no fer al cas*:

ferir – fideu

no venir al caso. || loc. adv.: *si fa o no fa*: más o menos, aproximadamente. || loc.: *anar fent*: ir tirando.
ferir [fe'ri] Etim.: lat. *ferire*, «herir». v. tr.: herir. u.t.c.ref.
ferit, ferida [fe'rit, fe'riðe] Etim.: de *ferir* < lat. *ferire*, «herir». adj. y s.: herido. s. f.: herida, lesión.
ferum [fe'rūm] Etim.: lat. vulgar **ferumen*, «rastro de fiera». s. m.: 1. olor de animal. || 2. hedor, olor hediondo. d. *Tire (=fa) un ferum que apesté*. u.t.: *pudor* (vid.) Obsérvese que esta voz es de género masculino en el catalán local, a diferencia del catalán normativo, en el que es femenina.
ferumear [ferume'a] Etim.: de *ferum* < lat. vulgar **ferumen*, «rastro de fiera». v. intr.: 1. despedir mal olor. || 2. heder. || 3. despedir un olor penetrante y no agradable. / FERUMEJAR /
ferradura [ferra'dure] Etim.: de *ferrar* < lat. *ferrare*, «herrar, poner hierro». s. f.: herradura.
ferrament [ferra'men] Etim.: lat. *ferramenta*, «herramienta». s. m.: herramienta, especialmente una concreta y determinada. u.t.: *aïna* (vid.). vid.: *ferramenta*.
ferramenta [ferra'mente] Etim.: lat. *ferramenta*, «herramienta». s. f.: 1. herramienta en general. u.t.: *aïna* (vid.). || 2. fig.: dentadura. vid.: *ferrament*.
ferrar [fe'rra] Etim.: lat. *ferrare*, «herrar». v. tr.: herrar.
ferrer, -a [fe're, fe'rre] Etim.: lat. *ferrariu*, «herrero». s.: 1. herrero. || 2. herrador.
ferro ['ferro] Etim.: lat. *ferru*, «hierro». s. m.: hierro. || s. m. pl.: *ferros* ['ferros]: trébedes.
fesol [fe'sol] Etim.: lat. *phaseolu*, «alubia». s. m.: alubia, judía. || loc.: *fesols secs*: judías blancas. || loc.: *fesols tendros*: judías verdes.
festa ['feste] Etim.: lat. *festa*, «fiestas». s. f.: fiesta.
festear [feste'a] Etim.: de *festa* < lat. *festa*, «fiestas». v. intr.: cortejar, festejar. d. *Juan i Maria festeen des de fa un any*. / FESTEJAR /
fatge ['fese] Etim.: lat. vulgar **ficatum*, «hígado». s. m.: hígado
fatxa ['fexe] Etim.: cast. *fecha* < lat. *facta* < lat. *factum*, «hecho». s. f.: fecha. / DATA /
fi, fina [fi, 'fine] Etim.: lat. vulgar **finum*, «extremado». adj.: fino.
fiar [fi'a] Etim.: lat. vulgar **fidare*, «fiar» < lat. *fides*, «fe». v. tr.: fiar, tener crédito. || v. intr.: confiar (p.u.). || v. pronom.: *fiar's* [fi'as]: fiarse, tener confianza. u.t.: *refiar's* (vid.).
ficar [fi'ka] Etim.: lat. **figicare* < lat. *figere*, «fijar». v. tr.: 1. colocar. vid.: *posar*. || 2. meter, introducir. || v. ref.: *ficar's* [fi'kas] 1. disponerse a, ponerse. || 2. intervenir, meterse en algo.
fideu [fi'ðeu] Etim.: probablemente del ár. *fad*, «derramar». s. m.: fideo. u.m.f. la voz castellana *fideo* [fi'ðeo].

fiebre – fissó

fiebre [fjeþre] Etim.: cast. *fiebre* < lat. *febre*, «fiebre». s. f.: fiebre. u.t.: *calentura* (vid.). / FEBRE /

figa [fiye] Etim.: lat. vulgar *fica*, variante de *ficus*, «higo». s. f.: 1. higo. || 2. fig.: coño. vid.: *pexina*.

figuera [fi'yerę] Etim.: de *figa* < lat. vulgar *fica*, variante de *ficus*, «higo». s. f.: higuera. || loc.: *estar a la figuera*: estar en Babia, estar en las nubes.

figura [fi'yure] Etim.: lat. *figura*, «figura». s. f.: figura.

figurar [fiyu'ra] Etim.: lat. *figurare*, «figurar». v. tr.: figurar. u.t.c.pronom.

fil [fil] Etim.: lat. *filum*, «hilo». s. m.: 1. hilo. || 2. por extensión, una rastra de embutido. d. *Un fil de xoriço. Un fil de llenguanna. Un fil de borrifalda.* || loc.: *fil palomar*: bramante, hilo fino y resistente de cáñamo. / FIL (D'EM)PALOMAR / || loc.: *No hi cabre un fil*: estar lleno a rebosar, no cabrer un alma, estar hasta los topes.

ilar [fi'lə] Etim.: lat. *filare*, «hilar». v. tr.: hilar.

fila [file] Etim.: de *fil* < lat. *filum*, «hilo». s. f.: fila, hilera. m.u.: *fileria* [fi'lere].

filagarxo [fila'yarʃo] Etim.: de *fil* < lat. *filum*, «hilo». s. m.: hilacha, hilo o hilos que cuelgan al deshilacharse un trozo de ropa. / FILAGARSA /

fill, -a [fił, 'fiłe] Etim.: lat. *filii*, «hijo». s. f.: hijo.

fillo [fiło] Etim.: lat. *filii*, «hijo». s. m.: apelativo cariñoso empleado por cualquier persona para dirigirse a otra, hombre o mujer, niño o niña, no importa la edad. Se trata de un vocativo que podría traducirse indistintamente por «hijo» o «hija», según el sexo de la persona a quien va dirigido. vid.: *fill*. / FILL /

fillola [fiłɔłe] Etim.: lat. *filiolu*, «hijito». s. f.: acequia secundaria.

filosa [fiłose] Etim.: de *fillar* < lat. *filare*, «hilar». s. f.: especie de rueca consistente en una caña acabada en un extremo en una bifurcación donde se enrolla el copo que se desea hilar.

fin [fin] Etim.: lat. *fine*, «fin». s. m.: 1. fin, término. || 2. finalidad. / FI /

final [fi'nal] Etim.: lat. *finale*, «final». adj. m. y f.: final. || s. m.: final, término. || s. f.: final, última prueba de una competición.

finestra [fi'nestre] Etim.: lat. *fenestra*, «ventana». s. f.: ventana.

finestró [fines'tro] Etim.: de *finestra* < lat. *fenestra*, «ventana». s. m.: contraventana.

fira [fire] Etim.: lat. *feria*, «día de fiesta». s. f.: feria, exposición. u.m.f. en pl.: *fires*.

firar [fi'rą] Etim.: de *fira* < lat. *feria*, «día de fiesta». v. tr. e intr.: comprar en las diferentes paradas que hay con motivo de alguna feria o mercado callejero. d. *Ja has firat? Qué t'has firat?*

firma [firmę] Etim.: de *firmar* < lat. *firmare*, «afirmar». s. f.: firma.

firmar [fir'ma] Etim.: lat. *firmare*, «afirmar, reforzar». v. tr.: firmar.

fissó (o fiçó) [fi'so] Etim.: de *fiçar* < lat. vulgar **fictiare* < lat. *fictum*, participio de *figere*, «poner». s. m.: agujón con que pican los insectos como la abeja. La voz local es común en distintos dominios del idioma. / FIBLÓ /

fita – fonoll

fita [fite] Etim.: lat. *fictam* < *figere*, «poner». s. f.: hito, mojón. vid.: *nulló*.

fitxa [fiſe] Etim.: fr. *fiche* s. f.: ficha.

fitxar [fi'ſa] Etim.: de *fitxa* < fr. *fiche*. v. tr.: fichar.

flama [flame] Etim.: lat. *flamma*, «llama». s. f.: llama.

flare [flare] Etim.: lat. *fratre*, «hermano». s. m.: 1. fraile, monje. || 2. amapola. vid.: *rosella*. El pl. es *flarens*. Es curioso que *flare* sirve para designar indistintamente al fraile o al monje, no empleándose para este último concepto ninguna otra palabra, a pesar de la existencia de la voz femenina *monja* (vid.) y del refrán *O tots monges o tots canonges*. / FRARE /

flat [flat] Etim.: lat. *flatum*, «viento». s. m.: aroma, olor. d. *Quan fregie lo peix me venie un flat que ja me l'haguere minyat*. / FLAIRE /

flatear [flate'a] Etim.: lat. *flatum*, «viento». v. tr. e intr.: 1. husmear, oliscar el perro. || 2. despedir olor o aroma. d. *Això flatee bé (o mal)*. Es sinónimo de *fer olor*. / FLAIRAR /

flauta [flawte] Etim.: fr. antiguo *flaûte*, quizá proveniente de algún sonido onomatopéyico *fla*, ut. s. f.: flauta.

fletxa [fleſe] Etim.: fr. *flèche*, «flecha». s. f.: flecha.

flor [flo] Etim.: lat. *flore*, «flor». s. f.: flor. A veces se oye con «o» abierta [ɔ].

floreana [flore'ane] Etim.: de *flor* < lat. *flore*, «flor». s. f.: planta nociva que crece en los campos. / ? /

florir [flo'ri] Etim.: lat. *florere*, «florecer». v. intr.: florecer, echar flores. d.: *Los almelders estan florint*. || v. pronom.: enmohercerse, podrirse.

flotar [flo'ta] Etim.: cast. *flotar*, «flotar» < fr. *flotter* < lat. *fluctuare*, «fluctuar». v. intr.: flotar. u.t.: *surar* (vid.).

fluix, -a [fluł, 'flułs e] Etim.: lat. *fluxu*, «flojo». adj.: flojo.

foa [fɔe] Etim.: lat. vulgar **foevea*, «hondonada, ladera». s. f.: 1. ladera de monte cultivable y con buenas características naturales de cultivo. || 2. hondonada. / FOIA /

foc [fɔk] Etim.: lat. *focu*, «fuego». s. m.: 1. fuego. || 2. fogón. vid.: *fogó*.

foca [foke] Etim.: lat. *phoca* < gr. *phoca*, «foca». s. f.: foca.

fogó [fo'yo] Etim.: de *foc* < lat. *focu*, «fuego». s. m.: fogón. u.m.f.: *foc* (vid.).

fona [fone] Etim.: lat. *funda*, «honda». s. f.: 1. honda. || 2. tirachinas.

fonar [fo'na] Etim.: de *fundus*, «fondo, asiento». v. tr.: poner el fondo, la tapadera a un tonel.

fonda [fonde] Etim.: ár. *fondak*, «posada». s. f.: fonda, hostal, albergue, posada.

fondo, fonda [fondo, 'fonde] Etim.: cast. antiguo *fondo*, «hondo». adj.: hondo. || s. m.: fondo, corazón de una persona.

fondre [fondre] Etim.: lat. *fundere*, «fundir». v. tr.: fundir, licuar. u.m.f.: *desfer*.

fonoll [fo'noł] Etim.: lat. *fenuculu*, «hinojo». s. m.: hinojo.

font – fosser

- font** [fon] Etim.: lat. *fonte*, «fuente». s. f.: fuente, manantial.
- fontanero** [fonta'nero] Etim.: de *font* < lat. *fonte*, «fuente». s. m.: fontanero. d.t.: *fontaner* [fonta'ne]. u.t.: *lampista* (vid.). / **FONTANER**, LAMPISTA /
- fonut** [fo'nut] Etim.: de *fondre* < lat. *fundere*, «fundir». s. m.: dulce de pastelería en forma de empanadilla, relleno de cabello de ángel o de calabaza confitada. / ? /
- fora** ['fɔrə] Etim.: lat. *foras*, «fuera». adv.: fuera. d.t.: *defora* [d'e'fɔrə] y *adefora* [aðe'fɔrə].
- foradar** [fora'da] Etim.: de *forat* < lat. *foratum* < lat. *forare*, «agujerear». v. tr.: agujear. u.t.f.: la perif.: *fer forats*.
- foraster**, -a [foras'te, foras'tere] Etim.: lat. *foras*, «de fuera». adj. y s.: forastero.
- forat** [fo'rət] Etim.: lat. *foratum* < lat. *forare*, «agujerear». s. m.: agujero.
- forc** [fork] Etim.: de *forca* < lat. *furca*, «horca». s. m.: jeme, distancia comprendida entre el pulgar e índice extendidos.
- forca** ['forkə] Etim.: lat. *furca*, «horca». s. f.: 1. horca, herramienta de trabajo agrícola. / 2. rastra de ajos o cebollas. / **FORC**; REST /
- força** ['forse] Etim.: lat. vulgar *fortia*, «fuerza». s. f.: fuerza.
- forçar** [for'sa] Etim.: lat. *fortiare*, «forzar». v. tr.: forzar.
- forcalladura** [forkaʎa'dure] Etim.: de *forca* < lat. *furca*, «horca». s. f.: 1. horcadura, lugar o punto de unión de las piernas con el vientre. / 2. En general, punto de unión de las dos partes de cualquier objeto doble que convergen en un punto. / **FORCADURA** /
- forcó** [for'ko] Etim.: de *forca* < lat. *furca*, «horca». s. m.: horca de madera de dos púas.
- forigó** [fori'yo] Etim.: despectivo de *forat* < lat. *foratum*, participio de *forare*, «hacer». s. m.: agujero irregular. Tiene un matiz despectivo.
- formalitat** [formali'dat] Etim.: de *formal* < lat. *formale*, «formal». s. f.: formalidad. / **FORMALITAT** /
- formiga** [for'miŋe] Etim.: lat. *formica*, «hormiga». s. f.: hormiga.
- forn** [forn] Etim.: lat. *furnu*, «horno». s. m.: 1. horno. / 2. panadería. u.t. *panaderia* [panaðe'rie].
- forner**, -a [for'ne, for'nere] Etim.: lat. *furnarius* < lat. *furnu*, «horno». s.: panadero.
- forrallat** [forraʎat] Etim.: antiguo *forrollat* < *forroll* < lat. *veruculu*, «asta», influido por *ferro*. s. m.: cerrojo. vid.: *pastell*. / **FORRELLAT** /
- forrar** [fo'rra] Etim.: cast. *forro*, «forro» < germánico *fodr*, «forraje, heno». v. tr.: forrar. / **FOLRAR** /
- fort**, -a [fɔr, 'fɔrte] Etim.: lat. *forte*, «fuerte». adj.: fuerte. / adv.: fuerte, con fuerza.
- fossa** ['fɔsə] Etim.: lat. *fossa*, «fosa». s. f.: fossa, tumba.
- fossar** [fo'sa] Etim.: de *fossa* < lat. *fossa*, «fosa». s. m.: cementerio. u.t.: *cementeri* (vid.).
- fosser** [fo'se] Etim.: de *fossa* < lat. *fossa*, «fosa». s. m.: enterrador.

fotografia – front

- fotografia** [fotoγra'fie] Etim.: gr. *photos*, «luz» + gr. *grafia*, «escritura». s. f.: 1. fotografía, arte. / 2. fotografía, retrato. u.t.: *foto* ['foto] y *retrato* [re'trato]
- fotre** ['fotre] Etim.: lat. *futuere*, «hacer». v. tr.: 1. dar, golpear, pegar. d.: *L'han fotut dos mil pessetes*. / 2. robar, hurtar. d.: *L'han fotut dos mil pessetes*. / 3. v. intr.: fig.: joder. / loc.: *fat-li*: expresión utilizada para animar a alguien a que actúe sin miramientos. d.: *Fat-li fort*.
- fotut, fotuda** [fo'tut, fo'tuðe] Etim.: participio de *fotre* < lat. *futuere*, «hacer». adj.: fig.: jodido, fastidiado.
- franc**, -a [fraŋk, 'franjke] Etim.: germánico *frank*, «libre». adj.: franco, sincero.
- francès, francesa** [fran'ses, fran'sese] Etim.: lat. **francense* < lat. *francus*, «franco». s. y adj.: francés.
- frase** ['frase] Etim.: lat. *phrase*, «frase». s. f.: frase.
- fred**, -a [fret, 'freðe] Etim.: lat. *frigidum*, «frío». adj.: frío. / s. m.: frío, sensación de frío.
- fredòlic**, -a [fre'dɔlik, fre'dɔlike] Etim.: lat. *frigidulu*, diminutivo de *frigidum*, «frío». adj.: muy frío. Se usa especialmente en expresiones del tipo *Estar fredòlic* (o *fredòlica*), con el sentido de tener mucho frío, de estar helado. / **FREDOLIC** /
- fregador** [freya'ðo] Etim.: de *fregar* < lat. *fricare*, «fregar, restregar». s. m.: fregadero. u.t.: *pila* (vid.)
- fregar** [fre'ya] Etim.: lat. *fricare*, «fregar, restregar, rozar mutuamente». v. tr.: fregar.
- fregasseta** [freya'sete] Etim.: de *fregar* < lat. *fricare*, «fregar, restregar». s. f.: nombre de carácter colectivo con el que se designaba al conjunto de cazuelitas y pucheros que, a modo de juguetes, usaban las niñas para jugar. Estaban hechos de barro como los de verdad, sólo que con dimensiones infantiles, por lo que eran más conocidas como *fregasseta de terra*. u.t.: *cassoletes* [kasol'etes].
- fregir** [fre'fi] Etim.: lat. *frigere*, «freír». v. tr.: freír.
- frenar** [fre'na] Etim.: lat. *frenare*, «frenar». v. tr.: frenar.
- freno** ['freno] Etim.: lat. *frenum*, «freno». s. m.: freno. El pl. es *frenos* ['frenos] y, de forma más esporádica, *frens* [fren̩s]. / **FRE** /
- fresa** ['fresə] Etim.: cast. *fresa* < fr. *fraise* < lat. *fraga*, «fresa». s. f.: fresa. En Mallorca y Valencia es común la voz *fresa* en vez de la normativa. / **MADUIXA** /
- fresc**, -a [fresk, 'freske] Etim.: germánico *frisk*, «fresco». adj.: 1. fresco. / 2. fig.: fresco, que no se inmuta.
- fressa** ['fresə] Etim.: lat. *fressa* < lat. *fressum*, «pisado, crujido». s. f.: rastro de liebre o conejo.
- frigorífic**, -a [friyo'rifik, friyo'rifike] Etim.: lat. *frigorificum* < lat. *frigus*, «frío» + lat. *facere*, «hacer». adj.: frigorífico. / s. m.: frigorífico, electrodoméstico.
- front** [fron] Etim.: lat. *fronte*, «frente». s. f.: frente.

frontera – futboliste

frontera [fron'tere] Etim.: de *front* < lat. *fronte*, «frente». s. f.: 1. frontera. || 2. fachada de un edificio.

fruit [fruít] Etim.: lat. *fructu*, «fruto». s. m.: fruto.

fruita ['frujite] Etim.: lat. *fructa*, «frutos». s. f.: fruta. d.t.: *fruta* ['frute].

fuente ['fwente] Etim.: cast. *fuente* < lat. *fonte*, «fuente». s. f.: fuente, bandeja. vid.: *font*. / PLATA , FONT /

fugir [fu'gi] Etim.: lat. *fugere*, «huir». v. intr.: escapar, huir. El uso de este verbo está en franco retroceso, siendo empleado de forma esporádica por las generaciones más viejas. Sin embargo pervive con vitalidad en la frase *fuig d'ací!*

fulla ['fułe] Etim.: lat. *folia*, pl. de *folium*, «hoja». s. f.: 1. hoja. || 2. hoja de papel / FULL / . || loc.: *no vere fulla verda* : expresa, refiriéndose a una persona, que no sabe del mundo, que aún es inocente o ignorante. d. *Aquell encara no ha vist fulla verda*.

fullerasca [fułe'raskę] Etim.: de *fulla* < lat. *folia*, pl. de *folium*, «hoja». s. f.: hojarasca, especialmente la del pino.

fum [fum] Etim.: lat. *fumu*, «humo». s. m.: humo.

fumar [fu'ma] Etim.: lat. *fumare*, «humear». v. tr.: 1. fumar tabaco. || 2. ahumar, exponer a la acción del humo.

fumarra [fu'marre] Etim.: de *fum* < lat. *fumu*, «humo». s. f.: humareda. A veces se oye *fumarrà* [fuma'rre]. / FUMERA /

fumear [fume'a] Etim.: de *fum* < lat. *fumu*, «humo». v. intr.: humear, exhalar o despedir humo. / FUMEJAR , FUMAR /

funció [fun'sjo] Etim.: lat. *functione*, «función». s. f.: función.

fundir [fun'di] Etim.: lat. *fundere*, «fundir». v. tr.: fundir. vid.: *fondre* / FONDRE /

funicular [funiku'lə] Etim.: lat. *funiculare*, «de la cuerda». s. m.: funicular.

furó [fu'ro] Etim.: lat. *furone*, «hurón pequeño». s. m.: hurón.

furonera [furo'nere] Etim.: de *furó* < lat. *furone*, «hurón pequeño». s. f.: jaula para transportar al hurón.

furtar [fur'ta] Etim.: lat. **furtare* < lat. *furtum*, «hurto». v. tr.: hurtar, robar. vid.: *robar*.

fus [fus] Etim.: lat. *fusu*, «huso». s. m.: huso.

fusillo [fu'siø] Etim.: de *fus* < lat. *fusu*, «huso». s. m.: eje del carro. / FUSELL /

fusta ['fustę] Etim.: lat. *fuste*, «paloo». s. f.: madera.

fuster, -a [fus'te , fus'tere] Etim.: lat. *fustariu*, «carpintero». s.: carpintero.

fútbol ['futboł] Etim.: inglés *football*, «fútbol». s. m.: fútbol.

futbolista, futbolista [futbo'listę , futbo'listę] Etim.: de *fútbol* < inglés *football*, «fútbol». s.: futbolista.

gàbia – galta

G

gàbia ['gaβjε] Etim.: lat. *cavea*, «jaula» < lat. *cavus*, «vacío». s. f.: jaula.

gafes ['gafes] Etim.: cast. *gafas*, «gafas» < germánico *gafa*, «gancho». s. f. pl.: gafas. u.t.: *lentes* ['lentes], voz masculina. / ULLERES ; col. LENTES /

gafet [ga'fet] Etim.: de *gafa* < germánico *gafa*, «gancho». s. m.: corchete, enganche curvado de metal.

gaiata [ga'jate] Etim.: cast. *cayada* < lat. vulgar **cajatus* < lat. *caja*, «porra». s. f.: 1. gayata. || 2. bastón.

gairó, de [deyaj'ro] Etim.: *de* + lat. *quadrellu*, «cuadradito». adv.: oblicuamente, de costado, sesgado. / DE GAIRELL /

galarxo [ga'larʃo] Etim.: arag. *galacho*, «rambla». s. m.: rambla, riachuelo producido por una avenida. Esta voz es conocida y usada, con variantes fonéticas y significado aproximado, en el Aragón de habla catalana, en la zona suroccidental de Lérida, en Castellón y zona de Tortosa. / GALATXO /

galeria [gale'rie] Etim.: ital. *galleria*, «galería» < lat. vulgar *galilaea*, «atrio, pórtico». s. f.: 1. galería, dependencia de la casa. || 2. galería, bastidor para colgar cortinas en puertas o ventanas.

gall [gał] Etim.: lat. **galleum* < lat. *galla*, «agalla». s. m.: gajo de determinadas frutas, como la naranja. || loc.: *bolir a galls* : borbotear, hervir a borbotones.

gall, gallina [gał , ga'kine] Etim.: lat. *gallu*, «gallo». s. m.: 1. gallo. || 2. pollo, especialmente el vivo que está en el corral, ya que una vez muerto se le llama normalmente *pollastre* (vid.). || s. f.: gallina. || loc. *gallineta d'aigua* : focha. El masculino se oye cada vez más frecuentemente como [gaj].

gallet [ga'łet] Etim.: de *gall* < lat. *gallu*, «gallo». s. m.: veleta.

gallet [ga'łet] Etim.: voz onomatopéyica de una raíz *gall* -, imitadora del borboteo. s. m.: úvula, campanilla. || loc.: *beure a gallet* : beber a chorro, beber al alto. / BEURE A GALET /

galleta [ga'łete] Etim.: lat. *galleta*, «cubo». s. f.: cubo (recipiente). / GALLEDÀ , GALLETA /

galleta [ga'łete] Etim.: fr. *galeta* < fr. antiguo *gal* < celta *gallos*, «piedra». s. f.: galleta, pasta alimenticia. / GALETA , GALLETA /

galliner [gałi'ne] Etim.: lat. *gallinariu*, «gallinero». s. m.: gallinero.

gallo ['gało] Etim.: de *gall* < lat. **galleum* < lat. *galla*, «agalla». s. m.: gajo de la nuez o de otros frutos con divisiones interiores naturales. vid.: *gall*.

galta ['galte] Etim.: gálico **gabata*, «mejilla». s. f.: mejilla, carrillo, moflete.

gana – garraspa

gana [‘gane] Etim.: góttico **ganion* < ? s. f.: 1. hambre, gana. vid.: *fam.* || 2. gana, apetito, deseo. u.m.f. en pl.: *ganes*. || loc. adv.: *de bona (o mala) gana* : de buena (o mala) gana.

ganso, gansa [‘ganso, ‘gansə] Etim.: germánico *gans*, «oca». adj. y s.: 1. calmoso y de pocas luces en su comportamiento. || 2. lento.

ganxo [‘ganʃo] Etim.: cast. *gancho*, «gancho» < gr. *gampsos*, «curvado» o del céltico **ganskio*, «gancho». s. m.: gancho.

ganya [‘gape] Etim.: gálico **gavinia*, «agalla, branquia». s. f.: agalla. u.m.f. la voz castellana *agalla* [‘aɣalə].

ganyol [ga’noʃ] Etim.: de *ganyolar* < lat. *gannire*, «aullar». s. m.: aullido, gañido, especialmente el que se da cuando se llora amargamente. u.m.f. en pl.: *ganyols*. d. *Fie uns ganyols que et donaen ganes de plorar*.

ganyolar [gaño’la] Etim.: lat. vulgar **gannulare* < lat. *gannire*, «aullar». v. intr.: gañir, llorar amargamente dando gañidos o aullidos.

ganyota [ga’noʃə] Etim.: gálico **gavinia* o **gavonia*, «branquia». s. f.: gesto o mueca hecho con la cara.

garaje [ga’raʒe] Etim.: cast. *garaje* < fr. *garage*, «garaje». s. m.: garaje. / **GARATGE / garallofa** [vara’kofə] Etim.: arag. *garallofa*, «farolla, cáscara de la mazorca» < gr. **keralufos* < gr. *kelufos*, «monda, peladura». s. f.: farolla de la mazorca de maíz. / **CLOFOLLA** /

garapatilla [garapa’tiʃe] Etim.: arag. *garapatillo*, nombre de un insecto hemíptero que ataca el trigo cuando aún no está en sazón. s. f.: garapatillo.

garbell [gar’beʃ] Etim.: lat. *cribellu*, dim. de *cribrum*, «criba». s. m.: criba, cedazo.

garbí [gar’bi] Etim.: ár. *garbi*, «de poniente», s. m.: viento del sudoeste.

gargall, a [ayar’yaʃ] Etim.: de *gar*, voz onomatopéyica y *gall*, raíz onomatopéyica imitadora del borboteo. loc. adv.: beber al alto. vid.: *beure y gallet*. / **A GALET /**

garjola [gar’ʃole] Etim.: lat. *caveola*, «cavidad». s. f.: cárcel, prisión. u.t.: *presó* (vid.).

garra [‘garre] Etim.: céltico *garra*, «corva de la pierna». s. f.: pierna. vid.: *perna*. || loc.: *lo sec de la garra* : espinilla. / **CAMA , GARRA /**

garrafa [ga’rafe] Etim.: ár. *garrafa*, «cangilón de noria». s. f.: garrafa.

garràmia [ga’rramje] Etim.: cast. *garramar*, «robar» < *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». s. f.: argucia, artimaña utilizada para sacar provecho de algo. d. *Eixe jue a la garràmia*, para indicar que se vale de cualquier argucia, sin ser necesariamente una trampa, que le permita ganar. / **ARDIT , PICARDIA /**

garramiós, garramiosa [garra’mjos , garra’mjose] Etim.: de *garràmia* < cast. *garramar*, «robar» < *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». adj.: astuto, pícaro, que actúa con *garràmia* (vid.). / **PICARDIÓS /**

garraspa [ga’traspe] Etim.: del germánico *raspon* «rallar» o del ital. *grappa*, «racimo». s. f.: escobajo de la uva. / **RAPA , BARRUSCA /**

garró – geniva

garró [ga’rro] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». s. m.: zancarrón del jamón.

garrofa [ga’rrɔfe] Etim.: ár. *xarroba*, «algarroba». s. f.: algarroba.

garronet [garro’net] Etim.: dim. de *garró* < céltico *garra*, «corva de la pierna». s. m.: jarrete. / **JARRET /**

garrot [ga’rrɔt] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». s. m.: garrote.

garrut, garruda [ga’rrut , ga’rruðe] Etim.: de *garra* < céltico *garra*, «corva de la pierna». adj.: garroso. / **GARRUT, GARRELL /**

garsa [garsə] Etim.: ? s. f.: urraca. m.u.: *pepa* [‘pepe]

garxo, garxa [garʃo , ‘garʃə] Etim.: ital. *guercio*, «bizco» < germánico *dwerh*, «oblicuo». adj.: bizco. u.t.c.s. || vid.: *tort*. / **GUERXO /**

gas [gas] Etim.: fr. *gaz*, «gas» < lat. *chaos*, «caos». s. m.: gas.

gasolina [gasol’ine] Etim.: de *gas* < fr. *gaz*, «gas» < lat. *chaos*, «caos» + lat. *oleum*, «aceite». s. f.: gasolina.

gastar [gas’ta] Etim.: lat. *vastare*, «devastar». v. tr.: gastar.

gat, -a [gat , ‘gate] Etim.: lat. *cattu*, «gato». s. 1. gato. || 2. s. m.: gato, máquina para elevar. || loc.: *gat serval* : gato montés.

gatera [ga’tere] Etim.: de *gat* < lat. *cattu*, «gato». s. f.: gatera, agujero en la puerta para que puedan entrar y salir los gatos. / **GATERA, GATONERA /**

gavella [ga’ßeʃe] Etim.: gálico **gabella*, «gavilla». s. f.: gavilla. vid.: *feix*.

gavinyet [gaβi’net] Etim.: fráncico *knif*, «cuchillo». s. m.: cuchillo. Las generaciones jóvenes han sustituido la voz autóctona por el castellanismo *cuxillo* [ku’ʃiʃo]. / **GANIVET ; col. GAVINET /**

gebut, gebuda [fe’but , fe’buðe] Etim.: de *gepa* < lat. *gibbu*, «joroba». adj.: jorobado. d.t.: *gibut* [fi’but]. u.t.: *gibós* (vid.) y *japerut* (vid.). / **GEPERUT, GIBÓS /**

gel [ʃeʃ] Etim.: lat. *gelu*, «hielo». s. m.: hielo.

gelar [ʃe’la] Etim.: lat. *gelare*, «helar». v. tr. e intr.: helar.

gelat, gelà [ʃe’lat , fe’le] Etim.: de *gelar* < lat. *gelare*, «helar». adj.: helado. || s. m.: helado. d. *Un gelat de llomí*.

gema [ʃeme] Etim.: lat. *gemma*, «yema». s. f.: 1. yema, brote. || 2. yema de huevo. Si bien el catalán normativo prefiere la palabra *rovell* para la segunda acepción, existe, aunque menos empleado, el sinónimo *gema*.

gemec [ʃe’mek] Etim.: de *gemecar* < lat. **gemicare*, «gemir». s. m.: gemido.

gemecar [ʃeme’ka] Etim.: lat. **gemicare*, «gemir». v. intr.: gemir. / **GEMEGAR /**

gendro [ʃendro, ‘ʃendro] Etim.: lat. *generu*, «yerno». s. m.: yerno. Últimamente la palabra se oye tanto con [ɛ] como con [e]. / **GENDRE /**

general [ʃene’ral] Etim.: lat. *generale*, «general». s. m.: general (militar). || adj. m. y f.: general, no particular.

geniva [ʃe’niʃe] Etim.: lat. *gingivia*, «encía». s. f.: encía.

genoll - gitano

genoll [xe'noʎ] Etim.: lat. *genoculus*, «rodilla». s. m.: rodilla. || loc.: *detrás del genoll* o *detrás lo genoll o la curva del genoll*: corva.

gent [ʃen] Etim.: lat. *gente*, «nación». s. f.: gente.

geografía [xeoyra'fie] Etim.: gr. *geographia*, «geografía». s. f.: geografía.

gepa [ʃepe] Etim.: lat. *gibbu*, «joroba». s. f.: joroba. u.t.: *giba* (vid.).

gerànio [xe'rango] Etim.: cast. *geráneo* < lat. *geranium*, «geráneo». s. m.: geráneo. d.t.: *geràneo* [xe'raneo]. / GERANI /

germà, germana [ʃer'ma, ʃer'mane] Etim.: lat. *germanu*, «hermano». s.: hermano. vid.: *manyo*.

germandat [ʃerman'dat] Etim.: lat. **germanitate*, «hermandad». s. f.: hermandad.

ges [ʃes] Etim.: lat. *gypsum* < gr. *gupsos*, «yeso», a través del árabe *al - gebs*. s. m.: yeso.

/ GUIX , ALGEPS /

gesenc [ʃe'sepk] Etim.: de ges < lat. *gypsum* < gr. *gupsos*, «yeso», a través del árabe *al - gebs*. s. m.: yesón, trozo de yeso desprendido de una pared. / GUIXENC /

giba [ʃibe] Etim.: lat. *gibbu*, «joroba». s. f.: joroba. u.t.: *gepa* (vid.).

gibós, gibosa [ʃi'bɔs, ʃi'bɔse] Etim.: de *giba* < lat. *gibbu*, «joroba». adj.: jorobado. u.t.: *gebut* (vid.) y *japerut* (vid.). / GIBÓS, GEPERUT /

gigant, -a [xi'yan, xi'yante] Etim.: lat. *gigante*, «gigante». adj. y s.: gigante. d.t. en m.: *gigante* [xi'yan]. / GEGANT /

gimnassia [xi'mnasje] Etim.: lat. *gymnasia* < gr. *gymnasia* < gr. *gumnazo*, «ejercitario». s. f.: gimnasia. / GIMNÀSTICA ; col. GIMNÀSSIA /

ginebro [ʃi'nεbro] Etim.: lat. *juniperu*, «enebro». s. m.: enebro. / GINEBRE /

ginebró [ʃi'nebro] Etim.: de *ginebro* < lat. *juniperu*, «enebro». s. m.: bola de enebro. El pl. es *ginebrons*.

giner [ʃi'ne] Etim.: lat. vulgar *genuariu*, «enero». s. m.: enero. / GENER /

ginestra [ʃi'nestre] Etim.: lat. vulgar *genesta*, «retama». s. f.: retama, ginesta. d.t.: *ginesta* [ʃi'neste]. / GINESTA /

gínjol [ʃin'sof] Etim.: lat. *zizyphum*, «jínjol». s.m.: jínjol, fruto rojizo comestible, muy apreciado por los niños. Es de tamaño apreciable, llegando algunos a tener el grosor de una oliva grande.

girà [ʃi're] Etim.: de *girar* < lat. *gyrare*, «girar, dar vueltas». s. f.: 1. acción de girar. || 2. embozo, especialmente el de la sábana. / GIRA / || 3. desviación de la corriente de riego a un sitio concreto. A veces se oye *gira* [ʃire].

girafa [xi'rafe] Etim.: ár. *gorafa*, «jirafa». s. f.: jirafa.

girar [ʃi'ra] Etim.: lat. *gyrare*, «girar, dar vueltas». v. tr. e intr.: girar. || u.t.c.ref.: *girar's* [ʃi'ras], u.t.: *tornar y voltar*. || v. pronom.: cambiar el tiempo. || loc.: *girar la llum* [ʃi'ra la l'um]: accionar el interruptor para encender o apagar la luz.

gitano, gitana [ʃi'tano, ʃi'tane] Etim.: lat. *aegyptanus*, «egipcio». s.: gitano. || adj.: 1. gitano. || 2. engañoso, trámposo.

gitar - gorronera

gitar [ʃi'ta] Etim.: lat. vulgar **iectare* < lat. *jactare*, «lanzar». v. tr.: 1. echar, lanzar, arrojar. || 2. echar, expulsar. || 3. acostar, tumbar. u.t.c.pronom.

gito [ʃito] Etim.: arag. *chito*, «brote» < arag. *chitar* < lat. vulgar **iectare* < lat. *jactare*, «lanzar». s. m.: brote, retoño. vid.: *grill*. / BROT /

glera [glere] Etim.: lat. *glarea*, «glera». s. f.: glera, cascajar, pedregal en el lecho de un río.

gleva [glebe] Etim.: lat. *gleba*, «terrón». s. f.: 1. coágulo, grumo. || 2. terrón o mazcote de tierra cohesionada.

globo [globo] Etim.: lat. *globus*, «globo». s. m.: globo. / GLOBUS ; col. GLOBO /

glopà [glo'pe] Etim.: voz onomatopéyica. s. f.: trago, sorbo. / GLOP; (!) GLOPADA /

glòria [glorje] Etim.: lat. *gloria*, «gloria». s. f.: gloria.

goi [goi] Etim.: lat. *gaudere*, «alegrarse». s. m.: 1. gozo, alegría. || 2. composición poética en honor de la Virgen o de algún santo. Para la segunda acepción, sólo se oye la voz con carácter muy esporádico, ya que, en este caso, se emplea, casi exclusivamente, la palabra castellana *gozo* [goeo], lo cual es una prueba evidente del papel desintegrador del idioma desempeñado por el clero. d. *Los gozos de Santa María* y no los **los gois de Santa María*, que sería la forma genuina, habida cuenta de la completa vitalidad del vocablo *goi*. / GOIG /

gol [gɔt] Etim.: inglés *goal*, «meta, objetivo». s. m.: gol.

gola [gole] Etim.: lat. *gula*, «garganta». s. f.: garganta.

golfo [golfo] Etim.: lat. *colfus* < gr. *kolpos*, «seno». s. m.: 1. golfo, porción de mar que se mete en la tierra. || 2. gozne, bisagra.

golofre [go'lɔfre] Etim.: de *gola* < lat. *gula*, «garganta». adj. m. y f.: goloso. Habitualmente es un adjetivo invariable en cuanto al género, aunque, a veces, en el femenino singular se oye la pronunciación [go'lɔfrə]. / GOLAFRE /

golut, goluda [go'lut, go'ludə] Etim.: de *gola* < lat. *gula*, «garganta». adj.: glotón, voraz. u.t.: *fartís* (vid.).

goma [gome] Etim.: lat. *gumma*, «goma». s. f.: goma.

gord, -a [gɔrt, 'gorðə] Etim.: lat. *gurdu*, «gordo». adj.: gordo, grueso. u.t.: *doblo* (vid.).

gorra [gorre] Etim.: fr. antiguo *gorre*, «elegancia» o del vasco *gorri*, «rojo». s. f.: gorra.

gorrino, gorrina [go'rrino, go'rriñə] Etim.: de la voz onomatopéyica *gorr*, usada para llamar a los cerdos. s. m.: cerdo. En catalán normativo existe la voz *garri* aplicada a los cerdos pequeños de menos de 4 ó 5 meses, aunque por extensión se aplica, en no pocas ocasiones, como sinónimo de *porc*. / PORC ; (!) GARRÍ /

gorronera [gorro'nere] Etim.: quizá del lat. vulgar **gurdunaria* < *gurdu*, «gordo» o bien se trate de una voz onomatopéyica imitando los gruñidos o crujidos de algo que gira. s. f.: quicio, pieza con un ojo o rebaje en el suelo en la que entra y se asienta el eje, generalmente de madera, sobre el que gira la puerta.

/ POLLEGUERA; (!) CORRONERA /

gos - graó

- gos, gossa** [gos, 'gose] Etim.: voz onomatopéyica. s.: perro. || loc.: *gos gord*: antigua moneda de diez céntimos. || *gosset*: antigua moneda de cinco céntimos.
- gosar** [go'sa] Etim.: lat. vulgar *ausare* < lat. *ausus*, «osar». v. intr.: osar, atreverse.
- gota** ['gote] Etim.: lat. *gutta*, «gota». s. f.: 1. gota. || 2. pizca. || pron.: nada. Usado en frases negativas. d. *No tinc gota. No tinc ni gota. Eixa craba no done gota lleit.* || s. f. pl.: gotas, preparado farmacéutico.
- gotellera** [gote'ñere] Etim.: de *gota* < lat. *gutta*, «gota». s. f.: gotera. / GOTELLERA, GOTERA /
- govern** [go'bern] Etim.: lat. *governu*, «gobierno». s. m.: gobierno.
- gra** [gra] Etim.: lat. *granu*, «grano». s. m.: grano.
- gràcia** ['grasje] Etim.: lat. *gratia*, «gracia». s. f.: gracia. || s. f. pl.: *gràcies*: gracias, fórmula de agardecimiento.
- grado** ['graðo] Etim.: cast. *grado*, «grado» < lat. *gradu*, «escalón». s. m.: 1. grado. m.u. *grau* (vid.) || 2. clase, aula. u.t. *classe*. / GRAU /
- gralla** ['graðe] Etim.: lat. *gracula*, «grajo». s. f.: grajo, pájaro parecido al cuervo.
- grallear** [grað'e'a] Etim.: de *gralla* < lat. *gracula*, «grajo». v. intr.: 1. graznar. || 2. fig.: fanfarronear. / GRALLAR /
- gran** [gran] Etim.: lat. *grande*, «grande». adj. m. y f.: grande.
- granadella** [granaðe'a] Etim.: de *granar* < *gra* < lat. *granu*, «grano». s. f.: planta de la especie *Parietaria officinalis* que crece por las paredes viejas y húmedas. Se conoce también, en otros ámbitos lingüísticos del idioma como *morella roquera*. u.t.: *granadissa* [granaðe'a]. Probablemente el nombre de *granadella*, así como el de *granadissa*, se deba a que dicha planta era utilizada para barrer, o sea para *agranar*.
- granera** [gra'nere] Etim.: lat. *granaria*, «escoba para el grano». s. f.: escoba. / ESCOMBRA, GRANERA /
- granís** [gra'nis] Etim.: de *gra* < lat. *granu*, «grano». s. m.: granizo. u.t.: *pedra* (vid.)
- granissar** [grani'sa] Etim.: de *gra* < lat. *granu*, «grano». v. intr.: granizar. vid.: *apedregar*.
- granja** ['graŋxe, 'granfe] Etim.: fr. *grange*, «granja» < lat. *granica*, «granero». s. f.: granja.
- granota** [gra'note] Etim.: lat. *rana*, «rana». s. f.: rana. u.m.f. la voz castellana *rana* ['rane]. Hoy esta voz, claramente genuina, está relegada prácticamente al olvido. Hasta hace algunos años era de uso cotidiano, lo cual puede ser corroborado porque en *les fires* los niños solían comprarse cajitas sorpresa con la ilusión de encontrar *la granoteta* en su interior, esto es una ranita metálica que imitaba el croar de la rana al ser oprimida.
- graó** [gra'o] Etim.: lat. vulgar **gradone* < *gradum*, «escalón». s. m.: escalón, peldaño, especialmente si es único (por ejemplo, el que hay en la calle frente a la puerta de

grapat - grua

- entrada), ya que para cada uno de los peldaños de una escalera se prefiere la voz *escalera* (vid.).
- grapat** [gra'pat] Etim.: germánico *krappa*, «gancho» o italiano *grappa*, «racimo». s. m.: 1. puñado. || 2. fig.: montón, muchos, muchas. u.t.: *sarpat* (vid.).
- grapissos** [gra'pisos] Etim.: de *gra*, «grano de los cereales» < lat. *granu*, «grano». s. m. pl.: residuos de la trilla que eran aprovechados como alimento para las gallinas. El sg. es *grapís*.
- gras, grassa** [gras, 'grase] Etim.: lat. *crassu*, «grasiento». adj.: grasiento. s. f.: grasa / GREIX, GRAS / . u.t. *sebo* (vid.).
- grau** [graw] Etim.: lat. *gradu*, «escalón». s. m.: grado. u.m.f.: *grado* (vid.).
- grava** ['graße] Etim.: céltico *grava*, «piedra molida». s. f.: grava.
- grave** ['graße] Etim.: lat. *grave*, «grave». adj. m. y f.: grave. / GREU /
- greix** [greij] Etim.: lat. **crassen* < lat. *crassum*, «graso». s. m.: saín, grasa del cerdo. vid.: *gras*.
- grejo** ['grexo] Etim.: de *greix* < lat. **crassen* < lat. *crassum*, «graso». s. m.: pasta, postre de pastelería en general. d.: *Anam a fer grejos*. u.m.f. en pl. / ? /
- gribell** [grí'βελ] Etim.: lat. *labrellu*, «lebrillo». s. m.: barreño, lebrillo. / GIBRELL /
- grill** [gríl] Etim.: lat. *gryllu*, «grillo». s. m.: grillo (insecto).
- grill** [gríl] Etim.: lat. *gryllu*, «brote». s. m.: 1. brote de los tubérculos, especialmente de la patata. No confundir con *gito* (vid.). || 2. flor del olivo.
- gripe** ['gripe] Etim.: fr. *grippe*, «gripe» < alemán de Suiza *grüpi* < *grüperi*, «acurrucarse, encontrarse mal». s. f.: gripe.
- grípia** ['gripje] Etim.: arag. *gripia*, «mujer pendenciera» < quizás del germánico *kribbia*, «pesebre». s. f.: 1. mujer malvada y pendenciera. u.t.c.adj. || 2. especie de lagartija de aspecto reluciente y color negro grisáceo, que es considerada cegata y venenosa. Suele vivir en lugares húmedos. En la primera acepción se emplea en todo Aragón, cualquiera que sea el dominio lingüístico: aragonés, castellano o catalán.
- gris, -a** [gris, 'grise] Etim.: germánico *gris*, «gris». adj.: gris. u.t.c.s.
- grisala** [grí'sale] Etim.: feminización del lat. *cratale*, «plato hondo». s. f.: palangana, jofaina, generalmente de porcelana, y de manera especial la que formaba parte de los antiguos lavabos móviles que había en los dormitorios. / GREALA /
- griva** ['gríße] Etim.: lat. *cribra* < lat. *cribrum*, «criba». s. f.: cagaaceite, charla, pájaro parecido al tordo y algo mayor que él. Quizá pudiera tratarse también del zorzal.
- groc, groga** [grók, 'groye] Etim.: lat. *crocum*, «azafrán». adj. y s.: amarillo.
- gronsa** ['gronse] Etim.: quizás del céltico **crontiare*, «mecer». s. f.: tolva para las olivas.
- grossa** ['große] Etim.: lat. *grossa*, «gruesa, voluminosa». s. f.: doce docenas.
- grua** ['grue] Etim.: lat. *grue*, «grúa». s. f.: grúa, máquina elevadora.

grunyit – guillo

grunyit [gru'nit] Etim.: de *grunyir* < lat. *grunnire*, «gruñir». s. m.: gruñido. d.t.: *gronyit* [gro'nit]. / GRUNY, GRUNYIT /

grup [grup] Etim.: cast. *grupo*, «grupo» < ital. *gruppo* < gótico **krupps*, «cosa abultada». s. m.: grupo. u.m.f.: *grupo* ['grupo].

guaix [gwajʃ] Etim.: ? s. m.: brote, retoño. Cuando un campo o árbol tiene buenas perspectivas por la abundancia de brotes, se dice: *Està molt guaixat*.

guaixar [gwaj'sa] Etim.: ? v. intr.: echar brotes una planta.

guant [gwan] Etim.: fráncico **want*, «guante». s. m.: guante.

guantà [gwan'te] Etim.: cast. *guantada*, «bofetada, guantazo» < fráncico **want*, «guante». s. f.: guantazo, guantada, bofetada. u.t.: *bufetà* [buf'e'te]. / BUFETADA, GUANTADA /

guanyador, -a [gwapa'ðo, gwaja'ðore] Etim.: de *guanyar* < germánico *waidanjan*, «segar, ganar». adj. y s.: ganador.

guanyar [gwa'ja] Etim.: germánico *waidanjan*, «segar, ganar». v. tr.: ganar. || v. intr.: conseguir una mejor apariencia, ganar. d.: *Lo cotxe, llimplo, ha guanyat molt. Lo pollastre ha guanyat molt des de la setmana passà*. || v. pronom.: hacerse merecedor de algo. d. *S'ha guanyat bé lo prèmio*.

guarda ['gwarðe] Etim.: de *guardar* < germánico *wardon* < germánico *warda*, «atalaya». s. m. y f.: guarda.

guardar [gwar'ða] Etim.: germánico *wardon* < germánico *warda*, «atalaya». v. tr.: guardar.

guardia ['gwarðje] Etim.: germánico *wardja*, «guardia». s. f.: guardia. d. *Farmàcia de guardia*. || s. m. y f.: guardia, miembro de una guardia. d.: *Juan (o Victòria) treballé de guardia jurat*.

guareit [gwa'rejt] Etim.: lat. *vervactu*, «barbecho». s. m.: barbecho. / GUARET /

guarnicioner [gwarnisjo'ne] Etim.: de **guarnir* < germánico *warnjan*, «abastecerse». s. m.: guarnicionero.

güelo, güela ['gwelo, 'gwele] Etim.: lat. **aviola* < lat. *avia*, «abuela». s.: abuelo. En dim.: *agüelet, agüeleta*. / AVI /

guerra ['gerre] Etim.: germánico *werra*, «guerra». s. f.: guerra.

guia ['gie] Etim.: quizás del gótico *wida* «guía» o del fráncico **witan*, «observar». s. f.: 1. guía, libro. || 2. guía, pieza o instrumento que dirige. || s. m. y f.: guía, persona que acompaña a alguien para enseñarle el camino.

guiar [gi'a] Etim.: quizás del gótico **widan*, «juntarse». v. tr.: guiar. u.t.: *llevar* [le'βa].

guillaume [gi'ʎawme] Etim.: del nombre propio *Guillaume* o *Guilleume*, «Guillermo». s. m.: guillaume, cepillo estrecho de carpintero. / GUILLEUME /

guillo ['giʎo] Etim.: posiblemente de la elipsis del lat. *pētra aquilea*, «piedra aguzada, guijarro». s. m.: piedra dura de monte, buena para hacer fundamentos. Normalmente se usa en colectivo. d. *Demà anirem a buscar guillo*. / ? /

ginga – gust

ginga [giŋge] Etim.: probablemente se trate de una voz onomatopéyica. s. f.: coz, patada de caballería. / GUITZA /

guiser [gi'se] Etim.: lat. *gigeriu*, «asadura de las aves». s. m.: molleja de las aves. / PEDRER, GUIER /

guit, -a [git, 'gite] Etim.: ? adj.: arisco, coceador. d. de las caballerías.

guitarra [gi'tarre] Etim.: gr. *kithara*, «cítara». s. f.: guitarra.

gust [gus, gust] Etim.: lat. *gustu*, «gusto». s. m.: gusto.

habilitat – hola

H

habilitat [a'bili'tat] Etim.: lat. *habilitate*, «habilidad». s. f.: habilidad. / **HABILITAT** / **habitació** [a'bita'sjo] Etim.: lat. *habitare*, «habitar». s. f.: habitación. u.t.: *quarto* (vid.). **habitant** [a'bí'tan] Etim.: lat. *habitante* < lat. *habitare*, «habitar». s. m. y f.: habitante. **hada** ['aðə] Etim.: lat. *fata*, «diosa del destino». s. f.: hada. / **FADA** ; col. **HADA** / **hala** ['ala] Etim.: quizá de la interj. ár. *halá*, usada para excitar al caballo. interj.: ¡hala!.

Se usa para apresurar o animar a alguien. u.t.: *va* [ba] y *vinga* ['biŋgə], de los verbos *anar* y *venir*, respectivamente.

hasta ['aste] Etim.: cast. *hasta*, «hasta» < antiguo cast. *fasta* < ár. *hatta*, «hasta». prep. y adv.: hasta. / **FINS** /

haver [a'þe] Etim.: lat. *habere*, «tener». v. auxiliar: haber. Como v. impersonal requiere el uso conjunto de los pronombres adverbiales *ne e hi*: *n'hi haver* [na'þe]. Muy esporádicamente se oye *n'hi haure* [nawre].

hedra ['eðre] Etim.: lat. *hedera*, «hiedra». s. f.: hiedra. La forma clásica local está ampliamente extendida por los diferentes ámbitos lingüísticos del idioma. / **HEURA** /

helicòptero [cli'kóptero] Etim.: lat. *helice* < gr. *elix*, «espiral» + gr. *pteron*, «ala». s. m.: helicóptero. / **HELICÓPTER** /

herba ['erþe] Etim.: lat. *herba*, «hierba». s. f.: hierba.

hereu, hereva ['e'reu , 'e'reþe] Etim.: lat. *herede*, «heredero». s.: heredero. u.t.c.adj.

hèrnia ['ernje] Etim.: lat. *hernia*, «hernia». s. f.: hernia. u.t.: *trençadura* (vid.).

hi [i] Etim.: lat. *ibi*, «allí». pron.: sin traducción precisa en castellano. Acompaña a los verbos *haver, cabre* y *vere*. Ejemplos: *N'hi ha molta gent. No hi cap ni un fil. No hi vec res en este ull.*

hipopòtamo [ipo'potamo] Etim.: gr. *ippopotamos*, «hipopótamo». s. m.: hipopótamo. / **HIPOPÒTAM** ; col. **HIPOPÒTAMO** /

hipoteca [ipo'tekə] Etim.: lat. *hypotheca* gr. *ypotheke*, «hipoteca». s. f.: hipoteca.

història [is'tòrje] Etim.: lat. *historia* < gr. *istoria*, «historia». s. f.: historia. || s. f. pl.: llos, romances, historias. d. *No me vingues en històries*.

hivern [i'þern] Etim.: lat. *hibernu*, «invierno». s. m.: invierno.

ho [o, u] Etim.: lat. *hoc*, «eso». pron.: lo. Reemplaza a *açò, això, allò* o a algún adjetivo o sustantivo en función predicativa de algún verbo copulativo. Esta voz tiene dos pronunciaciones claramente diferenciadas, en posición proclítica siempre se pronuncia [u]: *És llord i sempre ho* [u] *serà*, mientras que en posición enclítica se articula como [o]: *Di-mos-ho* [o].

hola ['øla , 'øla] Etim.: ár. *wa - Allah*, «por Dios». interj.: ¡hola! Se usa fundamentalmente para saludar y, con menor frecuencia, para demostrar extrañeza.

hombro – hutxa

hombro ['ømþro] Etim.: lat. *bumerus*, «húmbero». s. m.: hombro. u.t.: *musclo* (vid.).

Es un clarísimo castellanismo, pues la voz autóctona, cada vez en mayor retroceso, es *musclo*. / **MUSCLE** /

home ['øme] Etim.: lat. *homine*, «hombre». s. m.: 1. hombre. || 2. marido. u.t.: *marit* (vid.). El pl. es *homens* ['ømens].

honrat, honrà [on'rat , on're] Etim.: lat. *honoratu*, «honrado». adj.: honrado.

hora ['ore , 'øre] Etim.: lat. *hora*, «hora». s. f.: hora.

hort ['ort] Etim.: lat. *hortu*, «huerto». s. m.: huerto.

horta ['ørte] Etim.: lat. *horta*, «huertos». s. f.: huerta, terreno de regadío. Se usa como oposición a secano.

hospital [osp'i'taf] Etim.: lat. *hospitale*, «casa, albergue para huéspedes». s. m.: hospital. u.t.: *clínica* ['klínike].

hostal [os'taf] Etim.: lat. *hospitale*, «casa, albergue para huéspedes». s. m.: hostal.

hoste ['øste] Etim.: lat. *hospite*, «huésped». s. m.: huésped. u.c.v.m. || u.m.f.: *foraster* (vid.). La palabra, que está prácticamente en desuso, sirve tanto para el masculino como para el femenino. Así, la expresión *Tenim un hoste* puede ser, indistintamente, un hombre o una mujer.

hotel [o'tel] Etim.: fr. *hôtel* < lat. *hospitale*, «casa, albergue para huéspedes». s. m.: hotel.

hueco ['weko , 'gweko] Etim.: cast. *hueco*, «hueco», cruce del lat. *vacuus*, «vacío» + *occare*, «ahuecar». s. m.: hueco. u.t.: *buit* (vid.). / **ESVORANC, BUIT** /

humit, humida [u'mit , u'miðe] Etim.: lat. *humidum*, «húmedo». adj.: húmedo.

humitat [umi'tat] Etim.: lat. *humitate*, «humedad». s. f.: humedad.

humor [u'mor] Etim.: lat. *humore*, «humor, líquido». s. m.: humor, comicidad.

hutxa ['ufa , 'ufe] Etim.: cast. *hucha*, «hucha» < turco *uchcha*, «hucha». s. f.: hucha. u.t. esporádicamente: *gurriola* [gu'rriøle]. / **GUARDIOLA** /

i – infeliç

- i [i] Etim.: lat. *et*, «y». conj.: y
- idea [i'ðee] Etim.: lat. *idea*, «idea». s. f.: idea.
- idèntic, -a [i'ðentik, i'ðentike] Etim.: del lat. *idem*, «el mismo». adj.: idéntico.
- identitat [iðenti'tat] Etim.: lat. *identitate*, «identidad». s. f.: identidad.
- iglesia [i'glesje] Etim.: cast. *iglesia* < lat. y gr. *ecclesia*, «iglesia». s. f.: 1. iglesia, conjunto de fieles. || 2. iglesia, el edificio de culto. u.t.: *missa* ['misse]. d. *La porta de missa és de fusta*. / ESGLÉSIA /
- igual [i'gwat] Etim.: lat. *aequale*, «igual». adj. m. y f.: igual. || adv.: igual
- illà [i'la] Etim.: lat. **iliata* < lat. *ilia*, «íjar». s. f.: ingle. / ILLADA, ENGONAL /
- illuminar [i'lumi'na] Etim.: lat. *illuminare*, «iluminar». v. tr.: iluminar. u.m.f.: *fer llum y donar llum*, en el sentido de desprender luz o acercar luz a alguien, respectivamente. / IL.LUMINAR /
- ilusió [ilu'sjo] Etim.: lat. *illusione*, «ilusión». s. f.: ilusión. / IL.LUSIÓ /
- imagen [i'maxen] Etim.: lat. *imagine*, «imagen». s. f.: imagen. / IMATGE /
- imaginació [ima'χinazio] Etim.: lat. *imaginatione*, «imaginación». s. f.: imaginación.
- iman [i'man] Etim.: fr. *aimant*, «imán» < lat. *adamas*, «diamante». s. m.: imán.
- imitar [im'i'ta] Etim.: lat. *imitari*, «imitar». v. tr.: imitar.
- impedir [impe'di] Etim.: lat. *impedire*, «impedir». v. tr.: impedir.
- important [impor'tan] Etim.: de *importar* < lat. *importare*, «llevar adentro». adj. m. y f.: importante.
- importar [impor'ta] Etim.: lat. *importare*, «llevar adentro». v. intr.: importar, merecer ser tenido en cuenta. || v. tr.: importar, traer productos de fuera.
- incendi [in'sendi] Etim.: lat. *incendium*, «incendio». s. m.: incendio. vid.: *cremà*.
- inclinació [iŋklin'a'sjo] Etim.: lat. *inclinatione*, «inclinación». s. f.: inclinación.
- inclinar [iŋkl'i'na] Etim.: lat. *inclinare*, «inclinar». v. tr.: inclinar.
- indicació [indik'sjo, indi'sjo] Etim.: lat. *injectione*, «lanzamiento que se hace hacia adentro». s. f.: inyección. d.t.: *injecció* (vid.). / INJECCIÓ /
- indigestió [indi'ches'tjo] Etim.: lat. *indigestione*, «indigestión». s. f.: indigestión.
- índio, índia [indjo, 'indje] Etim.: lat. *indicus*, «indio, índico». adj. y s.: indio. / INDI ; col. ÍNDIO /
- indústria [in'dustrje] Etim.: lat. *industria*, «industria». s. f.: industria.
- infart [im'fart] Etim.: lat. *infartum*, «lleno, repleto». s. m.: infarto. d.t.: *infarto* [im'farto].
- infeliç [imfe'lis] Etim.: lat. *infelice*, «infeliz». adj. m. y f.: 1. infeliz, sin malicia. u.t.c.s. || 2. infeliz, no feliz.

infern – invitar

- infern [im'fern] Etim.: lat. *infernu*, «infierno». s. m.: infierno.
- infestar [imfes'ta] Etim.: lat. *infestare*, «causar daño». v. tr.: infestar.
- inflamar [infla'ma] Etim.: lat. *inflammare*, «inflamar». v. tr.: inflamar.
- informador [imforma'do] Etim.: de *forma* < lat. *forma*, «forma» con el sufijo agente -or. s. m.: formón. / ENFORMADOR /
- ingeniero [iŋxe'njero] Etim.: cast. *ingeniero* < lat. *ingeniu*, «ingenio». s. m.: ingeniero. m.u.: *ingenier* [iŋxe'nje] / ENGINYER ; col. INGENIER /
- inglès, anglesa [iŋ'gles, iŋ'glese] Etim.: lat. vulgar **anglensis*, «inglés». adj. y s.: inglés. / ANGLÈS ; col. INGLÈS /
- ingredient [iŋgre'djen] Etim.: lat. *ingrediente*, «que entra». s. m.: ingrediente.
- injecció [injek'sjo] Etim.: lat. *injectione*, «lanzamiento hacia adentro». s. f.: inyección. d.m.f.: *indicació* (vid.).
- injectar [injek'ta] Etim.: lat. *innectare*, «meter dentro». v. tr.: inyectar.
- inocent [ino'sen] Etim.: lat. *innocente*, «inocente». adj.: inocente. / INNOCENT /
- insecto [in'sekto] Etim.: lat. *insectu*, «insecto». s. m.: insecto. / INSECTE /
- inspecció [inspek'sjo] Etim.: lat. *inspectione*, «examen, inspección». s. f.: inspección.
- instalació [instala'sjo] Etim.: de *instalar* < lat. *installare* < lat. *in*, «hacia» + germánico *stall*, «estancia». s. f.: instalación. / INSTAL.LACIÓ ; col. INSTALACIÓ /
- instant [ins'tan, is'tan] Etim.: lat. *instante*, «tiempo presente». s. m.: instante, porción muy breve de tiempo.
- institut [insti'tuf] Etim.: lat. *institutum*, «instituto». s. m.: instituto.
- instrucció [instruk'sjo] Etim.: lat. *instructione*, «edificación». s. f.: instrucción, especialmente la de tipo militar.
- insultar [insul'ta] Etim.: lat. *insultare*, «insultar». v. tr.: insultar.
- intenció [inten'sjo] Etim.: lat. *intentione*, «intención». s. f.: intención.
- intentar [inten'ta] Etim.: lat. *intentare*, «intentar». v. tr.: intentar. u.t.: *provar* (vid.).
- interés [inte'res] Etim.: lat. *interesse*, «tener valor». s. m.: 1. interés. || 2. interés, rédito bancario. u.t.: *rento* (vid.).
- interessant [interes'an] Etim.: de *interés* < lat. *interesse*, «tener valor». adj. m. y f.: interesante.
- interessar [intere'sa] Etim.: de *interés* < lat. *interesse*, «tener valor». v. tr.: interesar.
- inundar [inun'da] Etim.: lat. *inundare*, «inundar». v. tr.: inundar.
- inútil [i'nutil] Etim.: lat. *inutile*, «inútil». adj. m. y f.: inútil.
- invent [im'ben] Etim.: lat. *inventum*, «encontrado». s. m.: invento.
- inventar [imben'ta] Etim.: lat. *inventum*, «encontrado». v. tr.: inventar.
- invitar [imbi'ta] Etim.: lat. *invitare*, «invitar». v. tr.: 1. invitar, en general. || 2. invitar, especialmente a comer o a alguna fiesta. u.t.: *aconvidar* (vid.). d.t.: *envitar* [enbi'ta].

ínxol – ixoreac

- ínxol [ínʃɔl] Etim.: cast. *nicho*, «nicho» < fr. *niche*, «nicho». s. m.: nicho.
/ NÍNXOL /
- iogurt [jo'gur] Etim.: turco *yoghurt*, «yogur». s. m.: yogur.
- irregular [irregu'lə] Etim.: lat. *irregularē*, «irregular». adj. m. y f.: irregular.
- isla ['isla] Etim.: lat. *insula*, «isla». s. f.: isla. / ILLA /
- italià, italiana [ita'lja , ita'ljane] Etim.: de *Italia* < lat. *italus*, «de Italia». adj. y s.: italiano.
- ixe, ixa ['iʃe , 'iʃe] Etim.: lat. *ipsu*, «cse». adj. y pron.: ese. d.t.: *eixe* (vid.). / AQUEIX , EIX /
- ixoreac [iʃore'ak] Etim.: lat. *sorex*, «rata» + lat. *caecu*, «ciego», por tanto «rata ciega». s. m.: murciélagos. d.t.: *eixoreac* [eʃore'ak]. / RATA PINYADA, MURICEC /

ja – juar



- ja [ja] Etim.: lat. *iam*, «ya». adv. || interj.: ¡ya! Denota, según el tono de voz, asentimiento y, a veces, ironía.
- jabalí [χaβa'lí] Etim.: cast. *jabalí* < ár. *binzir yabali*, «cerdo salvaje». s. m.: jabalí. Para diferenciar el sexo se añade el sustantivo *mascló* o *femella*. Así una jabalina sería *un jabalí femella*. / SENGLAR /
- japerut, japeruda [ʃape'rut , ſape'ruðe] Etim.: lat. *gibbu*, «joroba». adj.: jorobado. u.t.: *gebut* (vid.) y *gibós* (vid.). / GEPERUT , GIBÓS /
- japonès, japonesa [χapo'n̩es , χapo'n̩ese] Etim.: de *Japon*. adj. y s.: japonés.
- jaqueta [ʃa'kete] Etim.: fr. *jaquette*, «chaqueta». s. f.: 1. chaqueta. || 2. americana. d.t.: *americana* [amerí'kane]. vid.: *americà*.
- jardin [χaɾ'din] Etim.: fr. *jardin*, «jardín» a través del cast. *jardin*. s. m.: jardín. Especialmente se oye con la pronunciación ensordecida, típica del *apitxat* local, esto es [ʃaɾ'ðin]. / JARDÍ /
- jarra ['χarre] Etim.: cast. *jarra*, «jarra» < ár. *garra*, «jarra». s. f.: jarra. / GERRA /
- jaure ['jawre] Etim.: lat. *iacere*, «yacer». v. intr.: yacer, estar largo, especialmente para dormir y descansar. d. *Me'n vaic a jaure un ratet*. Este verbo sólo es conocido por las generaciones más viejas.
- jersé [χer'se] Etim.: ing. *jersey*, «jersey». s. m.: jersey. / JERSEI /
- jo [jo] Etim.: lat. vulgar *eo* < lat. *ego*, «yo». pron.: yo.
- joc [ʃɔk] Etim.: lat. *jocu*, «juego». s. m.: juego.
- iodio, jodia [ʃo'ðio , ſo'ðie] Etim.: lat. *iudeu*, «judío». adj. y s.: 1. judío. || 2. fig.: malvado, malo, con fuerte matiz peyorativo. d.t.: *judio* [ʃu'ðio]. / JUEU /
- joia ['χoje] Etim.: fr. *joie*, «joya» < lat. *jocus*, «juego». s. f.: joya.
- jornal [ʃor'nat] Etim.: lat. *diurnale*, «diario». s. m.: jornal, salario.
- jornaler, -a [ʃorna'le , ſorna'lere] Etim.: de *jornal* < lat. *diurnale*, «diario». s.: peón, jornalero, asalariado.
- jota ['χote] Etim.: cast. *jota*, «jota» < quizá del ár. *shata*, «baile». s. f.: jota, tanto el baile como la copla cantada.
- jou [ʃɔw] Etim.: lat. *iugū*, «yugo». s. m.: yugo.
- jove ['ʃoβe] Etim.: lat. *iuvene*, «joven». adj. m. y f.: joven. u.t.c.s. || s. m. pl.: *los jovens*: la juventud.
- juà [ʃu'e] Etim.: de *juar* < lat. *iocare*, «divertirse». s. f.: jugada. / JUGADA /
- juador, -a [ʃua'ðo , ſua'ðore] Etim.: de *juar* < lat. *iocare*, «divertirse». adj. y s.: jugador. d.t.: *jugador* [ʃuya'ðo]. / JUGADOR /
- juar [ʃu'a] Etim.: lat. *iocare*, «divertirse con burlas». v. tr. e intr.: jugar. / JUGAR /

jues – justicia

jues [f̪wes,χwes] Etim.: cast. *juez* < lat. *iudice*, «juez». s. m.: juez. d.t.: *juez* [χweə]. / JUTGE /

juguete [χu'gete] Etim.: cast. *juguete* < cast. *jugar* < lat. *iocare*, «jugar». s. m.: juguete. Otro de los flagrantes castellanismos, ya que ni el fonema [χ] es propio del catalán local, ni el sufijo diminutivo -ete, que siempre aparece bajo la forma -et. / JOGUINA ; col. JOGUET /

juici [fu'iθi] Etim.: lat. *iudicium*, «juicio». s. m.: juicio. / JUDICI /

juliol vid.: *juriol*.

jurum [ʃum] Etim.: lat. *iuncu*, «junco». s. m.: junco. / JONC /

rumera [ʃu'mere] Etim.: de *rum* < lat. *iuncu*, «junco». s. f.: junquera, planta del junco. / JONQUERA /

junt, -a [fun, 'funte] Etim.: lat. *iunctu*, «unido». adj.: junto. || s. f.: 1. juntura. || 2. falange de los dedos. || 3. medida de superficie que equivale a unas cuarenta áreas. || 4. junta, conjunto de personas.

juny [ʃuŋ] Etim.: lat. *iunius*, «junio». s. m.: junio. A veces se oye la pronunciación [ʃun].

jurar [ʃu'ra] Etim.: lat. *iurare*, «jurar». v. tr.: jurar. Cada vez con más frecuencia se oye la pronunciación [χu'ra].

juriol [ʃu'rɔl, furi'ɔl] Etim.: lat. *iulioliu*, dim. de *iulus*, «julio». s. m.: julio. d.t.: *juliol* [ʃu'lɔl, vuli'ɔl]. Cada vez con mayor frecuencia, sobre todo entre los más jóvenes, es sustituida la voz por la palabra castellana *julio* [χuljo]. / JULIOL /

jusgar [ʃus'ga] Etim.: cast. *juzgar* < lat. *iudicare*, «juzgar». v. tr.: juzgar. / JUTJAR /

jusgat [ʃus'yat] Etim.: de *jusgar* < lat. *iudicare*, «juzgar». s. m.: juzgado. / JUTGAT /

just, -a [fust, 'fuste] Etim.: lat. *iustum*, «justo». adj.: 1. justo, honrado. || 2. justo, escaso. || loc.: *anar just*: 1. ir perfecto, encajar exactamente. || 2. ir, venir o sentar escaso.

justicia [ʃus'tisie, fus'tisje] Etim.: lat. *iustitia*, «justicia». s. f.: justicia.

la – lifara

la [la] Etim.: lat. *illa*, «aquella». art. f.: la. El pl. es *les*. || pron. personal: acusativo femenino de tercera persona del singular. Adopta la forma *l'* cuando la palabra de detrás comienza por el fonema [a]: *l'habitació, l'aigua*.

ladrillo [la'briño] Etim.: cast. *ladrillo* < **ladre* < lat. *later*, «ladrillo». s. m.: ladrillo. / MAÓ /

lago ['lao] Etim.: cast. *lago* < lat. *lacu*, «lago». s. m.: lago. / LLAC /

lámpara ['lampare] Etim.: lat. *lampada* < lat. *lampas*, «antorcha» < gr. *lampo*, «resplandecer». s. f.: lámpara. d.t.: *llámpara* ['ləmpare]. / LLUM ; col. LÀMPARA /

lampista [lam'piste, lam'pista] Etim.: fr. *lampiste* < fr. *lampe*, «lámpara». s. m.: fontanero. u.t.: *fontanero* (vid.).

lápida ['lapiðe] Etim.: lat. *lapide*, «piedra». s. f.: lápida.

lápiz ['lapið] Etim.: cast. *lápiz* < ital. *lapis* < lat. *lapis*, «piedra». s. m.: lapicero, lápiz. u.t.: *lapicero* [lapi'θero]. / LLAPIS /

lavabo [la'baθo] Etim.: lat. *lavabo*, «lavaré». s. m.: lavabo. u.t.: *pila* (vid.).

látvio ['laθjo] Etim.: cast. *labio* < lat. *labium*, «labio». s. m.: labio. u.t.: *morro* (vid.). / LLAVI /

lata ['late] Etim.: germánico *latta*, «vara larga». s. f.: lata. / LLATA /

lei [eɪ] Etim.: lat. *lege*, «ley». s. f.: 1. ley. || 2. afecto. d. *tindre lei*. vid.: *afecto*. / LLEI /

leiut, leiuða [le'jut, le'juðe] Etim.: de *lei* < lat. *lege*, «ley». adj. y s.: leguleyo, sabihondo, sabidillo. / LLETTRUT /

lejía [le'χia, le'χie] Etim.: cast. *lejía*, «lejía» < lat. *lixiva* < lat. *lixare*, «cocer en agua». s. f.: lejía química. vid.: *llixiu*. / LLEIXIU /

lent, -a [len, 'lente] Etim.: lat. *lentum*, «lento». adj.: lento. d.t. en m. sg.: *lento* ['lento].

lentes ['lentes] Etim.: lat. *lente*, «cristal, lente». s. m. pl.: gafas. u.t.: *gafes* (vid.). / ULLERES ; col. LENTES /

lenyador [lepa'ðo] Etim.: cast. *lenyador* < *leña* < lat. *lignum*, «leño». s. m.: leñador. m.u.: *llenyador* (vid.). Es un claro castellanismo, pues para leña emplean la palabra *llanya* (vid.). / LLENYATAIRE, LLENYATER /

leó, leona [le'o, le'one] Etim.: lat. *leone*, «león». s.: león. / LLEÓ /

lesió [le'sjo] Etim.: lat. *laesione*, «lesión». s. f.: lesión.

li [li] Etim.: lat. *illi*, «él». pron. personal: le, se. Es el dativo singular de tercera persona. El pl. es *los*. vid.: *lo*

lifara [li'fare] Etim.: arag. *lifara*, «merendola» < ár. *al-farah*, «impuesto». s. f.: merendola. vid.: *berena*. / BERENA /

lijanja - llarg

- lijanja** [lì'χanxe] Etim.: quizá del alemán *gang*, «filón» con asimilación del art. *la*. s. f.: ganga, chollo, bicoca. d. *Menuda lijanja ha feit* cuando se quiere indicar que alguien ha obtenido un buen provecho de algo, por ejemplo de una compraventa. d.t.: *ganga* ['gange]. / **GANGA** /
- llila** ['lile] Etim.: cast. *lila*, ár. *lilak* < persa *nilag*, «añil». adj.: lila (color). || s. f.: lila (flor).
- línia** ['linje] Etim.: lat. *linea*, «línea». s. f.: línea.
- líquid** ['likit, 'likid] Etim.: lat. *liquidum*, «líquido». adj. y s.: líquido.
- lirio** ['lirjo] Etim.: cast. *lirio* < lat. *liliu*, «lirio». s. m.: lirio. d.t.: *cala* (vid.), a pesar de tratarse de plantas diferentes. / **LLIRI** /
- litro** ['litro] Etim.: gr. *litra*, «libra». s. m.: litro. / **LITRE** /
- llaç** [lás] Etim.: lat. *laqueu*, «lazo». s. m.: 1. lazo. || 2. cepilladura de madera que se desprende al pasar el cepillo de carpintero.
- llacama** [lák'kame] Etim.: de *lliga* < *lligar* < lat. *ligare*, «atar» + *cama* < lat. *camba* < gr. *kampe*, «pierna». s. f. / m.: liga, cinta para sujetar las medias. / **LLIGACAMA** /
- llacera** [kás'sere] Etim.: aglutinación del art. *la* + *cera* < cast. *acera* < cast. antiguo *facera* < lat. *facie*, «cara». s. f.: acera. || m.u.: *cera* (vid.). / **VORERA** /
- lladre** ['láðre] Etim.: lat. *latro*, «ladrón». s. m.: ladrón. El pl. es *lladrens*. Para el f. se emplea también *lladre*. d. *Eixa és una lladre*.
- llaganya** [lá'χajne] Etim.: lat. **laganea*, «legaña». s. f.: legaña. / **LLEGANYA** /
- llaganyós, llaganyosa** [láχ'a'nos, láχ'a'nose] Etim.: de *llaganya* < lat. **laganea*, «legaña». adj.: legañoso. / **LLEGANYÓS** /
- llàgrima** ['lágrime] Etim.: lat. *lacryma*, «lágrima». s. f.: lágrima.
- llambrenc, -a** [láχ'brenk, láχ'brenke] Etim.: lat. *lambere*, «chupar» o del lat. *labrum*, «labio». adj. y s.: 1. laminero. u.t.: *llaminer*. (vid.) || 2. goloso. / **LLAMINER** /
- llaminer, -a** [lámi'né, lámi'nere] Etim.: lat. *lambere*, «chupar». adj. y s.: goloso, aficionado a los dulces y, por extensión, a la buena comida. u.t.: *llambrenc* (vid.).
- llana** ['lane] Etim.: lat. *llana*, «llana». s. f.: lana.
- llança** ['lansé] Etim.: lat. *lancea*, «lanza». s. f.: lanza.
- llançar** [san'sa] Etim.: lat. **lanceare*, «lanzar». v. tr.: lanzar, arrojar, tirar. u.t.c.ref.
- llanda** ['lánde] Etim.: lat. *lamna*, contracción de *lamina*, «lámina». s. f.: bandeja, generalmente de hojalata, para el horno. / **LLANDA**, **LLAUNA** /
- llàntia** ['lántje] Etim.: lat. vulgar **lantada*, «lámpara, candil». s. f.: 1. lámpara que pende de la cúpula de la iglesia y sirve para iluminar el sagrario con objeto de indicar que contiene hostias consagradas. d. *Te penjaré més alt que una llàntia*. || 2. mancha en la ropa, especialmente de aceite o grasa. u.t.: *taca* (vid.).
- llaor** [lá'o] Etim.: lat. *labore*, «trabajo». s. f.: semilla, simiente. / **LLAVOR** /
- llarg, -a** [lárk, 'lárg] Etim.: lat. *langu*, «largo». adj.: 1. largo. || 2. fig.: listo, largo, que ve las cosas con anticipación.

llàstima - llenya

- llàstima** ['lástima] Etim.: cast. *lástima*, «lástima» < lat. vulgar *blastemare* < gr. *blasfemeo*, «decir blasfemias». s. f.: lástima.
- llat** [lát] Etim.: quizá del lat. *latu*, «ancho» por *lutu*, «fango». s. m.: lágamo, lodo sedimentado que queda en el fondo de aguas estancadas o tranquilas. No confundir con *tarqui* (vid.). / **LLOT**, **LLAC** /
- llaurador, -a** [láwra'rðo, láwra'dore] Etim.: lat. *laboratore*, «trabajador». adj.: labrador. || s. f.: 1. labrador. || 2. campesino.
- llaurar** [láw'rða] Etim.: lat. *laborare*, «trabajar». v. tr.: labrar.
- llavador** [láβa'rðo] Etim.: de *llavar* < lat. *lavare*, «lavar». s. m.: lavadero. u.t.: *pila* (vid.). / **SAFAREIG**, **LLAVADOR** /
- llavar** [láβ'a] Etim.: lat. *lavare*, «lavar». v. tr.: lavar
- llavons** [láβ'bons] Etim.: lat. *ad illas horas*, «a aquellas horas». adv.: entonces. vid.: *allavons*. / **LLAVORS** /
- llebre** ['lébre] Etim.: lat. *lepore*, «liebre». s. f.: liebre.
- lledó** [lé'do] Etim.: lat. vulgar **lotone* < lat. *lotus*, «almeza». s. m.: almez, fruto del almez. Se trata de una drupa redondeada comestible y de color negro.
- lledoron** [léðo'né] Etim.: de *lledó* < lat. vulgar **lotone* < lat. *lotus*, «almeza». s. m.: almez, árbol del que salen los *lledons*, cuyos huecos son utilizados por los niños para lanzarlos a través de un canuto a modo de cerbatana.
- llegir** [lé'fi] Etim.: lat. *legere*, «leer». v. tr.: leer.
- legum** [lé'yum] Etim.: lat. *legumen*, «legumbre». s. f.: legumbre.
- lleit** [léjt] Etim.: lat. *lacte*, «leche». s. f.: leche. / **LLET** /
- lleiterola** [léjte'ròlə] Etim.: lat. *lactriola* < lat. *lactaria*, «de leche». s. f.: lechecilla. u.m.f. en pl.: *lleiteroles*. / **LLETEROLA** /
- llemen** ['kemen] Etim.: lat. *lendire*, «liembre». s. m.: liembre. El pl. es *llèmens* ['kemens]. / **LLÈMENA** /
- llençol** [léñ'sot] Etim.: lat. *linteolu*, «tela de lienzo». s. m.: sábana. d.t.: *llançol* [lán'sot]
- llengua** ['léngwe] Etim.: lat. *lingua*, «lengua». s. f.: lengua.
- llenguanissa** [léngwa'nise] Etim.: lat. *lucanica*, «longaniza». s. f.: longaniza / **LLONGANISSA** /
- llenguet** [léñ'gwe] Etim.: de *llengua* < lat. *lingua*, «lengua». s. m.: panecillo. Los *llengüets* se hacían generalmente cuando sobraba una pequeña cantidad de masa que no bastaba para elaborar un pan de tamaño normal.
- llengut, llenguda** [léñ'gut, léñ'guðe] Etim.: de *llengua* < lat. *lingua*, «lengua». adj.: 1. lenguaz, lengua larga, que habla más de lo que debe. || 2. deslenguado.
- llentua** ['lén'tue] Etim.: lat. *lactuca*, «lechuga». s. f.: lechuga. u.m.f.: *enciam* (vid.). / **LLETUGA** /
- llenya** ['léñe] Etim.: lat. *ligna*, pl. de *ignum*, «leño». s. f.: 1. leña. || 2. fig.: paliza.

llenyador – llimplo

llenyador [λeŋa'ðo] Etim.: de *llenya* < lat. *ligna*, pl. de *lignum*, «leño». s. m.: leñador. u.m.f. el castellanismo *lenyador* (vid.).

llepar [λe'pa] Etim.: lat. **lappare*, «chupar». v. tr.: chupar, lamer. u.t. el castellanismo *txupar* [tʃu'pa].

llesca [λeſke] Etim.: prerromano *liska*, «juncos». s. f.: rebanada, tajada.

lletra [λetra] Etim.: lat. *littera*, «letra». s. f.: letra.

lleu [λeu] Etim.: lat. *leve*, «ligero, leve». s. m.: pulmón. u.m.f. en pl.: *lleus*. / PULMÓ , LLEU /

lleuto [λewto] Etim.: lat. *levatu*, «levantado». s. m.: levadura. d.t.: *llauto* [λawto]. / LLEVAT /

llevà [λe'βe] Etim.: de *llevar* < lat. *levare*, «levantar». s. f.: porción de un huerto en que se cultiva algo sin formar caballones. u.m.f. en dim.: *llevaeta*. vid.: *call*. / LLEVADA /

llevar [λe'βa] Etim.: lat. *levare*, «levantar». v. tr.: llevar, en todas sus acepciones. / PORTAR , DUR / || u.c.v. como pronom.: *llevar's* y *en llevar's*. / EMPORTAR-SE / vid.: *dur*.

llibertat [λiβer'tat] Etim.: lat. *libertate*, «libertad». s. f.: libertad. d.t.: *libertat* [λiβer'tat].

llibreria [λiβre'rɪe] Etim.: de *llibre* < lat. *libru*, «libro». s. f.: librería (tanto la tienda como el mueble).

llibreta [λiβre'te] Etim.: de *llibre* < lat. *libru*, «libro». s. f.: 1. cuaderno, cualquiera que sea su forma y tamaño. u.t.: *quaderno* (vid.). || 2. libreta.

llibro [λiβro] Etim.: lat. *libru*, «libro». s. m.: libro. / LLIBRE /

lliçó [λi'so] Etim.: lat. *lectioне*, «lección». s. f.: lección.

lligar [λi'ya] Etim.: lat. *ligare*, «atar». v. tr.: atar. d.t.: *nyigar* [ni'ya] y *nigar* [ni'ya].

lligarsa [λi'yarſe] Etim.: de *lligar* < lat. *ligare*, «atar». s. f.: atadijo. / LLIGASSA /

lligo [λiyo] Etim.: lat. vulgar *loco* < lat. *ilico* < lat. *in loco*, «en el lugar». adv.: 1. después. || 2. luego, pronto, enseguida. u.t.: *enseguida* (vid.). / AVIAT , col. LUEGO /

llima [λimə] Etim.: lat. *lima*, «lima». s. f.: lima.

llimac [λimak] Etim.: lat. vulgar **limacu* < lat. *limace*, «limaco». s. m.: limaco, babosa. u.c.v.m. vid.: *bavosa*.

llimó [λim'o] Etim.: ár. *laimun*, «limón». s. m.: limón. / LLIMONA , LLIMÓ /

llimosna [λimosne] Etim.: lat. *ellemosyna* < gr. *eleemosune* < gr. *eleeo*, «compadecerse». s. f.: limosna. / ALMOINA /

llimplar [λim'pla] Etim.: de *llimplo* < lat. *limpidu*, «limpio». v. tr.: limpiar. d.t.: *llimpiar* [λim'pjɑ]. / NETEJAR ; col. LLIMPIAR /

llimplo, llimpla [λimplo , λimplə] Etim.: lat. *limpidu*, «limpio». adj.: limpio. / NET ; (!) LÍMPID /

llissó – lloro

llissó [λi'so] Etim.: lat. **lactitione* < lat. *lacte*, «leche». s. m.: cerraja, lechuguilla, hierba que crece en los campos y se emplea de alimento para el ganado y para el conejo. u.m.f. en pl.: *llissons*. / LLETSÓ /

llista [λiſte] Etim.: o del lat. **lexitus* < lat. *legere*, «leer» o del germánico *lista*, «tira». s. f.: lista. d.t.: *lista* ['listə].

llit [λit] Etim.: lat. *lectu*, «cama». s. m.: cama.

llitet [λi'tet] Etim.: dim. de *llit* < lat. *lectu*, «cama». s. m.: cuna, camita. u.m.f.: *cuna* (vid.). || u.c.v.m.: *bres* (vid.).

llaura [λiware] Etim.: lat. *libra*, «balanza». s. f.: libra, unidad de peso. En cambio, para designar a la unidad monetaria de algunos países emplean, inconcebiblemente, el castellanismo *libra* [λiβre].

lluero, lliura [λiwerɔ , λiwrə] Etim.: lat. *liberu*, «libre». adj.: libre. En este, como en otros muchos casos, el catalán local ofrece voces diferentes para el m. y el f., cosa que no ocurre en la lengua general, donde el mismo vocablo sirve para ambos géneros. / LLIURE /

llixiu [λiʃiu , λiʃju] Etim.: lat. *lixiviu* < lat. *lixare*, «cocer en agua». s. m.: lejía de ceniza que era empleada antiguamente al hacer la colada. vid.: *lejia*. / LLEIXIU /

llloc [λoč] Etim.: lat. *locu*, «lugares». s. m.: lugar, sitio. u.m.f.: *puesto* (vid.). Esta voz se encuentra hoy prácticamente en desuso, siendo sustituida, casi invariablemente, por *puesto*. Sin embargo se recuerda la cancióncilla *La campaneta (de) Sant Roc, lo qui no vingue no assamparà lloc*, que la gente menuda canturreaba haciendo sonar las campanillas una hora antes de rezar la novena del Santo.

lloca [λoče] Etim.: lat. vulgar **clocca*, «clueca». s. f.: clueca. El pl. es *lloques*.

llogar [λo'ya] Etim.: lat. *locare*, «colocar» v. tr.: alquilar, en todas sus acepciones. u.t.: *arrendar* (vid.).

lloguer [λo'ye] Etim.: lat. *locariu*, «alquiler». s. m.: alquiler, arrendamiento.

llom [λom] Etim.: lat. *lumbu*, «lomo» s. m.: lomo. Aunque esta voz se conserva con cierta vitalidad, puede observarse cómo en las carnicerías para referirse al lomo del cerdo emplean, cada vez mas, el castellanismo *lomo* [lomo]. d. *Fica'm mig kilo de lomo*.

lllop, lloba [λop , λoβe] Etim.: lat. *lupu*, «lobo». s.: lobo.

llorca [λorke] Etim.: lat. **lauricaria* < lat. *laurex*, «conejito». s. f.: 1. madriguera de conejos. || 2. por extensión, la camada de conejos. vid.: *cau* y *cubil*. / LLORIGUERA /

llord, -a [λort , λorðe] Etim.: lat. **loridu* < lat. *luridu*, «oscuro». adj.: 1. torpe. || 2. feo, desproporcionado, poco agraciado. En el catalán general se desconoce la primera acepción.

lloro [λoro] Etim.: cast. *loro*, «loro» < caribe *roro*, «loro». s. m.: loro. d.t.: *llorito* [λo'rito] y *loro* [loro].

lluciar – lutxar

lluciar [lu'sja] Etim.: arag. *luziar* < lat. *lucere*, «lucir». v. tr.: afilar los herreros los aperos de corte, como los arados. / **BUIDAR, AFILAR** /

llúdrìa [luðrje] Etim.: lat. *lutria*, «nutria». s. f.: nutria.

lludriguer [luðri'ye] Etim.: lat. vulgar **lauricaria*, «madriguera» < lat. *laurex*, «conejo». s. m.: madriguera de conejos. Se diferencia de la *llorca* (vid.) en que, a diferencia de esta, suele tener más de una salida. / **LLUDRIGUERA** /

lluerna [lu'erne] Etim.: lat. *lucerna*, «lámpara». s. f.: claraboya, lucerna.

llufa [lu'fe] Etim.: onomatopeya o quizás del lat. *folis*, «fuelle». s. f.: follón, ventosidad sin ruido.

lluger, -a [lu'fe, lu'fere] Etim.: lat. vulgar **leviariu* < lat. *levis*, «ligero, leve». adj.: ligero, suelto. Esta voz se aplica únicamente con el significado de ligero de vientre, esto es con diarrea. Para el resto de acepciones de ligero se usa el castellanismo *ligero* [li'xero]. / **LLEUGER** /

lluir [lu'i] Etim.: lat. *lucere*, «lucir». v. tr. e intr.: lucir. u.t.c.pronom.

llum [lu'm] Etim.: lat. *lumine*, «luz». s. f.: luz.

llumera [lu'mere] Etim.: probablemente del lat. *lumbu*, «lomo», por formar el lomo o armazón del tejado. Otra etimología probable la haría derivar del lat. *lumine*, «luz», por tratarse de las vigas que determinan las sucesivas luces o vanos del tejado. s. f.: viga inclinada que descansa sobre el *asnello* (vid.) o jácena. / **BIGA** /

lluna [lu'ne] Etim.: lat. *luna*, «luna». s. f.: luna.

lluneta [lu'nete] Etim.: dim. de *lluna* < lat. *luna*, «luna». s. f.: luna de la uña.

lluny [lu'ñ, luñ] Etim.: lat. *longe*, «lejos». adv.: lejos. d.t.: *alluny* [a'luñ, a'luñ].

llustrar [lus'tra] Etim.: de *llustre* < lat. *lustru*, «claridad». v. tr.: lustrar, pulir. u.m.f.: *traure llustre*.

llustre [lустre] Etim.: lat. *lustru*, «claridad». s. m.: lustre.

lo [lo] Etim.: lat. *illu*, «aquellos». art. m.: el, lo. / **EL** / || pron. personal: de tercera persona. 1. de accusativo para el masculino. || 2. de dativo para el masculino y femenino indistintamente. El pl. es *los*. Como art. adopta la forma *l'* cuando precede a un sonido vocálico: *l'home*, *l'albercoc*. Como pron. adopta la forma elidida *l'* y las reforzadas *'l*, *'ls*: *l'affaiten, dona'l, dona'ls*.

loco, loca [løko, løke] Etim.: cast. *loco*, «loco» < ár. *alwak*, «tonto, loco». adj. y s.: loco. d.t.: *lloco* [løko]. / **BOIG** /

lotería [lote'rie] Etim.: fr. *lotterie*, «lotería». s. f.: lotería.

lujo [luxo] Etim.: cast. *lujo*, «lujo» < lat. *luxus*, «lujo». s. m.: lujo. / **LUXE** ; col. **LUJO** /

lutxa [luxe] Etim.: cast. *lucha*, «lucha» < lat. *lucta*, «lucha». s. f.: lucha. u.t.: *renyina* (vid.). / **LLUITA** ; col. **LUTXA** /

lutxar [lu'fa] Etim.: cast. *luchar* < lat. *luctare*, «luchar». v. intr.: luchar. vid.: *renyir, barallar*.

mà – maleta

M

mà [ma] Etim.: lat. *manu*, «mano». s. f.: mano.

maceta [ma'eete] Etim.: cast. *maceta*, «maceta» < dim. del cast. *maza* < lat. *mattea*, «maza». s. f.: 1. martillo de albañil, cuadrado por ambos extremos. || 2. maceta, tiesto / **TEST**; col. **MACETA** /

maçola [ma'sole] Etim.: de **maça* < lat. *mattea*, «maza». s. f.: maza gruesa, generalmente de madera.

maçolà [maso'le] Etim.: de *maçola* < de **maça* < lat. *mattea*, «maza». s. f.: 1. mazazo. || 2. por extensión, golpe fuerte dado con la mano. / **MAÇOLADA** /

madeixa [ma'dejfe] Etim.: lat. *mataxa*, «madeja». s. f.: madeja.

madur, -a [ma'du, ma'dure] Etim.: lat. *maturu*, «maduro». adj.: maduro.

maestre, maestra [ma'estre, ma'estre] Etim.: lat. *magistru*, «maestro». s.: maestro. / **MESTRE** /

magra ['mayre] Etim.: lat. *macru*, «delgado». s. f.: parte carnosa del jamón. / **CARN MAGRA** /

mai [maj] Etim.: lat. *magis*, «más». adv.: nunca, jamás.

maio ['majo] Etim.: lat. *maiū*, «mayo». s. m.: mayo. / **MAIG** /

majo, maja ['majo, 'maje] Etim.: cast. *majo*, «majo». adj.: majo, bonito. / **MACO** /

major [ma'jo] Etim.: lat. *maiore*, «mayor». adj.: 1. mayor. u.t. la perifrasis *més gran*. || 2. por extensión: principal, más importante. d. *Carrer major*.

mal [mal] Etim.: lat. *malum*, «malo». s. m.: dolor, daño, mal, especialmente de tipo físico, pues si es de tipo anímico o espiritual se prefiere la voz *dolor* (vid.). || loc.: *mal groc*: ictericia.

mal [mal] Etim.: lat. *male*, «mal» adv.: mal.

malalt, -a [ma'lat, , ma'lat] Etim.: lat. *malehabitu*, «enfermo». adj.: enfermo. En femenino se emplea más la voz castellana *mala* [male].

malaltia [malal'tie] Etim.: de *malalt* < lat. *malehabitu*, «enfermo». s. f.: enfermedad. u.t.: *enfermedat* (vid.).

maldecap [malde'kap] Etim.: aglutinación de *mal de cap*, «mal de cabeza». s. m.: preocupación, quebradero de cabeza.

malea [ma'lee] Etim.: lat. *malitia*, «maleza». s. f.: maleza, espesor de arbustos o vegetación. / **MALESA** /

malesa [ma'lese] Etim.: lat. *malitia*, «maleza». s. f.: 1. maldad, acción mala que causa normalmente daño o estropicio. || 2. desgracia, calamidad.

maleta [ma'lete] (malete) Etim.: fr. *malle*, «maleta». s. f.: maleta.

malícia - mangranear

- malícia** [ma'lisje] Etim.: lat. *malitia*, «malicia». s. f.: malicia. d.: *Ho ha feit sense malícia.*
- mall** [mał] Etim.: lat. *malleu*, «martillo». s. m.: mazo, mallo, martillo grueso de mango largo usado por los herreros.
- mallà** [ma'łe] Etim.: lat. **maculata* < lat. *macula*, «malla, red». s. f.: majada, cagadero, lugar donde se encuentra estiércol de liebres o conejos por soler ser utilizado para sus deposiciones. / (!) MALLADA /
- mallorquí, mallorquina** [małor'ki , małor'kine] Etim.: de *Mallorca*. adj. y s.: mallorquín.
- malmetre** [mal'metre] Etim.: lat. *male mittere*, «poner mal». v. tr.: echar a perder, poner en mal estado. u.m.f.: *fer malbé*. vid.: *fer*. Entre los propios hablantes hay discrepancias sobre si la voz es o no genuina, pues mientras unos la califican de foránea, otros no dudan en considerarla como propia.
- malparir** [malpa'ri] Etim.: de *mal* < lat. *malum*, «malo» + *parir* < lat. *parire*, «parir». v. intr.: abortar. / MALPARIR , AVORTAR /
- malson** [mal'son] Etim.: aglutinación de *mal* + *son* s. m.: pesadilla.
- manar** [ma'ná] Etim.: lat. *mandare*, «entregar». v. tr.: mandar.
- mançana** [man'sane] Etim.: cast. *manzana* < lat. vulgar *mattiana*, «manzana». s. f.: 1. manzana. / POMA, MAÇANA / || 2. manzana, grupo de casas. / ILLA ; col. MANÇANA /
- mançanera** [mansa'nere] Etim.: de *mançana* < cast. *manzana* < lat. vulgar *mattiana*, «manzana». s. f.: manzano. / POMERA , MAÇANERA /
- mandil** [man'dil] Etim.: ár. *mandil* < lat. *mantellu*, «manto» s. m.: delantal. / DAVANTAL /
- Mandilet** [mandi'let] Etim.: dim. de *mandil* < ár. *mandil* < lat. *mantellu*, «manto». s. m.: pequeña plaza de Maella, elevada sobre la calzada y situada frente al ayuntamiento que es utilizada frecuentemente por los niños para jugar. Se llama así por evocar su forma a un *mandil* o delantal.
- mandúrria** [man'durrje] Etim.: lat. *pandura*, «bandurria». s. f.: bandurria. / BANDÚRRIA /
- mànec** ['manek] Etim.: lat. *manicu*, «mango». s. m.: mango.
- mànega** ['maneyę] Etim.: lat. *manica*, «de la mano». s. f.: manga. d.t.: *manega* [ma'neyę].
- manera** [ma'nere] Etim.: lat. vulgar *manuaria*, «de la mano». s. f.: manera.
- mangrana** [maŋ'grane] Etim.: lat. *malum granatum*, «granada». s. f.: granada (fruta). / MAGRANA , MANGRANA /
- mangranear** [maŋgrane'a] Etim.: de *mangrana* < lat. *malum granatum*, «granada». v. intr.: comportarse igual que si se estuviera alocado o loco. d. *Aquell paix que mangranee: en la calor que fa i ben tapat.* / ? /

manivela - març

- manivela** [mani'βele] Etim.: cast. *manivela* < fr. *manivelle*, «manivela». s. f.: manivela. / MANETA /
- manobra** [ma'nɔbre] Etim.: lat. *manu operare*, «hacer trabajo con la mano». s. m.: peón de albañil. / MANOBRE /
- manoll** [ma'nɔł] Etim.: lat. vulgar **manuclu*, «manojo». s. m.: manojo.
- manta** ['mante] Etim.: lat. *mantellu*, «mantel» o lat. *mantum*, «manto». s. f.: manta. / MANTA , FLASSADA /
- manta, a** [a'mante] Etim.: de *a* + *mant* < occitano *mant*, «mucho». loc. adv.: mucho, en abundancia.
- manteca** [man'tekę] Etim.: prerromano **manteica*, «manteca» s. f.: manteca. En la lengua común *mantega* designa a la mantequilla, aunque por analogía no es infrecuente designar también a todo producto graso, como es el caso de la manteca. Sin embargo podemos constatar cómo en este caso, que no es el único, el catalán local está más próximo del primitivo significado etimológico. / LLARD ; (!) MANTEGA /
- mantecau** [mante'kaw] Etim.: de *manteca* < prerromano **manteica*, «manteca». s. m.: mantecado. / MANTEGADA, ENSAGINADA /
- mantel** [man'tef] Etim.: lat. *mantellu*, «manto». s. m.: mantel. / (ES)TOVALLES /
- mantequilla** [mante'kiłe] Etim.: cast. *mantequilla* < *manteca* < prerromano **manteica*, «manteca». s. f.: mantequilla. / MANTEGA ; col. MANTEQUILLA /
- mantindre** [man'tindre] Etim.: lat. *manu tenere*, «tener con la mano». v. tr.: mantener. / MANTENIR ; col. MANTINDRE /
- mantornar** [mantor'na] Etim.: lat. *manu*, «mano» + lat. *tornare*, «dar la vuelta», probablemente a través del arag. *mantornar*, «binar», significando, por tanto, dar una segunda mano. v. tr.: binar, labrar por segunda vez.
- manxa** ['manfę] Etim.: lat. *mantica*, «saquito». s. f.: 1. fuelle de fragua u hogar. || 2. cualquier otro instrumento que dé aire y se utilice para hinchar, como por ejemplo las bombas que sirven para hinchar los neumáticos.
- manxar** [man'fą] Etim.: de *manxa* < lat. *mantica*, «saquito». v. intr.: 1. hinchar. || 2. soplar, dar aire con el fuelle.
- manyo, manya** ['majø , 'mapę] Etim.: quizá del lat. *germanu*, «hermano». s.: col. hermano. vid.: *germà*. / GERMÀ /
- mapa** ['mape] Etim.: lat. *mappa*, «mantel». s. m.: mapa. El pl. es habitualmente *mapas* en lugar de *mapes*.
- màquina** ['makine] Etim.: lat. *machina* < gr. *mekané*, «máquina». s. f.: máquina.
- maquineta** [maki'nete] Etim.: dim. de *màquina* < lat. *machina* < gr. *mekané*, «máquina». s. f.: sacapuntas. u.t.f.: *maquineta de fer punta*.
- mar** [mar] Etim.: lat. *mare*, «mar». s. m.: mar.
- març** [mars] Etim.: lat. *martiu*, «marzo». s. m.: marzo.

marca - massa

- marca** [ˈmarkə] Etim.: germánico *marka*, «señal». s. f.: marca.
- marcar** [mɑr'ka] Etim.: de *marca* < germánico *marka*, «señal». v. tr.: marcar.
- mardà** [mar'da] Etim.: arag. *mardano*, «morueco» < raíz vasca *mard-*, «gordo, lozano». s. m.: carnero, morueco, macho de la oveja.
- mare** [ˈmare] Etim.: lat. *matre*, «madre». s. f.: 1. madre. || 2. mamá.
- marear** [mare'a] Etim.: de *mar* < lat. *mare*, «mar». v. tr.: marear. || u.t.c.pronom.: *marear's.* / MAREJAR /
- marfega** [mar'feɣə] Etim.: ár. *marfaca*, «cojín». s. f.: colchón hecho a base de hojas de maíz. / MARFEGA /
- margarita** [margar'ite] Etim.: lat. *margarita* < gr. *margarites*, «perla». s. f.: margarita. / MARGARIDA ; col. MARGARITA /
- marieta** [mari'eṭa] Etim.: dim. de *Maria*, nombre de mujer. s. f.: 1. mariquita, insecto coleóptero. || 2. según algunos informantes, mantis religiosa.
- marina** [ma'rīna] Etim.: lat. *marina*, «marina». s. f.: marina.
- mariner** [mari'nē] Etim.: lat. vulgar **marinariu*, «marinero». s. m.: marinero. d.t.: *marinero* [mari'nero].
- marioneta** [marjo'nete] Etim.: fr. *marionnette* < *Marie*, «María», nombre de mujer. s. f.: marioneta. / MARIONETA , TITELLA /
- mariposa** [mari'pose] Etim.: cast. *mariposa* < cast. *Maria + pōsa(te)* < lat. *pausare*, «poner, colocar». s. f.: mariposa. / PAPALLONA /
- marit** [ma'rit] Etim.: lat. *maritu*, «marido». s. m.: marido. u.m.f.: *home* (vid.).
- marramiaus, a** [anuarr'a'mjaws] Etim.: de *marramiau*, onomatopeya del grito del gato. loc. adv.: a gatas. / DE QUATRE GRAPES; (!) MARRAMAU /
- marron** [ma'rron] Etim.: cast. *marrón* < fr. *marron*, «castaña». adj. y s. m. y f.: marrón, de color castaño. / MARRÓ /
- martell** [mar'tefə] Etim.: lat. *martellu*, «martillo». s. m.: martillo.
- marxa** [marʃə] Etim.: fr. *marche*, «marcha» < germánico **markon*. s. f.: marcha.
- marxar** [marʃa] Etim.: fr. *marche*, «marcha» < germánico **markon*. v. intr.: marchar, ir. || u.t.c.pronom.: *marchar's.*
- mas** [mas] Etim.: lat. *mansu*, «permanecido». s. m.: casa de campo. En la actualidad, además de ofrecer la función de casa en el lugar de trabajo de antaño, cumplen en muchos casos, incluso de forma exclusiva, la función de casa de esparcimiento.
- masclo** [masklo] Etim.: lat. *masclu*, «macho». adj. m. y s. m.: macho, del género masculino. / MASCLE /
- masculino, masculina** [masku'lino, masku'line] Etim.: cast. *másculino* < lat. *másculino*, «masculino». adj.: masculino. vid.: *masclo*. / MASCULÍ /
- masover, -a** [maso'βe, maso'βere] Etim.: lat. *mansuariu*, «masovero». s.: masovero, encargado de un mas que es propiedad de otro.
- massa** [mase] Etim.: lat. *massa*, «masa». s. f.: masa. || adv. y adj.: demasiado.

matar - melic

- matar** [ma'ta] Etim.: del lat. vulgar **matare*, «matar» o del lat. vulgar *mactare*, «sacrificar». v. tr.: matar.
- mateix, -a** [ma'tej̪s, ma'tej̪se] Etim.: lat. *metipse*, «el mismo». adj.: mismo.
- matèria** [ma'terje] Etim.: lat. *materia*, «materia». s. f.: materia.
- material** [mate'riyal] Etim.: lat. *materiale*, «material». adj.: material. || s. m.: material.
- matí** [ma'ti] Etim.: lat. *matutinu*, «mañana». s. m.: la mañana. loc. adv.: *de matí*: 1. por la mañana. || 2. pronto, temprano. || loc. adv.: *molt matí*: temprano, por la mañana, de madrugada. d.t. *molt de matí*.
- matissa** [ma'tise] Etim.: de *mata* < lat. *matta*, «estera, cubierta». s. f.: arbusto similar al coscojo, pero de hoja más grande, incluso mayor que la del olivo. No pincha. Su hoja es olorosa y el fruto unas bayas negras muy apreciadas por los mirlos del tamaño de las de las esparragueras. Se usaba antes para el fuego del hogar, debido al grosor y duración de sus troncos. Hoy se emplea en la decoración navideña, especialmente en belenes. / ? /
- matxete** [ma'fete] Etim.: cast. *machete* < cast. *macho*, variante de *mazo* < lat. **mattea*, «maza». s. m.: 1. machete. || 2. especie de hoz, sin dentar y de tamaño ligeramente superior. u.t.: *volant* (vid.). / MATXET /
- matxo** [mafo] Etim.: cast. *macho*, «mulo» < lat. *masclu*, «macho». s. m.: mulo, macho. / MUL , MATXO /
- maular** [maw'la] Etim.: voz onomatopéyica. v. intr.: maullar. / MIOLAR , MAULAR /
- me** [me] Etim.: lat. *me*, «me». pron.: me. Sirve para el acusativo y dativo de la primera persona del sg. Según su posición en la frase, puede adoptar la forma elidida *m'* y la reforzada '*m*'.
- mecànic, -a** [me'kanik, me'kanike] Etim.: lat. *mechanicu* < gr. *mexanikos*, «mecánico» adj. y s.: mecánico. || s. f.: mecánica (ciencia y oficio).
- medalla** [me'ðaλe] Etim.: lat. vulgar *medalia*, a través del ital. *medaglia*, «medalla». s. f.: medalla.
- medecina** [meðe'sine] Etim.: lat. *medicina*, «medicina». s. f.: 1. medicina (remedio). || 2. medicina (ciencia). d.t.: *medicina* [meði'sine].
- medicació** [meðika'sjo] Etim.: lat. *medicatione*, «medicación». s. f.: medicación.
- medicament** [meðika'men] Etim.: lat. *medicamentum*, «medicamento». s.m.: medicamento, medicina. vid.: *medecina*.
- mel** [mel] Etim.: lat. *mel*, «miel». s. f.: miel.
- melga** [melye] Etim.: lat. (*herba*) *medica*, «hierba médica». s. f.: melga, planta con flores azuladas que crece en los campos y se emplea como forraje, especialmente para los conejos.
- melic** [me'lik] Etim.: lat. *umbilicu*, «ombiligo». s. m.: ombligo.

meló – mescla

meló [me'lo] Etim.: lat. *melone*, «melón». s. m.: melón. || loc.: *meló d'olor* : melón. || loc.: *meló d'aigua* : sandía. || loc.: *meló d'Arxa* : sandía. El último componente de esta locución (*arxa*) quizás provenga etimológicamente de *Argel*, «Argel, Argelia», con lo que tendría el mismo origen que la locución *meló d'Alger*, vigente en el corpus general del idioma.

melsa ['melse] Etim.: germánico *miltja*, «bazo». s. f.: bazo.

memòria [me'morje] Etim.: lat. *memoria*, «memoria». s. f.: memoria.

menescal [menes'kal] Etim.: germánico *marahskalk*, «veterinario». s. m.: veterinario. / VETERINARI , MANESCAL /

menester [menes'te] Etim.: lat. *ministeriu*, «ocupación». v. tr. e intr.: necesitar. Se usa exclusivamente bajo la forma perifrástica *ser menester*.

menos ['menos] Etim.: lat. *minus*, «menos». adv. y adj.: menos. vid.: *almenos*. Aunque el catalán normativo no admite esta voz, la realidad es que se encuentra ampliamente difundida por todo el dominio lingüístico y que se halla documentada desde antiguo.

mentira [men'tire] Etim.: lat. vulgar *mentita*, «mentira» < lat. *mentire*, «mentir». s. f.: mentira. / MENTIDA ; col. MENTIRA /

mentres ['mentres] Etim.: antiguo *dementre* < lat. *dum interim*, «durante». conj.: mientras, durante.

mentrestant [mentres'tan] Etim.: de *mentres* < antiguo *dementre* < lat. *dum interim*, «durante». + *estant*, gerundio de *estar* < lat. *stare*, «estar derecho». adv.: mientras tanto. Algunas veces, en lenguaje rápido y vulgar esta palabra se articula como [mis'tan].

menut, menunda [me'nut, me'nuðε] adj.: menudo, pequeño. u.t.c.s. s. || m. pl.: *menuts* : menudillos de animal.

mercat [mer'kat] Etim.: lat. *mercatu*, «mercado». s. m.: mercado. u.t.: *plaça* (vid.).

merda ['merðε] Etim.: lat. *merda*, «mierda». s. f.: mierda.

merèixer [me'rejfe] Etim.: lat. vulgar **merescere*, «merecer». v. tr.: merecer.

mèrit ['merit] Etim.: lat. *meritu*, «mérito». s. m.: mérito.

merla ['merle] Etim.: lat. *merula*, «mirlo». s. f.: mirlo.

merma ['merme] Etim.: lat. vulgar **minimare* < lat. *minimu*, «mínimo». s. f.: merma, disminución. / MINVA /

mermar [mer'ma] Etim.: lat. vulgar **minimare* < lat. *minimu*, «mínimo». v. tr. e intr.: disminuir, mermar. / MINVAR /

mes [mes] Etim.: lat. *mense*, «mes». s. m.: mes.

més [mes] Etim.: lat. *magis*, «más». adv. y adj.: más. || loc. adv.: *a de més* [aðe'mes]: además. / A MÉS /

mescla ['meskla] Etim.: de *mesclar* < lat. **misculare* < lat. *miscere*, «mezclar». s. f.: mezcla. vid.: *barreja*.

mesclar – millor

mesclar [mes'kla] Etim.: lat. **misculare* < lat. *miscere*, «mezclar». v. tr.: mezclar.

mesurar [mesu'ra] Etim.: lat. *mensurare*, «medir». v. tr.: medir. p.u. Aparece, por ejemplo, en el refrán *Lo qui l'aigua ature, blat i oli mesure*.

metal [me'tał] Etim.: lat. *metallu*, «metal». s. m.: metal. / METALL /

metro ['metro] Etim.: lat. *metrum* < gr. *metron*, «medida». s. m.: metro. / METRE /

metro ['metro] Etim.: de **metropolità* < lat. *metropolitanu*, «de la metrópoli». s. m.: metro, ferrocarril subterráneo.

metxa ['metxe] Etim.: fr. *mèche* < lat. *myxa* < gr. *muxa*, «mecha». s. f.: mecha.

metxero [me'fero] Etim.: de *metxa* < fr. *mèche* < lat. *myxa* < gr. *muxa*, «mecha». s. f.: mechero. / METXER /

meu, -a [meu, 'mewe] Etim.: lat. *meum*, «mío». adj. y pron.: mío. Suele ir precedido del artículo determinado correspondiente: *lo meu, la meua, los meus, les meues*.

A menudo, en la pronunciación del f., tanto en sg. como en pl., suele generarse una «g» intervocálica: ['meywε], ['meywes].

mi [mi] Etim.: lat. *mibi*, «mí». pron.: mi. Corresponde a la tercera persona y va siempre precedido de alguna preposición. adj.: mi. / MON / . Se trata de una forma apocopada del adjetivo posesivo que únicamente se emplea con nombres de parentesco. d.: *mi germà, mi mare*.

mica ['mike] Etim.: lat. *mica*, «partícula». s. f.: poco, pizca, migaja. || loc. adv.: *una mica* : un poco.

mida ['miðe] Etim.: cast. *medir*, «medir», a través de un hipotético **midar*. s. f.: medida, dimensión.

mig, mitja [mif, 'mife] Etim.: lat. *mediu*, «medio». adj.: 1. medio. || 2. por extensión: incompleto. || adv.: medio, mitad. || s. m.: medio, bebida consistente, por lo general, en ginebra mezclada con cola.

midgia [mif'die] Etim.: lat. vulgar *medio die*, «medio día». s. m.: mediodía.

midgià [mif'di'e] Etim.: de *midgia* < lat. vulgar *medio die*, «medio día». s. f.: 1. siesta. || 2. espacio de tiempo alrededor del mediodía. A veces se oye [mef'di'e]. / MIGDIADA /

mil [mit] Etim.: lat. *mille*, «mil». adj. y s.: mil.

milacre [mi'lakre] Etim.: lat. *miraculu*, «milagro». s. m.: milagro. d.t.: *miracle* (vid.). / MIRACLE /

militar [mil'ta] Etim.: lat. *militare*, «militar». adj. y s.: militar.

millaca [mi'lake] Etim.: arag. *balluaca*, «avena loca» < quizás relacionada con alguna raíz *olo, ola* del ibero o del vasco. s. f.: avena loca o avena caballuna. vid.: *cubula*.

u.t.: *ballueca* [ba'lweke]. / MILLOCA , CANYOTA /

milló [mi'ʎo] Etim.: fr. *million*, «millón» < lat. *milia milium*, «miles de miles». s. m.: millón. / MILIÓ /

millor [mí'ʎo] Etim.: lat. *meliore*, «mejor». adj. y adv.: mejor.

millora – modelo

millora [mi'lɔrə] Etim.: de *millorar* < lat. *meliorare*, «mejorar». s. f.: mejora, mejoría.

milorxo, milorxa [mi'lɔrʃo, mi'lɔrʃe] Etim.: ? adj.: malfachado, persona que viste mal.

/ ? /

mina ['mīnə] Etim.: quizá del fr. *mine*, «mina» < gálico **meina*, «metal en bruto». s. f.: mina.

mínim, -a ['mīnim, 'mīmīmē] Etim.: lat. *minimu*, «mínimo». adj.: mínimo. || loc. adv.: *com a mínim*: al menos. u.t.: *almenos* (vid.).

ministro, ministra [mī'nistro, mī'nistra] Etim.: lat. *ministrum*, «servidor». s.: ministro. / MINISTRE /

minjador, -a [mīnsa'ðo, mīnsa'ðore] Etim.: de *minjar* < lat. *manducare*, «comer». adj. y s.: comedor. || s. m.: comedor, pieza de la casa. || s. f.: comedero de ovejas.

/ MENJADOR, MENJADORA /

minjar [mīñ̪a] Etim.: lat. *manducare*, «comer». v. tr.: comer, en general. vid.: *dinar*. || s. m.: comida, en general; manjar. / MENJAR /

minut [mī'nut] Etim.: lat. *minutum*, «minuto». s. m.: minuto.

mirà [mī're] Etim.: de *mirar* < lat. *mirare*, «admirar». s. f.: mirada. / MIRADA /

miracle [mī'raklē] Etim.: lat. *miraculu*, «milagro». s. m.: milagro. d.t.: *milacre* (vid.).

mirar [mī'rā] Etim.: lat. *mirare*, «admirar». v. tr.: mirar.

misèria [mī'serjē] Etim.: lat. *miseria*, «miseria». s. f.: 1. miseria. || 2. pobreza.

missa ['mīsə] Etim.: lat. *missa*, «misa». s. f.: 1. misa. || 2. por asociación: iglesia.

d. *Me'n vaic a missa*, aunque no haya tal misa, como oficio religioso, propiamente dicha.

misteri [mī'steri] Etim.: lat. *mysterium*, «misterio». s. m.: misterio.

misto ['mīsto] Etim.: cast. *mixto*, «misto, mezclado». s. m.: cerilla. / LLUMÍ, MISTO /

mitat [mī'tat] Etim.: lat. *medietate*, «mitad». s. f.: mitad. / MEITAT /

mitjà, mitjana [mī'ʃa, mī'ʃānə] Etim.: lat. *medianu*, «mediano». adj.: mediano. || s. f.: cerveza de un tercio de litro, para diferenciarla de la de un *quinto* de capacidad.

mitjanit [mīʃ'a'nit, mīʃ'e'nit] Etim.: de *mitja* < lat. *mediu*, «medio» + *nit* < lat. *nocte*, «noche». s. f.: medianoche.

moa ['mōe] Etim.: fr. *mode*, «modo, manera». s. f.: moda. / MODA /

mocador [mōk'aðo] Etim.: de *mocar* < lat. *muccare*, «limpiar los mocos». s. m.: pañuelo. || loc.: *mocador farcell*: pañuelo grande para hacer un hato con él. vid.: *farcell*.

mocar [mō'ka] Etim.: lat. *muccare*, «limpiar los mocos». v. tr.: sonarse, limpiarse la nariz. || u.t.c. pronom.: *mocar's* [mō'kas].

modelo [mo'ðelo] Etim.: ital. *modello* < lat. vulgar *modellus* < lat. *modulus*, «molde». s. m.: modelo. / MODEL /

moderno – montó

moderno, moderna [mo'ðerno, mo'ðerne] Etim.: lat. *modernu*, «moderno». adj.: moderno.

modista [mo'ðistə] Etim.: fr. *mode*, «modo, manera». s. f.: modista.

moite [mīs̪ite] Etim.: vulgar degeneración fouética de *mou-te*, «muévete», interj.: ¡muévetel!, ¡deprisa!, ¡venga! d.t.: *muite* [mūjte]. / MOU-TE /

moixó [mō'ʃo] (moisó) Etim.: lat. *muscione*, «pájaro». s. m.: 1. pájaro. || 2. fig.: pene.

mojete [mō'χete] Etim.: cast. *mojicón*, «sopapo» < lat. vulgar *molliare*, «ablandar». s. m.: cachete, sopapo. vid.: *calbot*. / CALBOT /

mola ['mōle] Etim.: lat. *mola*, «muela del molino». s. f.: muela de molino o de afilar.

moldre ['mōldre] Etim.: lat. *molere*, «moler». v. tr.: moler.

molestar [moles'ta] Etim.: lat. *molestu*, «molesto». v. tr.: molestar.

molestia [mōlestjē] Etim.: lat. *molestia*, «molestia». s. f.: molestia.

moll, -a [mōl, 'mōlē] Etim.: lat. *molle*, «blando». adj.: 1. blando. || 2. por extensión: de poco valor, d., por ejemplo, *carta molla* a la que en el juego carece de valor, esto es de puntos. || s. f.: *molla*: muelle.

molla ['mōlē] Etim.: lat. *medulla*, «médula» con interferencias de *molle*, «blando». s. f.: 1. migaja, migaja. || 2. parte carnosa del cuerpo.

mollar [mō'ka] Etim.: de *moll* < lat. *molle*, «blando». adj.: tierno, fácil de romper. Se aplica casi exclusivamente a ciertos frutos, como la almendra, cuya cáscara es fácil de romper.

molsa ['mōtse] Etim.: lat. *multsa*, «cosa blanda». s. f.: pulpa, lo blando de algo, por ejemplo el relleno de una torta, de un *coc*.

molt, -a [mōl, 'mōlte] Etim.: lat. *multu*, «mucho». adj., adv. y pron.: mucho.

moment [mo'men] Etim.: lat. *momentum*, «momento». s. m.: momento.

món [mōn] Etim.: lat. *mundu*, «mundo». s. m.: mundo.

mondongo [mon'dōŋgo] Etim.: quizá del ár. *bonduga*, «albóndiga». s. m.: 1. carne de cerdo para hacer embutidos. || 2. matanza del cerdo. Esporádicamente se oye *mandongo*.

mondonguilla [mondoŋ'giłə] Etim.: ár. *bonduga*, «albóndiga». s. f.: albóndiga. / MANDONGUILA, MONDONGUILA /

moneda [mo'nēðə] Etim.: lat. *moneta*, «moneda». s. f.: moneda.

monja ['monʃə] Etim.: lat. vulgar *monica* < lat. *monachus*, «monje» < gr. *monacos*, «solitario». s. f.: 1. monja. || 2. capuchón, por lo general metálico, que cubre la chimenea en el tejado. El pl. es *monges*.

mono, mona ['mono, 'mōnə] Etim.: ár. *maimon*, «mono». s.: mono, simio, mico. / MONA /

montanya [mon'tape] Etim.: lat. vulgar **montanea*, «montaña». s. f.: montaña. / MUNTANYA /

montó [mon'to] Etim.: ? s. m.: carnero, macho de la oveja. u.c.v.m. / MOLTÓ /

monument – mosquiter

- monument** [monu'men] Etim.: lat. *monumentum*, «monumento». s. m.: monumento.
- monyaco** [mo'niako] Etim.: quizá del prerromano **bonnaica* < **bodimcca* < *Bodenecas*, nombre de lugar. s. m.: hombre manejable, que baila según el son que tocan, se usa con carácter despectivo. vid.: *ninot*. / **MONYICOT**, **NINOT** /
- monyir** [mo'ni] Etim.: lat. vulgar *mungere* < lat. *mulgere*, «ordeñar». v. tr.: ordeñar. / **MUNYIR** /
- monyo** ['mɔjɔ] Etim.: lat. *mundulus*, «adorno de la mujer». s. m.: pelo, cabellera. m.u.: *pel* (vid.) / **PÈL**, **CABELL** /
- móra** ['more] Etim.: lat. vulgar *mora*, «mora». s. f.: mora, fruto de la morera.
- morat, morà** [mo'rāt, mo're] Etim.: de *móra* < lat. vulgar *mora*, «mora». adj. y s.: morado.
- morca** ['morke] Etim.: lat. *amurca*, «morca». s. f.: morca, residuo sólido que queda después de prensar la oliva. vid.: *oliassa*.
- moreno, morena** [mo'reno, mo'rene] Etim.: cast. *moreno*, «moreno» < lat. *maurus*, «moro». adj.: moreno.
- morir** [mo'ri] Etim.: lat. vulgar **morire* < lat. *mori*, «morir». v. intr.: morir. u.t.c.ref. El participio *mort* se emplea también con valor de matar. d. *Ja l'ha mort*.
- morral** [mo'rral] Etim.: de *morro*, voz onomatopéyica. s. m.: 1. morral con alimento que se cuelga de la cabeza de las caballerías para que coman. || 2. zurrón de pastor, morral. / **SARRÓ** /
- morro** ['morró] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: 1. morro. || 2. hocico. || 3. labio. vid. *lèvio*.
- mort, -a** [mɔrt, 'mòrte] Etim.: lat. *mortuus*, «muerto». adj.: 1. muerto. || 2. fig.: con abundancia de alguna sensación. d. *Estic mort de gana*. vid.: *morir*.
- mort** [mɔrt] Etim.: lat. *morte*, «muerte». s. f.: muerte. Excepcionalmente se oye la pronunciación [mort]
- morter** [mor'te] Etim.: lat. *mortariu*, «mortero». s. m.: mortero. vid.: *almirés*.
- mos** [mos] Etim.: lat. *morsu*, «mordisco». s. m.: mordisco, bocado. u.t.: *mossegà* (vid.).
- mos** [mos] Etim.: lat. *nos*, «nos» con interferencia de *me*, pron.: nos. Es el pl. de *me* y sirve indistintamente para el acusativo y el dativo. Es una forma invariable, cualquiera que sea su posición, aunque a veces, en dativo, adopta la variante *mo*. d.: *Mo'l van donar abir mateix*.
- mosca** ['moske] Etim.: lat. *musca*, «mosca». s. f.: mosca. || loc.: *mosca cagadora*: mosca cagadora, la que deja los huevos sobre los alimentos.
- mosqueta** [mos'kete] Etim.: dim. de *mosca* < lat. *musca*, «mosca». s. f.: pájaro de pequeño tamaño y cabeza negra. / **MOSQUETA**, **MOSQUITER** /
- mosquit** [mos'kit] Etim.: de *mosca* < lat. *musca*, «mosca». s. m.: mosquito.
- mosquiter** [moski'te] Etim.: de *mosquit* < de *mosca* < lat. *musca*, «mosca». s. m.: olmo. / **OM** /

mossardo – muda

- mossardo** [mo'sarðo] Etim.: de *mosso* < cast. *mozo*, «mozo» + el sufijo aumentativo *-ardo*. s. m.: mozo, muchacho crecido joven y fuerte. u.t.: *mosso* (vid.). / **MOSSARDÓ** /
- mossegà** [mose'ye] Etim.: de *mossegar* < lat. *morsicare*, «morder». s.f.: 1. mordedura. || 2. mordisco, bocado. u.t.: *mos* (vid.). / **MOSSEGADA** /
- mossegar** [mose'ya] Etim.: lat. *morsicare*, «morder». v. tr.: 1. morder. || 2. mordisquear.
- mossen** ['mosen] Etim.: lat. *meus senior*, «mi señor». s. m.: 1. sacerdote, cura párroco. || 2. tratamiento que se le da al cura. La pronunciación de esta voz es llana, al igual que ocurre en aragonés. / **MOSSÉN** /
- mosso, mossà** ['mɔsɔ, 'mɔsə] Etim.: cast. *mozo*, «mozo, grande». s.: 1. mozo, joven, muchacho. vid.: *mossardo*. || 2. s. m.: madera sujetada a las varas del carro, de forma más o menos cilíndrica, que sirve para que el vehículo descance en forma horizontal cuando no está enganchada a él la caballería. || 3. solterón. || loc.: *mosso vell* (o *mossa vella*): solterón. u.t.: *solteron* / **SOLTEROT**, **CONCO** /.
- mossoliner** [mosolí'ne] Etim.: quizás del ital. *mussolina*, «muselina» < *mawsili*, propio de *Mosul*, ciudad de Mesopotamia. s. m.: pañuelo que, anudado por detrás, llevaban las mujeres sobre la cabeza. d.t.: *mossolinero* [mosolí'nero]. / ? /
- mossolut, mossoluda** [moso'lut, moso'lude] Etim.: probablemente de *mos* < lat. *morsu*, «mordisco». adj.: adusto, hosco. u.t.c.s. / **SÖRRUT** /
- mostegar** [moste'ya] Etim.: lat. *masticare*, «masticar». v. tr.: masticar. / **MASTEGAR** /
- mostegot** [moste'yot] Etim.: de *mostegar* < lat. *masticare*, «masticar». s. m.: sopapo. / **MASTEGOT** /
- mostrador** [mostra'do] Etim.: cast. *mostrador* < lat. *monstrare*, «enseñar». s. m.: mostrador. p.u.: *taulero* [taul'ero] (vid.). / **TAULELL** /
- mostro** ['mɔstro] Etim.: lat. *monstrum*, «monstruo». s. m.: monstruo. m.u.: *mostruo* ['mɔstruo] / **MONSTRE**; col. **MONSTRO** /
- motiu** [mo'tiu, mo'tiw] Etim.: lat. *motivu*, «motivo». s. m.: motivo. d.t. el castellanismo *motivo* [mo'tiβo].
- moto** ['moto] Etim.: abreviatura de *motocicleta* < *motor* < lat. *motoare*, «que mueve». s. f.: moto, motocicleta. Con bastante frecuencia se asimila el art. *la* al sustantivo, produciendo el híbrido vulgar *amoto* [a'moto], con cambio de género.
- motor** [mo'to] Etim.: lat. *motore*, «que mueve». s. m.: motor.
- motxila** [mo'file] Etim.: cast. *mochila*, «mochila» < vasco *motxil*, «recadero». s. f.: mochila. / **MOTXILLA** /
- mourre** ['mɔwre] Etim.: lat. *moveare*, «mover». v. tr.: mover. || v. pronom.: irse, ponerse en marcha. Se utiliza en frases como *Anam a mourre, o què?*; *Mou d'aci*.
- moviment** [moβi'men] Etim.: de *mourre* < lat. *moveare*, «mover». s. m.: movimiento.
- muda** ['muðe] Etim.: de *mudar* < lat. *mutare*, «cambiar». s. f.: 1. muda, conjunto de ropa interior. || 2. muda, cambio que realizan los animales.

mudat – mut

- mudat, mudà** [mu'dat, mu'de] Etim.: de *mudar* < lat. *mutare*, «cambiar». adj.: mudado, vestido con ropa de fiesta.
- mueble** [mweβle] Etim.: lat. *movibilis*, «móvil», s. m.: mueble. / MOBLE /
- mugró** [mu'gɾo] Etim.: lat. *mucrone*, «pezón». s. m.: pezón.
- muixell** [mu'ʃeʎ] Etim.: quizá relacionado con *mos* < lat. *morsu*, «mordisco». s. m.: copo, bolo de lana, u otro material, dispuesto para hilar. d.t.: *muxell* [mu'ʃeʎ] y *buxell* [bu'ʃeʎ]. / FLOC /
- mula** [mule] Etim.: lat. *mulu*, «mulo». s. f.: mula.
- malló** [mu'ʎo] Etim.: lat. vulgar **mutulone*, «mojón». s. m.: mojón, u.t.: *fita* (vid.). Aunque *malló* y *fita* son sinónimos, se observa una ligera predilección del primero para la delimitación de grandes partidas de terreno, prefiriendo el segundo término para referirse a los límites de propiedades particulares. Así, por ejemplo: *lo malló que separa Catalunya i Aragó. La fita que separa lo meu bancal del teu.* / MOILLÓ /
- multiplicació** [multiplika'sjo] Etim.: de *multiplicar* < lat. *multiplicare*, «multiplicar». s. f.: multiplicación.
- multiplicar** [multipli'ka] Etim.: lat. *multiplicare*, «multiplicar». v. tr.: multiplicar.
- munyeca** [mu'niega] Etim.: quizá del prerromano **bonnica* < **bodimcca* < *Bodenecas*, nombre de lugar. s. f.: muñeca (articulación). / CANELL, PUNY; col. MONYECA / En casi todo el dominio del catalán valenciano es frecuente la voz *monyica*.
- múrgola** [muryole] Etim.: lat. *morchella*, una clase de seta. s. f.: seta comestible de tipo colmenilla, del género *morchella*. / MÚRGULA /
- murmurar** [murmu'ra] Etim.: lat. *murmurare*, «murmurar», v. tr. e intr.: murmurar.
- musculo** ['musklo] Etim.: lat. *musculu*, «músculo». s. m.: 1. hombro. u.t.: *hombro* (vid.) / MUSCLE / . || 2. mejillón.
- múscul** ['muskut] Etim.: lat. *musculu*, «músculo». s. m.: músculo.
- músic, -a** ['musik, 'musike] Etim.: lat. *musicus*, «músico» < gr. *mousikos* < gr. *mousa*, «musa». s.: músico, profesional de la música. || adj.: musical.
- música** ['musike] Etim.: lat. *musica*, «música». s. f.: música (arte).
- mussol** [mu'sol] Etim.: lat. **muten* < lat. *mutilus*, «pelado». s. m.: 1. mochuelo. || 2. por asimilación, búho. vid.: *dne*.
- mussol** [mu'sol] Etim.: de **uçol* o **urçol* < lat. *bordeolu*, «grano de cebada», con influencia de *mussol*. s. m.: orzuelo, grano o fortúnculo en el ojo.
- mustela** [mus'tele] Etim.: lat. *mustela*, «comadreja». s. f.: 1. comadreja. d.t.: *mostela* [mos'tele]. / MOSTELA / . || 2. acumulación de sangre bajo la piel, ocasionada por un pellizco en la carne. / MOSTELA, SANGTRAÏT /
- mut, muda** [mut, 'muðe] Etim.: lat. *mutu*, «mudo». adj. y s.: mudo.

nació – nevar

N

- nació** [na'sjo] Etim.: lat. *natione*, «nación». s. f.: nación.
- nacional** [nasjo'naf] Etim.: de *nació* < lat. *natione*, «nación». adj. m. y f.: nacional.
- nacionalitat** [nasjonal'iðat] Etim.: de *nació* < lat. *natione*, «nación». s. f.: nacionalidad. / NACIONALITAT /
- Nadal** [na'ðaf] Etim.: lat. *natale*, «día del nacimiento». s. m.: Navidad.
- nadar** [na'ða] Etim.: lat. *natare*, «nadar». v. intr.: nadar. / NEDAR /
- nafra** ['nafre] Etim.: germánico *narwa*, «cicatriz», s. f.: herida.
- nàixer** ['najse] Etim.: lat. *nascere*, «nacer». v. intr.: nacer. / NÈIXER, NÀIXER /
- nano, nana** ['nano, 'nane] Etim.: lat. *nanu*, «enano». s. y adj.: enano. / NAN /
- nap** [nap] Etim.: lat. *napu*, «nabo». s. m.: nabo.
- nas** [nas] Etim.: lat. *nasu*, «nariz». s. m.: nariz.
- natural** [natu'raf] Etim.: lat. *naturale*, «natural». adj. m. y f.: natural.
- navalla** [na'bala] Etim.: lat. *novacula*, «afeitador, rasurador». s. f.: navaja.
- ne** [ne] Etim.: lat. *inde*, «de allá, de eso». pron. y adv.: sin traducción exacta en castellano. Reemplaza normalmente a algo nombrado con anterioridad. También se usa como partitivo. Según su posición en la frase adopta las formas '*n o n*': *Te'n vas. N'hi ha.*
- necessari, necessària** [nese'sari, nese'sarje] Etim.: lat. *necessariu*, «necesario». adj.: necesario.
- necessitat** [nesesi'ðat] Etim.: lat. *necessitate*, «necesidad». s. f.: necesidad. / NECESSITAT /
- necessitar** [nesesi'ta] Etim.: lat. vulgar **necessitare*, «necesitar». v. tr.: necesitar.
- negar** [ne'ya] Etim.: lat. *negare*, «negar». v. tr.: negar.
- negoci** [ne'yozi] Etim.: lat. *negotium*, «negocio».
- negro, negra** ['neyro, 'neyre] Etim.: lat. *nigrū*, «negro». adj. y s.: negro. / NEGRE /
- nervi** ['nerbi, 'nerbi] Etim.: lat. *nervium*, «nervio». s. m.: nervio. A veces se escucha la pronunciación *nyervi* ['nerbi].
- nerviós, nerviosa** [ner'βjos, ner'βjose] Etim.: de *nervi* < lat. *nervium*, «nervio». adj.: nervioso.
- nét, -a** [net, 'nete] Etim.: lat. vulgar *neptu* < lat. *neptis*, «nieta». s.: nieto. Con cierta frecuencia en el masculino y sus derivados, como *bisnét* y *tartaranét*, se abre la «e», pronunciándola como [e].
- neu** ['neu] Etim.: lat. vulgar **neve* < lat. *nive*, «nieve». s. f.: nieve.
- nevar** [ne'βa] Etim.: lat. *nivare*, «nevlar». v. intr.: nevar.

nevera – nota

- nevera** [ne'þere] Etim.: lat. *nivaria*, «ventisquero». s. f.: 1. nevera. || 2. por extensión, frigorífico.
- ni** [ni] Etim.: lat. *nec*, «ni» conj.: ni
- nial** [ni'ał] Etim.: de *niu* < lat. *nidu*, «nido». s. m.: nidal, huevo que se pone de muestra en el ponedero para que las gallinas se acostumbren a poner en él.
- niéspol** ['njespol] Etim.: arag. *niéspola*, «níspero» < lat. *mespilu*, «níspero». s. m.: níspero (fruto). / NESPLA , NESPRA /
- niespoler** [njespo'lę] Etim.: de *niéspol* < arag. *niéspola*, «níspero» < lat. *mespilu*, «níspero». s. m.: níspero (árbol). / NESPLER, NESPRER /
- ningú, ninguna** [niŋ'gu , niŋ'gune] Etim.: lat. *nec unu*, «ni uno». adj. y pron.: ninguno, nadie. u.t.: *no ningú y no cap.* d.t.: *dingú* [diŋ'gu].
- nineta** [ni'nete] Etim.: dim.: de *nina* < lat. **ninna*, «pqueña». s. f.: pupila del ojo.
- nino, nina** ['nino , 'nine] Etim.: lat. *ninnus*, «pequeño». s.: muñeco (juguete). || u.m.f. en f.: *nina*. / NIN (m.) , NINA (f.) /
- niton** [ni'not] Etim.: de *nino* < lat. *ninnus*, «pequeño». s. m.: 1. muñeco. || 2. hombre manejable, que baila según el son que tocan. vid.: *monyaco*.
- nit** [nit] Etim.: lat. *nocte*, «noche». s. f.: noche.
- niu** ['niu] Etim.: lat. *nidu*, «nido». s. m.: 1. nido. || 2. fig.: casa, hogar. d. *A la vora del riu no te faigues lo niu*.
- nivel** [ni'þef] Etim.: lat. *libellu*, «balanza». s. m.: nivel. / NIVELL /
- no** [no] Etim.: lat. *non*, «no». adv.: no.
- noguera** [no'yerę] Etim.: lat. **nucaria*, «nogal». s. f.: nogal.
- nom** [nom] Etim.: lat. *nomine*, «nombre». s. m.: nombre.
- nombrar** [nom'bra] Etim.: lat. *nominare*, «mencionar; nombrar», a través del cast. *nombrar*. v. tr.: nombrar. Es un castellanismo cuyo uso se está extendiendo cada vez más. vid.: *nomenar*. / NOMENAR /
- nomenar** [nome'na] Etim.: lat. *nominare*, «nombrar, mencionar». v. tr.: mencionar, citar.
- només** [no'mes] Etim.: de *no* < lat. *non*, «no» + *més* < lat. *magis*, «más». adv.: sólo, solamente, nada más.
- nora** ['nɔrę] Etim.: lat. vulgar **nora* < lat. *nurus*, «nuera». s. f.: nuera.
- nord** [nɔrt] Etim.: del fr. *nord*, «norte» o del sajón *north*, «norte». s. m.: norte, u.t.c.adj. || d.t.: *norte* ['nɔrte].
- nosaltres** [no'saltres] Etim.: lat. *nos alteros*, «nosotros». pron.: 1. nosotros. || 2. nosotras. d.t.: *nusaltres* [nu'saltres] y *nualtres* [nu'altres].
- nostre, nostra** ['nostre , 'nɔstre] Etim.: lat. *nostru*, «nuestro». adj. y pron.: nuestro. Frecuentemente va precedido del artículo determinado: *lo nostre, la nostre*. Existe el híbrido *nostro* ['nɔstro] formando parte de la perifrasis *Nostro Sinyor*.
- nota** ['note] Etim.: lat. *nota*, «señal, nota». s. f.: nota.

notar – nyauler

- notar** [no'ta] Etim.: lat. *notare*, «notar». v. tr.: notar.
- notari** [no'tari] Etim.: lat. *notarius*, «escribiente». s. m.: notario.
- noticia** [no'tisje] Etim.: lat. *notitia*, «noticia». s. f.: noticia.
- notificar** [notifi'ka] Etim.: lat. *notificare*, «notificar». v. tr.: notificar.
- nou** ['nɔw] Etim.: lat. *nuce*, «nuez». s. f.: nuez.
- nou** ['nɔw] Etim.: lat. *nove*, «nueve». adj. y s.: 1. nueve. || 2. noveno.
- nou, nova** ['nɔw , 'nɔβe] Etim.: lat. *nova*, «nuevo». adj.: nuevo.
- novanta** [no'þante] Etim.: lat. *nonaginta*, «noventa». adj. y s.: noventa. / NORANTA /
- novela** [no'þele] Etim.: fr. *nouvelle*, «nueva, noticia». s. f.: novela. / NOVEL.LA ; col. NOVELA /
- noviembre** [no'þembre] Etim.: lat. *novembre*, «noviembre». s. m.: noviembre.
- nòvio, nòvia** ['nɔβjo , 'nɔβje] Etim.: lat. **novius* < lat. *novus*, «nuevo». s.: novio. || s. m. pl.: *nòvios* ['nɔβjos] : boda. d. *Avui n'hi ha nòvios*. / NUVI /
- nuc** [nuk] Etim.: lat. *nodu*, «nudo». s. m.: nudo. / NUS /
- nuca** ['nuke] Etim.: de la forma latina *nucha* < ár. *nuxa*, «médula espinal». s. f.: nuca. vid.: *tosset y bascoll*.
- número** ['numero] Etim.: lat. *numeru*, «número». s. m.: número.
- núvol** ['nuþof] Etim.: lat. *nubilu*, «nublado». adj. m.: nuboso, nublado. d. *Avui està molt núvol. Fa un dia núvol*.
- nyafon, nyafona** [na'fon , na'fone] Etim.: ? adj. y s.: chungón, burlón. / BURL(AN)ER /
- nyarro, nyarra** ['narro, 'parre] Etim.: quizá del arag. *ñarro*, «cochinillo, cerdo de leche» < voz onomatopéyica. adj. y s.: pequeñajo, de poca estatura. Tiene un acusado matiz despectivo, queriendo indicar no sólo la pequeñez en sí de la persona a quien se dirige en tono de insulto, sino además la ausencia de virtudes y la posesión de abundantes vicios y defectos.
- nyaular** [jaw'lą] Etim.: voz onomatopéyica con influencia del lat. vulgar **gannulare* < *gannire*, «ladrar». v. tr.: ladrar. Se trata de una voz dialectal conocida en otros dominios del Aragón catalanófono con claras influencias del aragonés oriental o ribagorzano. / LLADRAR , GANYOLAR /
- nyauler** [jaw'le] Etim.: lat. vulgar **nebulariu* < lat. *nebula*, «niebla». s. m.: especie de tenazas de forma redondeada y aplastada en el extremo opuesto al mango que se empleaban para hacer obleas. / NEULER /

obert - oh

O

- obert, -a [o'bert, o'berte] Etim.: lat. **operire* < lat. *aperire*, «abrir». adj.: abierto.
- obligació [o'blija'sjo] Etim.: lat. *obligatione*, «obligación». s. f.: obligación.
- obligar [o'bli'ya] Etim.: lat. *obligare*, «obligar». v. tr.: obligar.
- obra [o'b're] Etim.: lat. *opera*, pl. de *opus*, «obra». s. f.: obra.
- obrar [o'b're] Etim.: lat. *operari*, «obrar». v. tr. e intr.: obrar.
- obrer [o'b're] Etim.: lat. *operariu*, «que hace una obra». s. m.: 1. obrero. || 2. albañil.
u.t.: *arbanyil* [ar'b'a'ni].
- obrir [o'bri] Etim.: lat. vulgar **operire* < lat. *aperire*, «abrir». v. tr.: abrir.
- oca ['oke] Etim.: lat. *auca*, «oca». s. f.: oca.
- ocasíó [oka'sjo] Etim.: lat. *occasione*, «ocasión». s. f.: ocasión.
- ocell [o'sel] Etim.: lat. vulgar *aucellu* < lat. *avicella*, «pajarito». s. m.: pájaro (u.c.v.m.).
u.m.f.: *moixó* (vid.) Esta voz, hoy prácticamente inusual salvo en diminutivo
(*ocellet*), aún puede escucharse esporádicamente.
- octubre [ok'tuβre] Etim.: lat. vulgar *octubre* < lat. *octobre*, «octubre». s. m.: octubre.
- ocupar [oku'pa] Etim.: lat. *occupare*, «ocupar». v. tr.: ocupar. || v. pronom.: *ocupar's*:
ocuparse de, ocuparse en, dedicarse a.
- ocurrència [oku'rrense] Etim.: de *ocurrir* < lat. *occurrere*, «ocurrir». s. f.: ocurrencia.
- ocurrir [oku'rri] Etim.: lat. *occurrere*, «ocurrir». v. intr.: ocurrir. / OCÓRRER /
oest [o'est] Etim.: germánico *west*, «oeste». s. m.: oeste. u.t.c.adj. || d.m.f.: *oeste* [o'est].
- ofegar [ofe'ya] Etim.: lat. *offocare*, «ahogar». v. tr.: ahogar. u.t.c.ref.
- ofendre [o'fendre] Etim.: lat. *offender*, «ofender». v. tr.: ofender.
- oferir [ofe'r'i] Etim.: lat. vulgar *offerire* < lat. *offerre*, «ofrecer». v. tr.: ofrecer.
- oferta [o'ferte] Etim.: lat. *offerta* < lat. *offerre*, «ofrecer». s. f.: oferta.
- ofici [o'fisi] Etim.: lat. *officium*, «oficio». s. m.: oficio.
- oficial [ofi'sjal] Etim.: lat. *officiale*, «propio del oficio». adj. m. y f.: oficial. || s.: 1. ofi-
cial, trabajador que domina su oficio. En esta acepción admite forma de femenino:
oficiala [ofi'sjale]. || 2. oficial del ejército. || 3. con tono despectivo y cierto matiz
de envidia se aplica a quienes cobran su sueldo de alguna institución oficial o
Ministerio y, por extensión, a aquellas personas que desarrollan un oficio no
manual al servicio de un amo o empresario.
- oficina [ofi'sine] Etim.: lat. *officina*, «oficina». s. f.: oficina.
- ogro ['ɔyo] Etim.: fr. *ogre*, «ogro». s. m.: ogro. / OGRO /
- oh [o] Etim.: lat. *oh*, «oh». interj.: ¡oh! Expresa, en función del tono de voz, prácti-
camente todas las emociones: sorpresa, pena, admiración, alegría, aprobación,
desaprobación, decepción, etc.

oi - orella

- oi [ɔi] Etim.: lat. *hoc*, «eso». interj.: expresa normalmente sorpresa y, a veces, dolor.
- ola ['ole] Etim.: cast. *ola*, «ola» < bretón *houl*, «onda, ola». s. f.: ola. || u.c.v.m.: *onà*
(vid.). / ONA , ONADA /
- olbidar [o'bli'ða] Etim.: lat. *oblitare*, «olvidar». v. tr.: olvidar. u.t.c.pronom.
/ OBLIDAR /
- oli ['ɔli] Etim.: lat. *oleu*, «aceite». s. m.: aceite.
- oliassa [oli'ase] Etim.: de *oli* < lat. *oleu*, «aceite». s. f.: alpechín de la oliva. vid.: *morca*.
/ OLIASSES /
- oliva [o'liβe] Etim.: lat. *oliva*, «oliva». s. f.: oliva, aceituna.
- olla ['ɔλe] Etim.: lat. *olla*, «olla». s. f.: olla.
- olor [o'l'o] Etim.: lat. *odore*, «olor». s. f.: olor.
- olorar [olo'ra] Etim.: lat. *odorare*, «oler». v. tr.: oler, aspirar para sentir el olor. vid.:
fer olor, bajo la voz *fer*.
- omplir [om'pli] Etim.: lat. *implere*, «llenar» mediante un cruce con *completere*, «com-
pletar». v. tr.: llenar. u.t.c.ref. A veces se oye la pronunciación [um'pli].
- on, a [a'on] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. *unde*, «desde donde». adv.: 1. donde.
|| 2. a donde. || 3. hacia donde. / ON /
- onà [o'né] Etim.: lat. *unda*, «onda, ola». s. f.: ola. || u.m.f.: *ola* (vid.) / ONADA /
- onda ['onde] Etim.: lat. *unda*, «ola». s. f.: onda.
- onso ['onso] Etim.: arag. *onso*, «oso» < lat. *ursus*, «oso». s. m.: oso (u.c.v.m.) || u.m.f.:
oso [oso]. / ÓS /
- onze ['onse] Etim.: lat. **undece* < lat. *undecim*, «once». adj. y s.: 1. once. || 2. undé-
cimo.
- operació [opera'sjo] Etim.: lat. *operatione*, «operación». s. f.: operación.
- operar [ope'r'a] Etim.: lat. *operari*, «obrar». v. tr.: operar. || v. intr.: hacer una operación.
- operari, operària [ope'rari, opè'rari] Etim.: lat. *operariu*, «operario». s.: operario.
- òpila ['ɔpile] Etim.: germánico **uwilo*, «lechuza». s. f.: autillo, cárabo, ave rapaz
parecida a la lechuza. / ÒLIBA /
- opinió [opi'njo] Etim.: lat. *opinione*, «opinión». s. f.: opinión.
- oposició [oposi'sjo] Etim.: lat. *oppositione*, «oposición». s. f.: oposición.
- oratge [o'raxe] Etim.: lat. vulgar **auraticu*, «viento ligero» < lat. *aura*, «viento». s. m.:
tiempo, ambiente, estado atmosférico, especialmente si es malo. d. *Avui fa mal
oratge. Quin oratge que fa!*
- orde ['orde] Etim.: lat. *ordine*, «orden». s. m.: orden. || s. f.: orden, mandato.
/ ORDRE /
- ordenança [orde'nans] Etim.: de *ordenar* < lat. *ordinare*, «ordenar». s. m. y f.: orde-
nanza, empleado. || s. f.: ordenanza, norma.
- orella [o'reλe] Etim.: lat. *auricula*, «oreja». s. f.: 1. oreja. || 2. oído. Con cierta fre-
cuencia se oye abierta la e tónica [o'reλe].

organizar – ovella

organizar [ɔrγani'sa] Etim.: lat. *organizare* < gr. *orgaizein*, «proveer de instrumentos». v. tr.: organizar. / **ORGANITZAR**

orgull [or'yuł] Etim.: germánico *urgoli*, «soberbio». s. m.: orgullo.

oro ['ɔro] Etim.: lat. *auru*, «oro». s. m.: oro. / **OR**

oroneta [oro'nete] Etim.: lat. **hirunditta*, dim. de *hirundo*, «golondrina». s. f.: golondrina. / **ORENETA**, **ORONETA** /

orquesta [or'keste] Etim.: gr. *orkestra*, «orquesta, un espacio del teatro». s. f.: orquesta. / **ORQUESTRA** /

orquídia [or'kiðje] Etim.: gr. *orkis*, «testículo». s. f.: orquídea.

oruga [o'rufe] Etim.: lat. *eruca*, «oruga». s. f.: oruga. / **ERUGA** /

orxata [or'fate] Etim.: probablemente del lat. *hordeatus* < lat. *hordeum*, «cebada». s. f.: horchata.

os [os] Etim.: lat. vulgar *ossu* < lat. *osse*, «hueso». s. m.: hueso.

osca ['oske] Etim.: ? s. f.: calma, cachaza, flema, pachorra. Se usa con carácter irónico para referirse a quien al trabajar lo hace tomándoselo con excesiva calma. d. *Qué (o quina) osca lleve!* / **GANSERIA** /

otonyo [o'topo] Etim.: cast. *otoño*, «otoño» < lat. *autumnus*, «otoño». s. m.: otoño. / **TARDOR** ; col. **OTONYO** /

ou [ɔw] Etim.: lat. *ovu*, «huevo». s. m.: huevo. || loc.: *ou d'aigua*: huevo pasado, invisible para comer. || loc.: *ou blan*: huevo pasado por agua. || loc.: *ou dur*: huevo duro. || loc.: *ous durs*: plato consistente en patatas hervidas con piel que, tras ser peladas, se fríen en aceite, una vez hervidas, mezcladas con abundante cebolla, añadiéndoseles, a veces, y según el gusto, trocitos de pan tostado y jamón. || loc.: *ou estrellat (o ou fregit)*: huevo frito.

ovella [o'βełe] Etim.: lat. *ovicula*, «oveja». s. f.: oveja. No es infrecuente oír abierta la e tónica: [o'βełe].

pa - palàcio

P

pa [pa] Etim.: lat. *pane*, «pan». s. m.: pan. || loc.: *pa beneit* [pamene'it]: pan bendecido en la misa en honor de algún santo y repartido después entre los fieles. La pronunciación local nasaliza la oclusiva «b». vid.: *beneir*. || loc.: *de quin pa farem sopes!*: expresión que se utiliza para expresar las dudas que se tienen acerca de cómo reaccionar ante un contratiempo o eventualidad cualquiera.

pa [pa] Etim.: lat. *per ad*, «para». prep.: para. Indica fundamentalmente destino, objeto y dirección. / **PER A**, **CAP A** /

paç [pas] Etim.: lat. *pace*, «paz». s. f.: paz. / **PAU** /

paca ['pake] Etim.: cast. *paca*, «paca» < inglés *pack*, «paquete». s. f.: paca.

pacència [pa'sensje , pa'sensje] Etim.: lat. *patientia*, «pacientia». s. f.: paciencia. / **PACIÈNCIA** /

padrí, padrina [pa'ðri , pa'ðrine] Etim.: lat. **patrinu*, «padrino». s. m.: padrino. || s. f.: madrina.

padró [pa'ðro] Etim.: lat. *patronu*, «señor». s. m.: padrón.

paella [pa'ełe] Etim.: lat. *patella*, «sartén». s. f.: paella, plato a base de arroz. En el catalán local nunca tiene el significado etimológico de «sartén». vid.: *sartana*.

pagina ['paχine] Etim.: lat. *pagina*, «página». s. f.: página. || u.t.f.: *fulla* ['fułe] y *cara* ['kare].

pair [pa'ir] Etim.: ? v. tr.: digerir. vid.: *estomegar*.

país [pa'is] Etim.: fr. *pays*, «país» < lat. *pagense*, «del campo». s. m.: país. El pl. es *països*.

paixentiar [pajsen'ta] Etim.: lat. *pascere*, «pacer». v. tr.: apacentar el ganado. / **PÉIXER** / . || v. intr.: pastar. / **PASTURAR** /

paje ['paje] Etim.: cast. *paje*, «paje» < fr. *page* < gr. *paidon*, «muchacho». s. m.: paje. / **PATGE** /

pal [pat] Etim.: lat. *palu*, «palo». s. m.: palo, generalmente de pequeñas proporciones. u.m.f.: *totxo* (vid.).

pal [pat] Etim.: contracción de la prep. *pa* y el art. contrato *al*. contracción: para el. / **PER AL** /

pala ['pale] Etim.: lat. *pala*, «pala». s. f.: pala.

palà [pa'lę] Etim.: de *pala* < lat. *pala*, «pala». s. f.: palada. / **PALADA** /

palàcio [pa'lasjo] Etim.: cast. *palacio* < lat. *palatiu*, «palacio». s. m.: palacio. / **PALAU** /

palanca – pansa

- palanca** [pa'lange] Etim.: lat. *palanga* < lat. *pbalanga* < gr. *falagx*, «palanca». s. f.: recua de mulas que se llevaba al mercado los días de feria. Esta voz es conocida en el castellonófono Caspe y otras localidades del Bajo Aragón. / RÈCU(L)A /
- palla** [pałe] Etim.: lat. *palea*, «paja». s. f.: paja.
- paller** [pałe] Etim.: de *palla* < lat. *palea*, «paja». s. m.: almiar, montón de paja al aire libre, dispuesta alrededor de un palo.
- pallissa** [pałisə] Etim.: de *palla* < lat. *palea*, «paja». s. f.: pajar.
- palma** [pałme] Etim.: lat. *palma*, «palmera». s. f.: palma.
- palmera** [pal'mere] Etim.: lat. *arbor palmaria*, «árbol de palmas». s. f.: palmera.
- palom, -a** [pałom, pałome] Etim.: lat. *palumba*, «paloma». s.: palomo, paloma. El m. puede designar indistintamente al macho y a la hembra. || u.c.v.m.: *colom* (vid.). / COLOM /
- palomar** [palɔ'ma] Etim.: de *palom* < lat. *palumba*, «paloma». s. m.: palomar. u.t.: *colomer* (vid.). / COLOMAR /
- palomet** [palɔ'met] Etim.: dim. de *palom* < lat. *palumba*, «paloma». s. m.: pichón. u.t.: *colomet* (vid.). / COLOMÍ /
- palometa** [palɔ'mete] Etim.: dim. de *paloma* < lat. *palumba*, «paloma». s. f.: 1. mariposa, especialmente la nocturna. || 2. polilla.
- palomilla** [palɔ'miɛ] Etim.: de *palom* < lat. *palumba*, «paloma». s. f.: palomina, estírcol de palomas. / COLOMASSA /
- pallasso, pallassa** [pałasɔ, pałase] Etim.: ital. *pagliaccio*, «payaso». s.: payaso. d.t.: *paiasso* [pa'jaso].
- pam** [pam] Etim.: lat. *palmu*, «palmo». s. m.: palmo.
- pamboli** [pam'boli] Etim.: aglutinación de *pa amb oli*, «pan con aceite». s. m.: especie de bollo o torta dulce cuya masa es suave y esponjosa.
- panellet** [pane'ʃet] Etim.: de *pa* < lat. *pane*, «pan». s. m.: dulce de repostería a base de mazapán a modo de pequeño pastelito. Suele ir adornado en su parte superior con alguna almendra, guinda o piñones. Se elabora fundamentalmente con ocasión de la festividad de *Tots Sants*.
- panera** [pa'nere] Etim.: lat. *panaria*, «cesto para el pan». s. f.: canasta, normalmente de tamaño pequeño.
- panís** [pa'nis] Etim.: lat. *panicu* < lat. *panicu*, «maíz». s. m.: maíz. / BLAT DE MORO, PANÍS /
- panistre** [pa'nistre] Etim.: lat. *panariu*, «cesto para el pan» cruzado con el lat. *canistru*, «cesto». s. m.: cesto para el pan.
- panollo, panolla** [pa'noło, pa'nołe] Etim.: lat. *panucula*, «panocha». adj. y s.: tonto, infeliz. / BENEIT / || s. f.: panocha, mazorca de maíz.
- pansa** [panse] Etim.: lat. *pansa* < lat. *pendere*, «tender a secar las uvas». s. f.: pasa, uva pasa.

pansir – paraigües

- pansir** [pan'si] Etim.: de *pansa* < lat. *pansa* < lat. *pendere*, «tender a secar las uvas».
- v. tr.: 1. marchitar. || 2. fig.: perder una persona la lozanía.
- pansit, pansida** [pan'sit, pan'side] Etim.: de *pansir* < de *pansa* < lat. *pansa* < lat. *pendere*, «tender a secar las uvas». adj.: mustio, marchito. u.t. en sentido fig.
- pantalons** [panta'lons] Etim.: it. *Pantalone*, personaje de la Comedia del Arte. s. m.: pantalones. || d.t. en sg.: *pantalón* [panta'lon].
- pantera** [pan'tere, pan'tere] Etim.: lat. *panthera*, «pantera» < gr. *pan*, «todo» + gr. *ther*, «salvaje». s. f.: pantera.
- pantorrilla** [panto'rrię] Etim.: cast. *pantorrilla*, «pantorrillas» < lat. *pantice*, «barriga» con cruce de *pandorium*, «bandurria». s. f.: pantorrilla, parte carnosa y posterior de la pierna, debajo de la corva. / PANXELL, TOU /
- pany** [panj] Etim.: lat. *pannu*, «pedazo de tela». s. m.: ojo de la cerradura.
- panyo** [panjo] Etim.: lat. *pannu*, «trozo de tela». s. m.: paño, tela. vid.: *drap*. / PANY /
- papaterra** [papa'terre] Etim.: de *papar* < lat. *pappare*, «comer» + *terra* < lat. *terra*, «tierra». s. f.: lombriz de tierra. d.t.: *papatarra* [papa'tarra]. || u.t.: *cuc* (vid.). / CUC (DE TERRA) /
- papelera** [pape'lere] Etim.: cast. *papelera* < cast. *papel* < lat. *papyro* < gr. *papyros*, «papiro». s. f.: papelera. Otro ejemplo de castellanismo ilógico, al emplear la voz castellana en lugar de hacer derivar la palabra del vocablo autóctono y de absoluta vitalidad: *paper* (vid.). / PAPERERA /
- paper** [pa'pe] Etim.: lat. *papyro* < gr. *papyros*, «papiro». s. m.: papel.
- papera** [pa'pere] Etim.: de *paper* < lat. *papyro* < gr. *papyros*, «papiro». s. f.: 1. cucurcho de papel enrollado en forma de cono. || 2. bolsa de papel, especialmente la que contiene productos comprados en una tienda. / PAPERINA /
- paperes** [pa'peres] Etim.: cast. *paperas*, «paperas» < cast. *papo* < lat. *pappa*, «comida». s. f. pl.: paperas, parotiditis. / GALTERES /
- paquet** [pa'ket] Etim.: ingl. *packet*, «paquete». s. m.: paquete.
- parà** [pa're] Etim.: de *parar* < lat. *parare*, «preparar». s. f.: 1. parada, puesto de venta ambulante. || 2. parada, lugar habitual donde se para, por ejemplo el autobús. || 3. parada, tropas dispuestas y preparadas. || 4. parada, remonta, lugar destinado a que los caballos cubran las yeguas. || 5. parada, pausa. || 6. porción de tierra de grandes dimensiones, superior en extensión al *bançal* (vid.). / PARADA /
- paracaigudes** [parakaj'yudeś] Etim.: de *parar*, < lat. *parare*, «parar» + *caigudes* < *caiguda* < *caure* < lat. *cadere*, «caer». s. m.: paracaídas. El pl. es igual que en sg. Se oye también el castellanismo *paracaidas* [paraka'iðas] y el híbrido fonético *paracaides* [paraka'iðes].
- paraigües** [pa'rajywes] Etim.: de *parar*, < lat. *parare*, «parar» + *aigües* < *aigua* < lat. *aqua*, «agua». s. m.: paraguas. El pl. es igual que en sg. / PARAIGUA ; col. PARAIGÜES /

paralític - part

- paralític, -a** [para'lítik, para'lítike] Etim.: lat. *paralyticus* < gr. *paralytikos*, «paralítico». adj.: paralítico. u.t.c.s.
- parar** [pa'ra] Etim.: lat. *parare*, «parar». v. tr.: 1. parar, detener. || 2. evitar algo poniéndole algún obstáculo delante. d.: *Lo va parar la potà en una fusta*. || 3. aparar (ejemplo: un saco, las manos). || 4. permanecer en un sitio, estar. d.: *A on pares ara?* || 5. ser el jugador que, en ciertos juegos, lleva la peor parte y debe jugar contra todos los demás. d.: *Tu la pares, contes vint i nosaltres mos amagam*.
- paraula** [pa'rawle] Etim.: lat. *parabola* < gr. *parabole*, «proverbio». s. f.: palabra.
- pardal** [par'dal] Etim.: lat. *pardalus* < gr. *pardalos*, «pájaro grisáceo». s. m.: 1. gorrión. u.t.: *vilero* (vid.). || 2. fig.: pene.
- pare** ['pare] Etim.: lat. *patre*, «padre». s. m.: padre.
- pareixer** [pa'rejɛr] Etim.: lat. vulgar **parescere*, < lat. *parere*, «aparecer». v. intr.: parecer. u.t.c.ref. || s. m.: parecer. Determinadas formas verbales toman una *a*- inicial. d.: *Què t'apaix?*
- parell, -a** [pa'ref, pa'refɛ] Etim.: lat. vulgar **pariculò* < lat. *par*, «igual». adj.: parejo, semejante. || s. m.: un par. d.: *Un parell d'ous*. || s. f.: pareja, conjunto de dos. d.: *Fan bona parella*.
- parellà, parellana** [pare'ka, pare'kane] Etim.: de *parell* < lat. vulgar **pariculò* < lat. *par*, «igual». adj.: que hace o forma pareja. d.: *Eixa sabata és parellana en esta altra*.
- parent, -a** [pa'ren, pa'rente] Etim.: lat. *parente*, «pariente» < lat. *parere*, «parir». s.: pariente. Por influencia del cast. se emplea cada vez menos la forma femenina.
- parentesco** [paren'tesko] Etim.: de *parent* < lat. *parente*, «pariente» < lat. *parere*, «parir». s. m.: 1. parentesco. || 2. familiar, pariente en general. vid.: *parent*. / PARENTESC /
- paret** [pa'ret] Etim.: lat. vulgar *parete* < lat. *pariete*, «pared». s. f.: pared.
- parir** [pa'ri] Etim.: lat. *parire*, «parir». v. tr.: parir.
- parlador, -a** [parla'dò, parla'dore] Etim.: de *parlar* < lat. **paroliare* < lat. vulgar *parabolare*, «hablar». adj.: hablador, parlanchón. u.t.: *xarraire* (vid.) y *xassador* [farra'dò].
- parlar** [par'là] Etim.: lat. **paroliare* < lat. vulgar *parabolare*, «hablar». v. intr.: 1. hablar. || 2. charlar, conversar. || s. m.: hablar, acción o modo de hablar. d.: *Lo parlar de Maella és lo maellà*.
- pàrparo** ['parparo] Etim.: lat. vulgar *palpetrum*, «párpado». s. m.: párpado. / PARPELLA /
- parque** ['parke] Etim.: cast. *parque* < fr. *parc*, «parque». s. m.: parque. / PARC /
- part** [part] Etim.: lat. *partu*, «parto». s. m.: parto, acción y efecto de parir.
- part** [part] Etim.: lat. *parte*, «parte». s. f.: parte.

partida - pastilla

- partida** [par'tiðe] Etim.: lat. *partita*, «partida». s. f.: 1. partida. || 2. partida de cartas. m.u.: *partit* (vid.).
- partir** [par'ti] Etim.: lat. *partire*, «partir». v. tr.: 1. partir, dividir. || 2. romper. u.m.f.: *xafar* (vid.).
- partit** [par'tit] Etim.: de *partir* < lat. *partire*, «partir». s. m.: 1. partido. || 2. partida de cartas. u.m.f.: *partida* (vid.).
- pas** [pas] Etim.: lat. *passu*, «paso». s. m.: paso.
- Pasqua** [paskwe] Etim.: lat. *pascha* < hebreo *pesah*, «Pascua». s. f.: Pascua.
- passa** ['pase] Etim.: de *passar* < lat. vulgar **passare*, «pasar, atravesar». s. f.: epidemia.
- passadís** [pasa'dis] Etim.: de *passar* < lat. vulgar **passare*, «pasar, recorrer». s. m.: pasillo, corredor. u.t.: el castellanismo *passillo* [pa'siko].
- passadora** [pasa'dore] Etim.: de *passar* < lat. vulgar **passare*, «pasar, recorrer». s. f.: pasadera, pasador, piedras que se ponen sobre el cauce de un río para que, a modo de puente, se pueda pasar sobre ellas y vadearlo. / PASSADORA, PASSERA /
- passaport** [pasa'port] Etim.: fr. *passeport*, «pasaporte». s. m.: pasaporte. A veces se oye con [o] cerrada y sin [-t] final.
- passar** [pa'sa] Etim.: lat. vulgar **passare*, «pasar». v. intr.: pasar. || v. pronom.: podrirse. || v. ref.: fig.: excederse.
- passat, passà** [pa'sat, pa'se] Etim.: de *passar* < lat. vulgar **passare*, «pasar». adj.: 1. pasado. || 2. podrido. || s. m.: el pasado.
- passear** [pase'a] Etim.: de *pas*, < lat. *passu*, «paso». v. intr.: pasear. u.t.c. pronom. / PASSEJAR /
- passeo** [pa'seo] Etim.: de *passear* < de *pas*, < lat. *passu*, «paso». s. m.: 1. paseo, acción de pasear. || 2. paseo, lugar para pasear. / PASSEIG /
- pasta** ['paste] Etim.: lat. *pasta*, «pasta». s. f.: 1. pasta. || 2. galleta, en general.
- pastador** [pasta'dò] Etim.: de *pastar* < *pasta* < lat. *pasta*, «pasta». s. m.: 1. cuarto donde se amasaba el pan. || 2. por extensión, despensa.
- pastel** [pas'tel] Etim.: lat. *pastillu*, «pastel». s. m.: pastel. / PASTÍS ; col. PASTEL /
- pasteler, -a** [paste'lè, paste'lere] Etim.: de *pastel* < lat. *pastillu*, «pastel». adj. y s.: pastelero. Conjuntamente con *pastel* y *pastelería* nos encontramos ante otro caso de innecesario castellanismo, pues existe, aunque en constante regresión, la voz *patisser* (vid.). / PASTISSER /
- pasteleria** [pastela'rie] Etim.: de *pastel* < lat. *pastillu*, «pastel». s. f.: pastelería. || m.u.: *patisseria*, voz que los nativos consideran foránea, cosa que no ocurre con *patisser* (vid.), palabra que sí consideran autóctona. / PASTISSERIA /
- pastell** [pas'tel] Etim.: lat. *pestillu* < lat. *pestulu*, «pestillo». s. m.: 1. pestillo. || 2. por semejanza, cerrojo. || 3. por semejanza, falleba. / PESTELL /
- pastilla** [pas'tiñe] Etim.: cast. *pastilla*, «pastilla» < lat. *pasta*, «pasta». s. f.: pastilla.

pastisser – pedaç

pastisser, -a [pasti'se , pasti'sere] Etim.: de **pastis* < lat. *pasticu*, «hecho de pasta». s.: pastelero. u.c.v.m.

pastor, -a [pas'to , pas'tore] Etim.: lat. *pastore*, «pastor». s.: pastor.

pataca [pa'take] Etim.: del cruce entre el quechua *papa*, «patata» + la voz antillana *batata*. s. f.: patata. La voz es corriente en otros dominios del idioma. / PATATA /

patacò [pata'ko] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: cartón usado en un juego infantil que, con el pasar del tiempo, fue siendo sustituido por cajas vacías de cerillas. s. m. pl.: *patacons* : fig.: dinero.

patera [pa'tere] Etim.: arag. *patera*, «glosopeda» < arag. *pata*, «pata» < germánico **pauta*, «pata». s. f.: glosopeda, enfermedad del ganado. / GLOSSOPEDA /

patí [patí] Etim.: lat. **patidus* < lat. *patere*, «estar abierto». s. m.: patio interior. vid.: entrà.

patin [pa'tin] Etim.: fr. *patin* < fr. *patte*, «spata». s. m.: patín. / PATÍ /

patinar [pati'na] Etim.: fr. *patinette*, «patín». v. intr.: patinar.

patir [pa'ti] Etim.: lat. vulgar **pative* < lat. *pati*, «padecer». v. tr. e intr.: padecer, sufrir. d.t.: el castellanismo *padèixer* [pa'deje].

pato, pata [pato , 'pate] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: pato. / ANEC /

patracol [patra'kof] Etim.: lat. *protocolum*, «primera página de un volumen» < gr. *protokollon*, «protocolo». s. m.: legajo o montón, especialmente grande y desordenado, de papeles.

pàtria [patrje] Etim.: lat. *patria*, «patria». s. f.: patria.

patrimoni [patr'i'moni] Etim.: lat. *patrimonium*, «patrimonio». s. m.: patrimonio.

patró, patrona [pa'tro , pa'trone] Etim.: lat. *patronu*, «patrón». s.: patrón. || d.t. en m.: *patron* [pa'tron].

patuflo, patufla [pa'tuflø , pa'tuflø] Etim.: quizá de *pato*, «pato», voz onomatopéyica. adj.: rechoncho. / RABASSUT , GÀNGUIL /

peaina [pe'ajne] Etim.: lat. *pedanea*, «perteneciente a los pies». s. f.: peana. / PEANYA /

peal [pe'al] Etim.: lat. *pedale*, «propio del pie». s. m.: calcetín grueso de lana. Se hacía con cuatro agujas a la vez. Esta voz es común en amplios dominios del idioma, como en Valencia y Pallars y, en general, en gran parte del ámbito del catalán occidental. / PEÜC /

pebre ['peβre , 'peβre] Etim.: lat. *pipeire*, «pimienta». s. m.: pimienta.

peça ['pesε] Etim.: gálico *pettia*, «pieza, parte». s. f.: pieza. El pl. es *peces*.

pecat [pe'kat] Etim.: lat. *peccatum*, «pecado». s. m.: pecado.

pedaç [pe'das] Etim.: lat. vulgar *pitaciū* < gr. *pitakion*, «pedazo». s. m.: 1. pedazo, remiendo, parche. || 2. fig.: partícula grande de algo. Así, por ejemplo, cuando nieva cayendo copos grandes, se dice: *Què pedaços de neu!* vid.: volva.

pedra – pell

pedra ['peðre] Etim.: lat. *petra*, «piedra». s. f.: 1. piedra. u.t.: *cantal* (vid.). || 2. granizo. u.t.: *granis* (vid.).

pedre ['peðre] Etim.: lat. *perdere*, «perder», v. tr.: perder. u.t.c.ref. / PERDRE / **pedregà** [peðre'gà] Etim.: de *pedra* < lat. *petra*, «piedra». s. f.: granizada. / PEDREGADA /

pedrinya [peðri'nere] Etim.: lat. **petrignu*, «parecido a la piedra». s. f.: pedernal. / PEDRENYERA /

pedrís [pe'ðris] Etim.: lat. **petriceu*, «de piedra». s. m.: banco de piedra adosado a la pared y a un lado de la puerta.

pega ['peye , 'peye] Etim.: lat. vulgar *pica* < lat. *pice*, «pez». s. f.: pez, derivado del alquitrán.

pegar [pe'ya] Etim.: lat. *picare*, «adherir», v. tr. e intr.: pegar, en todas sus acepciones, excepto en la de «encolar», para la que se usa *apegar* (vid.).

pegunta [pe'yunte] Etim.: lat. vulgar *pica* < lat. *pice*, «pez» + lat. *uncta*, «untada». s. f.: engrudo.

peineta [pej'nete] Etim.: cast. *peineta*, «peineta» < cast. *peine* < lat. *pectine*, «peine». s. f.: peineta. / PINT(ET)A ; col. PEINETA /

peix [pej] Etim.: lat. *pisce*, «pez». s. m.: 1. pez. || 2. pescado, en general. || loc.: *donar peixet* : aflojar, dejarse ganar en el juego. d. *No li donos peixet que pedràs*. || loc.: *Ni carn ni peix* : ni una cosa ni otra, sin ideas definidas. Tiene un fuerte matiz despectivo.

pel [pel] Etim.: contracción de *per* + *lo*, contracción: por el.

pèl [pet] Etim.: lat. *pillu*, «cabello». s. m.: pelo, cabello, especialmente cuando se trata de uno solo, pues para el conjunto, esto es para la cabellera, se prefiere *monyo* (vid.) o la forma plural *pèls*.

pelar [pe'là] Etim.: lat. *pilare*, «pelar». v. tr.: pelar.

pelats [pe'lats] Etim.: de *pelar* < lat. *pilare*, «pelar». s. m. pl.: peladura. / PELA /

pelatxo [pe'lafɔ] Etim.: de *pèl* < lat. *pillu*, «pelo». s. m.: 1. pájaro al que aún no le han salido las plumas / ?PELAT? / . || 2. pelajo, despectivo de pelo.

pelegrí [pele'gri] Etim.: lat. *peregrinu*, «peregrino». s. m.: peregrino. d.t.: *peregrí* [pere'gri].

pelfa ['pelfe] Etim.: germánico *felpel* o *felbel*, «felpa». s. f.: felpa, tejido similar al terciopelo.

película [pe'likule] Etim.: lat. *pellicula*, «película». s. f.: película. / PELLICULA /

pellissa [pe'lisε] Etim.: lat. *pellicea*, «de piel». s. f.: pelliza.

peluquero, peluquera [pelu'kero , pelu'kere] Etim.: cast. *peluquero* < quizá del fr. *perruque*, «peluca». s.: peluquero. d.t. en m.: *peluquer* [pelu'ke]. || u.t. en m.: *barber* (vid.). || u.t. en f.: *pentinadora* (vid.).

pell [peʎ] Etim.: lat. *pelle*, «piel». s. f.: 1. piel. || 2. peladura. || 3. corteza.

pellerenca – perdigaxo

pellerenca [pe'leñke] Etim.: de *pell* < lat. *pelle*, «piel». s. f.: peladura, por ejemplo la de las patatas. / **PELADURES**; (!) **PELLERÍNGA**

pena ['pene] Etim.: lat. *poena*, « pena ». s. f.: pena. || loc. adv. *a penes*: apenas.

pena ['pene] Etim.: lat. *pinna*, «muro de piedra». s. f.: peña, peñasco, roca grande. u.t.: *roca* ['roke]. / **PENYA** /

penal [pe'naf] Etim.: de *pena* < lat. *pinna*, «muro de piedra». s. m.: 1. peña aislada. || 2. barrio de Maella, próximo al Ayuntamiento, caracterizado por la existencia de una gran roca o *pena*. / **PENYAL** /

pèndis ['pendis , 'pendis] Etim.: lat. *appendix*, «apéndice». s. f.: apéndice. d. *Lo van operar de la pèndis*. / **APÈNDIX** /

pendó [pen'do] Etim.: fr. *penon*, «estandarte» < lat. *penna*, «pluma» por el occitano *pendon*, «pestaña». s. m.: 1. nube suelta. || 2. mujer disoluta.

pendre ['pendre] Etim.: lat. *prehendere*, «prender». v. tr.: 1. tomar, coger, agarrar. || 2. engullir, tomar alimentos y, más especialmente, líquidos. d. *Va pendre un carajillo*. / **PRENDRE** /

península [pe'ninsula] Etim.: lat. *paeninsula*, «península». s. f.: península.

penjador [pen'sa'ðo] Etim.: de *penjar* < lat. **pendicare* < lat. *pendere*, «colgar». s. m.: percha.

penjar [pen'sa] Etim.: lat. **pendicare* < lat. *pendere*, «colgar». v. tr. e intr.: 1. colgar. || 2. ahorcar. || u.t.c.ref.

pensament [pensa'men] Etim.: de *pensar* < lat. *pensare*, «meditar». s. m.: pensamiento.

pensar [pen'sa] Etim.: lat. *pensare*, «meditar». v. intr.: pensar. u.t.: *discurrir* [disku'rri]. || u.t.c. ref. y pronom.: *pensar's*.

pensió [pen'sjo] Etim.: lat. *pensione*, «pago». s. f.: pensión.

pentinadora [pentina'ðore] Etim.: de *pentinar* < lat. *pectinare*, «peinar». s. f.: peluquera. u.m.f.: *peluquera*. || vid.: *peluquero*.

pentinar [pentí'na] Etim.: lat. *pectinare*, «peinar». v. tr.: peinar. || u.t.c.ref.: *pentinar's*.

penúltim, -a [pe'nultim , pe'nultime] Etim.: lat. *penultimum*, «penúltimo». adj.: penúltimo. vid.: *rader*.

peó [pe'o] Etim.: lat. *pedone*, «que va a pie». s. m.: 1. peón. || 2. peón de albañil. Para la segunda acepción se prefieren las perífrasis *peó d'obra y mosso d'obra*.

per [per] Etim.: lat. *per*, «por» y lat. *pro*, «por». prep.: por, en todas sus acepciones.

pera ['pere] Etim.: lat. vulgar *pira* < lat. *pirum*, «pera». s. f.: pera.

perbollir [perbo'lí] Etim.: de *per* + *bollir* < lat. *bullire*, «hervir». v. tr. e intr.: hervir por segunda vez. / **PERBULLIR** /

perdició [perdi'sjo] Etim.: lat. *perditione*, «perdición». s. f.: perdición.

perdigana [perdi'yanę] Etim.: lat. **perditione*, «perdiz joven». s. f.: perdiz joven. / **PERDIGANYA** /

perdigatxo [perdi'yafo] Etim.: arag. *perdigacho*, «macho de la perdiz» < lat. *perdice*, «perdiz». s. m.: macho de la perdiz. / **PERDIGOT**, **PERDIGÀS** /

perdiu – pèsol

perdiu [per'diw] Etim.: lat. *perdice*, «perdiz». s. f.: perdiz.

perdó [per'do] Etim.: de *perdonar* < lat. vulgar **perdonare*, «perdonar». s. m.: perdón. || interj.: ¡perdón!

perdonar [perdo'na] Etim.: lat. vulgar **perdonare*, «perdonar». v. tr.: perdonar.

pèrdua ['perðwe , 'perðwε] Etim.: de *pedre* < lat. *perdere*, «perder». s. f.: perdida.

perea [pe'ree] Etim.: lat. *pigritia*, «pereza». s. f.: pereza. / **PERESA** /

perera [pe'rere] Etim.: de *pera* < lat. vulgar *pira* < lat. *pirum*, «pera». s. f.: peral.

perill [pe'rił] Etim.: lat. *periculo*, «peligro». s. m.: peligro.

perillós, perillosa [peri'łos , peri'łose] Etim.: lat. vulgar *periculosu*, «peligroso». adj.: peligroso.

perjuici [perju'isi] Etim.: lat. *praeiudicium*, «prejuicio». s. m.: perjuicio. / **PERJUDICI** /

perla ['perle] Etim.: lat. vulgar **pernula* < lat. *perna*, «concha». s. f.: perla.

permís [per'mis] Etim.: lat. *permisu*, «permitido». s. m.: permiso.

permitir [permi'ti] Etim.: lat. *permittere*, «permitir». v. tr.: permitir. / **PERMETRE** /

perna ['perne , 'perne] Etim.: lat. *perna*, «pierna». s. f.: 1. muslo. || 2. pierna. u.m.f.: garra (vid.).

pernil [per'nif] Etim.: de *perna* < lat. *perna*, «pierna». s. m.: jamón, especialmente la pieza entera.

però ['pero , pe'ro] Etim.: lat. *per hoc*, «por eso». conj.: pero. || s. m.: pero, objeción.

perperir [perpe'ri] Etim.: de *per*, «por» + lat. *perire*, «perecer». v. intr.: correr peligro inminente. d. *Dona, assenta't a la vora meua que no perpiriràs. Eixe xic està perperint allà dalt. Eixa paret perperis*. u.c.v.m. / **PERIR** /

perquè [per'ke] Etim.: lat. *per quod*, «por lo cual». conj.: porque. || s. m.: porqué, razón, motivo.

perro, perra ['perro , 'perre] Etim.: cast. *perro*, «perro». adj.: vago, gandul, holgazán. m.u.: *vago* ['bayo] y *gandul* [gan'dul]. / **GOS**, **VAGUE**, **GANDUL** /

persiana [per'sjane , persi'anę] Etim.: de *Persia*. s. f.: persiana.

persona [per'sone] Etim.: lat. *persona*, «máscara de actor». s. f.: persona.

pes [pes] Etim.: lat. *pensu*, «peso». s. m.: 1. peso. d. *Eixa taula té molt pes*. || 2. peso, balanza. || 3. pesa.

pesar [pe'sa] Etim.: lat. *pensare*, «pesar». v. tr.: pesar.

pesca ['peske] Etim.: de *pescar* < lat. *piscare*, «pescar». s. f.: pesca.

pescador, -a [peska'ðo , peska'ðore] Etim.: de *pescar* < lat. *piscare*, «pescar». adj. y s.: pescador.

pescar [pes' ka] Etim.: lat. *piscare*, «pescar». v. tr.: 1. pescar. || 2. fig.: jugar los niños en charcos de agua, especialmente cuando llevan botas de agua y, por extensión, metérsele agua en el calzado.

pèsol ['pesof] Etim.: lat. *pisulu*, dim. de *pisu*, «guisante». s. m.: guisante.

pesseta - picar

pesseta [pe'sete] Etim.: dim. de *peça* < gótico *pettia*, «pieza». s. m.: peseta.

pessic [pe'sik] Etim.: de *pessigar* < lat. **vellicare* < lat. *vellicare*, «pellizcar». s. m.:

1. pellizco. || 2. pellizco, pizca, señal, pequeña porción que se coge de algo, como sal, pimienta, etc. vid.: *bolic*. / XIC /

pessigar [pes'i ya] Etim.: lat. **vellicare* < lat. *vellicare*, «pellizcar». v. tr.: pellizcar.

pessolago, pessolaga [peso'layo, peso'laye] Etim.: de *peça* < gótico *pettia*, «pieza». s.: pieza, caradura, jeta, sinvergüenza. / PEÇA /

pestanya [pes'tape] Etim.: cast. *pestaña*, «pestaña» < ? s. f.: pestaña.

peste [peste] Etim.: lat. *peste*, «peste». s. f.: 1. peste. || 2. pestilencia, mala olor. / PESTA /

pet [pet] Etim.: lat. *peditu*, «pedo». s. m.: 1. pedo. || 2. ruido seco. || 3. reventón.

petar [pe'ta] Etim.: lat. **peditare* < lat. *pedere*, «pedir». v. intr.: 1. crepitari. || 2. explotar. || 3. hacer ruido seco. || 4. fig.: reventar. || v. pronom.: pedirse.

petroli [pe'trɔli] Etim.: lat. *petra*, «piedra» + lat. *oleum*, «aceite». s. m.: petróleo.

petxin [pe'ʃin] Etim.: de *pixar*, «mear», voz onomatopéyica. s. m.: pene, pija. vid.: *petxina*. / PIXA /

petxina [pe'ʃine] Etim.: fem. de *petxin* < de *pixar*, «mear», voz onomatopéyica. s. f.: coño. vid.: *figa*.

petxina [pe'ʃine] Etim.: ? s. f.: concha de determinados moluscos bivalvos, como la almeja, la chirila o el berberecho.

petxitxin, a [apefi' fin] Etim.: de *petxin* < de *pixar*, «mear», voz onomatopéyica. loc. adv.: a horcajadas sobre los hombros. Forma de transportar una persona a otra, de manera que quien va sentada lo hace sobre los hombros del que la lleva pasando cada pierna a sendos lados del cuello de quien hace de portador. / AL BE , A COLL, A COLL-J-BE /

peu [peu] Etim.: lat. *pede*, «pie». s. m.: pie.

pi [pi] Etim.: lat. *pinu*, «pino». s. m.: pino.

pia ['pie] Etim.: lat. **pedia* o *pedica* < lat. *pede*, «pie». s. f.: 1. cuña. || 2. calzo. / PITJA /

piano ['pjano, pi'ano] Etim.: ital. *piano*, «piano». s. m.: piano.

pic [pik] Etim.: de *picar*, voz onomatopéyica. s. m.: 1. pico (de ave). || 2. pico (herramienta).

picapedrer [pikape'dre] Etim.: de *picar* + *pedra* < lat. *petra*, «piedra». s. m.: picapedrero.

picaport [pika'port] Etim.: de *picar*, voz onomatopéyica + *porta* < lat. *porta*, «puerta». s. m.: picaporte. / PICAPORTA /

picar [pi'ka] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr.: 1. picar, punzar. || 2. coger con el pico las aves. || 3. tomar un poco de comida. || 4. desmenuzar, triturar. || v. intr.: 1. picar, causar picor. || 2. excitar, estimular, provocar || v. pronom.: 1. comenzar a estro-

picardiós - pintar

pearse, especialmente el vino. || 2. ofenderse alguien. || loc.: *picar a la porta*: llamar a la puerta.

picardiós, picardiosa [pikar'ðjos, pikar'ðjos] Etim.: de *picardia* < cast. *picardía* < fr. *Picardie*, provincia francesa. adj. y s.: astuto, pillo, pícaro.

picor [pi'ko] Etim.: de *picar*, voz onomatopéyica. s. m.: 1. picor, picazón. || 2. escorzor. u.t.: *coensor* (vid.).

picot [pi'kɔt] Etim.: de *picar*, voz onomatopéyica. s. m.: pájaro carpintero.

picotxo [pi'kɔʃo] Etim.: despectivo de *pic*, «pico», voz onomatopéyica. s. m.: legón, especie de azada que tiene azada en un extremo y pico en el otro. vid.: *cassut*. / PICOT /

piga ['piγe] Etim.: de *picar*, voz onomatopéyica. s. f.: peca.

pigota [pi'γote] Etim.: de *piga* < probablemente de *picar*, voz onomatopéyica. s. f.: viruela.

pijama [pi'χame] Etim.: fr. *pyjama*, «pijama» < inglés *pyjamas* < indostaní *paejama*, «vestido de las piernas». s. m.: pijama. A veces la «-a» final átona se articula como [a], lo cual hace que el pl. oscile entre [pi'χames] y [pi'χamas].

pila ['pile] Etim.: lat. *pila*, «columna». s. f.: 1. pila. d. *Una pila de libros*. || 2. pila, recipiente de piedra, loza u otro material para contener líquidos. vid.: *lavabo, fregador, llavador*. || 3. pila, generador eléctrico.

pilar [pi'lɑ] Etim.: lat. *pila*, «columna». s. m.: columna, pilar. El pl. es *pilans* [pi'lans], aunque esporádicamente se oye *pilars*, pl. de formación regular con dos articulaciones diferentes: [pi'lɑs] y [pi'lɑrs].

piló [pi'lɔ] Etim.: de *pila* < lat. *pila*, «columna». s. m.: tronco grueso de madera, con o sin patas, que sirve para cortar o cascarr sobre él. d.: *Lo piló de tallar carn*.

pilota [pi'lɔtə] Etim.: lat. *pila*, «bola». s. f.: 1. pelota. || 2. balón. || 3. bola de carne, a modo de albóndiga grande, que se echa en el cocido.

piloto [pi'lɔto] Etim.: ital. *piloto* < gr. *pedon*, «timón». s. m.: piloto. / PILOT /

pinça ['pinse] Etim.: fr. *pinces* < fr. *pincer*, «pellizcar». s. f.: pinza. || vid.: *agulla d'estendre*.

píndola ['pindole] Etim.: lat. *pilula*, «píldora». s. f.: píldora.

pinganetes, en [sem]pinga'netes Etim.: arag. *en pinganetas*, «de puntillas y en peligro de caerse» < arag. *pingarse* < lat. **pendicare*, «colgar». loc. adv.: de puntillas. Tiene el matiz de elevarse sobre las puntas de los pies y asomarse simultáneamente. / DE PUNETTES /

pingüino [piŋ'guino] Etim.: cast. *pingüino* < fr. *pingouin*, «pingüino». s. m.: pingüino. / PINGUÍ /

pinsà [pin'sa] Etim.: lat. vulgar *pinzione*, «pinzón». s. m.: pinzón, pájaro paseriforme.

pintar [pin'ta] Etim.: lat. vulgar **pinctare*, «pintar» < lat. *pictum* < lat. *pingere*, «pintar». v. tr.: pintar. u.t.c.ref.

pinte - pitalera

- pinte ['pinte] Etim.: lat. *pectine*, «peine». s. m.: peine. / PINTA , PINTE /
- pintor, -a [pin'to , pin'tore] Etim.: lat. *pictore*, «pintor». s.: pintor.
- pintura [pin'ture] Etim.: lat. *pictura* < lat. *pingere*, «pintar». s. f.: pintura.
- pinya ['piña] Etim.: lat. *pinea*, «piña». s. f.: 1. piña. || 2. golpetazo, manotazo, puñetazo. || 3. coliflor. u.t.: *col de pinya* / COL-I-FLOR /
- pinyera [pi'nere] Etim.: de *pinya* < lat. *pinea*, «piña». s. f.: pino piñonero.
- pinyeta [pi'neta] Etim.: dim. de *pinya* < lat. *pinea*, «piña». s. f.: cogollo, por ejemplo el de la lechuga. / ULL / || loc.: *fer la pinyeta*: juntar los dedos de la mano para comprobar si el frío ha hecho mella en ellos. vid.: *balbo*.
- pinyó [pi'ño] Etim.: lat. **pineone* < lat. *pineu*, «del pino». s. m.: 1. piñón, semilla del pino. || 2. piñón, engranaje. || 3. fig.: moco, vela que asoma por la nariz. d. *Tenie uns pinyons de a pam*.
- pinyol [pi'nof] Etim.: lat. vulgar **pineolu*, «piñón». s. m.: hueso de los frutos. A veces pronuncian abierta la o [ə].
- pinzell [pin'sel] Etim.: lat. *penicillu* < lat. *penis*, «cola». s. m.: pincel.
- pipa [pipe] Etim.: lat. vulgar **pipa* < lat. *pipare*, «piar». s. f.: pipa, aparato para fumar tabaco.
- pipa [pipe] Etim.: cast. *pipa* < cast. *pepita* < lat. *pituita*, «semilla». s. f.: pipa, semilla, especialmente de girasol.
- pirirroi [pipi'rroj] Etim.: lat. *pappa*, «comida», palabra que origina «papo, papada» + lat. *rubeu*, «rojo», probablemente a través del arag. *papirroi*, «petirrojo». s. m.: petirrojo, pájaro passeriforme de la familia de los túrdidos. d.t.: *pitirroi* (vid.) / PIT-ROIG /
- piquera [pi'kere] Etim.: de *pic*, «pico, punta», voz onomatopéyica. s. f.: piquera, abertura en la colmena por donde entran y salen las abejas.
- pirata [pi'rare] Etim.: lat. *pirata* < gr. *peirates* < gr. *peirao*, «engañar». s. m. y f.: pirata. u.t.c.adj.
- pis [pis] Etim.: cast. *piso*, «piso» < lat. *pisare*, «pisar». s. m.: piso, vivienda. d.t.: *piso* ['piso].
- pisà [pi'se] Etim.: lat. *pisare*, «pisar». s. f.: 1. pisotón. || 2. pisada. / PISADA , PETJADA /
- pisar [pi'sa] Etim.: lat. **pedicare*, «pisar» v. tr.: pisar. / PISAR , PETJAR /
- piscina [pis'eine] Etim.: lat. *piscina*, «piscina». s. f.: piscina.
- pistola [pis'tole] Etim.: fr. *pistole*, «pistola». s. f.: pistola.
- pistolero [pisto'lero] Etim.: de *pistola* < fr. *pistole*, «pistola». s. m.: pistolero. d.t.: *pistoler* [pisto'lε], pero m.u. / PISTOLER ; col. PISTOLERO /
- pit [pit] Etim.: lat. *pectus*, «pecho». s. m.: pecho. || loc.: *punta pit* : esternón.
- pitalera [pita'lere] Etim.: de *pit* < lat. *pectus*, «pecho». s. f.: pechera, especialmente de mujer y tomado, con cierta frecuencia, en sentido sensual. / PITRERA , PITRALADA /

pitirroi - platillo

- pitirroi [pití'rroj] Etim.: de *pit* < lat. *pectus*, «pecho» + *roi* < lat. *rubeu*, «rojo». s. m.: petirrojo. d.t.: *pirirroi* (vid.). / PIT-ROIG /
- pitjar [pi'ja] Etim.: lat. **pedicare*, «presionar». v. tr.: 1. aprisionar, presionar, aplastar. d. *Cuida la porta que te pitjaràs la mà*. || 2. pisar, comprimir algo para impedir que se mueva.
- pitjor [pi'jo] Etim.: lat. *peiore*, «peor». adj. y adv.: peor.
- pito ['pito] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: 1. silbato. vid.: *xulet*. || 2. bocina. vid.: *bozina*.
- pitral [pi'traf] Etim.: de *pit* < lat. *pectus*, «pecho». s. m.: pechera, pecho, generalmente de hombres o tomado como referencia de medida. d. *Lo panís ja m'arriba al pitral*. vid.: *pitalera*. / PITRERA /
- pixar [pi'fa] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr. e intr.: mear, orinar.
- pixera [pi'sere] Etim.: de *pixar*, «mear», voz onomatopéyica. s. f.: 1. ganas de mear. || 2. por asociación, la meada, los meados. u.t.: *pixràr* [pi'sa're] / PIXARADA /
- pizarra [pi'øarrá , pi'øarre] Etim.: cast. *pizarra*, «pizarra» < vasco *lapitzarri*, «piedra de pizarra». s. f.: pizarra.
- pla, plana [pla , 'plane] Etim.: lat. *planum*, «plano». adj.: plano, llano. || s. m.: terreno, llano, llanura. || s. f.: 1. llanura, terreno extenso. || 2. carilla de papel. d. *Tens que fer una plana de caligrafia*.
- plaça ['plase] Etim.: lat. vulgar **plattea* < lat. *platea*, «plaza». s. f.: 1. plaza. || 2. mercado. u.t.: *mercat* (vid.).
- plaia ['plaje] Etim.: lat. *plagia*, «playa». s. f.: playa. / PLATJA ; col. PLAIA /
- planta ['plante] Etim.: lat. *planta*, «planta». s. f.: 1. planta. || 2. planta, piso, especialmente la que está al nivel de la calle.
- plantar [plan'ta] Etim.: lat. *plantare*, «plantar». v. tr.: plantar. || v. pronom.: llegar a algún sitio. d. *Mos vam plantar a Batea en vint minuts*.
- planxa ['planxe] Etim.: fr. *planche*, «lámina, plancha». s. f.: plancha.
- planxar [plan'xa] Etim.: fr. *planche*, «lámina, plancha» < lat. *planca* < gr. *phálanx*, «garrote». v. tr.: planchar.
- planyir [pla'ji] Etim.: lat. *plangere*, «compadecer». v. tr.: compadecer a alguien. d. *No'l planygues*. La mayoría de los informantes dicen *planyir*, aunque no falta quien duda y admite también como propio *plányer* ['plaje]. / PLÀNYER /
- plàstic ['plastik] Etim.: lat. *plasticum*, «formativo». adj. y s.: plástico.
- plat [plat] Etim.: lat. **plattu*, «llano». s. m.: plato.
- plata ['plate] Etim.: lat. vulgar *platta*, «lámina». s. f.: plata. / ARGENT , PLATA /
- plàtano ['platano] Etim.: lat. *platanus*, «plátano». s. m.: 1. plátano, banana. || 2. plátano (árbol). / PLÀTAN ; col. PLÀTANO /
- platillo [pla'tiño] Etim.: de *plat* < lat. **plattu*, «plano». s. m.: presente de matanza con el que se obsequia a vecinos y parientes. / PRESENT /

- ple, plena** [ple, 'plene] Etim.: lat. *plenu*, «lleno». adj.: lleno.
- plegador** [pleya'ðo] Etim.: de *plegar* < lat. *plicare*, «plegar». s. m.: porción de tierra más o menos circular que el agricultor allana y deja preparada, alrededor del olivo, para recoger mejor las olivas.
- plegar** [ple'ya] Etim.: lat. *plicare*, «plegar». v. tr.: 1. plegar. || 2. acabar, cesar. || 3. coger alguna cosecha. || v. intr.: llegar. u.m.f.: *arribar* (vid.).
- plegat, tot** [totple'yat] Etim.: de *tot* < lat. *tottu*, «todo» + *plegat* < *plegar* < lat. *plicare*, «plegar». loc. adv.: en conjunto, en total. d. *Açò val mil pessetes tot plegat*.
- pleit** [plejt] Etim.: lat. *placitu*, «opinión». s. m.: pleito, litigio. / PLET /
- plor** [plo, plɔ] Etim.: de *plorar* < lat. *plorare*, «llorar». s. m.: lloro.
- plorar** [plo'ra] Etim.: lat. *plorare*, «llorar». v. intr.: llorar.
- ploure** ['plowre] Etim.: lat. vulgar *plovere* < lat. *pluere*, «llover». v. intr.: llover.
- plovisnear** [plobisne'a] Etim.: de *ploure* < lat. vulgar *plovvere* < lat. *pluere*, «llover». v. intr.: llovinzar. d.t.: *plovinyear* [plobiñe'a] y *plovinyar* [plobi'na]. / PLOVINEJAR, PLOVISCAR /
- pluja** ['pluse] Etim.: lat. vulgar **ploia* < lat. *pluvia*, «lluvia». s. f.: lluvia. u.t.: *ploguda* [plo'yuðe] y *ploure* ['plowre].
- pluma** ['plume] Etim.: lat. *pluma*, «pluma». s. f.: pluma, en todas sus acepciones. / PLOMA /
- plural** [plu'rət] Etim.: lat. *plurale*, «plural». adj. y s.: plural
- pneumàtic, -a** [new'matik, new'matike] Etim.: gr. *pneyma*, «aire». adj. y s.: neumático.
- pobre, pobra** ['poþre, 'poþre] Etim.: lat. *paupere*, «pobre». adj. y s.: pobre. También se oye con o cerrada [o].
- pobresa** [po'þreſe] Etim.: de *pobre* < lat. *paupere*, «pobre». s. f.: pobreza.
- poc, -a** [pok, poke] Etim.: lat. *paucu*, «poco». adj. y adv.: poco. || s.: 1. poco. || 2. pizca. || loc. adv.: *poc a poc*: poco a poco, despacio. || loc. adv.: *a poquetet*: despacio, tanto si es en velocidad como en intensidad.
- podar** [po'ða] Etim.: lat. *putare*, «podar». v. tr.: podar.
- poder** [po'ðe] Etim.: lat. vulgar **potere* < lat. *posse*, «poder». v. tr.: poder. || s. m.: 1. fuerza, poder. || 2. autoridad, influencia.
- podrimer** [poðri'me] Etim.: de *podrir* < lat. *putrire*, «podrir». s. m.: 1. conjunto de cosas podridas, corrompidas. || 2. lugar donde se encuentran estas cosas. / PODRIMENER /
- podrir** [po'ðri] Etim.: lat. *putrire*, «podrir». v. tr.: podrir. || v. pronom.: descomponerse, pudrirse. vid.: *fer malbé*.
- poesia** [poe'sie] Etim.: gr. *poiesis*, a través del lat. *poesis*, «poesía». s. f.: poesía.
- policia** [pol'sie] Etim.: lat. *politia* < gr. *politeia* < gr. *polis*, «ciudad». s. m. y f.: policía.
- polir** [po'lí] Etim.: lat. *polire*, «pulir». v. tr.: pulir, bruñir. d.: *Està molt polit*.

- polític, -a** [po'lítik, po'lítike] Etim.: lat. *politicus* < gr. *politikos*, «de la ciudad». adj. y s.: político. || s. f.: 1. la política, lo referente al gobierno de una nación. || 2. manera de obrar o comportarse.
- poll** [poł] Etim.: lat. vulgar *peduculu* < lat. *pediculus*, «piojo». s. m.: piojo.
- polla** [połe] Etim.: lat. *pulla*, «gallina joven». s. f.: polla, gallina joven.
- pollà** [połe] Etim.: de *polla* < lat. *pulla*, «gallina joven». s. f.: 1. pollada, conjunto de pollos. || 2. pollada, la puesta. / POLLADA /
- pollastre** [połastre] Etim.: lat. *pullastru*, «pollo». s. m.: pollo. u.t.: *gall* (vid.).
- pollet** [połet] Etim.: dim. de **pollo*, hipotético femenino de *polla* < lat. *pullu*, «pollito». s. m.: polluelo.
- pollís** [połis] Etim.: lat. *pullu*, «pollito». s. m.: brote que crece en el tronco o ramas de los árboles, especialmente del olivo y almendro.
- pollós, pollosa** [połos, połose] Etim.: de *poll* < lat. vulgar *peduculu* < lat. *pediculus*, «piojo». adj.: 1. piojoso. || 2. fig.: tozudo, terco. El origen de la segunda acepción, cada vez menos utilizada, arranca del cuento popular (común en muchos otros lugares) en el que un matrimonio mal avenido que siempre estaba discutiendo y obsequiándose mutuamente con insultos, como *pollós* y *pollosa*. Ofendido uno de los cónyuges por este apelativo, lleno de ira, arrojó al otro al agua quien mientras se estaba ahogando, pues no sabía nadar, iba sacando los dedos por la superficie del agua, mientras simulaba que estaba matando piojos con las uñas. u.t.c.s.
- polpa** ['polpe] Etim.: lat. *pulpa*, «pulpa». s. f.: pulpa, parte carnosa de un animal o de una fruta.
- pols** [pols] Etim.: lat. *pulvis*, «polvo». s. m.: polvo.
- polsegüera** [polse'yer] Etim.: de *pols* < lat. *pulvis*, «polvo». s. f.: polvareda.
- polvos** [polbos] Etim.: lat. *pulvis*, «polvo». s. m. pl.: polvos. / PÓLVORES ; col. POLVOS /
- polze** ['polse] Etim.: lat. *pollice* < lat. *pollex*, «dedo pulgar». s. m.: pulgar. (u.c.v.m.) || u.m.f.: *dit gord* [dit górt].
- pomà** [po'me] Etim.: fr. *pommade* < lat. *pomu*, «pomo». s. f.: pomada. / POMADA /
- pondre** ['pöndre] Etim.: lat. *ponere*, «poner». v. tr.: poner huevos las aves.
- ponsònia** [pon'sonje] Etim.: cast. *ponzoña* < lat. *potionare* < lat. *potio*, «bebida». s. f.: suciedad, porquería en grado sumo. u.t.: *ronya* (vid.). / RONYA /
- pont** [pɔn] Etim.: lat. *ponte*, «puente». s. m.: puente.
- pop** [pop] Etim.: lat. *polypu*, «pulpo» < gr. *polypos*, «muchos pies». s. m.: pulpo.
- poput** [po'put] Etim.: lat. *upupa*, «abubilla». s. f.: abubilla. / PUPUT /
- por** [po] Etim.: lat. *pavore*, «miedo». s. f.: miedo.
- porgador** [porya'ðo] Etim.: de *porgar* < lat. *purgare*, «limpiar». s. m.: criba. vid.: *sedàs*.
- porgar** [por'ya] Etim.: lat. *purgare*, «limpiar». v. tr.: cribar, cerner.

porqueria ~ pou

porqueria [porke'rie] Etim.: lat. *porcu*, «puerco». s. f.: porquería, cochinada. u.t.: *cotxinà* (vid.).

porro ['porro] Etim.: lat. *porrum*, «ajo puerro». s. m.: puerro. d.t.: *puerro* ['pwerro].

porró [po'rro] Etim.: lat. *porrum*, «ajo puerro». s. m.: porrón.

port [pɔrt] Etim.: lat. *portu*, «puerto». s. m.: puerto.

porta ['porte] Etim.: lat. *porta*, «puerta». s. f.: puerta.

portadora [porta'dore] Etim.: lat. *portatoria*, «utensilio para transportar». s. f.: recipiente de madera con asas usado en la vendimia para llevar la uva, de forma y tamaño similar al de la *castra* (vid.).

portal [por'tal] Etim.: lat. *portale* < lat. *porta*, «puerta». s. m.: portal. u.m.f.: *porta*.

portell [por'tel] Etim.: de *porta* < lat. *porta*, «puerta». s. m.: 1. portillo. || 2. mella. || 3. abertura practicada en una valla, pared o ribazo para que pueda pasar el carro.

portella [por'teñ] Etim.: lat. *portella*, «puerta pequeña». s. f.: 1. puerta pequeña. || 2. especie de puerta que se colocaba en los carros a modo de parapeto.

porter, -a [por'te, por'tre] Etim.: lat. *portariu*, «portero». s.: portero.

porteria [porte'rie] Etim.: de *porter* < lat. *portariu*, «portero». s. f.: portería.

poruc, poruga [po'ruk, po'ruye] Etim.: de *por* < lat. *pavore*, «miedo». adj.: miedoso. posar [po'sa] Etim.: lat. *pausare*, «poner». v. tr.: 1. poner, colocar. u.m.f.: *ficar* (vid.).

|| 2. posar, sedimentar.

possible [po'sible] Etim.: lat. *possibile*, « posible ». adj.: posible.

post [post] Etim.: lat. *positu*, «lugar». s. f.: estante.

posta, a [a'posta] Etim.: lat. *ad*, «hacia» + lat. *posita* < lat. *ponere*, «poner». loc. adv.: a propósito.

postal [pos'tal] Etim.: de *posta* < lat. *posita* < lat. *ponere*, «poner». s. f.: postal, tarjeta postal. || adj. m. y f.: postal, relativo a correos.

postre [postre] Etim.: cast. *postre* < cast. *postrero*, «último». s. m.: postre. / POSTRES ; col. POSTRE /

pot [pot] Etim.: del lat. *pottus*, «bebida» o de algún vocablo prerromano *pottus*, «vaso». s. m.: bote, tarro.

pota ['pote] Etim.: germánico **pauta*, «pata». s. f.: pata.

potà [po'te] Etim.: de *pota* < germánico **pauta*, «pata». s. f.: patada. / POTADA /

potacari [pota'karí] Etim.: lat. *apothecarius*, «farmacéutico». s. m.: farmacéutico. (u.c.v.m.) d.: *Me'n vaic a cal potacari* para ir a la farmacia. || u.m.f.: *farmacéutic* (vid.). / APOTECARI /

potejar [pote'a] Etim.: de *pota* < germánico **pauta*, «pata». v. intr.: patalear, especialmente los animales. || v. tr.: prensar la uva con los pies. / POTEJAR , POTOLLAR /

potser ['pot'se] Etim.: de *pot* < poder + ser. adv.: quizá, puede ser.

pou [pow] Etim.: lat. *puteu*, «pozo». s. m.: pozo.

pràctic ~ pressió

pràctic, -a ['praktik, 'praktike] Etim.: lat. *practicum* < gr. *praktikon*, «práctico». adj.: práctico. || s. f.: práctica, experiencia.

practicant, -a [prakti'kan, prakti'kante] Etim.: de *practicar* < lat. *practica* < gr. *praktikon*, «práctico». s.: practicante. d.t.: *practicant* [prati'kan].

practicar [prakti'ka] Etim.: de *pràctica* < lat. *practica* < gr. *praktikon*, «práctico». v. tr.: practicar.

prat [prat] Etim.: lat. *pratu*, «prado». s. m.: prado.

preferir [prefe'ri] Etim.: lat. *praeferre*, «preferir». v. tr.: preferir.

pregó [pre'yo] Etim.: lat. *precone*, «pregón». s. m.: pregón.

pregunta [pre'yunte] Etim.: de *preguntar* < lat. *percunctari*, «preguntar». s. f.: pregunta.

preguntar [preyun'ta] Etim.: lat. *percunctari*, «preguntar». v. tr.: preguntar.

prèmio ['premjo] Etim.: lat. *praemium*, «recompensa». s. m.: premio. m.u.: *premi* ['premi]. / PREMI /

prenda ['prende] Etim.: cast. *prenda*, «prenda» < lat. *prehendere*, «coger con la mano». s. f.: 1. prenda, parte del vestido / PEÇA || 2. prenda, garantía / PENYORA /

prensa ['prense] Etim.: lat. *premere*, «prensar». s. f.: 1. prensa (máquina). || 2. prensa (publicaciones). / PREMSA /

prenso ['preno] Etim.: arag. *preno*, «pienso» < lat. *pensum* < lat. *pendere*, «pesar» con cruce probable del lat. *prehendere*, «coger con la mano». s. m.: pienso, alimento que se da al ganado. / PINSO /

prenyà [pre'je] Etim.: lat. *praegnata*, «preñada, embarazada». adj.: preñada. / PRENYADA /

preocupar [preoku'pa] Etim.: lat. *preoccupare*, «ocupar con antelación, ocupar por delante». v. tr.: preocupar. || u.t.c.pronom.

preparar [prepa'ra] Etim.: lat. *praeparare*, «preparar». v. tr.: preparar. || u.t.c.ref.

present [pre'sen] Etim.: lat. *praesente*, «presente». adj. y s. m.: presente.

presentar [presen'ta] Etim.: lat. *praesentare*, «presentar». v. tr.: 1. presentar. || 2. poner provisionalmente un objeto (por ejemplo, una ventana en una obra en construcción) donde ha de ir para ver cómo queda, por si hubiera que hacer modificaciones antes de su instalación definitiva.

president, -a [presi'den, presi'dente] Etim.: lat. *praeresidente*, «presidente». s.: presidente.

presó [pre'so] Etim.: lat. *prehensione*, «cogida, captura». s. f.: 1. cárcel, prisión. || 2. prisión, privación de libertad. u.t.: *garjola* (vid.).

pressa ['prese] Etim.: lat. *pressa*, «apretón». s. f.: prisa. || loc. adv.: *de pressa* : deprisa. u.t.: *templat* o *templà*, según se anime a un hombre o a una mujer. d. *Fes-ho de pressa* (= *Fes-ho templat* o *Fes-ho templà*).

pressió [pre'sjo] Etim.: lat. *pressione*, «presión». s. f.: presión.

pret – programa

pret, -a [pret, 'prete] Etim.: cast. *prieto* < cast. *apretar* < lat. **appectorare* < lat. *pectus*, «pecho». adj.: 1. prieto, apretado. / ATAPEIT / || 2. espeso, denso. / ESPÉS / adj. y s.: fig.: avaro, tacajo. / AGARRAT / u.t.: *agarrat*. vid.: *cateto*. || loc.: *boira preta*: niebla baja y densa.

preu ['preu] Etim.: lat. *pretiu*, «precio». s. m.: precio.

presumit, presumida [presu'mit, presu'miðe] Etim.: de *presumir* < lat. *praesumere*, «presumir». adj.: presumido. u.t.c.s.

prim, -a [prim, 'prime] Etim.: lat. *primu*, «delgado». adj.: delgado. vid.: *cosí*.

prima ['prime] Etim.: lat. *primu*, «delgado». s. f.: 1. la prima o primera cuerda de la guitarra. || 2. pan delgado de forma rectangular, de unos 8 por 12 centímetros, cubierto de un baño de clara de huevo y anises que antiguamente se solía llevar a la iglesia para la fiesta del santo de la calle. A los monaguillos se les obsequiaba con medio de estos panes, con *mitja prima*.

primavera [prima'bèra] Etim.: lat. vulgar *prima vere* < lat. *primo vere*, «primavera». s. f.: primavera.

primentó [primen'to] Etim.: lat. *pigmentum*, «color para pintar». s. m.: pimiento. / PEBROT /

primer, -a [pri'me, pri'mere] Etim.: lat. *primariu*, «primero». adj.: primero. u.t.c.s. || adv.: primero, la primera vez, en primer lugar, antes.

primerenc, -a [prime'reñk, prime'reñke] Etim.: de *primer* < lat. *primariu*, «primero». adj.: temprano, fruta u hortaliza que madura antes de lo habitual. d.: *Pataques primerenques. Meló primerenc*.

principal [prinsi'pal] Etim.: lat. *principale*, «principal». adj. m. y f.: principal. || s. m.: principal, primera planta de un edificio de varias. d. *Viu en lo principal*.

príncipe, princesa ['prinsipe, prin'sese] Etim.: lat. *principe*, «príncipe». s.: príncipe. d.t.: ['prinɔipe, prin'eše]. / PRÍNCEP /

privar [pri'ba] Etim.: lat. *privare*, «privar». v. tr.: 1. privar. || 2. prohibir, impedir. u.t.: *prohibir* (vid.). d. *Lo dotor li ho ha privat*. || u.t.c.ref.: *privar's*: abstenerse.

problema [pro'bлеme] Etim.: lat. *problema* < gr. *problemata*, «problema». s. m.: problema.

producir [produ'i] Etim.: lat. *producere*, «producir», v. tr.: producir.

professió [profes'jo] Etim.: lat. *professione*, «profesión». s. f.: profesión.

professó [profes'so] Etim.: lat. *processione*, «procesión» con interferencia del lat. *professione*, «profesión». s. f.: procesión. / PROCESSÓ, PROFESSÓ /

professor, -a [profes'so, profe'sore] Etim.: lat. *professore*, «que ejerce». s.: profesor. vid.: maestre.

profit [pro'fit] Etim.: lat. *profectum*, «provecho». s. m.: provecho. || loc.: *bon profit!*: expresión que se dirige a quien está comiendo.

programa [pro'grame] Etim.: lat. *programma* < gr. *gramma*, «escritura». s. m.: programa.

prohibir – pujar

prohibir [pro'i'bi] Etim.: lat. *prohibere*, «prohibir». v. tr.: prohibir. u.t.: *privar* (vid.).

promèter [pro'mete] Etim.: lat. *promittere*, «prometer». v. tr.: prometer. / PROMETRE /

pronto ['pronto] Etim.: lat. *promptu*, «pronto». adv.: 1. pronto. u.t.: *enseguida* (vid.) y *lligo* (vid.). || 2. temprano. / AVIAT, PROMPTE /

proprietari, propietària [propje'tari, propje'tarje] Etim.: lat. *proprietariu*, «proprietario». s.: 1. propietario. || 2. arrendador.

protegir [prote'xi] Etim.: lat. *protectere*, «proteger». v. tr.: proteger.

protestar [protes'ta] Etim.: lat. *protestare*, «protestar». v. tr. e intr.: protestar.

prou [prow] Etim.: lat. vulgar *prode*, «provecho». adv.: suficiente, bastante. || adj. y pron.: suficiente. || interj.: ¡vale!, ¡basta!, ¡suficiente!, ¡nada más!

prova ['proþe] Etim.: de *provar* < lat. *probare*, «probar». s. f.: prueba.

provar [pro'þa] Etim.: lat. *probare*, «probar». v. tr.: probar. || v. intr.: sentar bien, ser provechoso. d. *La plaia li ha provat molt bé*.

província [pro'binsje] Etim.: lat. *provincia*, «provincia». s. f.: provincia.

pròxim, -a ['prøksim, 'prøksime] Etim.: lat. *proximu*, «próximo». adj.: 1. próximo. En la conversación normal este término, poco utilizado, suele ser sustituido por perífrasis como *lo que ve, cerca de*; así, por ejemplo: *lo domenge que ve, la semana que ve, Juan està cerca d'ell*. || 2. siguiente. u.m.f.: *siguent* [si'ȝent].

prudència [pru'ðensje] Etim.: lat. *prudentia*, «prudencia». s. f.: prudencia.

pruna ['prune] Etim.: lat. *pruna*, pl. de *prunum*, «ciruela». s. f.: ciruela.

prunera [pru'nere] Etim.: de *pruna* < lat. *pruna*, pl. de *prunum*, «ciruela». s. f.: ciruelo.

pua ['pué] Etim.: lat. vulgar **puga* < lat. *pungere*, «punzar». s. f.: púa.

públic, -a ['puþlik, 'puþlike] Etim.: lat. *publicum*, «público». adj.: público. || s. m.: público, gente.

pudenc, -a [pu'ðenç, pu'ðenke] Etim.: lat. *putere*, «heder». adj.: hediondo, fétido. / PUDENT /

pudor [pu'ðo] Etim.: lat. *putore*, «hedor». s. f.: hedor, fetidez, mala olor. u.t.: *ferum* (vid.).

pués [pwes] Etim.: cast. *pues*, «pues» < lat. *post*, «después». conj.: pues. d.t.: *pos* [pos]. / PUIX, DONCS /

puesto ['pwestø] Etim.: arag. *puesto*, «lugar» < lat. *positu*, «lugar». s. m.: lugar, sitio. || u.a.: *lloc* (vid.). / LLOC, POST /

pujà [pu'je] Etim.: de *pujar* < lat. vulgar **podiare*, «subir» < lat. *podium*, «montaña». s. f.: 1. subida, cuesta. || 2. aumento. / PUJADA /

pujar [pu'ja] Etim.: lat. vulgar **podiare*, «subir» < lat. *podium*, «montaña». v. intr.: 1. subir, ascender, subirse, trepar. || 2. aumentar. || v. tr.: 1. subir algo. || 2. recorrer subiendo. || u.t.c.pronom.

pulça - pus

pulça ['pulse] Etim.: lat. *pulice*, «pulga». s. f.: pulga. El pl. es *pulces*. Podemos constatar en la voz local (común en otros lugares del ámbito lingüístico del idioma) la mayor proximidad al origen latino de la misma. Existe una fórmula para dirigirse a los niños en el momento en que van a acostarse: *Bona nit, totes les pulces al teu melic.* / PUÇA /

puliol [puli'ɔf] Etim.: lat. *puleium*, «póleo». s. m.: póleo. || d.t.: *puriol* [puri'ɔf], *poniol* [poni'ɔf], *poliol* [poli'ɔf] y *puniol* [puni'ɔf].

puls [puls] Etim.: lat. *pulsu*, «pulso». s. m.: 1. pulso. || 2. sien. El pl. es *pulsos*. / POLS /
punt [pun] Etim.: lat. *punctum*, «punto». s. m.: 1. punto. || 2. punto, puntada, cosido.
punta ['punte] Etim.: lat. *puncta*, «punta, extremo». s. f.: 1. punta. || 2. clavo pequeño.

|| 3. cima, cumbre. || loc.: *punta pit* : esternón.

puntarró [punta'rro] Etim.: de *pont* < lat. *ponte*, «puente». s. m.: puente en una acequia. / PONTARRÓ /

punxa ['punʃə] Etim.: de *punxar* < lat. *punctiare*, «punzar». s. f.: 1. pincho.
 || 2. espina, púa.

punxar [pun'ʃa] Etim.: lat. *punctiare*, «punzar». v. tr.: punzar.

punxegut, punxeguda [punʃe'γut, punʃe'yuðe] Etim.: de *punxa* < de *punxar* < lat. *punctiare*, «punzar». adj.: puntiagudo.

puny [pup] Etim.: lat. *pugnu*, «puño». s. m.: puño.

punyà [pu'ne] Etim.: de *puny* < lat. *pugnu*, «puño». s. f.: puñetazo. m.u.: *punyetà* [puje'te]. / PUNYADA, COP DE PUNY /

purna ['purne] Etim.: lat. *purna* < lat. *pruna*, «chispa». s. f.: chispa. u.m.f.: *xispa* (vid.).
 || m.u.: *espurna* [es'purne]. / (ES)PURNA /

purrela [pu'rrele] Etim.: de *porró* < lat. *porrum*, «ajo puerro». s. f.: la bebida alcohólica en general. Se usa coloquialmente.

pus, a [a'pus] Etim.: lat. *plus*, «más». interj.: se usa, generalmente con los niños, para indicar el punto final, la finalización. / I PUS /

quaderno - que

Q

quaderno [kwa'derno] Etim.: lat. *quaternu*, «la cuarta parte». s. m.: cuaderno. u.m.f.: *llibreta* (vid.). / QUADERN /

quadra ['kwaðre] Etim.: lat. *qudra*, «de forma cuadrada». s. f.: estable, cuadra. m.u.: *estable* (vid.).

quadrat, quadrà [kwa'ðrat, kwa'ðre] Etim.: lat. *quadratum*, «de forma cuadrada». adj.: cuadrado. || s. m.: cuadrado.

quadrilla [kwa'ðriłe] Etim.: cast. *cuadrilla*, «cuadrilla» < lat. *quadru*, «cuadro». s. f.: cuadrilla. vid.: *colla*. / COLLA, QUADRILLA /

quadro ['kwaðro] Etim.: lat. *quadru*, «cuadro». s. m.: cuadro. / QUADRE ; col. QUADRO /

quan [kwan] Etim.: lat. *quando*, «cuando». adv. y conj.: cuando.

quansevol [kwans'e'βɔf] Etim.: lat. vulgar **quale se* **vole*, «cualquiera». adj. y pron. m. y f.: cualquiera. d.t.: *qualsevol* [kwals'e'βɔf]. u.t.: *qualquiera* [kwał'kjere]. Esta pronunciación es bastante común en amplios dominios del idioma. El catalán local carece de forma para el femenino, como ocurre en el catalán normativo general.

quant, -a [kwan, 'kwante] Etim.: lat. *quantum*, «cuanto». adj. y pron.: cuanto.

quaranta [kwa'rante] Etim.: lat. *quadraginta*, «cuarenta». adj. y s.: 1. cuarenta.
 || 2. cuadragésimo.

quart, -a [kwart, 'kwarte] Etim.: lat. *quartum*, «cuarto». adj.: cuarto. || s. m.: 1. cuarto, la cuarta parte. || 2. cuarto de hora, quince minutos.

quartel [kwar'tel] Etim.: lat. *quartariu*, «la cuarta parte». s. m.: cuartel. / QUARTER ; col. QUARTEL /

quarterò [kwar'te'ro] Etim.: lat. *quartariu*, «la cuarta parte». s. m.: medida de capacidad antigua consistente en una aceitera de cuatro litros.

quarterola [kwar'te'ro] Etim.: lat. *quartariu*, «la cuarta parte». s. f.: tonel de unos doscientos litros de capacidad.

quartilla [kwar'tiłe] Etim.: de *quart* < lat. *quartum*, «cuarto, la cuarta parte». s. f.: cuartilla.

quarto ['kwarto] Etim.: cast. *cuarto*, «habitación, cuarto» < lat. *quartum*, «cuarto, la cuarta parte». s. m.: 1. cuarto, habitación. vid.: *habitació*. || 2. dormitorio. / CAMBRA / || s. m. pl.: dinero. d. *Té molts quartos*.

quatre ['kwatre] Etim.: lat. *quattuor*, «cuatro». adj. y s.: 1. cuadro. || 2. cuarto. d. *És lo que fa quatre*.

que [ke] Etim.: lat. *quem* < lat. *quid*, «que». pron. relativo: que. || loc. pronom.: *lo que*: lo que, aquello que. / EL QUE /. A veces, con cierta frecuencia, esta locución sustituye a *qui* o *lo qui*.

que – quinze

- que** [ke] Etim.: lat. *quia*, «porqué, qué», con interferencia de *quem*. conj.: que. **què** [ke] Etim.: lat. *quid*, «que». pron. relativo: que, cuando va precedido de preposición. || pron. interrogativo: ¿qué?, ¿qué cosa?
- quedar** [ke'ða] Etim.: lat. *quietare*, «calmar, reposar». v. intr.: 1. quedar. || 2. establecer algo por mutuo acuerdo. d.: *Van quedar en anar demà*.
- queixa** ['keiʃə] Etim.: de *queixar* < lat. **quassiare* < lat. *quassare*, «quebrantar». s. f.: queja.
- queixar's** ['keiʃas] Etim.: lat. **quassiare* < lat. *quassare*, «quebrantar». v. pronom.: 1. quejarse, dolerse. || 2. protestar, reclamar. / **QUEIXAR-SE**
- queixer** [kei'ʃe] Etim.: de *caixa* < lat. *capsa*, «caja». s. m.: cajero de las acequias, parte del talud comprendida entre el nivel ordinario del agua y el borde. Por extensión se aplica a todo el talud. / **CAIXER**
- quüenta** ['kwente] Etim.: lat. *computu*, «cálculo» s. f.: 1. cuenta, importe. || 2. cuenta, operación. || 3. atención, cuidado. d.t.: *conta* ['konte]. / **COMPTE** / || loc.: *en quüenta de*: en vez de. || loc.: *a fin de quüentes*: en resumen, a fin de cuentas. || loc.: *aparar quüenta (o aparar conta)*: prestar atención, poner cuidado. / **PARAR COMPTE** /
- quüento** ['kwento] Etim.: cast. *cuento*, «cuento» < cast. *contar* < lat. *computare*, «calcular». s. m.: cuento, narración. / **CONTE**; col. **QÜENTO** /
- quera** ['kere] Etim.: lat. *caria* < lat. *caries*, «putrefacción». s. f.: carcoma.
- quérno** ['kwerno] Etim.: cast. *cuerno*, «cuerno» < lat. *cornu*, «cuerno». s. m.: cuerno. / **CORN** /
- quéro** ['kwero] Etim.: lat. *coriu*, «cuero». s. m.: cuero. / **CUIR**, **CUIRO** /
- queso** ['keso] Etim.: cast. *queso*, «queso» < lat. *caseus*, «queso». s. m.: queso. || u.a.: *formatge* [for'maʒe]. / **FORMATGE** /
- quèstió** [kxes'tjo] Etim.: lat. *quaestione*, «cuestión». s. f.: cuestión.
- qui** [ki] Etim.: lat. *qui*, «quien». pron. interrogativo: ¿quién, quiénes? || pron. relativo: que, quien, quienes (sólo para personas en función de sujeto). u.t.: *que, lo que, lo qui*.
- quilo** ['kilo] Etim.: gr. *kilioi*, «mil». s. m.: quilogramo, quilo.
- quilòmetro** [ki'lometro] Etim.: gr. *kilioi*, «mil» + gr. *metron*, «medida». s. m.: quilómetro. / **QUILÒMETRE** /
- químic, -a** ['kimik, 'kimike] Etim.: ár. *al-kimiia*, «alquimia». s. y adj.: químico. || s. f.: química (ciencia).
- quin, -a** [kin, 'kine] Etim.: lat. *quinam*, «¿cuál?» adj. y pron.: cuál.
- quincalla** [kiŋ'kaðe] Etim.: fr. *quincaille*, «quincalla». s. f.: quincalla.
- quinto, quinta** ['kinto, 'kinte] Etim.: lat. *quintu*, «quinto». adj.: quinto. || s. m.: quinto, recluta. || s. f.: quinta, conjunto de personas nacidas en el mismo año.
- quinze** ['kinse] Etim.: lat. vulgar *quindece* < lat. *quindecim*, «quince». adj. y s.: 1. quince. || 2. decimoquinto.

quiosco – quota

- quiosco** ['kjosko] Etim.: cast. *quiosco*, «quiosco» < turco *kiök*, «casetta de diversión». s. m.: quiosco. / **QUIOSC** /
- quirbassa** [kir'basse] Etim.: del antiguo **crebar* < lat. *crepare*, «romper». s. f.: grieta en la piel de las manos producida, generalmente, por el frío. / **CREBASSA** /
- quirdar** [kir'da] Etim.: lat. *quiritare*, «gritar pidiendo socorro». v. tr. e intr.: 1. gritar. || 2. llamar a alguien o algún sitio o cosa. || 3. fig.: alborotar. / **CRIDAR** /
- quixal** [ki'saf] Etim.: lat. vulgar **capseale*, «de la quijada, de la mandíbula». s. m.: muela. || loc.: *quixal del seny*: muela del juicio. / **QUEIXAL** /
- quota** ['kwote] Etim.: lat. *quota*, «cuanta». s. f.: cuota.

rabà – rana

R

- rabà** [ra'βe] Etim.: lat. *rapum*, «nabo». s. f.: 1. rabadilla. || 2. grupa de las caballerías.
/ RABADA /
- ràbia** [ra'βje] Etim.: lat. *rabies*, «rabia». s. f.: 1. rabia. || 2. rabia, cólera.
- rabosa** [ra'βose] Etim.: lat. *rapum*, «nabo, cola» s. f.: zorro, zorra. || adj.: astuto, astuta.
d.t.: zorro, zorra [sorro, 'sorre]. u.t.c.s.
- rabosí** [raβ'o'si] Etim.: de *rabosa* < lat. *rapum*, «nabo, cola». s. m.: zorro pequeño,
zorra pequeña.
- raça** ['rase] Etim.: lat. *ratio*, «modalidad». s. f.: raza. || loc.: *mala raça*: expresión que
se aplica, generalmente con tono amistoso y familiar, a la persona, hombre o mujer,
movida de carácter o pícara, que fastidía buenamente a quien la dice, por ejemplo
lo dice un jugador (de cartas, billar, etc.) a otro que con su acción le imposibilita
una buena continuación en el desarrollo del juego.
- racer** [ra'se] Etim.: lat. *recessu*, «separación, receso». s. m.: abrigadero, lugar donde no
llegan las inclemencias del tiempo y, más en concreto, sitio donde siempre da el
sol. / RECER /
- ració** [ra'sjo] Etim.: lat. *ratione*, «cálculo, suma». s. f.: ración.
- rader, -a** [ra'de, ra'dere] Etim.: lat. *ad retro*, «detrás». adj.: último. u.t.: *últim* (vid.).
|| loc.: *segundo rader, segunda radera*: penúltimo, penúltima. || loc.: *tercer rader,*
tercera radera: antepenúltimo, antepenúltima. / DARRER /
- ràdio** [raðjo] Etim.: lat. *radius*, «rayo, barrita». s. f.: radio (aparato receptor).
- ràfec** ['rafek] Etim.: ár. *raff*, «cornisa». s. m.: alero.
- raïl** [ra'it] Etim.: de **raiñ* < lat. *radice*, «raíz». s. f.: raíz. || loc. adv.: *de soca-raïl* o
a *soca-rail*: de cuajo, de raíz. La voz local es común en el sur del Aragón cata-
lanoparlante, así como en la zona de Tortosa. / ARREL, REL /
- raio** ['rajo] Etim.: lat. *radius*, «rayo de rueda o de luz». s. m.: 1. radio de rueda, en espe-
cial de bicicleta / RADÍ / . || 2. rayo. / LLAMP, RAIG /
- ral** [rał] Etim.: lat. *regale*, «real». s. m.: real, moneda de veinticinco céntimos.
- ralla** ['rałe] Etim.: lat. *radia*, «línea». s. f.: 1. raya, línea. || 2. raya del pelo. || d.t.: *raia*
[raje]. / RATLLA ; col. RALLA /
- ram** [ram] Etim.: lat. *ramu*, «ramo». s. m.: ramo.
- rama** ['rame] Etim.: lat. *rama*, «rama». s. f.: 1. rama exterior que parte de la *branca*
(vid.) y es la que lleva las hojas. || 2. ramita. d.: *canela en rama*.
- rana** [rane] Etim.: cast. *rana* < lat. *rana*, «rana». s. f.: rana. || u.c.v.m.: *granota* (vid.).
/ GRANOTA /

ràncio – reata

- ràncio, rància** ['ransjo, 'ransje] Etim.: lat. *rancidu*, «rancio», adj.: 1. rancio, sabor de
algunos comestibles grasosos. || 2. rancio, sabor de vino viejo. || 3. raquístico (se
aplica casi exclusivamente a las personas). / RANCI /
- randa** ['rande] Etim.: alemán *rand*, «orilla». s. f.: randa, puntilla o encaje confeccio-
nado con bolillos. || loc.: *fer randa*: hacer encaje de bolillos.
- ranyar** [ra'ja] Etim.: de *renyir* < lat. *ringere*, «renir». v. tr.: regañar, reprender. u.t.:
renegar (vid.) y *reptar* (vid.). / RENYAR /
- raó** [ra'o] Etim.: lat. *ratione*, «razón». s. f.: razón.
- ràpid, -a** [rapit, 'rapiðe] Etim.: lat. *rapidum*, «rápido». adj.: rápido. || adv.: rápidamente.
|| u.t.: *templat* (vid.).
- ras, -a** [ras, 'rase] Etim.: lat. *rasum*, participio de *radere*, «raer». adj.: 1. raso, limpio,
plano. || 2. rapado. loc. adv.: *al ras*: al raso, a la intemperie. || frase verbal: *estar ras*
: estar despejado el cielo, no haber nubes.
- rascà** [ras'ke] Etim.: de *rascar* < lat. vulgar **rasicare*, «rascar». s. f.: 1. rasguño. || 2. ras-
cada. / RASCAR /
- rascar** [ras'ka] Etim.: lat. vulgar **rasicare*, «rascar». v. tr.: rascar.
- raspall** [ras'pał] Etim.: germánico *raspon*, «rascar». s. m.: rastrillo. / RASCLE /
- rastillador, -a** [rastiła'do, rastiła'dore] Etim.: de *rastell* < lat. *rastellu*, «rastrillo».
s. m.: rastrillador, persona cuyo oficio era rastrillar el cáñamo en el rastrillo, especie de tabla con púas de alambre grueso para limpiar el cáñamo después de haberlo
agramado. vid.: *esbramador*.
- rastoll** [ras'toł] Etim.: lat. vulgar **restuculu* < lat. **restupulu* < lat. *stupula*, «rastrojo».
s. m.: rastrojo. / ROSTOLL /
- rastro** ['rastro] Etim.: lat. *rastrum*, «rastro». s. m.: rastro. / RASTRE /
- rata** ['rate] Etim.: lat. vulgar **ratta*, «rata». s. f.: rata. || loc.: *fer la rateta*: proyectar la
luz del sol con ayuda de un espejo. || perifrasis: *rata cellarda* ['rate se'ʃarðe]: lirón
común. Aunque la lengua común prefiere la voz *liró*, es de amplio dominio popular tanto *rata cellarda* como *rata dormidora*, especialmente en Castellón y Valencia.
- ratera** [ra'tere] Etim.: de *rata* < lat. vulgar **ratta*, «rata». s. f.: cepo, trampa. A pesar
del nombre, vinculado a *rata*, se aplica a todo tipo de cepo, cualquiera que sea el
animal a quien vaya destinado.
- rato** ['rato] Etim.: cast. *rato*, «rato» < lat. *raptus*, «rapto, robo». s. m.: rato. / ESTONA /
- ratolí** [rato'lí] Etim.: dim. de *rata* < lat. vulgar **ratta*, «rata». s. m.: ratón. u.t.: *rateta*
y *ratolinet*.
- raure** ['rawre] Etim.: lat. *radere*, «roer». v. tr.: raer.
- realitat** [real'iðat] Etim.: lat. *realitate*, «realidad». s. f.: realidad. / REALITAT /
- reata** [re'ate] Etim.: cast. *reata* < *re* + lat. *aptare*, «ajustar, adaptar». s. f.: conjunto de
caballerías, normalmente mulas, que arrastran un carro. / RÈCULA /

rebaixar – refilador

rebaixar [reβaj'sa] Etim.: de *re*, prefijo con matiz intensivo + *baixar* < lat. **bassiare* < lat. *bassus*, «bajo». v. tr.: rebajar.

rebotir [reβo'ti] Etim.: de *re*, prefijo con matiz intensivo + *bota* < lat. *butte*, «odre, bota». v. tr. e intr.: rebosar, colmar. / SOBREEIXIR , REBOTIR /

rebotit, rebotida [reβo'tit , reβo'tiðe] Etim.: participio de *rebotir* < de *re*, prefijo con matiz intensivo + *bota* < lat. *butte*, «odre, bota». adj.: colmado, rebosado. vid.: *caramull*. / SOBREEXIT , REBOTIT /

rebric [re'βrik] Etim.: de *re*, prefijo con matiz intensivo + **abric* < lat. *apricu*, «soleado». s. m.: abrigo, refugio, especialmente el proporcionado por algún saliente de roca. / ABRIC /

rebrigar [reβri'ya] Etim.: de *re*, prefijo con matiz intensivo + *abrigar* < lat. *apricari*, «calentar con el calor del sol». v. tr.: abrigarse, cobijarse, guarecerse en algún *rebric* (vid.). u.t.c.ref.: *rebrigar*'s. / ABRIGAR /

rebuig [re'βuf] Etim.: lat. *repudiu*, «rechazo». s. m.: resto, desecho de algo, bien por excesivamente pequeño o por su escaso valor.

recepta [re'septe] Etim.: lat. *recepta*, «recibida». s. f.: receta.

recibidor [resiβi'do] Etim.: cast. *recibidor*, «recibidor» < lat. *recipere*, «recibir». s. m.: recibidor. / REBEDOR ; col. RECIBIDOR /

recibir [resiβi] Etim.: lat. *recipere*, «recibir». v. tr.: recibir. / REBRE /

reconéixer [reko'nēse] Etim.: lat. *recognoscere*, «reconocer». v. tr.: reconocer.

record [re'kor , re'kort] Etim.: de *recordar* < lat. *recordare*, «recordar». s. m.: recuerdo.

recreo [re'kreo] Etim.: de *recrear* < lat. *recreare*, «recrear». s. m.: recreo. / RECREU /

recto, recta [rekto , 'rekta] Etim.: lat. *rectum*, «recto». adj.: recto. u.t.: *dret* (vid.). / RECTE /

redacció [reðak'sjo] Etim.: lat. *redactione*, «reunión». s. f.: redacción.

rèdit [reðit] Etim.: lat. *reditus*, «réido». s. m.: réido, interés monetario. u.t.: *rento* (vid.) e *interès* (vid.).

redó, redona [re'ðo , re'ðone] Etim.: lat. *rotundu*, «redondo». adj.: redondo. || s. m.: círculo, redondo, circunferencia, trazo circular. / RODÓ /

redolar [reðo'lá] Etim.: lat. *rotulare*, «rodar», a través del arag. *redolar*, «rodar». v. intr.: rodar dando vueltas sobre sí mismo. / RODOLAR /

redonxo [re'ðonso] Etim.: de *redó* < lat. *rotundu*, «redondo», con influencias de *rodanxa*. s. m.: 1. círculo. || 2. circunferencia. La voz, con algunos matices, es usada en otros dominios del idioma. / CERCLE /

refiar's [refi'as] Etim.: de *re*, prefijo con matiz de intensidad + lat. vulgar **fidare* < lat. *fides*, «fe». v. pronom.: confiar, tener confianza. u.t.: *fiar*'s. vid.: *fiar*. / REFIAR-SE /

refilador [refilaðo] Etim.: de *re*, prefijo con matiz de intensidad + *fil* < lat. *filum*, «hilo». s. m.: especie de cincel o cuña de metal que sirve, al ser golpeada, para

refredar's – regla

encajar bien entre sí las junturas de las maderas del tonel con ayuda de hilo embreado o calafateado, si es necesario.

refredar's [refre'ðas] Etim.: lat. *refrigidare*, «refrescar». v. pronom.: resfriarse, constiparse. d.t.: *refredar*'s [rofre'ðas] / REFREDAR-SE /

refredat, refredà [refre'ðat , refre'ðe] Etim.: de *refredar* < lat. *refrigidare*, «refrescar». adj. y s.: resfriado, constipado. d.t.: *refredat* y *refredà*.

refregar [refre'ya] Etim.: de *re*, prefijo con valor de repetición + *fregar* < lat. *fricare*, «frotar». v. tr.: 1. refregar, restregar. || 2. untar el pan, especialmente con tomate.

refregó [refre'yo] Etim.: de *refregar* < de *re*, prefijo con valor de repetición + *fregar* < lat. *fricare*, «frotar». s. m.: restregón.

regadora [reyaðore] Etim.: de *regar* < lat. *rigare*, «regar». s. f.: 1. regadera. || 2. reguera, canal de riego hecho en un campo.

regajol [reya'sol] Etim.: de *regar* < lat. *rigare*, «regar». s. m.: 1. brazo de riego. / REGUEROT / || 2. arroyo, riachuelo. u.m.f.: *riuet* (vid.). || 3. fig.: hueco o canallito que queda entre las tetas de las mujeres. A veces se oye con la «o» tónica abierta [reya'fot].

regalar [reya'la] Etim.: fr. *régaler*, «regalar» < fr. *galer*, «divertirse». v. tr.: regalar, observar.

regalíssia [reya'lisje] Etim.: lat. *liquiritia* < gr. *glykyrruxa*, «raíz dulce». s. f.: regaliz. / REGALÈSSIA /

regall [re'yaʃ] Etim.: de *regar* < lat. *rigare*, «regar». s. m.: cauce, lugar por donde corre el agua. / REGALL, REGUERÓ /

regalo [re'yalو] Etim.: de *regarlar* < fr. *régaler*, «regalar» < fr. *galer*, «divertirse». s. m.: 1. regalo. || 2. mancha blanca en las uñas. / REGAL /

regaltrús [rejal'trus] Etim.: quizá emparentado con el lat. *gaudere*, «gozar». adj.: de significado impreciso. Suele emplearse con tono cariñoso, exclusivamente en masculino, viñiendo a significar un compendio de «pillo, despierto, espabilado y rollizo». u.t.: *requerol* [reke'rot]. / ? /

regar [re'ya] Etim.: lat. *rigare*, «regar». v. tr.: regar.

regata [re'gate] Etim.: de *regar* < lat. *rigare*, «regar». s. f.: grieta en una superficie, en especial si es en la pared. u.t.: *bada* (vid.).

regió [re'yo] Etim.: lat. *regione*, «región». s. f.: región.

regirar [refi'ra] Etim.: de *re*, prefijo con valor repetitivo + *girar* < lat. *gyrare*, «dar vueltas». v. tr.: remover, rebuscar.

regitar [refi'ta] Etim.: de *re* + *gitar* < lat. vulgar **jectare* < lat. *jactare*, «lanzar». v. intr.: retoñar, volver a brotar.

regla [reye] Etim.: de *regular* < lat. *regulare*, «regular». s. f.: 1. regla, norma. || 2. regla, instrumento de medida / REGLE; col. REGLA / .

regle – remulla

regle [‘reygle] Etim.: lat. *regula*, «barra de hierro». s. m.: regla larga y hueca de metal que emplean los albañiles como guía para sacar planas las superficies.

regular [reyu’la] Etim.: lat. *regularē*, «regular». adj. m. y f.: 1. regular, constante. || 2. regular, mediano. || v. tr.: regular.

rei, reina [rej, ‘rejne] Etim.: lat. *rege*, «rey» y *regina*, «reina». s.: rey. El m. pl. es *reis*, pero, sin embargo, refiriéndose a los reyes de la baraja es muy común escuchar *reisos* [‘rejsos].

reixa [rejse] Etim.: del cast. antiguo *rexia* < ár. *risa*, «pluma». s. f.: reja, verja. vid.: *rella*.

relació [rela’sjo] Etim.: lat. *relatione*, «relación». s. f.: relación.

relitxó [relif’o] Etim.: lat. *religione*, «religión». s. f.: religión d.t.: *religion* [relif’xjon]. / RELIGIÓN /

reloitge [re'lɔfʒe] Etim.: lat. *horolocium*, «reloj». s. m.: reloj. / RELLOTGE ; col. RELOTGE /

rella [‘rełe, ‘rełe] Etim.: lat. *regula*, «barra de hierro». s. f.: 1. reja, pieza del arado. || 2. acción de labrar. || loc.: *donar unarella*: labrar un campo. vid.: *reixa*.

rellamp [re’łam] Etim.: quizá del cast. *lampa*, «azada» < quechua *lampa*, «azada». s. m.: azada más larga y estrecha que la usual y con el mango más largo que se usa para faenas que requieren ahondar y proteger las manos, tales como arrancar romero. / CÀVEC /

rellamp [re’łam] Etim.: de *re* + *llamp* < lat. vulgar **lampu*, «rayo». s. m.: 1. relám-pago. || 2. por asociación: rayo. u.t.: *raio* (vid.). / LLAMP(EC) /

rellampear [rełampe’ya] Etim.: de *re* + lat. vulgar **lampicare*, «relampaguear». v. intr.: relampaguear. Esta voz dialectal, al igual que *rellamp*, es común en amplias comarcas de la variedad occidental del catalán (sur del Aragón catalonófono, Castellón y Valencia) / LLAMPEGAR , FER LLAMPECS /

relliscar [rełis’ka] Etim.: de *re* + *lliscar* < lat. **lisicare*, «deslizar» < lat. *lisiu*, «liso». v. intr.: resbalar, patinar.

remangó [reman’go] Etim.: quizá del cast. *mangar*, «robar» < caló *mangar*, «robar». s. m.: repizco, trozo arrancado de un tirón, por ejemplo de pan. / PESSIC /

remei [re’mej] Etim.: lat. *remedium*, «remedio». s. m.: remedio.

remolque [re’molke] Etim.: de *remolcar* < lat. *remulcare*, «remolcar». s. m.: remolque. / REMOLC /

remostró [remos’tro] Etim.: de *mostra* < lat. *monstrare*, «mostrar, exhibir». s. m.: lo que queda de un trozo de pan cortado sin comer. vid.: *rosegó*. / ROSEGÓ /

remugar [remu’ya] Etim.: lat. *ruminare*, «rumiar». v. tr.: 1. rumiar. || 2. fig.: murmurar.

remulla, a [arre’muña] Etim.: de *remullar* < lat. *remolliare*, «mojar, ablandar». loc. adv.: a remojo. Esta voz es común en todo el dominio del valenciano. / EN REMULL /

remullar – replegar

remullar [remu’ña] Etim.: lat. *remolliare*, «mojar, ablandar». v. tr.: 1. remojar. || 2. empapar, mojar mucho.

renec [re’nek] Etim.: de *renegar* < lat. *renegare*, «abjurar, renegar». s. m.: blasfemia. Esta voz, así como el verbo *renegar* en su acepción de blasfemar, sólo es conocida por las generaciones más viejas. Hoy *renec* es sustituido por el eufemismo *pecat*.

renegar [rene’ya] Etim.: lat. *renegare*, «abjurar, renegar». v. tr.: reñir, reprender. u.m.f.: *ranyar* (vid.) y *reptar* (vid.). || v. intr.: blasfemar. u.c.v.m. y sólo por los más viejos. u.m.f.: *dir pecats*.

rento [‘rento] Etim.: de *rentar* < lat. *rendre* < lat. *reddere*, «devolver». s. m.: rédito, interés bancario. u.t.: *rèdit* (vid.) e *interès* (vid.). / RÈDIT /

renyina [re’pine] Etim.: de *renyir* < lat. *ringere*, «reñir». s. f.: riña, lucha, reñina. u.t.: *lutxa* [‘luʃe].

renyir [re’pi] Etim.: lat. *ringere*, «reñir», v. intr.: reñir. vid.: *barallar* y *lutxar*.

renyó [re’ño] Etim.: lat. vulgar **renione* < lat. *rene*, «riñón». s. m.: riñón. En valenciano es común la voz *renyó*. / RONYÓ /

reosta [re’ɔste] Etim.: confusa, aunque podría provenir de *redol*, «contorno, alrededor» y *post*, «estante, repisa», viniendo a significar «estante puesto alrededor». Otra posible explicación etimológica podría hacer derivar la palabra del lat. **repausatu*, «repuesto». s. f.: mamperlán, borde de madera que rodea el canto de los escalones. / MAMPERLÀ /

reparació [repara’sjo] Etim.: de *reparar* < lat. *reparare*, «arreglar». s. f.: reparación.

reparar [repa’ra] Etim.: lat. *reparare*, «arreglar». v. tr.: reparar, arreglar lo estropeado. u.m.f.: *arreglar* (vid.).

repartir [repar’ti] Etim.: de *re*, prefijo con valor repetitivo + *partir* < lat. *partire*, «divider, partir». v. tr.: repartir, distribuir. u.t.: *partir* (vid.).

repèl [re’pel] Etim.: de *re* + *pèl*, «pelo». s. m.: padastro, pellejo de piel junto a las uñas. / REPÈL , REPELÓ /

repent, de [derre’pen] Etim.: *de* + lat. *repente*, «de repente». adv.: de repente, súbitamente. Aunque esta voz no es considerada normativa, se emplea usualmente en amplios dominios del idioma, siendo de uso general, además de Aragón en Tortosa, Castellón y el Maestrazgo, hallándose documentada desde antiguo. / DE SOBTE /

repetir [repe’ti] Etim.: lat. *repetere*, «repetir». v. tr.: repetir. Es más común utilizar perifrasis verbales del tipo *tornar a* + verbo. Así: *tornar a dir*, *tornar a fer*, etc.

repeu [re’peu] Etim.: de *re* + *peu* < lat. *pede*, «pie». s. m.: 1. zócalo, parte baja del aro de la puerta o de una pared. u.t.: *sòcol* [‘sòkol]. || 2. tocón de árbol, especialmente de olivo, que, una vez cortado, queda prácticamente a ras de tierra.

replegar [reple’ya] Etim.: lat. *replicare*, «replegar, recoger». v. tr.: recoger lo que está extendido. d.t.: *roplegar* y *arroplegar*. u.t.: *agarrar* (vid.).

reposar – retor

- reposar** [repo'sa] Etim.: lat. vulgar **repausare*, «reposar». v. intr.: reposar, dejar descansar. d.: *Después de batir la masa, n'hi ha que reposar-la hasta que pujo.*
- repost** [re'pɔst] Etim.: lat. *repostum*, «repuesto». s. m.: despensa. / REBOST /
- reposteta** [re'pɔtete] Etim.: de *post* < lat. *poste*, «estante». s. f.: estante, especie de aparador de obra que sale de la pared. vid.: *post*. / POST /
- representar** [represen'ta] Etim.: lat. *repraesentare*, «representar». v. tr.: representar.
- reptar** [rep'ta] Etim.: lat. *reputare*, «considerar». v. tr.: reprender, admonestar, corregir. d.: *Al teu fill tindrás que reptar'l. Repta-la.* vid.: *ranyar*.
- república** [re'puβlike] Etim.: lat. *republica* < *re publica*, «cosa pública». s. f.: república.
- requérudos** [re'kwerðos] Etim.: cast. *recuerdos* < lat. *recordare*, «recordar». s. m. pl.: recuerdos, saludos a un ausente o de un ausente. || u.a.: *mémories* [me'morjēs]. / RECORDS /
- res** [res] Etim.: lat. *res*, «cosa». pron.: nada. Se emplea fundamentalmente en frases negativas, por lo que es muy frecuente que aparezca bajo la forma *no res*. d.: *Què tens? - No res.* || loc.: *de res*: de nada, no hay de que, contestación de cortesía a un gràcies. || s. f.: cabeza de ganado lanar. Esta acepción, utilizada más o menos esporádicamente, es de clara influencia castellana, pues lo genuino y acorde con el idioma es *cap de bestiar*, expresión mucho más utilizada.
- resclisa** [res'klise] Etim.: quizá del lat. vulgar **resclusa* < lat. *reclusa*, «cerrada», con contaminación de *ascla* < lat. *astella*, «castilla». s. f.: grieta, hendidura o hueco, especialmente entre las rocas y, por extensión, cualquier grieta en muros o paredes. / ESCLETXA /
- respiració** [respira'sjo] Etim.: lat. *respiratione*, «respiración». s. f.: respiración.
- respirar** [respi'ra] Etim.: lat. *respirare*, «respirar». v. intr.: respirar.
- respondre** [res'pondre] Etim.: lat. *respondere*, «responder». v. tr.: responder. u.m.f.: *contestar* [kontes'ta].
- resta** ['reste] Etim.: de *restar* < lat. *restare*, «quedar». s. f.: resta, substracción.
- restar** [res'ta] Etim.: lat. *restare*, «permanecer, quedar». v. tr.: restar, detraer.
- restaurant** [restaw'ran] Etim.: fr. *restaurant*, «restaurante». s. m.: restaurante.
- resultar** [resul'ta] Etim.: lat. *resultare*, «reflejarse». v. intr.: resultar.
- resultat** [resul'tat] Etim.: de *resultar* < lat. *resultare*, «reflejarse». s. m.: resultado.
- resumen** [re'sumen] Etim.: lat. *resumen*, «resumen». s. m.: resumen. || loc. adv.: *en resumen*: en resumen. u.t.: *a for de quèntes* [a forðe' kwentes]. / RESUM /
- ret** [ret] Etim.: lat. *rete*, «red». s. f.: red. En el catalán local tiene género femenino, no masculino como en el normativo.
- retall** [re'taʃ] Etim.: de *retallar* < lat. *taleare*, «cortar». s. m.: recorte.
- retallar** [retaʃ'a] Etim.: de *re*, prefijo con valor de repetición + *tallar* < lat. *taleare*, «cortar». v. tr.: recortar.
- retor** [re'to] Etim.: lat. *rectore*, «rector». s. m.: 1. párroco. || 2. rector. / RECTOR /

retortigar – riba

- retortigar** [retorti'ya] Etim.: arag. *retorzigar* < lat. *retorquere*, «retorcer». v. tr.: retorcer. d.t.: *retorsigar* [retorsi'ya]. Existe una voz parecida, *retortillar*, con el mismo significado en Calaceite, Maestrazgo y amplias zonas de Castellón. / RETORÇAR /
- retrassar** [retra'sa] Etim.: cast. *retrasar* < cast. *re+tras* < lat. *trans*, «después». v. tr.: retrasar. || v. intr. y pronom.: atrasarse un reloj. / RETARDAR /
- retratiste, retratista** [retra'tiste, retrati'ste] Etim.: de *retrato* < ital. *ritratto*, «retrato». s.: 1. fotógrafo. || 2. retratista. Para la primera acepción se emplea más: *fotógrafo*, *fotoγrafa*. / RETRATISTA /
- retratar** [retra'ta] Etim.: de *retrato* < ital. *ritratto*, «retrato». v. tr.: 1. fotografiar. || 2. retratar.
- retrato** [re'trato] Etim.: ital. *ritratto*, «retrato». s. m.: 1. fotografía. u.t.: *fotografía* (vid.) y *foto*. || 2. retrato. / RETRAT /
- retruc** [re'truk] Etim.: de *re*, prefijo que indica repetición + *truc*, voz onomatopéyica. s. m.: golpe de rebote.
- retxinflo, retxinfla** [re'ʃinflo, re'ʃinfla] Etim.: de *re+unflar* < lat. *inflate*, «soplar dentro». adj.: atiborrado de comer y con la sensación de reventar. / ENFITAT /
- reüll** [re'uʃ] Etim.: de *re* < lat. *retro*, «detrás» + *ull* < lat. vulgar *oclu* < lat. *oculu*, «ojo». loc. adv.: *de reüll*: de reajo.
- reuma** [re'ume] Etim.: lat. *rheuma* < gr. *reuma*, «réuma». s. m.: réuma.
- reunió** [reu'njo] Etim.: lat. *reunione*, «reunión». s. f.: reunión.
- reunir** [reu'ni] Etim.: de *re*, prefijo que indica repetición + lat. *unire*, «unir». v. tr.: reunir. || u.m.f.: *ajuntar* [afun'ta].
- revés** [re'βes] Etim.: lat. *reversu*, «girado». s. m.: 1. revés, reverso. || 2. golpe dado con la mano, bofetada. || loc. adv.: *al revés*: al revés, en orden inverso.
- reviró** [reβi'ro] Etim.: de **revirar* < céltico **viro*, «desviar». s. m.: vuelta, esquina.
- revisió** [reβi'sjo] Etim.: lat. *revisione*, «revisión». s. f.: revisión.
- revista** [re'biste] Etim.: de *re+vista*, participio de *vere* < lat. *videre*, «ver». s. f.: 1. revista, revisión. || 2. revista, publicación. || 3. revista, espectáculo.
- revolta** [re'βolte] Etim.: de *re+volta* < lat. vulgar **volvita* < lat. *volvere*, «girar». s. f.: 1. revuelta, giro. || 2. revuelta, revolución, alzamiento contra el poder. || 3. curva. u.t.: *curba* (vid.).
- revoltillar** [reβolti'ʃa] Etim.: de *re+voltar* < lat. *revolvere*, «dar la vuelta, tergiversar», con la adición del interfijo *-ill* de carácter intensivo. v. tr. e intr.: retorcer, girando sobre sí mismo; por ejemplo para hacer los ochos de una trenza de pelo. / REVOLTAR /
- revolví** [reβol'bi] Etim.: de *re+volvere*, «dar vuelta». s. m.: remolino de viento.
- riba** ['riβe] Etim.: lat. *ripa*, «orilla». s. f.: 1. orilla. u.t.: *vora* (vid.). || 2. ribazo, margen de un campo.

ribàs – rodanxa

ribàs [ri'βas] Etim.: aumentativo de *riba* < lat. *ripa*, «orilla». s. m.: ribazo grande y escarpado.

ric, -a [rik, 'rike] Etim.: germánico *reiks*, «poderoso». adj. y s.: rico.

riera [ri'e're] Etim.: de *riu* < lat. *riwu*, «riu». s. f.: 1. corriente pequeña de agua.

|| 2. cuenca de un río y, por extensión, el conjunto de los regantes de dicha cuenca.

rifa ['rife] Etim.: voz onomatopéyica cuyo significado antiguo era «riña, lucha, pelea». s. f.: rifa, sorteo.

rifar [ri'fa] Etim.: de *rifa*, voz onomatopéyica. v. tr.: rifar, sortear.

rimallà [rima'ke] Etim.: de *ram* < lat. *ramu*, «ramo, manojo». s. f.: abundancia. d.: *Quines rimallaes d'olives que té eixe empelt.* / RAMAT /

rincó [rij'ko] Etim.: ár. *rokon* < ár. *rokn*, «ángulo». s. m.: rincón. / RACÓ /

rinoceronte [rinoe'ronte] Etim.: cast. *rinoceronte* < lat. *rinoceronte* < gr. *rinokeros*, «rinoceronte». s. m.: rinoceronte. / RINOCERONT /

ripio ['ripi] Etim.: lat. *repudiu*, «rechazo». s. m.: cascote, piedra pequeña que normalmente se utiliza para llenar. / REBUIG /

riquesa [ri'kese] Etim.: de *ric* < germánico *reiks*, «poderoso». s. f.: riqueza.

riscla ['riskle] Etim.: quizá de un cruce entre el lat. vulgar **resecu* < lat. *resecare*, «cortar» y *asca* < lat. vulgar **asca* < *astula* < *astella*, «astilla». s. f.: agramiza, cañamiza, los residuos que quedan en la fibra del cáñamo o lino después del espaldillado.

rísio ['risjo] Etim.: arag. *rizio*, «renadío» < quizá de *re* + lat. **exiu*, participio de *exire*, «salir». s. m.: renadío, sembrado nacido de la simiente anterior que ha quedado en el campo sin coger. / RENADIU /

rissar [ri'sa] Etim.: cast. *rizar*, «rizar» < cast. *rizo* < lat. *ericius*, «erizo». v. tr.: rizar. u.t.c.pronom. / ARRISSAR /

rissat, rissà [i'sat, ri'se] Etim.: participio de *rissar* < cast. *rizar*, «rizar» < cast. *rizo* < lat. *ericius*, «erizo». adj.: rizado. Para referirse al cabello se emplea también la voz *caragolat*.

riu [riu] Etim.: lat. *riwu*, «río». s. m.: río.

riuet [ri'wet] Etim.: dim. de *riu* < lat. *riwu*, «río». s. m.: riachuelo, arroyo. || u.t.: *regajol* (vid.). / RIERA /

riure ['riwre] Etim.: lat. *ridere*, «reír». v. intr.: reír. || u.t.c.pronom.: *en riure-se'n* [en'riwresen]. || s. m.: risa. u.t.: *rissa* (vid.).

roba ['roβe] Etim.: de *robar* < germánico *raubon*, «robar». s. f.: ropa.

robar [ro'βa] Etim.: germánico *raubon*, «robar». v. tr.: 1. robar. u.t.: *furtar* (vid.) || 2. coger una carta del mazo central en los juegos de naipes.

roda ['rðe] Etim.: lat. *rota*, «rueda». s. f.: rueda.

rodanxa [ro'danxə] Etim.: cast. *rodaja* < lat. *rota*, «rueda». s. f.: 1. rodaja. || 2. aro. || 3. roncha.

rodar – rosegó

rodar [ro'ða] Etim.: lat. *rotare*, «rodar». v. tr. e intr.: 1. rodar. || 2. fig.: funcionar, vivir, especialmente las personas. d.: *Després d'haver perdut tots los diners que tenie, encara rode.*

rogle ['royle] Etim.: lat. *rotulu*, «círculo». s. m.: 1. círculo, redondel. || 2. corro, juego de niñas. || 3. halo (por ejemplo, el de la luna).

roi, roa [roj, 'roe] Etim.: lat. *rubeu*, «rojo». adj. y s.: rojo. Esta voz de total vitalidad en el habla cotidiana es sustituida en determinadas ocasiones por aberrantes castellanismos, fruto, sin duda, de la acusada diglosia; así, por ejemplo, para referirse a «rojo» como sinónimo de comunista dicen *rojo* ['roxo]; del mismo modo dicen *Cruz Roja* [kruə 'roxa], a pesar de utilizar, por separado, *creu* y *roa*. / ROIG, ROJA /

roin, -a [ro'in, ro'ine] Etim.: lat. vulgar **ruinus*, «ruin». adj.: 1. malo, travieso. / DOLENT / || 2. ruin, mezquino. || 3. malo, en general. || 4. torpe, poco hábil. / ROÍ /

roll [rɔl] Etim.: lat. *rotulu*, «cilindro». s. m.: 1. rollo, especie de piedra cilíndrica o troncocónica de gran peso que se usa para allanar las eras o el campo. || 2. rollo, cualquier materia que va enrollada. u.m.f.: *rollo* ['rolo].

rompre ['rompre] Etim.: lat. *rumpere*, «romper». v. tr.: 1. labrar por primera vez. vid.: *mantornar*. || 2. moverse de un sitio a otro para iniciar la marcha a algún trabajo. d.: *Anam a rompre*.

roncar [ron'ka] Etim.: lat. *rhonchare*, «roncar». v. intr.: roncar.

ronya ['rone] Etim.: lat. vulgar **ronea* < lat. *aranea*, «araña». s. f.: 1. roña. || 2. suciedad, en general, y más particularmente la referida a árboles o campos que precisan ser podados o limpiados. u.t.: *ponsònia* (vid.).

ronyoses [ro'ñoses] Etim.: de *ronya* < lat. vulgar **ronea* < lat. *aranea*, «araña». adj. f. pl.: garrapiñadas. d.: *almeldes ronyoses*. u.t.: *garrapinyaes* [garrapi'ñeis].

ros, rossa [ros, 'rose] Etim.: lat. *russu*, «rubio». adj. y s.: pelirrojo. / (PÉL-)ROIG /

rosa ['rɔse] Etim.: lat. *rosa*, «rosa». s. f.: rosa. || adj.: rosa, color rosa.

rosà [ro'se] Etim.: lat. *ros*, «rocío». s. f.: rocío. vid.: *banyadura y escarxa*. / ROSADA /

rosari [ro'sari] Etim.: lat. *rosarium*, «rosal». s. m.: rosario.

rosca ['roske] Etim.: quizás del prerromano **roska*, «ruedecita». s. f.: 1. moño. || 2. mona de pascua. || 3. rosca, vuelta en espiral. d.: *Això entre a rosca*.

rosçà [ros'ke] Etim.: céltico *rusca*, «corteza», material de los primitivos recipientes donde se hacía la colada. s. f.: colada. u.t.: *bugà* (vid.) A pesar de que la voz no es normativa, en diversos ámbitos del idioma se dice *rosçada* y *ruscada*.

/ BUGADA /

rosegar [rose'ya] Etim.: lat. **rodicare*, «roer». v. tr.: roer.

rosegó [rose'yo] Etim.: de *rosegar* < lat. **rodicare*, «roer». s. m.: mendrugo. vid.: remostró.

rosella – rus

rosella [ro'seλə] Etim.: lat. *rosella*, «roseta». s. f.: la planta de la amapola. No confundir con la flor: *flare* (vid.)

rossadura [rosa'durə] Etim.: de *rossar* < lat. *rosicare*, «rozar». s. f.: rozadura. / PELADA /

rossinyol [rosi'noł] Etim.: lat. vulgar **rusciniolu* < lat. **lusciniolu*, dim. de *luscinia*, «ruiseñor». s. m.: ruiseñor.

rostir [ros'ti] Etim.: germánico *raustian*, «asar». v. tr.: tostar, asar. || loc.: *anar a rostir*: ir de merienda cualquiera de los *Sants Rostidors*, esto es San sebastián, San Valero, San Blas y Santa Águeda, cuyas festividades se celebran entre finales de enero y principios de febrero. vid.: *capcinglet*.

rot [rot] Etim.: lat. vulgar *ruptu* < lat. *ructu*, «eructo». s. m.: eructo.

rotar [ro'ta] Etim.: de *rot* < lat. vulgar *ruptu* < lat. *ructu*, «eructo». v. intr.: eructar.

rovell [ro'beł] Etim.: lat. vulgar **robiculu* < lat. *robigine*, «orín». s. m.: orín, herrumbre, óxido del hierro o de cualquier otro metal. No tiene el significado del catalán general de yema de huevo. vid.: *gema*.

rovellar [roße'la] Etim.: de *rovell* < lat. vulgar **robiculu* < lat. *robigine*, «orín». v. tr.: cubrir de óxido u orín. u.t.c.pronom.

rovelló [roße'lo] Etim.: de *rovell* < lat. vulgar **robiculu* < lat. *robigine*, «orín, óxido». s. m.: níscalo, seta comestible.

ruent [ru'en] Etim.: lat. *rubente*, «rusiente». adj. m. y f.: rusiente, candente. / ROENT /

rumer [ru'me] Etim.: quizá del lat. vulgar **romariu* < lat. *ros maris*, «romero». s. m.: romero. / ROMER, ROMANÍ /

runfla ['rumfle] Etim.: quizá de *re* + *unflar* < lat. *inflare*, «soplar dentro». s. f.: 1. runfla, abundancia de cosas de la misma especie. d.: *Una runfla de gent*. || 2. en general, abundancia de algo; por ejemplo, cuando por una acequia baja mucha agua, se dice que *baise una runfla d'aigua*. / ? /

rus, russa [rus, 'ruse] Etim.: de *Rússia*. adj. y s.: ruso.

sabanyó – salvaje

S

sabanyó [saβa'jo] Etim.: ? s. m.: sabañón. / PENELLÓ /

sabata [sa'bate] Etim.: turco *zabata*, «zapato». s. f.: zapato.

sabater, -a [saβa'te, saβa'tere] Etim.: de *sabata* < turco *zabata*, «zapato». s.: zapatero.

saber [sa'be] Etim.: lat. *sapere*, «tener saber» v. tr.: saber. || s. m.: saber. d.: *Lo saber no ocupe puesto*.

sabó [sa'bo] Etim.: lat. *sapone*, «jabón». s. m.: jabón.

saboc [sa'bok] Etim.: ? adj. m.: tonto, ingenuo. / ? /

sabuc [sa'buł] Etim.: lat. *sabucu*, «saúco». s. m.: saúco. / SAÚC /

sac [sak] Etim.: lat. *saccu*, «saco». s. m.: saco.

saco, a [a'sako] Etim.: de *a* + *saco* < *sacar* < góttico **sakhan*, «litigar». || loc.: frontón, juego de pelota. d.: *Juar a saco*. / FRONTÓ, SACO /

sacristà, sacristana [sakris'ta, sakris'tane] Etim.: lat. *sacristane*, «sacristán». s.: sacristán. / SAGRISTA /

safandòria [safan'dorje] Etim.: ár. *isfanariia*, «zanahoria». s. f.: zanahoria. / SAFANÒRIA /

safrà [sa'fra] Etim.: ár. *za'farān*, «azafrán». s. m.: azafrán. || loc.: *fer safrà*: 1. hacer novillos. || 2. faltar a una cita.

sagal, -a [sa'yal, sa'yale] Etim.: arag. *zagal*, «muchacho» < ár. *zagall*, «joven». s.: muchacho. vid.: *crio*. / NOI, XIC /

sagrari [sa'grari] Etim.: lat. *sacrarium*, «sagrario». s. m.: sagrario.

sal [sal] Etim.: lat. *sale*, «sal». s. f.: sal.

sala ['sale] Etim.: germánico *sal*, «casa, habitáculo». s. f.: sala.

salat, salà [sa'lat, sa'le] Etim.: de *salar* < lat. vulgar **salare*, «salar». adj.: salado.

salero [sa'lero] Etim.: de *sal* < lat. *sale*, «sal». s. m.: salero. / SALER /

saliva [sa'liße] Etim.: lat. *saliva*, «saliva». s. f.: saliva.

salpicar [salpi'ka] Etim.: de *sal* < lat. *sale*, «sal» + *picar*, voz onomatopéyica. v. tr. e intr.: salpicar. u.t.: *escatxir* (vid.).

salsa ['salsə] Etim.: lat. *salsa*, «cosas saladas». s. f.: salsa. vid.: *suc*.

salsitxa [sał'sife] Etim.: ital. *salcia*, «salsicha». s. f.: salsicha.

salt [sał] Etim.: lat. *saltu*, «salto». s. m.: salto. u.t.: *brinco* (vid.) y *bot* (vid.).

saltar [sał'ta] Etim.: lat. *saltare*, «saltar». v. tr.: saltar, salvar un obstáculo o distancia. || v. intr.: saltar, elevarse en el aire. u.t.: *botar* (vid.).

saludar [sał'uđa] Etim.: lat. *salutare*, «saludar». v. tr.: saludar. u.t.c.pronom.

salut [sa'lut] Etim.: lat. *salute*, «salud». s. f.: salud.

salvaje [sał'baże] Etim.: cast. *salvaje*, «salvaje» < lat. vulgar **salvaticu* < lat. *silvaticum*, «silvestre». adj. y s. m. y f.: salvaje. / SALVATGE /

salvar – sarpa

- salvar** [sa'lβa] Etim.: lat. *salvare*, «salvar». v. tr.: salvar.
- samarreta** [sama'rrete] Etim.: de *samarra* < vasco *zamarra*, «zamarra». s. f.: camiseta. u.t.: *camiseta* [kami'sete].
- samperico** [sampe'riko] Etim.: de *sant* + *Perico*, nombre de varón. s. m.: 1. saltamontes. || 2. langosta (insecto). / SALTAMARTÍ ; LLAGOST /
- sancer, -a** [san'se, san'sere] Etim.: lat. *sinceru*, «completo, íntegro, sincero». adj.: completo, íntegro, lleno. d.: *Vull lo vi en tassa sancera*. / SENCER /
- sandalia** [san'dalje] Etim.: lat. *sandalia*, pl. de *sandalium*, «sandalia». s. f.: sandalia.
- sandrijuela** [sandri'χwele] Etim.: cast. *sanguijuela*, «sanguijuela» < lat. *sanguisuga* < lat. *sanguine*, «sangre» + lat. **sugare*, «chupar». s. f.: sanguijuela. / SANGONERA /
- sang** [saŋk] Etim.: lat. *sanguine*, «sangre», s. f.: sangre.
- sanglot** [saŋ'glot] Etim.: lat. *singultu*, «hipo». s. m.: hipo. / SINGLOT ; (!) SANGLOT /
- sangós, sangosa** [saŋ'gos, saŋ'gose] Etim.: de *sang* < lat. *sanguine*, «sangre». adj.: sanguinolento.
- sansa** ['sanse] Etim.: lat. *sampsa*, «pasta de la oliva». s. f.: orujo de la oliva una vez prensada. / SANSA , PINYOLA(DA) /
- sansavert** [sans'abert, sans'ebert] Etim.: probablemente del lat. *sampsa*, «pasta» + *verd* < lat. *viride*, «verde». s. m.: perejil. / JULIVERT /
- sant, -a** [san, 'sante] Etim.: lat. *sanctum*, «santo». adj.: santo. || s.: 1. santo. || 2. santo, onomástica. d.m.f.: *santo* ['santo].
- sapo** ['sapo] Etim.: cast. *sapo* < vasco *zapoa*, «sapo». s. m.: sapo. / GRIPAU /
- sarabastall** [saraβas'taʎ] Etim.: ?, aunque probablemente se trate de una voz onomatopéyica. s. m.: vocerío, jaleo, griterío, algazara, algarabía. Aunque no es voz normativa, en otros dominios del idioma existen, con este o parecido significado, además de *sarabastall*, las voces *sarrabastall* y *terrabastall*. / GUIRIGALL /
- sardina** [sar'dine] Etim.: lat. *sardina*, «sardina». s. f.: sardina.
- sargantanya** [saryan'tane] Etim.: lat. vulgar **lacartana* < **lacarta* < *lacerta*, «lagarto», con cambio de la *l*- inicial por *s*-, mediante el cruce con **serpent*. s. f.: lagartija. / SARGANTANA /
- sarguera** [sar'yere] Etim.: quizá del lat. *salice*, «sauce» con influencia vasca en la sufijación. s. f.: sarga, arbusto de ribera.
- sària** ['sarje] Etim.: quizá del ibero **sarea*, «serón». s. f.: serón, especie de espuma grande de esparto para colgar a ambos lados del lomo de la caballería. / SÀRIA /
- sarmient** [sar'men] Etim.: lat. *sarmentum*, «sarmiento». s. m.: sarmiento.
- sarpa** ['sarpe] Etim.: cast. *zarpa* < antiguo *farpa*, «tira que cuelga, jirón, colgajo». s. f.: 1. zarpa. || 2. fig.: mano grande.

sarpat – segall

- sarpat** [sar'pat] Etim.: de *sarpa*, «zarpa» < cast. *zarpa* < antiguo *farpa*, «tira que cuelga, jirón». s. m.: 1. puñado. u.t.: *grapat* (vid.) y *punyat*. || 2. golpe dado con la mano. Hay una ligera diferencia entre *sarpat* y *grapat*, pues, en general, se prefiere la primera voz para indicar una cantidad mayor.
- sarracina** [sarra'sine] Etim.: lat. *sarracena*, «sarracena» < ár. *sarkiün*, «orientales». s. f.: estrago, calamidad causada por algo o alguien. u.m.f. en pl.: *Si manares tu, ja veriem sarracines*. / ESTRALL /
- sarrampió** [saram'pjo] Etim.: lat. *sirimpione*, «erupción en la piel» con influencia del arag. *sarrampión*. s. m.: sarampión. / XARAMPIÓ /
- sarsiral** [sarsi'raf] Etim.: de **sarça*, «zarza», voz de origen prerromano. s. m.: zarzar. Aunque el catalán normativo emplea la voz *bardissar*, no son desconocidas, sin embargo, las voces *sarçal* y *sarsiral*. / BARDISSAR /
- sartana** [sar'tane] Etim.: lat. *sartagine*, «sartén». s. f.: sartén. / PAELLA /
- sastre, sastressa** ['sastre, sas'treſe] Etim.: lat. *sartor*, «sastre». s.: sastre. En f. se dice también *sastrera* ['sastre].
- satèlite** [sa'telite] Etim.: lat. *satellite*, «satélite». s. m.: satélite. / SATÈL.LIT /
- savina** [sa'βine] Etim.: lat. *Juniperus sabina*, «sabina». s. f.: sabina (árbol)
- avinello** [saβi'nεʎo] Etim.: se *savina* < lat. *Juniperus sabina*, «sabina». s. m.: 1. palo, barrote de escalera, especialmente de las usadas para coger olivas. || 2. fig.: pene. d.: *Eixa necessite un avinello com el braç*. / ? /
- sàvio, sàvia** ['sabjo, 'sabje] Etim.: lat. vulgar **sabius* < lat. *sapidus*, «sabio». adj. y s.: 1. sabio. A menudo, se prefieren perifrasis del tipo *un que sabe molt, un de categoria*, etc. || 2. fig.: leguleyo, sabihondo. u.t.: *leuit* (vid.). / SAVI /
- se [se]** Etim.: lat. *se*, «se», pron.: se. || u.t. como ref. y recíproco. Es acusativo y dativo de la tercera persona, tanto en sg. como en pl. Según su posición en la frase puede adoptar las formas *s'* y *'s*. / SE , ES /
- sebo** ['seβo] Etim.: lat. *sebum*, «sebo». s. m.: grasa, sebo. u.t.: *gras* (vid.). / SÉU , GREIX /
- sec, -a** [sek, 'seke] Etim.: lat. *siccu*, «seco». adj.: 1. seco. || 2. flaco.
- secar** [se'ka] Etim.: lat. *siccare*, «secar». v. tr.: secar. u.c.v.m.: *eixuar* (vid.). || v. pronom.: mustiarse las meses. / ASSECAR /
- secció** [sek'sjo] Etim.: lat. *sectione*, «sección». s. f.: sección.
- secretari, secretària** [sekre'tari, secrē'tarje] Etim.: lat. *secretarius*, «secretario». s.: secretario.
- sedà** ['seðe] Etim.: lat. *saeta*, «pelo, cerda». s. f.: seda.
- sedàs** [se'ðas] Etim.: lat. *setaceu*, «de pelos de cerdo». s. m.: cedazo. vid.: *porgador*.
- segà** ['seχe] Etim.: de *segar* < lat. *secare*, «cortar». s. f.: siega.
- segall, -a** [se'yaʎ, se'yaʎe] Etim.: arag. *segallo*, «cabrito de un año», de origen incierto aunque probablemente relacionado con el vasco *segail*, «esbelto». s. m.: cabrito

segar – senda

- de hasta alrededor de un año. Esta voz normativa es de uso general en el catalán occidental.
- segar** [se'ya] Etim.: lat. *secare*, «cortar». v. tr.: 1. segar. || 2. por extensión, cortar de un golpe y en redondo. d.: *La màquina lo va segar el coll*.
- segó** [se'yo] Etim.: lat. *secundu*, «segundo». s. m.: salvado, el residuo de la molida que se emplea para servir de alimento a los animales, especialmente cerdos y gallinas.
- seguir** [se'yí] Etim.: lat. vulgar *sequere* < lat. *sequi*, «seguir». v. tr.: seguir.
- seguit, seguida** [se'yít, se'yíðe] Etim.: participio de *seguir* < lat. vulgar *sequere* < lat. *sequi*, «seguir». adj.: seguido, continuo.
- segun** [se'yun] Etim.: lat. *secundum*, «según». prep. y conj.: según. d.t.: *seguns* [se'yuns]. / SEGONS /
- segundo, segunda** [se'yundo, se'yundə] Etim.: lat. *secundu*, «segundo». adj.: segundo. || s. m.: segundo, unidad de tiempo.
- segur, -a** [se'yu, se'yure] Etim.: lat. *securu*, «seguro». adj.: seguro. || adv.: seguro, seguramente, con seguridad.
- seguro** [se'yuro] Etim.: lat. *securu*, «seguro». s. m.: seguro (contrato). / ASSEGURANÇA ; col. SEGURO /
- seitó** [se'to] Etim.: probablemente del ár. *as-seit*, «el aceite». s. m.: boquerón.
- sello** [se'xo] Etim.: lat. *sigillum*, «sello». s. m.: sello. / SEGELL /
- selva** ['selβ ε] Etim.: lat. *silva*, «selva». s. f.: selva.
- sem, -a** [sem, 'semē] Etim.: lat. *semu*, «fofo». adj.: fofo. Se dice especialmente de las frutas como el melón o la naranja. / SEM , MARCIT /
- semàforo** [se'maforo] Etim.: gr. *sema*, «señal» + *foros*, «que lleva». s. m.: semáforo. / SEMÀFOR /
- semana** [se'mane] Etim.: lat. *septimana*, «semana». s. f.: semana. La pronunciación local, sin la *-t-* interior normativa, es ampliamente general en vastos dominios del idioma. / SETMANA /
- senibrar** [senj' bra] Etim.: lat. *seminare*, «sembrar». v. tr.: sembrar.
- semellant** [seme'lan] Etim.: lat. *similare*, «parecer». adj. m. y f.: semejante, parecido. u.m.f.: *paregut, pareguda*, así como las incorrecciones *pareixcut, pareixcudia*. / SEMBLANT /
- semellar's** [seme'kas] Etim.: lat. *similare*, «parecer». v. intr.: parecerse, asemejarse. u.t.: *parèixer's* [pa'rejexs]. / ASSEMBLAR-SE /
- seminari** [semi'nari] Etim.: lat. *seminarium*, «plantel» < lat. *semen*, «simiente, semilla». s. m.: seminario.
- sempre** ['senjpre] Etim.: lat. *semper*, «siempre». adv.: siempre.
- senatxo** [se'naʃo] Etim.: quizá del lat. *cenaculum*, «granero». s. m.: cenacho, especie de cesto de palma o esparto. / SENALLÓ, SENALLA /
- senda** ['sendə] Etim.: lat. *semita*, «senda». s. f.: senda.

sendera – serra

- sendera** [sen'dere] Etim.: quizá del medieval *sendat*, tejido muy fino y transparente. s. f.: red, especialmente para cazar hurones. u.m.f. en pl.: *senderes*.
- sense** ['sense] Etim.: lat. *sine*, «sin». prep.: sin.
- sentar** [sen'ta] Etim.: lat. **sedentare* < lat. *sedere*, «estar sentado». v. tr. e intr.: 1. sentar. u.m.f. como pronom.: *sentar's* y más especialmente *assentar* (vid.). / SEURE / || 2. sentar, probar, hacer efecto. / ASSENTAR /
- sentència** [sen'tensje] Etim.: lat. *sententia*, «sentencia». s. f.: sentencia.
- sentir** [sen'ti] Etim.: lat. *sentire*, «sentir». v. tr.: 1. oír. || 2. sentir, experimentar alguna sensación, normalmente de dolor o alegría.
- sentit** [sen'tit] Etim.: participio de *sentir* < lat. *sentire*, «sentir». s. m.: sentido.
- seny** [sej] Etim.: germánico *sinn*, «sentido común». s. f.: seso, juicio, sentido común. u.t.: *esme* (vid.). || loc.: *quixal del seny* : muela del juicio.
- senyal** [se'jal] Etim.: lat. *signale*, «signo». s. f. / m.: señal. Normalmente es del género femenino, de forma casi exclusiva, aunque en algunos contextos, y siempre con carácter esporádico, se oye en masculino. || loc.: *paga i senyal* : anticipo de una compra hecha en firme.
- senyalar** [sej'ała] Etim.: dc *senyal* < lat. *signale*, «signo». v. tr.: 1. señalar. || 2. fig.: hacer una cicatriz o marca.
- senyar's** [sej'jas] Etim.: lat. *signare*, «señalar». v. pronom.: persignarse, hacer la señal de la cruz. / SENYAR-SE /
- senyorita** [sej'o'rita, sej'o'rīte] Etim.: cast. *señorita*, dim. de *señora* < lat. *seniore*, «anciana». s. f.: señorita. p.u.: *sinyoreta* (vid.). / SENYORETA /
- senzill, -a** [sen'siʎ, sen'siʎe] Etim.: cast. *simple* < lat. **simplicius* < lat. *singulus*, «uno solo». adj.: 1. sencillo, único, no doble. || 2. fácil, sencillo.
- separar** [sepa'ra] Etim.: lat. *separare*, «separar». v. tr.: separar. || v. pronom.: separarse, dejar de vivir juntos una pareja.
- sèquia** ['sekjε] Etim.: ár. *sakīya*, «acequia». s. f.: acequia.
- sequiatge** [se'kjafε] Etim.: dc *sèquia* < ár. *sakīya*, «acequia». s. m.: 1. canon o impuesto por el uso del agua de riego. || 2. por extensión, institución encargada de regular y administrar el riego.
- ser** [se, se] Etim.: lat. vulgar **essere* < lat. *esse*, «ser». v. intr. y copulativo: ser.
- sereno, serena** [se'reno, se'rene] Etim.: lat. *serenu*, «sereno». adj.: 1. sereno, tranquilo. || 2. claro, despejado de nubes. || s. m.: 1. sereno, vigilante nocturno. || 2. sereno, viento seco del noroeste. || loc. adv.: *a la serena* : a cielo raso, a la serena, al sereno durante la noche. / SERÈ /
- sèrio, sèria** ['serjo, 'serje] Etim.: lat. *serius*, «serio». adj.: serio. || loc. adv.: *en sèrio* : en serio, de veras. / SERIÓS /
- sermó** [ser'mo] Etim.: lat. *sermone*, «conversación». s. m.: sermón.
- serra** ['serre] Etim.: lat. *serra*, «sierra». s. f.: sierra.

serrà – seu

- serrà** [se'rre] Etim.: probablemente de **serrar* < lat. *serare*, «cerrar, comprimir, estrechar». s. f.: bandada de aves. / VOL, ESBART /
- serralla** [se'rraλe] Etim.: lat. *serracula*, «cerradura» < lat. *serare*, «cerrar». s. f.: cerradura.
- serrar** [se'rra] Etim.: lat. *serrare*, «serrar». v. tr.: serrar.
- sèri** [se'ri] Etim.: vasco *txirri*, «sirle». s. m.: sirle, cagarrutas de ovino. La pronunciación local está muy extendida en amplios dominios del idioma. / XERRÍ /
- serrín** [se'rriñ] Etim.: cast. *serín*, «serrín» < cast. *serrar* < lat. *serrare*, «serrar». s. m.: serrín. / SERRILL, SERRADURA /
- serrutxo** [se'rruʃo] Etim.: cast. *serrucho*, «serrucho» < cast. *serrar* < lat. *serrare*, «serrar». s. m.: serrucho. / XERRAC /
- serva** [serβe] Etim.: lat. *sorbu*, «serba». s. f.: serba, fruto parecido a la níscola, pero de sabor áspero y muy astringente.
- servici** [ser'bisi] Etim.: lat. *servitium*, «servicio». s. m.: servicio. / SERVEI ; col. SERVICI /
- servilleta** [serbi'kete] Etim.: cast. *servilleta*, «servilleta» < fr. *serviette* < lat. *servire*, «servir». s. f.: servilleta. / TOVALLÓ, TORCABOQUES /
- servidor, -a** [serbi'ðo, serbi'ðore] Etim.: de *servir* < lat. *servire*, «servir». adj. y s.: servidor.
- servir** [ser'bi] Etim.: lat. *servire*, «servir». v. intr.: servir, ser útil. v. tr.: 1. servir, atender a alguien. || 2. preparar la mesa y los alimentos.
- sesanta** [se'sante] Etim.: lat. *sexaginta*, «sesenta». adj. y s.: 1. sesenta. || 2. sexagésimo. / SEIXANTA /
- set** [set] Etim.: lat. *septe*, «siete». adj. y s.: 1. siete. || 2. séptimo. || 3. s. m.: siete, roto en la ropa. / SET, ESTRIP /
- set** [set] Etim.: lat. *site*, «sed». s. f.: 1. sed, ganas de beber. || 2. necesidad de las plantas, tierra y árboles de ser regados. d.: *Les bresquilleres tenen molta set.*
- setanta** [se'tante] Etim.: lat. *septuaginta*, «setenta». adj. y s.: 1. setenta. || 2. septuagésimo.
- setembre** [se'tembre] Etim.: lat. *septembre*, «septiembre». s. m.: septiembre. d.t.: *setiembre* [se'tjembre], castellanismo inadmisible desde el punto de vista de la fonética evolutiva local.
- setria** [se'trie] Etim.: lat. *saturea*, «ajedrea». s. f.: ajedrea, tomillo real. Esta hierba aromática se emplea principalmente para aderezar las olivas verdes. / SAJOLIDA /
- setze** ['seτse, sedse] Etim.: lat. vulgar. **sedece* < lat. *sexdecim*, «dieciséis». adj. y s.: 1. dieciséis. || 2. decimosexto.
- seu, -a** ['seu, 'sewe] Etim.: lat. vulgar **seum* < lat. *suum*, «suyo». adj. y pron.: suyo. Suele ir precedido del artículo determinado correspondiente: *lo seu, la sena, los seus, les seues*. A menudo, en la pronunciación del f., tanto en sg. como en pl., suele generarse una «g» intervocálica: ['seywe], ['seywes].

si – sobaco

- si** [si] Etim.: lat. *si*, «si». conj.: si.
- sí** [si] Etim.: lat. *sic*, «así». adv.: sí.
- sigot** [si'χot] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: bofetada, golpe. u.t.: *sigotà* [siχo' te], *bufetà* (vid.), *calbot* (vid.) y *caxot* (vid.). / BUFETADA /
- sigüent** [si'χwen] Etim.: lat. *sequente*, «siguiente». adj. m. y f.: siguiente. || u.m.f.: *sigüient* (vid.). Esporádicamente se oye la forma femenina *sigüenta*, probablemente por asociación con palabras del tipo *client*, *cliente*. De todas formas se trata de una palabra muy poco empleada, lo que hace albergar serias dudas sobre su origen autóctono. Por otro lado, son frecuentes las sustituciones por perífrasis como *lo / la que ve, lo / la de detrás*, etc. / SEGÜENT /
- siguient** [si'χjen] Etim.: lat. *sequente*, «siguiente». adj. m. y f.: siguiente. || m.u.: *sigüent* (vid.). / SEGÜENT /
- silencio** [si'lensjo, si'lensjo] Etim.: lat. *silentium*, «silencio». s. m. e interj.: silencio. Como interjección se emplean más diversas formas del verbo callar: *calla!, callau-tos!, a callar!* / SILENCI /
- silla** ['siλe] Etim.: lat. *sellā*, «silla». s. f.: silla. / CADIRA ; SELLA /
- silló** [si'lø] Etim.: de *silla* < lat. *sellā*, «silla». s. m.: sillón. / BUTACA ; col. SILLÓ /
- simal** [si'mal] Etim.: origen incierto, probablemente prerromano. s. m.: sima, socavón en el suelo. / AVENC /
- simpatia** [simpa'tie] Etim.: lat. *sympathia* < gr. *sympatheia*, «simpatía». s. f.: simpatía.
- simpàtic, -a** [sim'patik, sim'patike] Etim.: de *simpatia* < lat. *sympathia* < gr. *sympatheia*, «simpatía». adj.: simpático.
- sincer, -a** [sin'se, sin'sere] Etim.: lat. *sinceru*, «completo, íntegro». adj.: sincero.
- sindicat** [sindi'kat] Etim.: lat. *syndicatus*, «cargo de síndico». s. m.: sindicato.
- singular** [singu'la] Etim.: lat. *singulare*, «singular». adj. y s.: singular. A veces se pronuncia la -r final: [singu'lar]
- sinò** ['sino, si'no] Etim.: de *si + no*. conj.: sino. d.t.: *sinós* [si'nos].
- sinyor, -a** [si'no, si'nore] Etim.: lat. *seniore*, «viejo, anciano». s. f.: 1. señor. || 2. s. m.: Dios., de manera especial bajo la forma *Nostrosinyor* [nostrosi'no].
- sinyoreta** [sino'rete] Etim.: dim. de *sinyora* < lat. *seniora*, «anciana». s. f.: 1. señorita. || 2. maestra. || u.m.f.: *senyorita* [sejoi'rita, seño'rите]. / SENYORETA /
- sis** [sis] Etim.: lat. *sex*, «seis». adj. y s.: 1. seis. || 2. sexto.
- sisella** [si'sefel] Etim.: arag. *sisella*, «paloma torcáz» < vasco *uso*, «paloma». s. f.: paloma torcáz. / TUDÓ /
- siular** [siw'la] Etim.: lat. *sibilare*, «silbar». v. tr. e intr.: silbar. d.t.: *xiular* (vid.). Esta voz, y otras de la misma familia, presenta numerosa pronunciaciões que varían con los idiolectos. Las más frecuentes son [ju'la], [ʃu'la], [siw'la] y [fiw'la].
- sobaco** [so'βako] Etim.: cast. *sobaco*, «sobaco» < lat. *subbircus*, «sobaco». s. m.: sobaco, axila. / AIXELLA /

sobrar - solc

- sobrar** [so'b̥ra] Etim.: lat. *superare*, «superar». v. intr.: sobrar.
- sobre** ['soþre] Etim.: prep. y adv.: sobre. || s.m.: sobre de carta. d.t.: *cuberta* [ku'b̥erte] y *cubierta* [ku'b̥jerte].
- sobreany** [soþre'ap] Etim.: de *sobre* < lat. *super*, «encima» + *any* < lat. *annu*, «año». s. m.: potro o mulo de edad comprendida entre uno y dos años. La forma femenina es *sobreanya* [soþre'ape].
- sobrestant** [soþres'tan] Etim.: lat. *super stante*, «que está por encima». s. m.: capataz, encargado de los trabajadores de un terrateniente.
- sobretot** [soþre'tot] Etim.: de *sobre* < lat. *super*, «encima» + *tot* < lat. *tottu* < lat. *totum*, «todo». adv.: sobre todo. || u.t.: *per damunt de tot*.
- sobrino, sobrina** [so'b̥rino , so'b̥rine] Etim.: lat. *sobrinus*, «sobrino». s.: sobrino. / NEBOT /
- soc** [soc] Etim.: lat. *soccus*, «zueco». s. m.: zueco, zapato de madera. / SOC , ESCLOP /
- soca** ['soke] Etim.: gálico **tsukka*, «cepa, tronco». s. f.: 1. tocón, tronco cortado de árbol cercano a las raíces. || 2. por extensión, extremo de algo. d.: *Lo torero li va clavar la espà hasta la soca*. || loc. adv.: *de soca-raïl o a soca-raïl*: de cuajo, de raíz. / DE SOCA-REL /
- societat** [sosje'dat] Etim.: lat. *societate*, «sociedad». s. f.: sociedad. / SOCIETAT /
- sòcio, sòcia** ['sɔsjo , 'sɔsje] Etim.: lat. *socium*, «asociado». s.: socio. / SOCI /
- sofà** [so'fa] Etim.: ár. *soffa*, «banco de reposo». s. m.: sofá.
- sofata** [so'fate] Etim.: ár. *sáfat*, «cestillo». s. f.: bandeja. Hoy esta voz sólo es conocida por los más viejos y tradicionales en el uso del habla local. vid.: *bandeja*. / SAFATA /
- sofocar** [sofo'ka] Etim.: lat. *suffocare*, «sofocar». v. tr.: sofocar. / SUFOCAR /
- sofra** ['sofre] Etim.: quizá del ár. *súfur*, pl. de *sifar*, «rienda del camello». s. f.: sufra, correón que sostiene las varas del carro en el sillín de la caballería de tiro.
- sofraja** [so'frase] Etim.: lat. *suffragine*, «corva». s. f.: costado, parte de la cintura más o menos cercana al hígado. / ? ; (!) SOFRAJA /
- sofre** ['sofre] Etim.: lat. *sulphure*, «azufre». s. m.: azufre.
- sogro, sogra** ['sɔy̥ro , 'sɔy̥re] Etim.: lat. vulgar *socrū* < lat. *socer*, «suegro». s.: suegro. / SOGRE /
- sol** [soł] Etim.: lat. *sole*, «sol». s. m.: 1. sol. || 2. fig.: persona pulcra, bella y de aspecto agradablemente placentero.
- sol, -a** [sɔł , 'sóle] Etim.: lat. *solu*, «solo». adj.: solo. || adv.: sólo, solamente. / SOLS /
- sola** ['sóle] Etim.: lat. vulgar **sola* < lat. *solea*, «suela». s. f.: 1. suela. || 2. base, parte inferior del pan.
- solana** [so'lane] Etim.: lat. *solanu*, «del lado del sol». s. f.: solana, sitio orientado al sol.
- solc** [solk] Etim.: lat. *sułcu*, «surco». s. m.: surco.

soldat - soqueta

- soldat** [sol'dat] Etim.: ital. *soldato*, «soldado» < lat. **solidatus*, «asalariado» < lat. *solidus*, «sueldo». s. m.: soldado. || loc.: *anar a soldat*: ir a la miliciana, ir a hacer el servicio militar.
- soler** [so'le] Etim.: lat. *solere*, «soler». v. intr.: soler, acostumbrar, ser frecuente.
- solera** [so'lere] Etim.: de **sòl*, «suelo» < lat. *solu*, «suelo». s. f.: piedra que está en el suelo y forma la base del molino.
- sòlid, -a** ['sòlit , 'sòliðe] Etim.: lat. *solidum*, «sólido». adj. y s.: sólido.
- solonar** [solo'na] Etim.: lat. *solanu*, «del lado del sol». s. m.: solana de la casa, situada en el último piso. / SOLANA , SOLÀ /
- solsida** [sol'side] Etim.: de *solsir* < quizás del lat. *succidere*, «desprender». s. f.: desprendimiento de tierra por efecto del agua.
- solsir's** [sol'sis] Etim.: quizás del lat. *succidere*, «desprender». v. pronom.: desprenderse la tierra o las rocas por acción y efecto del agua. / SOLSIR-SE , ENSULSI(A)R-SE /
- soltar** [sol'ta] Etim.: de *solt* < lat. vulgar **soltum* < lat. *solutum*, «desligado, suelto». v. tr.: soltar.
- solter, -a** [sol'te , sol'tere] Etim.: lat. vulgar **solterum* < lat. vulgar **soltum* < lat. *solutum*, «desligado, suelto, desatado». adj. y s.: 1. soltero. || 2. solterón. u.t.: *mossa vell* (vid.: *mossa*).
- solució** [solu'sjo] Etim.: lat. *solutione*, «solución». s. f.: solución.
- sombra** ['sɔmbre] Etim.: cast. *sombra*, «sombra» < lat. *umbra*, «sombra». s. f.: sombra. / OMBRA /
- sombrero** [sonj'brero] Etim.: cast. *sombrero* < cast. *sombra*, «sombra» < lat. *umbra*, «sombra». s. m.: sombrero. || m.u.: *barret* (vid.). / BARRET ; col. SOMBRERO /
- sompo, sompa** ['sonypo , 'sonpe] Etim.: voz onomatopéyica o quizás del lat. **strambus*, «bizco». adj.: sompo, torpe al andar o moverse.
- son** [son] Etim.: lat. *somnu*, «sueño». s. f.: 1. sueño, ganas de dormir. || 2. sueño, el acto de dormir. vid.: *ensomio*.
- sonà** [so'nē] Etim.: de *son* < lat. *somnu*, «sueño». s. f.: cabezada, pequeña siestecilla. vid.: *becà*. / BECAINA /
- sopa** ['sope] Etim.: germánico *suppa*, «sopa». || s. f.: sopa. s. f. pl.: *sopes*: sopas, refiriéndose, casi exclusivamente, a las de pan y a las de ajo.
- sopera** [so'pere] Etim.: de *sopa* < germánico *suppa*, «sopa». s. f.: cazuela, generalmente de metal, para la sopa o cocido.
- soquet** [so'ket] Etim.: de *soca* < gálico **tsukka*, «cepa, tronco». s. m.: freno del carro. Normalmente se hacía de madera de higuera negra, por ser esta porosa y resistente al rozamiento.
- soqueta** [so'kete] Etim.: de *soc* < lat. *soccus*, «zueco». s. f.: especie de zueco de madera que, a modo de guante, se pone en la mano para protegerse de la hoz al segar o cortar hierba.

sord – supositori

- sord**, -a [sort, 'sorðe] Etim.: lat. *surdu*, «sordo», adj. y s.: sordo.
sorellar [sore'la] Etim.: lat. **subrotulare*, «hacer rodar». v. tr.: mover, remover, menear.
 d.t.: *sorollar* [soro'la] / **SOROLLAR** /
soroll [so'roł] Etim.: de *sorollar* < lat. **subrotulare*, «hacer rodar». s. m.: ruido. u.t.: *ruido* ['rujðo, ru'ido].
sorpresa [sor'prese] Etim.: del fr. *surprendre* o del cast. *sorprender*. s. f.: sorpresa. d.t.: *sospresa* [sos'prese].
sorriaca [so'rjake] Etim.: lat. vulgar **excorrigiata* < lat. *corrīgīa*, «correa». s. f.: zurriago, látigo, tralla. d.t.: *sorreaca* [sorre'ake]. || u.t.: *tralla* ['trałe]. / **XURRIAQUES** /
sort [sɔr, sɔrt] Etim.: lat. *sorte*, «suerte», s. f.: 1. suerte, azar. u.t.: *xamba* (vid.).
 || 2. pieza de tierra de extensión variable. d.t.: *La sort del Sinyor*.
sortear [sort'e a] Etim.: de *sort* < lat. *sorte*, «suerte». v. tr.: sortear. / **SORTEJAR** /
sostoba [sosto'βe] Etim.: de *sostobar*, voz de origen incierto, pero relacionada sin duda con el lat. *tou* < lat. *tofū*, «hueco». s. f.: paliza. / **ESTOVADA** /
sostobar [sosto'βa] Etim.: voz de origen incierto, pero relacionada sin duda con el lat. *tou* < lat. *tofū*, «hueco». v. tr.: 1. ahuecar, blandir, mullir. || 2. fig.: dar una paliza. / **ESTOVAR** /
su [su] Etim.: lat. *suum*, «suyo». adj.: su, suyo, suya. / **SON, SA** / . Sólo se emplea con nombres de parentesco: *Su pare i su mare*. || art.: el, la. Sólo se emplea con nombres de parentesco: *Su germà de Ramon*.
suar [su'a] Etim.: lat. *sudare*, «sudar». v. intr. y tr.: sudar.
submarino, submarina [suβma'rino, suβma'rīna] Etim.: lat. *submarinum*, «submáriño». adj. y s.: submarino. / **SUBMARÍ** /
subvenció [subben'sjo] Etim.: lat. *subventione*, «subvención». s. f.: subvención.
suc [suk] Etim.: lat. *sucu*, «jugo». s. m.: 1. jugo. || 2. zumo. || 3. unto, salsa. vid.: *banyadoret*.
sucar [su'ka] Etim.: de *suc* < lat. *sucu*, «jugo». v. tr.: mojar en líquido, untar.
sucre [sukre] Etim.: ár. *sukkar*, «azúcar». s. m.: azúcar.
sucrera [su'krere] Etim.: de *sucre* < ár. *sukkar*, «azúcar». s. f.: azucarera, azucarero.
sucursal [sukur'sat] Etim.: lat. *succursum*, «auxilio». s. f.: sucursal, establecimiento que depende de otro principal. Se dice fundamentalmente de las entidades bancarias.
suma [sume] Etim.: lat. *summa*, «recopilación». s. f.: 1. suma, adición. || 2. suma, cantidad de dinero.
sumar [su'ma] Etim.: lat. *summare*, «sumar». v. tr.: sumar.
suor [su'o] Etim.: lat. *sudore*, «sudor». s. f.: sudor.
supermercat [supermer'kat] Etim.: de *super* + *mercat*. s. m.: supermercado.
supositori [suposi'tori] Etim.: lat. *suppositorium*, «que ha de ponerse por abajo». s. m.: suppositorio. || u.a.: *caleta* (vid.), voz caída hoy en desuso.

suquet – suvint

- suquet** [su'ket] Etim.: dim. de *suc* < lat. *suc*, «jugo». s. m.: 1. caldo o unto que acompaña a varios guisos, especialmente de carne de cerdo o huevos con morcilla. El *suquet* se hacía a base de agua, harina, ajos y vinagre; hoy, generalmente, se prescinde del vinagre. || 2. por extensión, cualquier plato acompañado con este caldo o salsa. || u.a.: *banyadoret* (vid.).
sur [sur] Etim.: anglosajón *swp* < fr. *sud*, «sur». s. m.: sur. || u.t.c.adj. / **SUD** ; col. **SUR** /
surar [su'ra] Etim.: de *suro* < lat. *subere*, «corcho». v. intr.: flotar.
surcir [sur'si] Etim.: lat. *sarcire*, «zurcir». v. tr.: zurcir. / **SARGIR** /
surdo, surda ['surðo, 'surðe] Etim.: cast. *zurdo*, «zurdo», voz de origen prerromano. adj.: zurdo. u.t.c.s. || s. f.: la mano (o la pierna) izquierda. d.: *Va clavar un gol en la surda*. / **ESQUERRA** /
suro ['suro] Etim.: lat. *subere*, «corcho». s. m.: 1. corozo, corazón desgranado de la mazorca de maíz. || 2. corcho (u.c.v.m.). u.t.: *corxo* (vid.).
suvint, a [asu'βin] Etim.: de *a* < lat. *ad*, «a» + lat. *subinde*, «a continuación». adv.: a menudo, frecuentemente. d.t.: *a sovint* [aso'βin]. || vid.: *asuvint*. / **SOVINT** /

tabac – tamé

T

tabac [ta'βak] Etim.: ár. *tabaq*, nombre de diversas plantas medicinales. s. m.: pájaro de color terroso, algo más oscuro que la perdiz. Se le ve frecuentemente por los postes de la luz o teléfono en las cercanías de las carreteras evolucionando boba-liconamente por el aire y muriendo, no pocas veces, a consecuencia de ello cuando choca con los vehículos. || adj.: atontado, alejado. u.t.c.s. / ? /

tabaco [ta'βako] Etim.: del ár. *tabaq*, nombre de diversas plantas medicinales o de alguna palabra caribeña. s. m.: tabaco. / TABAC /

tabal [ta'βaf] Etim.: ár. *tabal*, «tambor». s. m.: tambor.

tabola [ta'βole] Etim.: del antiguo *tabaiola*, parte del barco donde se ponían los combatientes. s. m. y f.: tonto, alegre e irreflexivo. / ? /

taca ['take] Etim.: germánico *taikn*, «señal». s. f.: mancha. vid.: *llantia*.

tarcar [ta'ka] Etim.: de *taca* < germánico *taikn*, «señal». v. tr.: manchar. u.t.c.pronom. || u.t. el castellanismo *manxar* [man'ʃa].

tacó [ta'ko] Etim.: cast. *taco*, «taco», voz onomatopéyica. s. m.: tacón.

tafaner, -a [tafa'nē, tafa'nere] Etim.: ? adj.: curioso, entrometido.

tafugo [ta'fuyo] Etim.: arag. *taxugo*, «tejón» < lat. *taxo*, «tejón» a través del gótico **thaksuks* < gótico **thabsus*. s. m.: 1. tejón, mamífero carnívoro. || 2. muy gordo. d.: *Eixe està com a un tafugo. Està gord com a un tafugo.* / TEIXÓ /

tal [tał] Etim.: lat. *tale*, «tal». adj.: tal.

tall [tał] Etim.: de *tallar* < lat. vulgar *taleare*, «cortar». s. m.: 1. corte, tajo. || 2. tajo, faena, lugar de trabajo. || loc.: *al tall*: al tajo, a la faena.

tallà [ta'łe] Etim.: de *tallar* < lat. vulgar *taleare*, «cortar». s. f.: tajada, especialmente de frutas tales como el melón. / TALLADA /

talladís [tał'a'dis] Etim.: de *tallar* < lat. vulgar *taleare*, «cortar». s. m.: cortado en un terreno. vid.: *cinglo*. / TALLAT /

tallar [ta'ła] Etim.: lat. vulgar *taleare*, «cortar». v. tr.: cortar.

taller [ta'łe, ta'łer] Etim.: fr. *atelier*, «taller». s. m.: taller.

taló [ta'lɔ] Etim.: lat. *talone* < lat. *talum*, «talón». s. m.: talón.

tambor [tam'bo] Etim.: del persa *tabir* por el árabe *tanbur*, «bandurria». s. m.: tambor.

tamburet [tam'bu'ret] Etim.: de *tambor* < persa *tabir* por el árabe *tanbur*, «bandurria». s. m.: taburete. / TAMBORET /

tamé [ta'me] Etim.: de *tan* + *bé* < lat. *tam*, «tan, igual» y *bene*, «bien». adv.: también. Se oye, aunque menos, la voz *també* [tam'be]. La voz local es coloquialmente común en casi todo el dominio del idioma. / TAMBÉ /

tampoc – tarqui

tampoc [tam'pok] Etim.: de *tan* + *poc* < lat. *tam*, «tan, igual» y *pancu*, «poco». adv.: tampoco.

tan [tan] Etim.: lat. *tam*, «tan, igual». adv.: tan.

tancar [tan'ka] Etim.: céltico **tanko*, «sujetar». v. tr.: cerrar. || v. intr.: funcionar algún cierre. d.: *Esta finestra no tanque*.

tanda ['tande] Etim.: del lat. *tanta* < pl. de *tantum*, «tanto», del lat. *danda*, «cosas que han de ser dadas» o del ár. *tanzim*, «ordenación». s. f.: 1. vez, turno. u.t.: *turno* (vid.) || 2. tanda.

tant, -a [tan, 'tante] Etim.: lat. *tantum*, «tanto». adv. y adj.: 1. tan. || 2. tanto, tanta. || loc.: *tant me fot* (o *tant me done* o *tant m'importe* o *tant me val*): igual me da, lo mismo me importa. Análogamente pueden construirse este tipo de locuciones con otros pronombres: *tant li fot*, *tant te val*, etc. || loc.: *i tant*: exclamación que denota asentimiento a algo dicho anteriormente, equivaliendo a «desde luego, naturalmente, evidentemente». || loc. adv.: *de tant en tant*: de vez en cuando. || loc. adv.: *tant per tant*: por el mismo precio.

tap [tap] Etim.: de *tapar* < lat. vulgar **tappare*, «cubrir». s. m.: tapón.

tapa ['tape] Etim.: de *tapar* < lat. vulgar **tappare*, «cubrir». s. f.: tapa. vid.: *tapadora*.

tapadora [tapa'dore] Etim.: de *tapar* < lat. vulgar **tappare*, «cubrir». s. f.: tapadera, especialmente de ollas, cazuelas, etc. vid.: *corbetora*.

tapar [ta'pa] Etim.: lat. vulgar **tappare*, «cubrir, tapar». v. tr.: tapar.

taquilla [ta'kiłe] Etim.: cast. *taquilla*, «taquilla». s. f.: taquilla.

tara ['tare] Etim.: ár. *tarah*, «descuento». s. f.: 1. tara, peso. || 2. tara, defecto.

taraganya [tara'yanje] Etim.: lat. *tela aranea*, «tela de araña». s. f.: telaraña. / TERANYINA /

tarambana [taram'bane] Etim.: probablemente sea una voz onomatopéyica. s. m. y f.: tarambana, alocado. u.t.: *destarifat* (vid.). / TARAMBANA, EIXELEBRAT /

tard [tarł] Etim.: lat. *tarde*, «tarde». adv.: tarde, después de tiempo. || loc.: (*alla*) *al tard*: al atardecer. || loc.: *fer tard*: llegar tarde. d.: *Ja has tornat a fer tard. Altre dia no t'aguardaré* || loc.: *més tard*: después. d.: *Encara no és hora. Vindrà més tard*.

tardà, tardana [tar'ða, tar'ðane] Etim.: de *tard* < lat. *tardum*, «tardío, lento». adj.: tardío. Se aplica especialmente a las frutas. || s.: hijo nacido tarde, cuando no se esperaba su nacimiento.

tardar [tar'ða] Etim.: de *tard* < lat. *tarde*, «tarde». v. intr.: tardar.

tarde ['tarðe] Etim.: lat. *tarde*, «tarde». s. f.: tarde, parte del día anterior a la noche. / TARDA /

targeta [tar'χete] Etim.: cast. *tarjeta*, «tarjeta» < fr.: *targette* < fr. *targe*, «escudo». s. f.: tarjeta.

tarqui [tar'ki] Etim.: ár. **tarkim*, «amontonamiento de lodo». s. m.: tarquín, lodo producido por las riadas o avenidas. vid.: *llat*. / TARQUIM /

tarranc – tela

tarranc [ta'rrank] Etim.: etimología imprecisa, quizá del céltico *tarinca*, «barra de hierro». s. m.: tángano, leño grueso.

tarrancut, tarrancuda [tarraj'kut, tarraj'kuðe] Etim.: de *tarranc*, etimología imprecisa o del céltico *tarinca*, «barra de hierro». adj.: 1. pesado, tozudo, terco, insistente. || 2. por asociación, parrandero. vid.: *valijo*. || u.t.c.s. / DISBAUXAT /

tartaranét, -a [tartara'net, tartara'neta] Etim.: lat. *trans*, «más allá» + lat. *neptu* < lat. *nepis*, «nieta». s.: tataranieto. vid.: *nét*. / REBESNÉT /

tascó [tas'ko] Etim.: céltico-griego *taskos*, «estaca». s. m.: 1. cuña de madera o metal usada para astillar leña. || 2. calce.

tassa ['tase] Etim.: ár. *tassa*, «vaso grande». s. f.: 1. vaso. / GOT, VAS / . || 2. taza.

tast [tast] Etim.: de *tastar*, voz onomatopéyica. s. m.: gusto, sabor, en especial del vino. d.: *Este vi té bon tast*.

tastar [tas'ta] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr.: gustar, probar, degustar.

taula ['tawle] Etim.: lat. *tabula*, «mesa». s. f.: mesa.

taulero [taw'lero] Etim.: de *taula* < lat. *tabula*, «mesa». s. m.: 1. mostrador. / TAULELL / . || 2. tablero. / TAULER / .

taüt [ta'ut] Etim.: ár. *tabut*, «tumba». s. f. / m.: ataúd, féretro. u.m.f.: *caixa*. (vid.).

tavano [ta'bano] Etim.: lat. *tabanus*, «tábano». s. m.: tábano. u.t.: *bugant* (vid.). / TÀVEC, TAVÀ /

taverna [ta'berne] Etim.: lat. *taberna*, «casa de madera». s. f.: taberna.

taxi ['taksi, 'tasi] Etim.: gr. *taxis*, «tasa». s. m.: taxi, automóvil de servicio público.

taxista [ta'siste, tak'siste] Etim.: gr. *taxis*, «tasa». s.m.: taxista. Si bien la pronunciación habitual es la aquí recogida, de acuerdo con la tendencia general de los sustantivos acabados en *-ista*, no es infrecuente oír la doble terminación en [-e] y [-e], para el m. y f., respectivamente.

te [te] Etim.: chino *t'e*, «té». s. m.: té (planta e infusión)

te [te] Etim.: lat. *te*, «te». pron.: te. Es accusativo y dativo de la segunda persona del singular. Según su posición en la frase adopta las formas *t'* y *'t* / TE, ET /

tea ['tee] Etim.: lat. *taeda*, «tea». s. f.: tea. / TEIA /

teatro [te'atro] Etim.: lat. *theatrum* < gr. *theatron*, «teatro». s. m.: 1. teatro, edificio destinado a la representación de obras. || 2. obra o representación teatral. u.m.f.: *comèdia* (vid.). / TEATRE /

tècnic, -a ['teknik, 'teknike] Etim.: gr. *teknikos*, «técnico». adj. y s.: técnico. A veces se pronuncia ['tennik, 'tennike].

teixir [tej'si] Etim.: lat. *texere*, «tejer». v. tr.: tejer.

texit [tej'sit] Etim.: de *teixir* < lat. *texere*, «tejer». s. m.: tejido.

tel [tel] Etim.: lat. *telum* < lat. *tela*, «tela». s. m.: telilla o membrana muy tenua.

tela ['tele] Etim.: lat. *tela*, «tela». s. f.: tela.

telefonar – terme

telefonar [telefona'] Etim.: de *teléfono* < gr. *tele*, «lejos» + gr. *fonos*, «que suena». v. tr. e intr.: telefonar. || u.t. perifrasis como *quirdar per teléfono*, *trucar per teléfono*. / TELEFONAR /

teléfono ['te'lefono] Etim.: gr. *tele*, «lejos» + gr. *fonos*, «que suena». s. m.: teléfono. / TÈLÈFON /

telegrama [tele'yrame] Etim.: gr. *tele*, «lejos» + gr. *gramma*, «letra». s. m.: telegrama.

teler [te'lle] Etim.: lat. *telarium*, «telar». s. m.: telar.

televisió [telebi'sjo] Etim.: gr. *tele*, «lejos» + *visió* < lat. *visione*, «visión». s. f.: televisión.

tella ['tełe] Etim.: lat. *tegula*, «teja». s. f.: teja. / TEULA ; (!) TELLA / || dim.:

telleta : tejo (juego infantil). / TELLA /

tellat [te'łat] Etim.: lat. *tegulata*, «tejado». s. m.: tejado. / TEULAT /

tèmpano ['tempano] Etim.: lat. *tympanum* < gr. *tumpanon*, «tambor». s. m.: tímpano, tape circular del tonel que sirve de base. / TESTA /

templar [ten'pla] Etim.: lat. *temperare*, «templar». v. tr.: templar.

templat, templà [ten'plat, ten'ple] Etim.: de *templar* < lat. *temperare*, «templar». adj.: 1. templado, ligeramente cálido. / TEMPERAT / . || 2. tibio. / TEBI / || 3. rápido, veloz, ligero. / RÀPID / . || adv.: *templat*: rápido, rápidamente. vid.: *ràpid*.

temporal [tempo'rał] Etim.: lat. *temporale*, «relativo al tiempo». adj. m. y f.: temporal. || s. m.: temporal, tempestad.

temprà, temprana [tem'pra, tem'prane] Etim.: cast. *temprano* < lat. *temporanus*, «temprano». adj.: temprano. u.t.: *primerenc* (vid.). / PRIMERENC / || adv.: temprano. / AVIAT /

temps [tems] Etim.: lat. *tempus*, «tiempo». s. m.: tiempo.

tenalla [te'nałe] Etim.: lat. *tinacula* < lat. *tina*, «balde, tina». s. f.: tinaja.

tenda ['tende] Etim.: lat. vulgar **tendita* < lat. *tenda*, «tienda». s. f.: 1. tienda (comercio) / TENDA, BOTIGA / . || 2. tienda de campaña.

tender, -a [ten'de, ten'dere] Etim.: de *tenda* < lat. vulgar **tendita* < lat. *tenda*, «tienda». s.: tendero. / TENDER, BOTIGUER /

tendro, tendrà ['tendro, 'tendre] Etim.: lat. *teneru*, «tierno». adj.: tierno. / TENDRE /

tenedor [tene'ðo] Etim.: cast. *tenedor*, «tenedor» < cast. *tener* < lat. *tenere*, «sostener». s. m.: tenedor. / FORQUILLA, FORQUETA /

tenyir [te'ji] Etim.: lat. *tingere*, «teñir». v. tr.: teñir. u.t.: *tintar* (vid.).

tèrbol, -a ['terβoł, 'terβole] Etim.: lat. *turbidu*, «turbio», adj.: turbio. u.c.v.m., siendo sustituido por el castellanismo *turbio* o por algún otro sinónimo, más o menos acertado: *revolt*, *brut*, etc.

tercer, -a [ter'se, ter'sere] Etim.: lat. *tertiariu*, tercero. adj.: tercero.

terme ['termé] Etim.: lat. *terminu*, «término». s. m.: término, terreno de una localidad. El pl. es *térmens*. || loc.: *No atinar al terme* : no acertar ni una. d.: *Eixe és molt roïn disparant, no atine al terme*.

termòmetro – tigre

termòmetro [ter'mòmetro] Etim.: gr. *thermos*, «calor» + gr. *metron*, «medida». s. m.: termómetro. / TERMÒMETRE ; col. TERMÒMETRO /

terna [terne] Etim.: lat. *terna*, «conjunto de tres». s. f.: terna. Esta voz, hoy caída prácticamente en desuso, se encuentra en expresiones y frases hechas como *Eres més cumplit que un llençol de tres ternes*, frase esta con la que se intenta expresar la prodigalidad de alguien comparándolo con una tela no ya de doble ancho, sino de tres anchuras.

ternero, ternera [ter'nero , ter'nere] Etim.: cast. *ternero*, «ternero» < lat. *teneru*, «tierno», s.: ternero. u.t.: *bovet* (vid.).

terra [terre] Etim.: lat. *terra*, «tierra». s. f.: tierra. s. m.: suelo. || d.m.f.: *en terra* [en'terre], *[an'terre]* d.: *Me'l va llançar pel en terra*.

terrat [te'rrat] Etim.: lat. *territum*, «cubierto de tierra». s. m.: terraza. u.t.: *terrassa* [te'rassə].

terreno [te'rreno] Etim.: lat. *terrenus*, «de tierra» o del lat. vulgar **terreneus*, «terreno». s. m.: terreno. d.: *Aquell és d'altre terreno.* / TERRENY /

terrible [te'riβle] Etim.: lat. *terribile*, «terrible». adj. m. y f.: terrible.

terró [te'rro] Etim.: de *terra*, «tierra» + el sufijo -o < lat. *-one*, o de *torrar*, «tostar». s. m.: turrón. / TORRÓ /

tesoro [te'soro] Etim.: lat. *thesauru*, «tesoro». s. m.: tesoro. / TRESOR /

testabàs [testa'bàs] Etim.: lat. *testa*, «cabeza». s. m.: trozo, añico, fragmento roto de algún objeto. / TEST , PADELLÀS , DERNA /

testabassà [testaβa'se] Etim.: lat. *testa*, «cabeza». s. f.: golpe recibido en la cabeza, especialmente el dado por otro mediante un objeto. / TOSTORRO /

testament [testa'men] Etim.: lat. *testamentum*, «testamento». s. m.: testamento.

teta ['tete] Etim.: germánico *titta*, «teta». s. f.: teta.

tetar [te'ta] Etim.: de *teta* < germánico *titta*, «teta». v. tr.: mamar. Si bien la voz no es normativa, es común en otros dialectos del catalán y casi exclusiva en toda la nación aragonesa, cualquiera que sea la lengua que se hable: aragonés, catalán o castellano.

tetxo ['teʃo , 'teʃo] Etim.: cast. *techo* < lat. *tectum*, «techo». s. m.: techo. / SOSTRE /

teu, -a [teu , 'tewe] Etim.: lat. vulgar **teum* < lat. *tuum*, «tuyo». adj. y pron.: tuyo. Suele ir precedido del artículo determinado correspondiente: *lo teu, la teua, los teus, les teues*. A menudo, en la pronunciación del f., tanto en sg. como en pl., suele generarse una «g» intervocálica: ['teywe], ['teywes].

texto ['testo , 'testo] Etim.: lat. *textus*, «texto». s. m.: texto. / TEXT /

tiburó [tiʃu'rō] Etim.: del tupí o alguna otra lengua caribeña *uperú*, «tiburón». s. m.: tiburón. / TAURÓ ; col. TIBURÓ /

tigre, tigressa ['tiyre , ti'ŷresə] Etim.: lat. *tigris*, «tigre». s.: tigre.

tila – tocadura

tila ['tile] Etim.: lat. *tilia*, «tilo», s. f.: tila. / TIL.LA /

timbre ['timbre] Etim.: fr. *timbre*, «timbre, señal». s. m.: timbre.

timonzell [timon'səl] Etim.: lat. **thymone* < lat. *thymus*, «tomillo». s. m.: tomillo. / TIMONET , TIMÓ, FARIGOLA /

tindre ['tindre] Etim.: lat. *tenere*, «sujetar». v. tr.: 1. tener. || 2. sujetar. || v. pronom.: sostenerse derecho, mantenerse derecho. / TENIR , TINDRE /

tino ['tino] Etim.: masculinización del lat. *tina*, especie de botella. s. m.: especie de tinaja destinada principalmente al aceite y, según la mayoría de los informantes, de metal, en cuyo caso sería lo que en castellano se denomina «zafra». / TINOI , TINA /

tinta ['tinte] Etim.: lat. *tincta*, «teñida». s. f.: tinta.

tintar [tin'ta] Etim.: de *tinta* < lat. *tincta*, «teñida». v. tr.: teñir. u.t.: *tenyir* (vid.).

tinya ['tipe] Etim.: lat. *tinea*, «tiña». s. f.: tiña.

tio, tia ['tio , 'tie] Etim.: lat. *thius y thia* < gr. *theios y theia*, «tío, tía». s.: 1. tío. || 2. señor, señora, usado como apelativo de confianza. || 3. suegro. vid.: sogro. / ONCLE , TIA /

típic, -a ['tipik , 'tipike] Etim.: lat. *typus*, «modelo». adj.: típico.

tipo ['tipo] Etim.: lat. *typus*, «modelo». s. m.: tipo. / TIPUS /

tirar [ti'rā] Etim.: incierta, quizás del lat. vulgar **tirare*. v. tr.: 1. estirar, normalmente haciendo fuerza. || 2. atraer. d.: *La vila tire molt. Tire més un pèl de figa que una maroma de barco.* || 3. tener tendencia. d.: *Això tire a groc.* || 4. quitar algo de un lugar. d.: *Tira't lo jersé. Després de minjar va tirar los plats de la taula.* u.t.: *traure* (vid.). || 5. lanzar, tirar. u.t.: *llançar* (vid.). || 6. apartar. d.: *Tira la taula una mica enta allà.* || v. intr.: 1. dirigirse. d.: *Tot dret i després tira a la esquerra..* || 2. brotar. d.: *Ja tiren les almendreres.* || 3. fig.: vivir. d.: *Va tirant.*

tiroriro [tiro'riro] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: oropéndola, pájaro amarillento de alas y cola negra. / ORIOL /

tissó [ti'so] Etim.: lat. *titione*, «tizón». s. m.: tizón. / TIÓ /

titapons [tit'a'pons] Etim.: cast. *quitapón*, «quitapón», adorno con borlas que se coloca en la cabeza de las mulas y otras caballerías de carga. s. m. pl.: anteojeras del caballos de las caballerías. / ULLERES /

tiu a tau [tiw a'taw] Etim.: ? loc. adv.: más o menos igual, a la par, aproximadamente igual. d.: *Los corredors anaen tiu a tau.* / XAU-XAU /

tobogan [toβo'yan] Etim.: inglés: *toboggan* < algonquino *tabagan*, «tobogán». s. m.: tobogán.

tocadiscos [toka'diskos] Etim.: de *tocar* + *discos* < lat. vulgar **toccare*, voz onomatopéyica + lat. *discum*, «disco». s. m.: tocadiscos. / TOCADISCOS, TOCADISCS /

tocadura [toka'dure] Etim.: de *tocar* < lat. vulgar **toccare*, voz onomatopéyica. s. f.: rozadura, herida producida por el roce continuado sobre la piel.

tocar – tornar

- tocar** [to'ka] Etim.: lat. vulgar **toccare*, voz onomatopéyica. v. tr.: tocar.
- tocateo** [toka'teo] Etim.: de *tocar* < lat. vulgar **toccare*, voz onomatopéyica. s. m.: paliza, u.t.: *blandina* (vid.) y *baticoleo* (vid.). / TOCCATA, PALLISA /
- todo** [to'do] Etim.: quizá del lat. *totum*, «todo». s. m.: 1. taba, astrágalo. || 2. juego que se practica con tabas. / TABA ; OSSET /
- toll** [toʎ] Etim.: quizá del céltico **tullos*, «agujero». s. m.: charco o pequeña balsa, especialmente en un río. d.: *Anam a banyar-mos al toll*. vid.: *bassa*.
- tomate** [to'mate] Etim.: náhuatl *tomatl*, «tomate». s. m.: tomate. / TOMÀTEC , TOMÀQUET /
- tomballons, a** [atomba'ʎons] Etim.: de *tombar*, «hacer caer, girar», voz onomatopéyica. loc. adv.: dando tumbos. La expresión es bastante común en el ámbito del dialecto valenciano. / DE TOMBALLONS /
- tombar** [tom'bɑ] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr.: tumbar. u.m.f.: *gitar* (vid.).
- tometa** [to'mete] Etim.: dim. del cast. *toma* < cast. *tomar* < lat vulgar **tumare* < lat. *autumare*, confirmar. s. m.: porción, pastilla, especialmente de chocolate. / PORCIÓ , PRESA /
- tonell** [to'nɛʎ] Etim.: gálico *tunna*, «pellejo, odre». s. m.: tonel. / TONELL , BÓTA /
- tonga** ['tonge] Etim.: lat. *tunica*, «túnica». s. f.: parva de mies. / BATUDA /
- tonto, tonta** ['tonto , 'tonte] Etim.: cast. *tonto*, «tonto» < lat. *attonitus*, «aturrido». adj. y s.: tonto. / BABAU /
- tantola** [ton'tole] Etim.: lat. **attonitulus* < lat. *attonitus*, «aturrido». adj. y s. m. y f.: bobalicón, tantaina. / BENEIT , BAJÀ /
- tantusco, tantusca** [ton'tusko , ton'tuske] Etim.: arag. *tantusco*, «simplón, ingenuo, tonto» < lat. *attonitus*, «aturrido». adj.: simplón. / XIMPLE , BENEIT , BABAU /
- topetar** [tope'ta] Etim.: voz onomatopéyica. v. intr.: topar, chocar. || v. tr.: encontrar a alguien o algo por azar. d.: *Anant pel carrer me vai topetar en lo seu germà*. / TOPAR /
- topetó** [tope'to] Etim.: de *topetar*, voz onomatopéyica. s. m.: obstáculo, generalmente piedras o raíces, que impide continuar el surco cuando se está labrando. / LLOBADA /
- tòrcer** ['tɔrse] Etim.: lat. vulgar **torcere* < lat. *torquere*, «torcer». v. tr.: torcer. Tiene dos participios, el regular *torçut* [tor'sut], a veces castellanizado en *torci* [tor'sit], y el irregular y fuerte *tort* [tɔrt].
- tord** [tɔrt] Etim.: lat. *turdū*, «tordo». s. m.: tordo.
- tornall** [tor'naʎ] Etim.: de *tornar* < lat. *tornare*, «dar la vuelta». s. m.: surco que queda entre dos caballones al dar la vuelta el animal.
- tornar** [tor'na] Etim.: lat. *tornare*, «dar vueltas». v. intr.: 1. volver, regresar. u.t.: *entornar's* [entor'nas] y *tornar's* [tor'nas]. || 2. repetir, renovar. || v. tr.: devolver. || v. pronom.: volverse, convertirse en. d.: *Lo vi s'ha tornat vinagre*.

toronger – total

- toronger** [toron'ʃe] Etim.: de *toronja* < ár. *toronga*, «naranja» s. m.: naranjo.
- toronja** [to'ronʃe] Etim.: ár. *toronga*, «naranja». s. m.: naranja. Existen en otros dialectos las voces *toronja* y *tronja*. / TARONJA /
- torrar** [to'rra] Etim.: lat. **torrare* < lat. *torrere*, «tostar». v. tr.: 1. tostar. || 2. fig.: emborrachar. vid.: *emborratxar*. || v. pronom.: *torrar's*: 1. tostarse. || 2. fig.: padecer mucho calor o quemarse excesivamente por la acción del sol. || 3. fig.: emborracharse.
- torrat, torrà** [to'rrat , to'rre] Etim.: de *torrar* < lat. **torrare* < lat. *torrere*, «tostar». adj.: 1. tostado. || 2. fig.: borracho. || 3. fig.: quemado excesivamente por el sol. || s. f.: *torrà* : rebanada de pan tostado.
- torre** ['torre] Etim.: lat. *turre*, «torre». s. f.: torre.
- torrolla** [to'rroʎe] Etim.: híbrido de *tornillo* < lat. *tornus* < gr. *tornos*, «giro» + *rollar* < lat. *rotulare*, «hacer círculos». s. f.: tuercia. / FEMELLA, ROSCA /
- tort, -a** [tort , 'torte] Etim.: lat. *tortum* < lat. *torquere*, «torcer». adj.: 1. torcido. || 2. tuerto. || 3. por extensión, bizco. u.t.: *garxo* (vid.).
- torterol** [torte'rɔf] Etim.: lat. *tortum*, «torcido», probablemente con influencia del arag. *torteruelo*, «tobillo» s. m.: tobillo. / TURMELL ; (!) TORTEROL /
- tortilla** [to'tiʎe] Etim.: dim. de *torta* < lat. *torta*, «torta». s. f.: tortilla. / TRUITA /
- tortuga** [tor'tuge] Etim.: lat. *tartaruchus* < gr. *tartapoykos*, «demoníaco». s. f.: tortuga.
- tos** [tos] Etim.: lat. *tussi*, «tos». s. f.: tos.
- tos** [tos] Etim.: lat. *vos*, «vosotros» con interferencia de *te*, pron.: os. Es el dativo y acusativo plural de la segunda persona. Cuando en la misma frase coincide con otro pronombre personal de acusativo, al igual que ocurre con *mos*, se transforma en *to*: *To'l van donar*.
- tossal** [to'sal] Etim.: prerromano **taucia*, «cepa». s. m.: 1. montaña de no demasiada altura, ya que si es de gran elevación u.m.f. *montanya* y si es más bien pequeño se emplea *punteta*, como es el caso, por ejemplo, de un montículo del término: *La punteta Condon*. || 2. fig.: un montón, muchos, muchas.
- tossar** [to'sa] Etim.: prerromano **taucia*, «cepa». v. intr.: tozar, embestir con la cabeza.
- tosset** [to'set] Etim.: prerromano **taucia*, «cepa». s. m.: 1. coronilla. || 2. cogote, occipucio. u.t.: *clatell* (vid.). || 3. por extensión, nuca.
- tossir** [to'si] Etim.: lat. *tussire*, «toser». v. intr.: toser.
- tossola** [toso'le] Etim.: de *tosset* o *tossa* < prerromano **taucia*, «cepa». s. f.: golpe dado en la cabeza, especialmente cayéndose. / TOSSOLÓ /
- tossut, tossuda** [to'sut , to'suðe] Etim.: prerromano **taucia*, «cepa». adj.: tozudo, obstinado.
- tot, -a** [tot , 'tote] Etim.: lat. *tottu* < lat. *totum*, «todo». adj. y pron.: todo. || adv.: todo.
- total** [to'tal] Etim.: lat. *totale*, «total». adj.: total. || s. m.: total, montante, suma global. || adv.: total, en resumen. u.t.: *en total*.

totxo – treballador

totxo [‘toʃo] Etim.: lat. *tusculus* < lat. *tuscus*, «tosco, rústico», probablemente a través del arag. *tocho*, «garrote, cayado». s. m.: 1. palo. || 2. garrote. || 3. ladrillo hueco.

tou, tova [‘tow , ‘toβe] Etim.: lat. *tofu*, «vacío». adj.: 1. hueco, blando, esponjoso. Se dice especialmente de colchones, cojines u otras prendas rellenas, así como de labores de panadería, como el pan, magdalenas, tortas, etc. || 2. fig.: hueco, ufano, contento, satisfecho.

tovalla [to’βaʎe] Etim.: germánico *thwahlyo*, «toalla», s. f.: toalla. d.t.: *toalla* [to’aʎe]. u.t.: *eixuamans* (vid.).

tracció [trak’sjo] Etim.: lat. *tractione*, «tracción». s. f.: tracción. d.: *Eixe cotxe lleve tracció a les quatre rodes*.

tractor [trak’to] Etim.: lat. *tractore*, «tractor». s. m.: tractor (vehículo). || adj.: tractor, productor de tracción.

tràfec [trafek] Etim.: lat. **transfricare*, «cambiar de lugar». s. m.: tráfico, trajín.

traïdoria [trajðo’rie , traïðo’rie] Etim.: de *traïdor* < lat. *traditore*, «traidor». s. f.: traición.

traïdor, -a [trajðo , trajðore] Etim.: lat. *traditore*, «traidor». adj. y s.: traidor.

traje [traxe] Etim.: cast. *traje*, «traje» < lat. *tragere* < lat. *trahere*, «traer». s. m.: traje. / VESTIT ; col. TRATGE /

trampa [trampe] Etim.: voz onomatopéyica. s. f.: trampa, engaño.

trampitxó [trampiʃo] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: perinola, peonza pequeña. vid.: *baldrufa*. / TROMPITXOL /

tranquil, -a [trajkít , trajkile] Etim.: lat. *tranquillum*, «tranquilo». adj.: tranquilo.

tranquilidat [trajkiliðat] Etim.: de *tranquil* < lat. *tranquillum*, «tranquilo». s. f.: tranquilidad. / TRANQUIL.LITAT /

transfusió [transfu’sjo] Etim.: lat. *transfusione*, «transfusión». s. f.: transfusión.

trasbalsar [trasba’sa] Etim.: lat. **transvasare*, «trasvasar». v. tr.: trasvasar vino.

tratar [tra’ta] Etim.: lat. *tractare*, «tratar». v. tr.: tratar. || v. intr.: 1. tratar, procurar, intentar. || 2. tratar, versar, hablar de. d.: *Este libro trate de Història*. / TRACTAR ; col. TRATAR /

trato [trato] Etim.: de *tratar* < lat. *tractare*, «tratar». s. m.: trato. / TRACTE /

trau [traw] Etim.: gálico **trancum*, «agujero». s. m.: ojal.

traure [trawre] Etim.: lat. *trahere*, «arrastrar». v. tr.: 1. quitar, apartar. u.t.: *tirar* (vid.). || 2. extraer. || 3. sacar, hacer salir. || 4. obtener beneficio. || loc.: *dixar-ho traure*: dejarlo estar, dejarlo correr. / TREURE , TRAURE /

treball [tre’βaʎ] Etim.: de *treballar* < lat. **trepaliare*, «torturar». s. m.: trabajo.

treballador, -a [treβaʎa’ðo , treβaʎa’ðore] Etim.: de *treballar* < lat. **trepaliare*, «torturar, atormentar». adj.: trabajador, hacendoso. || s.: trabajador, asalariado, obrero.

treballar – trillar

treballar [treβaʎa] Etim.: de *treballar* < lat. **trepaliare*, «torturar, atormentar» < lat. *trepalium*, instrumento de tortura formado por tres palos. v. intr.: trabajar, hacer esfuerzo. || v. tr.: trabajar, manipular algo para darle forma u obtener provecho. d.: *Treballe molt bé los bancals*.

tremolar [tremo’la] Etim.: lat. vulgar *tremulare*, «temblar» < lat. *tremulus*, «tembloroso». v. intr.: 1. temblar. || 2. fig.: tener miedo.

tremolor [tremo’lo] Etim.: de *tremolar* < lat. vulgar *tremulare*, «temblar» < lat. *tremulus*, «tembloroso». s. m.: temblor, convulsión, sacudida.

tren [tren] Etim.: fr.: *train*, «tren». s. m.: tren.

trena [trene] Etim.: lat. vulgar **trena* < lat. *trina*, «hecha o compuesta de tres». s. f.: trenza.

trencacolls [treŋka’kɔʎs] Etim.: de *trencar* < céltico **trenco*, «cortar» + *colls*, pl. de *coll* < lat. *collu*, «cuello». s. m.: 1. agujero en tierra lleno de porquería y cubierto con disimulo para que se caiga inadvertidamente en él. || 2. lugar peligroso donde es fácil caerse y dañarse.

trencadilla [treŋka’ðiʎe] Etim.: de *trencar* < céltico **trenco*, «cortar». s. f.: zancadilla / TRAVETA , ENTREBANCADA /

trencadura [treŋka’ðure] Etim.: de *trencar* < céltico **trenco*, «cortar». s. f.: 1. acción y efecto de quebrar, de romper. || 2. hernia.

trencar [treŋka] Etim.: céltico **trenco*, «cortar». v. tr.: romper, quebrar. || v. pronom.: *trencar’s*: herniarse.

trenta [trente] Etim.: lat. *triginta*, «treinta». adj. y s.: 1. treinta. || 2. trigésimo.

tres [tres] Etim.: lat. *tres*, «tres». adj. y s.: 1. tres. || 2. tercero.

tresconillar’s [treskoníʎas] Etim.: lat. *trans*, «detrás de» + *conill* < lat. *cuniculu*, «conijo». v. pronom.: quedarse encerrado el hurón entre dos o más conejos dentro de una madriguera, no pudiendo salir ni hacia adelante ni hacia atrás. / ? /

tretze [tretse , tredse] Etim.: lat. *tredecim*, «trece». adj. y s.: 1. trece. || 2. decimotercero.

triar [tri’a] Etim.: quizá del lat. vulgar **destriare*, «separar». v. tr.: 1. separar eligiendo. || 2. elegir. u.t.: *elegir* (vid.). || v. pronom.: *triar’s* [tri’as] : coagularse la leche. u.t.: *collar* (vid.).

tribuna [tri’bune] Etim.: 1. tribuna. || 2. espacio cubierto y cerrado con cristales sobre la plataforma de un balcón.

tribunal [triβu’nat] Etim.: lat. *tribunale*, «tribunal». s. m.: tribunal.

trigella [tri’jeʎe] Etim.: lat. **tragella*, dim. de *tragula*, «arrastrador», con influencia de *trillar*. s. f.: trailla. / TRAGELLA /

trill [tria] Etim.: lat. *tribulum*, «trillo». s. m.: trillo.

trillar [tri’ʎa] Etim.: lat. *tribulare*, «trillar». v. tr.: trillar con el trillo.

trinquet – túnel

- trinquet** [trin'ket] Etim.: fr. *triquet*, «pala para jugar a la pelota». s. m.: trinquete, frontón pequeño y cerrado.
- tripa** ['tripe] Etim.: quizá de *estripar* < lat. *extirpare*, «sacar». s. f.: 1. tripa, los intestinos. || 2. vientre, barriga, panza / PANXA, TRIPA /.
- tripó** [tri'po] Etim.: de *tripa* < quizá de *estripar* < lat. *extirpare*, «sacar». s. m.: criadilla, testículo de cordero. / TURMA, TRIPÓ /
- trist, -a** [trist, 'triste] Etim.: lat. *triste*, «triste». adj.: triste. El m. pl. es *tristos* y mucho más esporádicamente se escucha *trists*. El f. pl. es *tristes*.
- tristor** [tris'to] Etim.: de *trist* < lat. *triste*, «triste». s. f.: tristeza.
- tro** [tro] Etim.: lat. vulgar *tronus*, «trueno» < lat. *tronare* < lat. *tonare*, «tronar». s. m.: trueno.
- trobar** [tro'b̥a] Etim.: lat. **tropare*, «trovar, versificar» < lat. *tropus* < gr. *tropos*, «tropo». v. tr.: encontrar, hallar. || v. pronom.: 1. sentirse, encontrarse, estar. d.: *Com te trobes?* || 2. estar en un sitio.
- trompà** [trom'pe] Etim.: de *trompa*, voz onomatopéyica. s. f.: 1. golpe violento y fuerte. || 2. choque de vehículos. vid.: xoque. / TROMPADA /
- trompeta** [trom'pete] Etim.: de *trompa*, voz onomatopéyica. s. f.: trompeta.
- tronar** [tro'na] Etim.: lat. *tronare* < lat. *tonare*, «tronar». v. intr.: tronar.
- tronc** [troŋk] Etim.: lat. *troncu*, «tronco». s. m.: tronco.
- tronçador** [tronsa'ðo] Etim.: de *tronçar* < lat. *truncare*, «amputar». s. m.: tronzador, sierra de dos manos. / SERRA /
- tres** [tros] Etim.: quizá del lat. *thyrsus*, «tallo». s. m.: 1. trozo, pedazo. u.t.: *bocí* (vid.). || 2. cierta extensión de terreno laborable. d.: *Té un tres dellà el riu en moltes bresquilleres*.
- trucar** [tru'ka] Etim.: de *truc*, voz onomatopéyica. v. intr.: 1. dar golpes, especialmente a la puerta. u.m.f.; *picar* (vid.). || 2. llamar por teléfono. u.m.f.: *quirdar*, verbo empleado con carácter general para todas las acepciones de llamar.
- trull** [truł] Etim.: lat. vulgar **troculu* < lat. *torculum*, «trujal». s. m.: trujal.
- trumfo** ['trumfo] Etim.: lat. *triumphus*, «triunfo». s. m.: triunfo. d.: *Oros són trumfo*.
- trutxa** ['trufe] Etim.: cast. *trucha* < lat. *tructa*, «trucha». s. f.: trucha. / TRUITA /
- tu** [tu] Etim.: lat. *tu*, «tu». pron. personal: tu, tí. || adj. posesivo: tu. Se emplea sólo con nombres de parentesco. d.: *Tu pare*. / TON, TA /
- tubo** ['tuβo] Etim.: lat. *tubus*, «tubo». s. m.: tubo. / TUB ; col. TUBO /
- tufera** [tu'fere] Etim.: lat. vulgar **tofara* < lat. *tuber*, «trufa». s. f.: trufa. / TÒFONA, TRUFA /
- tufera** [tu'fere] Etim.: ? s. f.: chichón, bulto en la cabeza a consecuencia de un golpe. u.t.: *burroc* (vid.). / BONY, NYANYO /
- túnel** ['tunel] Etim.: inglés *tunnel*, «túnel». s. m.: túnel.

turcàs – turno

- turcàs** [tur'kas] Etim.: arag. *turcazo*, «paloma torcáz» < lat. *torques*, «collar». s. m.: paloma torcáz. / TUDÓ /
- turismo** [tu'rismo] Etim.: fr. *tourisme*, «turismo» < fr. *tour*, «paseo, vuelta». s. m.: turismo. / TURISME /
- turista** [tu'riste] Etim.: fr. *touriste* < fr. *tourisme*, «turismo» < fr. *tour*, «paseo, vuelta». s. m. y f.: turista. Aunque la pronunciación es habitualmente invariable, no es extraño, de acuerdo con la tendencia de diferenciación de género en los sustantivos acabados en -ista, que se diferencie el género [tu'riste, tu'riste].
- turno** ['turno] Etim.: lat. *tornu*, «torno». s. m.: turno, vez. u.t.: *tanda* (vid.) / TORN /

u - utilizar

U

- u [u] Etim.: lat. *unu*, «uno». adj.: el uno, primero. || s. m.: el número uno. || pron.: uno. d.: *Cada u.* || u.t.: *un* (vid.).
- ua [ue] Etim.: lat. *uva*, «uva». s. f.: 1. uva. || 2. por extensión, racimo de uvas. vid.: *crabà*. / RAÏM /
- ui [uj] Etim.: voz onomatopéyica. interj.: *¡uy!*, *¡huy!*. Denota dolor inesperado o sorpresa. También expresa la sensación de que algo no ha sucedido por muy poco: *Ui, casi l'atino.*
- úlcera [ulsere] Etim.: lat. *ulcera*, «úlcera». s. f.: úlcera. Con no poca frecuencia se escucha la pronunciación castellana: *[ulèra].*
- ull [uʎ] Etim.: lat. vulgar *oclu* < lat. *oculu*, «ojo». s. m.: 1. ojo. || 2. brote de algunas plantas.
- ullaeta [uʎa'ete] Etim.: dim.: de *ullà* < ull < lat. vulgar *oclu* < lat. *oculu*, «ojo». s. f.: güinio. u.t.: *clucaeta* (vid.). / ULLLET /
- ullet [u'ʎet] Etim.: cogollo. / ULL /
- últim, -a [ultim, 'ultime] Etim.: lat. *ultimum*, «último». adj.: último. u.t.: *rader* (vid.). || loc. adv.: *a l'últim*: finalmente, por fin.
- umbria [um'brie] Etim.: lat. vulgar **umbriva*, «sombria». s. f.: umbría, lugar donde no da el sol. / OMBRIVA /
- un, -a [un, 'une] Etim.: lat. *unum*, «uno». adj. y s.: uno. || pron.: 1. uno, cierto. || 2. uno, una persona. || art.: uno. vid.: *u*.
- unflar [um'fla] Etim.: lat. *inflare*, «soplar dentro». v. tr.: hinchar. u.t.c.pronom. || v. ref.: fig.: envanecerse. / INFLAR /
- ungla ['ungle] Etim.: lat. *ungula*, «uña». s. f.: uña.
- únic, -a [unik, 'unike] Etim.: lat. *unicum*, «único». adj.: único.
- unió [u'njo] Etim.: de *unir* < lat. *unire*, «unir». s. f.: unión.
- universitat [unißersitat] Etim.: lat. *universitate*, «totalidad». s. f.: universidad. / UNIVERSITAT /
- untar [un'ta] Etim.: lat. vulgar **unctare* < lat. *unctum* < lat. *ungere*, «ungir, untar». v. tr.: untar. u.t.c.ref.
- urgent [ur'χen] Etim.: lat. *urgente*, «urgente». adj. m. y f.: urgente. Se trata de un irracional castellanismo fonético.
- urna ['urne] Etim.: lat. *urna*, «urna». s. f.: urna.
- útil ['util] Etim.: lat. *utile*, «útil». adj. m. y f.: útil.
- utilizar [util'sa] Etim.: de *útil* < lat. *utile*, «útil». v. tr.: utilizar. / UTILITZAR /

vaca - velatori

V

- vaca ['bake] Etim.: lat. *vacca*, «vaca». s. f.: vaca.
- vacació [baka'sjo] Etim.: lat. *vacare*, «vagar, no estar ocupado». s. f.: vacación. u.m.f. en pl.: *vacacions*. / VACACIÓ, VACANÇA /
- vagar [ba'ya] Etim.: lat. *vacare*, «vagar». v. intr.: disponer de tiempo para hacer una cosa, llegar el tiempo. d.: *Ja le vagarà, encara és molt jove.*
- vagon [ba'yon] Etim.: inglés *wagon*, «vagón». s. m.: vagón. / VAGÓ /
- val [bat] Etim.: de *valer* < lat. *valere*, «valer». interj.: *¡vale!* Expresa conformidad.
- valencià, valenciana [balen'sja, balen'sjane] Etim.: de *València*. adj. y s.: valenciano.
- valent [ba'len] Etim.: lat. *valente*, «que vale». adj. m. y f.: valiente. Carece de forma para el femenino como ocurre en la lengua normativa.
- valer [ba'le] Etim.: lat. *valere*, «valer». v. intr.: valer. || u.t.: *valdre* ['baldre].
- valijo, valija [ba'líxø, ba'líxe] Etim.: quizás del cast. *valija*, «maleta» < fr. *valise*, «maleta», por ir viajando de un lado a otro como las maletas. adj. y s.: parradero. vid.: *tarrancut*. / TABOLAIRE, PLATXERJÓS /
- vall [bał] Etim.: lat. *valle*, «valle». s. f.: 1. valle. || 2. cuenca de un río.
- valor [ba'llo] Etim.: lat. *valore*, «valor». s. m.: valor, estima.
- vaquer, -a [ba'ke, ba'kere] Etim.: lat. *vaccarius*, «vaquero». s.: vaquero, que trabaja con vacas.
- vara ['bare] Etim.: lat. *vara*, «travesaño». s. f.: vara.
- varnís [bar'nis] Etim.: lat. *beronice*, resina olorosa procedente de la ciudad egipcia de *Beronice*. s. m.: barniz. También se oye la pronunciación castellana: [bar'nie] / VERNÍS /
- vàter ['bater] Etim.: inglés *water closet*, «agua cerrada». s. m.: 1. taza de váter. || 2. por extensión, cuarto de baño. u.a.: *escusau* [esku'saw].
- veí, veïna [be'i, be'iné] Etim.: lat. *vivinu*, «vecino». s. y adj.: vecino.
- veïnat [be'i'nat] Etim.: lat. *vicinatu*, «vecindario». s. m.: vecindario. u.t. el castellano *vecinari* [besi'nari].
- vela ['bele] Etim.: lat. *velum*, «trozo de tela». s. f.: vela, trozo de lona de los barcos sujetos al mástil.
- vela ['bele] Etim.: de *velar* < lat. *vigilare*, «velar». s. f.: 1. vela, vigilia de un muerto. u.m.f.: *velatori* (vid.). / VETLA, VETILLA / || 2. vela, cirio. u.c.v.m.: *candela* (vid.).
- velar [be'lə] Etim.: lat. *vigilare*, «velar». v. tr.: velar, especialmente a un difunto. / VETLLAR, VETLLAR /
- velatori [bela'tori] Etim.: de *velar* < lat. *vigilare*, «velar». s. m.: velorio, velatorio de un difunto. / VETLATORI, VETLLATORI /

vell – verós

vell, -a [beʃ, beʃe] Etim.: lat. vulgar *veclu* < lat. *vetulus*, «viejo». adj. y s.: viejo.
 vellès [be'ʃes] Etim.: de *vell* < lat. vulgar *veclu* < lat. *vetulus*, «viejo», con influencia en la sufijación del castellano *vejez*. s. f.: vejez. / VELLESA /
 velló [be'ʃo] Etim.: lat. *vellus*, «vello, lana». s. m.: vellón de lana.
 velocitat [belosi'ðat] Etim.: lat. *velocitate*, «velocidad». s. f.: velocidad. d.t.: *velocitat* [belosi'tat]. / VELOCITAT /
 vena ['bene] Etim.: lat. *vena*, «vena». s. f.: vena.
 vencill [ben'siʃ] Etim.: lat. vulgar **vinciculum* < lat. *vincere*, «atar». s. m.: vencejo, ligadura generalmente de esparto con que se ataban los haces de mies o de hierba.
 vencir [ben'si] Etim.: lat. *vincere*, «vencer». v. tr.: 1. inclinar algo con intención de caiga finalmente. || 2. declinar. / ? ; (!) VÈNCER /
 vendre ['bendre] Etim.: lat. *vendere*, «vender». v. tr.: vender.
 venedor, -a [bene'ðo, bene'ðore] Etim.: de *vendre* < lat. *vendere*, «vender». s. y adj.: vendedor. d.t.: *vendedor* [bende'ðo].
 venenós, venenosa [bene'nos, bene'nose] Etim.: de *veneno* < lat. *venenum*, «veneno». adj.: venenoso. u.t.: *verenós* [bere'nos].
 vengar [bej'ga] Etim.: lat. *vindicare*, «vengar». v. tr.: vengar. u.t.c.pronom. / VENJAR /
 ventador [benta'ðo] Etim.: de *vent* < lat. *ventu*, «viento». s. m.: criba de olivas de forma rectangular que, sostenida sobre dos patas, se mantiene derecha en posición de plano inclinado.
 ventar [ben'ta] Etim.: de *vent* < lat. *ventu*, «viento». v. tr.: aventar la parva. vid.: *aventar*.
 verbo ['berβo] Etim.: cast. *verbo* < lat. *verbum*, «palabra». s. m.: verbo. / VERB /
 verd, -a [bert, 'berðe] Etim.: lat. *viride*, «verde». adj. y s.: verde.
 verdat [ber'ðat] Etim.: lat. *veritate*, «verdad», a través del cast. *verdad*. s. f.: verdad. / VERITAT /
 verderol [berde'rɔl] Etim.: de *verd* < lat. *viride*, «verde». s. m.: verderón, pájaro canitor de unos 15 centímetros y plumaje verdoso. / VERDEROL, VERDUM /
 verdura [ber'ðure] Etim.: de *verd* < lat. *viride*, «verde». s. f.: verdura.
 vere [bere] Etim.: lat. *videre*, «ver». v. tr.: ver. Con frecuencia requiere al ser conjugado el uso del pronombre adverbial *hi*, especialmente en forma negativa. d.: *No hi vec res.* / VEURE /
 verenós, verenosa [bere'nos, bere'nose] Etim.: lat. vulgar **venenu* < lat. *venenum*, «veneno». adj.: venenoso. u.m.f.: *venenós* (vid.). / VERINÓS /
 vergonya [ber'yonę] Etim.: lat. *verecundia*, «vergüenza». s. f.: vergüenza.
 verigüetes [beri'ŷwetes] Etim.: cast. *vericuento* < antiguo *pericuento*, «cerro», con interrupción de *vereda*. s. f. pl.: rodeos, circunloquios, ambages. / EMBUTS /
 verós, verosa [be'ros, be'rose] Etim.: de *verd* < lat. *viride*, «verde». adj.: entre verde y maduro. Se dice más especialmente de los tomates y la fruta.

verro – vila

verro ['berro, 'berro] Etim.: lat. *verres*, «verraco». s. m.: verraco, cerdo semental. || adj. y s.: fig.: llorón, berreón.
 vers [bers] Etim.: lat. *versus*, «verso». s. m.: verso. d.t.: *verso* ['berso]. La serie de versos que constituyen un refrán o poemilla popular suele designarse con la palabra castellana *ditxo* ['difo].
 versió [ber'sjo] Etim.: lat. *versione*, «giro, cambio». s. f.: versión.
 vespa ['bespe] Etim.: lat. *vespa*, «avispa». s. f.: avispa. d.t.: *avespa* [a'bespe].
 vespra ['bespre] Etim.: lat. *vespera*, «última hora del día». s. f.: víspera.
 vestir [bes'ti] Etim.: lat. *vestire*, «vestir». v. tr.: vestir. u.t.c.pronom.
 vestit [bes'tit] Etim.: lat. *vestitus*, «vestido». s. m.: vestido.
 veta ['bete] Etim.: lat. *vitta*, «veta». s. f.: 1. veta. || 2. cinta. d.t.: *cinta* ['sinte].
 veu ['bəu] Etim.: lat. *voce*, «voz». s. f.: voz.
 vi [bi] Etim.: lat. *vinum*, «vino». s. m.: vino.
 via ['bie] Etim.: lat. *via*, «vía». s. f.: vía.
 viatge ['bjaf'e] Etim.: lat. *viaticu*, «del camino». s. m.: 1. viaje. || 2. vez, ocasión, oportunidad. u.t.: *volta* (vid.) y *camí* (vid.).
 viatger, -a [bjaf'ʃe, bjaf'ʃere] Etim.: de *viatge* < lat. *viaticu*, «del camino». s.: viajero.
 viatjant, -a [bjaf'ʃan, bjaf'ʃante] Etim.: de *viatjar* < *viatge* < lat. *viaticu*, «relativo al camino». adj. y s.: 1. viajante. || 2. viajero. Esporádicamente se oye *vixant* [bjaf'jan].
 viatjar [bjaf'a] Etim.: de *viatge* < lat. *viaticu*, «relativo al camino». v. intr.: viajar.
 víbora ['bifɔrə] Etim.: lat. *vipera*, «víbora», a través del cast. *vibora*. s. f.: víbora. / VIBRA, ESCURÇÓ /
 vici ['bisi] Etim.: lat. *vitium*, «vicio». s. m.: 1. vicio, defecto, imperfección. || 2. mimo, educación consentida. || loc.: *tindre més vics que un carrer*: estar muy consentido, tener muchos vicios.
 victòria [bik'torjə] Etim.: lat. *victoria*, «victoria». s. f.: victoria. d.: *No cantos victòria hasta que no acabo*.
 vida ['biðe] Etim.: lat. *vita*, «vida». s. f.: vida.
 vidre ['biðre] Etim.: lat. *vitrea* < lat. *vitru*, «vidrio». s. m.: vidrio.
 vigilant [biχi'lən] Etim.: lat. *vigilante*, «vigilante». adj. y s. m. y f.: vigilante. Esporádicamente pueden oírse pronunciaciones como [biʃi'lən] y [biʃi'lən].
 vigilar [biχi'lə] Etim.: lat. *vigilare*, «vigilar». v. tr.: vigilar. Esporádicamente pueden oírse pronunciaciones como [biʃi'lə] y [biʃi'lə].
 vigília [bi'χiljə] Etim.: lat. *vigilia*, «vigilia». s. f.: 1. vigilia. || 2. abstinencia de comer carne en Cuaresma. Esporádicamente puede oírse [bi'ʃiljə].
 vila ['bile] Etim.: lat. *villa*, «casa de campo». s. f.: 1. pueblo. || 2. ciudad no capital. || loc.: *ca la vila*: casa consistorial, ayuntamiento.

vilero – volant

vilero [bi'l ero] Etim.: de *vila* < lat. *villa*, «casa de campo». s. m.: 1. pájaro de los que normalmente están por la *vila* o pueblo, especialmente el gorrión, por tratarse del más común. vid.: *pardal*. / PARDAL /. || 2. persona cuyo oficio se desarrolla en la *vila*, no en el campo. u.t.c.adj.

villabarquí [bi'l aþþar'ki] Etim.: fr. *vilebrequin*, «berbiquí». s. m.: berbiquí. d. t.: *filaberqui* [filaþþer'ki], / FILABERQUÍ /

vimi ['bimí] Etim.: lat. *vimine*, «mimbre». s. m.: mimbre. El pl. es *vimins* ['bimins]. / VIM , VÍMET /

viminera [bimí'nere] Etim.: de *vimi* < lat. *vimine*, «mimbre». s. f.: mimbrera, arbusto de donde sale el mimbre.

vinagre [bi'nayre] Etim.: lat. *vinum acre*, «vino agrio». s. m.: vinagre.

vinagreras [bina'yreres] Etim.: de *vinagre* < lat. *vinum acre*, «vino agrio». s. f. pl.: 1. vinagreras. || 2. vinajeras. / SETRILLERES /

vindre ['bindre] Etim.: lat. *venire*, «venir». v. intr.: 1. venir. || 2. ir. d.: *Lligo vindré, ara vinc* por «luego iré» y «ahora voy». / VENIR , VINDRE /

vint [bin] Etim.: lat. *viginti*, «veinte». adj. y s.: 1. veinte. || 2. vigésimo.

vinya ['bije] Etim.: lat. *vinea*, «viña». s. f.: viña.

violeta [bjø'lete] Etim.: lat. *viola*, «violeta». s. f.: violeta (flor). || adj. y s.: violeta (color).

violí [bjø'li] Etim.: ital. *violino*, «violín». s. m.: violín.

virtut [bir'tut] Etim.: lat. *virtute*, «virtud». s. f.: virtud.

viruta [bi'rute] Etim.: quizá del occitano *virutà*, «rodear». s. f.: viruta. / ENCENALLS /

visc [bisk] Etim.: lat. *viscum*, «liga, visco». s. m.: liga, visco, sustancia pegajosa. / VESC , VISCA /

visita [bi'site] Etim.: de *visitare* < lat. *visitare* «visitar». s. f.: visita.

visitar [bis'i'ta] Etim.: lat. *visitare* «visitar». v. tr.: visitar.

vista ['biste] Etim.: de *vist*, participio de *vere* < lat. *videre*, «ver». s. f.: vista.

viu, viva [biw , 'biþe] Etim.: lat. *vivu*, «vivo». adj.: 1. vivo. || 2. despierto, espabilado. || u.t.c.s.

viudo, viuda ['biwðo , 'biwðe] Etim.: lat. *viduus*, «viudo». adj. y s.: viudo.

viure ['biwre] Etim.: lat. *vivere*, «vivir». v. tr.: vivir.

vocable [bo'kaþle] Etim.: lat. *vocabulum*, «vocablo». s. m.: vocablo.

vocabulari [bokaþu'lari] Etim.: lat. *vocabularyum*, «vocabulario». s. m.: vocabulario.

vocació [boka'sjo] Etim.: lat. *vocatione*, «llamada». s. f.: vocación.

volador, -a [bola'do , bola'dore] Etim.: de *volar* < lat. *volare*, «volar». adj.: 1. volador.

|| 2. pajarillo que ya empieza a volar. u.t.c.s. || s. m.: molinete de papel que se emplea como juguete.

volant [bo'lan] Etim.: de *volar* < lat. *volare*, «volar». adj. y s.: volante. || s. m.: 1. hoz sin dentar de tamaño mayor que una *falç*. u.t.: *matxete* (vid.) || 2. volante, aviso

volar – votar

u orden escrito en papel, por ejemplo el que extiende el médico. || 3. volante de automóvil.

volar [bo'l a] Etim.: lat. *volare*, «volar». v. intr.: volar.

voler [bo'le] Etim.: lat. vulgar **volere* < lat. *velle*, «querer». v. tr.: querer, en todas sus acepciones. Esporádicamente se oye *voldre* ['boldre]. || loc.: *voler dir*: querer decir, significar.

volta ['bolte] Etim.: lat. vulgar **volvita* < lat. *volvere*, «girar». s. f.: 1. vuelta. || 2. giro. || 3. bóveda. || 4. vez, ocasión, oportunidad. u.t.: *camí* (vid.) y *viatge* (vid.)

|| loc.: *donar voltes (a algo)* : meditar mucho sobre alguna cosa.

voltant, al [aþbol'tan] Etim.: participio presente del v. *voltar* < lat. **volvitare* < lat. *volvere*, «volver, dar vueltas». loc. adv.: 1. alrededor. || 2. los alrededores.

voltar [bol'ta] Etim.: lat. vulgar **volvitare* < lat. *volvere*, «volver, dar vueltas». v. intr.: 1. dar vueltas, ir de un sitio a otro, pasear. || 2. dar la vuelta, girar. || v. tr.: envolver, rodear.

voltear [boþte'a] Etim.: lat. vulgar **volvitare* < lat. *volvere*, «volver, dar vueltas». v. tr.: e intr.: repicar las campanas. / VOLTEJAR /

voltera [bol'tere] Etim.: de *volta* < lat. vulgar **volvita* < lat. *volvere*, «girar». s. f.: 1. voltereta. u.t.: *voltereta* (vid.). || 2. vuelta por el suelo, especialmente por riña o accidente.

voltereta [bolte'rete , bolte'rete] Etim.: de *volta* < lat. vulgar **volvita* < lat. *volvere*, «girar». s. f.: voltereta. u.t.: *voltereta* (vid.). / TOMBARELLA /

volumen [bo'lumen] Etim.: lat. *volumen*, «pergamino enrollado». s. m.: volumen. / VOLUM /

voluntari, voluntària [bolun'tari , bolun'tarje] Etim.: lat. *voluntarius*, «voluntario». adj.: voluntario.

voluntat [bolun'tat] Etim.: lat. *voluntate*, «voluntad». s. f.: voluntad.

volva ['bolþe] Etim.: de un prerromano **ulva*, «partícula». s. f.: pequeña partícula que se encuentra en suspensión en el aire. d.: *Cauen volvetes de neu*.

vora ['bore] Etim.: lat. *ora*, «orilla». s. f.: orilla. || loc. adv.: *a la vora* : cerca de.

voreta [bo'rete] Etim.: dim. de *vora* < lat. *ora*, «orilla». s. f.: cuscurro. u.t.: *crostó*. (vid.).

vosaltres [bo'saltres] Etim.: lat. *vos alteros*, «vosotros». pron.: vosotros, vosotras. d.t.: *vusaltres y vualtres*.

vostre, vostra ['bostre, 'bostre] Etim.: lat. vulgar **vostru* < lat. *vester*, «uestro». adj. y pron.: vuestro. Como pronombre suele ir precedido del artículo determinado correspondiente. A veces también se oye cerrada la vocal tónica: ['bostre, 'bostre].

vot [bot] Etim.: lat. *votum*, «voto». s. m.: voto. El pl. es indistintamente *vots* y *votos*.

votació [bota'sjo] Etim.: de *votar* < lat. *votare*, «votar». s. f.: votación.

votar [bo'ta] Etim.: lat. *votare*, «votar». v. tr.: votar, dar el voto.

vrema – vustè

vrema [‘breme] Etim.: lat. *vindemia*, «vendimia». s. f.: vendimia. / VEREMA /
vremar [bre’ma] Etim.: de *vrema* < lat. *vindemia*, «vendimia». v. tr.: vendimiar.
 / VEREMAR /

vuit [buít] Etim.: lat. *octo*, «ochos», adj. y s.: 1. ocho. || 2. octavo.

vuitanta [buí’tante] Etim.: lat. *octoginta*, «ochenta». adj. y s.: 1. ochenta. || 2. octo-
 gésimo.

vustè [bus’té, bus’té] Etim.: contracción de *vostra mercè*. pron.: usted. / VOSTÈ /

xafar – xavisque



xafar [ʃa'fa] Etim.: cast. *chafar*, voz onomatopéyica. v. tr.: 1. chafar, aplastar.
 || 2. romper, en sentido general. u.t.: *partir* para indicar una rotura en dos partes
 y en sentido transversal, y *esgallar* [eṣya'ka] si la rotura supone un desgajamiento.
 || u.t. como pronom.

xafardear [ʃafarðe'a] Etim.: ? v. intr.: curiosear.

xal [ʃał] Etim.: persa *sal*, «manto», a través del fr. *châle*. s. m.: chal, echarpe.

xalet [ʃa'let] Etim.: fr. de Suiza *chalet*, «chalé». s. m.: chalé.

xalar [ʃa'lá] Etim.: lat. *exhalare*, «respirar». v. intr.: disfrutar, deleitarse.

xamba [ʃam̪be] Etim.: cast. *chamba* < portugués **chamba*, «pierna». s. f.: buena
 suerte. u.t. *sort* (vid.).

xamfrà [ʃam̪fra] Etim.: fr. *chanfrein*, «chaflán» < fr. *chant*, «canto» + *freint*, «roto».
 s. m.: chaflán.

xaminera [ʃami'nere] Etim.: fr. *cheminée*, «chimenea». s. f.: chimenea. || vid.:
 alcovilla. / XEMENEIA /

xampany [ʃam̪pan] Etim.: fr. *Champagne*, región francesa. s. m.: champán. d. t.:
xampan [ʃam̪pan].

xampinyó [ʃampi'ño] Etim.: fr. *champignon*, «champiñón». s. m.: champiñón.

xampú [ʃam̪pu] Etim.: inglés *shampoo*, «frotar». s. m.: champú.

xapullear [ʃapułe'a] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr. e intr.: manosear entrometiéndose. / XAPOTEJAR /

xarco [ʃarko] Etim.: ár. *carko*, «charco circular». s. m.: charco. / XOLL , TOLL /

xarol [ʃa'rɔł, ʃa'roł] Etim.: cast. *charol*, «charol» < portugués *charao* < chino
txat-liao, «charol». s. m.: charol.

xarrador, -a [ʃarra'do, ʃarra'dore] Etim.: de *xarrar*, voz onomatopéyica. adj. y s.:
 hablador. / XARRADOR, XERRADOR /

xarraire [ʃa'rrajre] Etim.: de *xarrar*, voz onomatopéyica. adj. y s.: hablador en exceso,
 parlanchín. u.t.: *xarrador* (vid.). / XARRAIRE , XERRAIRE /

xerrar [ʃa'rra] Etim.: voz onomatopéyica. v. intr.: hablar. Normalmente añade el matiz
 de hacerlo mucho y sin sustancia o indiscretamente. / XERRAR , XARRAR /

xato, xata [ʃato, ʃate] Etim.: cast. *chato*, «chato» < lat. vulgar **plattus*, «plano». adj.:
 chato.

xavisque [ʃa'biske] Etim.: arag. *chabisque*, «barrial» < raíz onomatopéyica *chaf-*,
 indicadora de algo que se aplasta y de *besque* < lat. *viscum*, «liga». s. m.: 1. barri-
 zal, lodazal. || 2. fig.: desorden, confusión. / FANGUSSAR /

xeic – xocala

- xeic** [ʃeik] Etim.: de *xic* < lat. *cicum*, «pequeñez». interj.: apelativo utilizado para llamar o dirigirse familiarmente a alguien, sea hombre o mujer. d.: *Xeic, vine ací!* *Xeic, ne va fer una que...* Algunos informantes coinciden en afirmar que antiguamente empleaban para el femenino la forma *xeica* [ʃeike]. / XEC /
- xelit** [ʃ'e lit] Etim.: de *xillar* < lat. vulgar **cisclare*, «chillar». s. m.: chillido. d.t.: *xillit* (vid.). / XISCLE /
- xèrif** [ʃ'erif] Etim.: inglés *sheriff*, «chérif». s. m.: chérif.
- xeringa** [ʃ'e ringa] Etim.: lat. *springa*, «jeringa». s. f.: jeringa, jeringuilla.
- xic, -a** [ʃik, ʃike] Etim.: lat. *cicum*, «pequeñez, insignificancia». s.: chico. vid.: *crio*. || adj.: pequeño. u.m.f. los diminutivos *xiconin* [ʃiko'nin], *xicotet* [ʃiko'tet], *xiquinin* [ʃiki'nin], *xiquetet* [ʃike'tet] y *xquirrindin* [ʃikirrin'din].
- xiflar** [ʃ'i fla] Etim.: lat. *sibilare*, «silbar». v. intr.: joder, copular. || vid.: *fotre*. / FOTRE /
- xillar** [ʃ'i lla] Etim.: lat. vulgar **cisclare*, «chillar». v. intr.: chillar. d.t.: *xilar* [ʃ'il a]. / XISCLAR /
- xillit** [ʃ'i sit] Etim.: de *xillar* < lat. vulgar **cisclare*, «chillar». s. m.: chillido. d.t.: *xelit* (vid.). / XISCLE /
- xino, xina** [ʃi no, ʃi ne] Etim.: de *Xina*. adj. y s.: chino. / XINÈS ; col. XINO /
- xino-xano** [ʃi no ʃi ano] Etim.: ital. *piano piano*, «poco a poco». loc. adv.: poco a poco. / XINO-XANO , XANO-XANO /
- xinxá** [ʃinʃ e] Etim.: lat. *cimice*, «chinche». s. f.: chinche.
- xiquet, -a** [ʃi'ket, ʃi'kete] Etim.: de *xic* < lat. *cicum*, «pequeñez, insignificancia». adj.: pequeño. || s.: 1. niño. || 2. criatura. vid.: *xic*.
- xirigol** [ʃiri'yoł] Etim.: probablemente del arag. *chirigol*, «fritada a base de pimiento y tomate» < arag. *chil*, «pimiento». s. m.: pisto, fritada. Los informantes no coinciden en la receta, salvo en dos de sus ingredientes: tomate y pimiento. Unas veces añaden cebolla, otras berenjena o incluso ambas. / SAMFAINA /
- xirlo** [ʃirlo] Etim.: ? s. m.: chichón o herida en la cabeza. vid.: *bony*. / BONY /
- xispa** [ʃi spe] Etim.: cast. *chispa*, «chispa», voz onomatopéyica. s. f.: chispa. m.u.: *purna* (vid.). / (ES)PURNA /
- xiular** [ʃi w'la] Etim.: lat. *sibilare*, «silbar». v. intr.: silbar. || v. tr.: silbar, entonando una melodía. d.t.: *xiular* [siw'la] y *xular* (vid.).
- xixorretes** [ʃiʃ'o'retēs] Etim.: arag. *chichorra*, «chicharrón», voz onomatopéyica que imita el ruido de algo que se fríe. s. f. pl.: chicharrones, trocitos pequeños de algo comestible, empleado como adorno o guarnición de otro plato. Especialmente se refiere a los trocitos de pan tostado (*xixorretes de pa*) que se añaden a las gachas o *farinetes* (vid.). vid.: *rosegó*. || m.u. en sg.: *xixorreta*. / LLARDÓ, LLARDUFA /
- xocala** [ʃokele] Etim.: de *xocar* < de *xoque*, voz onomatopéyica. s. m.: apretón de manos, generalmente cuando se llega a un acuerdo. / ENCAIXADA /

xocar – xupona

- xocar** [ʃo'ka] Etim.: de *xoque*, voz onomatopéyica. v. intr.: 1. topar, chocar, especialmente con violencia. u.t.: *topetar* (vid.). || 2. chocar, sorprender, llamar la atención. || 3. darse la mano, saludarse.
- xocolate** [ʃoko'late] Etim.: náhuatl *chocolatl*, «chocolate», a través del cast. *chocolate*. s. m.: chocolate. d.t.: *xocolate* [ʃiko'late], probablemente un vulgarismo. || loc.: *xocolate desfeit* : bebida caliente a base de chocolate (o cacao) con leche.
- xop** [ʃop] Etim.: cast. *chopo* < lat. vulgar **cloppus* < lat. *populus*, «chopo». s. m.: 1. chopo. || 2. por extensión, cualquier árbol similar al chopo y, más especialmente, los que se encuentren en las orillas de los ríos.
- xoque** [ʃoke] Etim.: voz onomatopéyica. s. m.: choque, colisión, especialmente, y de forma casi exclusiva, el sufrido por los vehículos. u.m.f.: *trompà* (vid.) y *topetà* [tope'te]. / XOC /
- xoriço** [ʃo'riso] Etim.: cast. *chorizo* < quizás del lat. *salsicum*. s. m.: chorizo.
- xorobit** [ʃoro'bít] Etim.: arag. *chorlobit*, «alcaraván», voz onomatopéyica. s. m.: pájaro parduzco con el pecho blanquecino que suele verse, moviendo la cola de arriba abajo, por los campos cuando se labran. Probablemente se trate del alcaraván, pero pudiera ser algún otro pájaro de la familia de los chorlitos. / ? XAMERLÍ /
- xorrar** [ʃo'rra] Etim.: voz onomatopéyica. v. intr.: chorrear. / RAJAR , XORRAR /
- xorro** [ʃorro] Etim.: de *xorrar*, voz onomatopéyica. s. m.: 1. chorro de algún líquido. / DOLL, RAIG / || 2. botijo. / SELLÓ , PITXELL / . Otra posible explicación etimológica para la segunda acepción sería a través del lat. *gerula*, «bota, recipiente» con influencia del ár. *garra*, «jarra».
- xosa** [ʃose] Etim.: cast. *choza*, «choza» < lat. *pluteus*, «choza». s. f.: choza. / CABANYA /
- xoto** [ʃoto] Etim.: lat. *suctum* < lat. *suctare*, «mamar». s. m.: macho cabrío, cabrón. vid.: *boc*. / BOC /
- xubasquero** [ʃuβas'kero] Etim.: portugués *chuvasco* < portugués *chuva*, «lluvia» < lat. *pluvia*, «lluvia». s. m.: impermeable, chubasquero. / IMPERMEABLE ; col. XUBASQUERO /
- xuclar** [ʃu'kla] Etim.: voz onomatopéyica. v. tr.: sorber.
- xular** [ʃu'la] Etim.: lat. *sibilare*, «silbar». v. tr. e intr.: silbar. d.t.: *xiular* [siw'la], *sular* [su'la] y *xiular* [ʃi w'la].
- xulet** [ʃu'let] Etim.: de *xular* < lat. *sibilare*, «silbar». s. m.: silbato. u.t.: *pito* (vid.). / XIULET /
- xulit** [ʃu'lit] Etim.: de *xular* < lat. *sibilare*, «silbar». s. m.: silbido. / XIULET /
- xumar** [ʃu'ma] Etim.: gr. *zomos*, «jugo». v. intr.: rezumar. m.u. como tr. / TRASPUAR, SUAR, XUMAR /
- xupona** [ʃu'pone] Etim.: de *xupar*, voz onomatopéyica. s. f.: chupete, tetina. / XUMET /

xurrasca – xutar

xurrasca [ʃurras'ke] Etim.: quizá del vasco *txar*, «malo, de poca calidad». adj. f. y s. f.: chabacana, mujer mal ataviada y que viste mal conjuntada y con poca gracia. / XARÓ , XARONA /

xurro ['furro] Etim.: cast. *churro*, «churro». s. m.: churro.

xut [ʃut] Etim.: de *xutar* < inglés *shoot*, «disparar» s. m.: chut, golpe dado a la pelota con el pie.

xuta ['fute] Etim.: voz onomatopéyica. s. f.: lechuza. vid.: *òpila*. / XUTA, XUT, XUPA, ÒLIBA /

xutar [ʃu'ta] Etim.: inglés *shoot*, «disparar». v. intr.: chutar, dar al balón con el pie.

zagal – zoo

Z

zagal, -a [sa'yal , sa'yale] Etim.: aragonés *zagal*, «muchacho» < ár. *zagall*, «joven». s.: muchacho. vid.: *crio*. No tiene el significado de rabadán o mozo de pastores, que la lengua normativa escribe *sagal*. / NOI, XIC; (!) SAGAL /

zebra ['seβre , 'oeβra] Etim.: quizá del lat. vulgar **eciferu* < lat. *equiferus*, «caballo salvaje». s. f.: cebra.

zelador, -a [selá'ðo , selá'ðore] Etim.: lat. *zelus* < gr. *zelos*, «celo, interés ardiente». s.: celador, vigilante, especialmente el de los hospitales.

zero ['eero , 'oeero] Etim.: ital. *zero*, «cero» < ár. *sifr*, «vacío» s. m.: cero. Es un clarísimo castellanismo fonético. Esporádicamente se oyen las pronunciones con [s]: ['sero] y ['sero].

zona ['sone] Etim.: lat. *zona* < gr. *zone*, «ceñidor». s. f.: zona.

zoo ['eoɔ] Etim.: ||cast. *zoo* < cast. *zoológico* < gr. *zoos*, «animal». s. m.: zoo.

Bibliografía

Diccionarios y léxicos

- ALCOVER, A. M. y MOLL, F. de B.: *Diccionari Català-Valencià-Balear*. 10 vols. Palma de Mallorca, 1930-1962.
- ANDOLZ, R.: *Diccionario Aragonés*. 1^a, 2^a y 3^a ed. Zaragoza, 1977, 1984, 1992.
- ARIMANY, M.: *Diccionari català-castellà, castellà-català*. Barcelona, 1974.
- ASSESSORIA DE DIDÀCTICA DEL CATALÀ: *Vocabulari bàsic infantil i d'adults*. 4^a ed. Barcelona, 1978.
- BAL PALAZIOS, S.: *Bocabulario alazetal aragonés por rans de frecuencia* (inédito).
- BAL PALAZIOS, S.: *Bocabulario aragonés por temas* (inédito).
- BAL PALAZIOS, S.: *Dizionario castellano-aragonés* (inédito).
- BALLARÍN CORNEL, Á.: *Diccionario del benasqués*. Zaragoza, 1978
- BORAO, J.: *Diccionario de voces aragonesas*. 2^a ed. Incluye colecciones de voces usadas en la comarca de la Litera de COLL Y ALTABÁS, B. y las de uso común en Aragón de LÓPEZ PUYOLES, L.V. y VALENZUELA LARROSA, J. Zaragoza, 1908.
- COROMINAS, J.: *Diccionario crítico-etimológico de la lengua castellana*. 4 vols. Madrid, 1954-1957.
- COROMINES, J.: *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. 9 vols. Barcelona 1980-1991.
- CORRIENTE, F.: *Diccionario árabe-español, español-árabe*. 2. vols. 2^a ed. Madrid, 1986.
- DICCIONARI DE LA LLENGUA CATALANA: separata de la Gran Encyclopèdia Catalana. Barcelona, 1984.

- DICCIONARI VOX: Diccionari manual de sinònims. Barcelona, 1982.
- EDICIONES VASCAS: *Diccionario castellano-euskara, euskara-castellano*. Bilbao, 1978.
- EKITEN TALDEA: *Hiztegia 80. Euskara-españiera, españiera-euskara*. Bilbao, 1980.
- ENCICLOPÈDIA CATALANA - CERCLE DE LECTORS: *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona, 1995.
- EQUIPO ANAYA: *Diccionario Anaya de la Lengua*. Madrid, 1978.
- EQUIPO BARCANOVA: *Diccionari Barcanova de la Llengua*. Barcelona, 1985.
- FABRA, P.: *Diccionari general de la llengua catalana*. 4^a y 5^a ed. Barcelona, 1966, 1968
- FABRA, P.: *Diccionari manual de la llengua catalana*. Barcelona, 1983.
- FATO: *Vocabulari infantil y d'adults. Recull de les terres de l'Ebre*. Varios autores, coordinados por VIZCARRO, T. Barcelona, 1987.
- FERRAZ Y CASTÁN, V.: *Vocabulario del dialecto que se habla en la Alta Ribagorza*. Madrid, 1934
- FIGUERAS, E. y POCH, R.: *Nou vocabulari de barbarismes*. Barcelona, 1973.
- HOSPITALER, J.: *Vocabulario castellano menorquín y vice-versa*. Ed. facsímil de la impresa en Mahón en 1869. Valencia, 1995.
- I.E.A. (Instituto de Estudios Altoaragoneses): *Endize de bocables de l'aragonés*. 5 vols. Uesca, 1999
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS: *Diccionari de la llengua catalana*. Barcelona, 1995.
- LAGARDA, A.: *Vocabulari occitan*. Tolosa (Francia), 1971.
- LÓPEZ MENDIZÁBAL, I.: *Erdel-euskel-alkarrizketako*. Donostia-San Sebastián, 1962.
- MOLINER, M.: *Diccionario de uso del español*. 2 vols. Reimpresión. Madrid, 1983.
- MOLL, F. de B.: *Vocabulari mallorquí-castellà*. Palma de Mallorca, 1965.
- MOLLÀ, T. y BORRÀS, J. R.: *Vocabulari bàsic*. Valencia, 1985.

- PARDO ASSO, J.: *Nuevo diccionario etimológico aragonés*. Zaragoza, 1938.
- PASCUAL, V.: *Diccionari Gregal. Valencià-castellà, castellà-valencià*. Valencia, 1987.
- PEY, S.: *Diccionari de sinònims i antònims*. 4^a ed. Barcelona, 1977.
- POAL: *Vocabulari bàsic ampliat*. 3^o ed. Barcelona, 1978.
- RASPALL, J. y MARTÍ, J.: *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona, 1996
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*. (19^a y 21^a ed.). Madrid, 1970, 1992.
- ROHLFS, G.: *Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés*. Zaragoza, 1985
- ROMEU, X.: *Breu diccionari ideòlogic*. 2^a ed. Barcelona, 1979.
- ROSA SENSAT, maestros del equipo: *Vocabulario básico infantil*. Barcelona, 1980.
- SEMINARI PERMANENT DE LLENGUA CATALANA: *Sac de paraules. Vocabulari escolar del català parlat a la Franja*. Zaragoza, 1995.
- SIMIN PALAY: *Dictionnaire du Béarnais et du Gascon modernes*. 3^a ed. París, 1980.
- VERGÉS, F.: *Petit Diccionari. Castelhan-Aranés(Occitan)-Catalan-Francés*. Madrid, 1991.
- VIDALLER, R.: *Dizionario sobre especies animales y bexetals en o bocabulario altoaragonés*. Zaragoza, 1989.
- VIÑOLY, A. y J.: *Diccionario guía de redacción*. 3^o ed. Barcelona, 1976.
- VIUDAS CAMARASA, A.: *Léxico de La Litera (Huesca)*. Cáceres, 1983.

Gramáticas

- ALCINA, J. y BLECUA, J.M.: *Gramática española*. Barcelona, 1980.
- ALONSO, A. y HENRIQUEZ UREÑA, P.: *Gramática castellana*. Buenos Aires (Argentina), 1971.
- ALIBÉRT, L.: *Gramatica occitana segons los parlars lengadocians*. 2^a ed. Montpellier (Francia), 1976.
- ARIMANY, M.: *Gramática práctica del catalán*. 2^a ed. Barcelona, 1967.
- BADIA I MARGARIT, A.: *Gramàtica històrica catalana*. 2^a ed. Barcelona, 1985.
- BADIA I MARGARIT, A.: *Gramàtica catalana*. Madrid, 1962.
- BAL PALAZIOS, S.: *Curso alazetal d'aragonés*. Zaragoza, 1980.
- BALLARÍN CORNEL, Á.: *Elementos de gramática benasquesa*. Zaragoza, 1976.
- COROMINES, J.: *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona, 1991.
- GUINOT I GALAN, J.M.: *Gramatica normativa de la Llengua Valenciana*. Valencia, 1987.
- MARCOS MARÍN, F.: *Curso de gramática española*. Madrid, 1980.
- MARTÍ I CASTELL, J.: *Gramàtica catalana. Curs superior*. 2^a reimpresión. Barcelona, 1984.
- MOLL, F. de B.: *La lengua de las Baleares*. 2 vols (primero: 6^a ed., 1980; segundo: 3^a ed., 1979). Palma de Mallorca.
- MOLL, F. de B.: *Gramàtica catalana*, referida especialmente a les Illes Balears. 8^a ed. Palma de Mallorca, 1983.

- NAGORE, F.: *Gramática de la lengua aragonesa*. 1^a y 5^a ed. (1977, 1989). Zaragoza.
- PAIS, J.: *Gramàtica algueresa*. vol. I. Barcelona, 1970.
- FABRA, P.: *Gramàtica catalana*. 10^a ed. Barcelona, 1981.
- QUINTANA, A.: *La nostra llengua. Gramàtica de llengua catalana*. Zaragoza, 1984.
- SAGÜÉS SUBIJANA, M.: *Manual de gramática española*. San Sebastián, 1983.
- SALVADOR, C.: *Gramàtica valenciana*. 13^a ed. Valencia, 1985.
- SARMIENTO, R. y SÁNCHEZ, A.: *Gramática básica del español*. 4^a ed. Bilbao, 1992.

Varios

- ADELL, J.A. y MONTORI, M.J.: *La Litera, villas y lugares*. Balaguer, Lérida, 1988.
- AGUADO, T.: *Infuencia del bilingüismo en el rendimiento y adaptación escolar de los alumnos de E.G.B. en la franja oriental de Aragón*, dentro de *Cuadernos de Estudios Caspolinos*, XIII. Caspe, 1987.
- ALVAR, M.: *La frontera catalano-aragonesa*. Zaragoza, 1976.
- ALVAR, M. y otros: *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 vols. Madrid, 1979-1983.
- AMADES, J.: *Refranyer catlà comentat*. Barcelona, 1985.
- ÁNGEL SAURA, S.: *Refranero Castellano-Catalán*. Edición facsímil de la impresa en Barcelona en 1884. Valencia, 1995.
- ARNAL, M. L.: *El habla de la Baja Ribagorza Occidental*. Zaragoza, 1998
- BADA, J.R.: *El debat del català a l'Aragó (1983-1987)*. Tarragona, 1990.
- BADIA I MARGARIT, A.: *Llengua i cultura als països catalans*. 10^a ed. Barcelona, 1983.
- BATECS. *Publicació de l'Institut del Baix Cinca*. Periodicidad irregular. Fraga, desde 1988.
- BEC, P.: *La llengua occitana*. Barcelona, 1977.
- BELTRAN I CABALLÉ, J.: *L'estàndard occidental. Una proposta sobre l'estàndard català a les terres del darrer tram de l'Ebre*. Barcelona, 1986.
- BLANC, M.: *Refranyer del Matarranya*. Barcelona, 1983.

- BONDÍA, T.: *El habla de Maella*. Tesina de licenciatura (inédita). Sin fecha.
- CARPI ZAIDÍN, J. y CARPI CASES, J.: *El dialecto de Tamarite de Litera*. Huesca, 1981.
- CLARAMUNT, T.: *Contalles. Així parlem a les comarques de la Franja*. Zaragoza, 1985.
- COLL, P.: *El parlar del Pallars*. Barcelona, 1991.
- COLOMINA I CASTANYER, J.: *L'alicantí. Un estudi sobre la variació lingüística*. Alicante, 1985.
- CONCA, M.: *Els refranys catalans*. València, 1988
- CONCA, M. y otros: *Llengua i escola al País Valencià*. Valencia, 1976.
- CONTE, A. y otros: *El aragonés: identidad y problemática de una lengua*. Zaragoza, 1977.
- COROMINES, J.: *El que s'ha de saber de la llengua catalana*. Palma de Mallorca, 1982.
- DESPERTA FERRO. Revista de les comarques catalanes parlants d'Aragó. Periodicidad irregular. Barcelona, desde 1986.
- DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN: *Diez años de enseñanza de la lengua catalana en Aragón - Deu anys d'ensenyament de la llengua catalana a l'Aragó*. Zaragoza, 1995.
- FABRA, P.: *La llengua catalana i la seva normalització*. Barcelona, 1980.
- FERRER, R.: *Literatura oral de La Fresneda*. Teruel, 1992.
- FUELLAS. Revista bimestral en aragonés. Huesca, desde 1978.
- GALÁN, J.: *Estudis lèxics de la parla de Fraga*. vols. i, ii y iii. Huesca, 1985 y 1987.
- GALÁN, J.: *Refranyer fragatí*. Zaragoza, 1987.
- GALÁN, J.: *Les cançons de la nostra gent*. Zaragoza, 1993.
- GALÁN, J. y MORET, H.: *Estudi descriptiu de la llengua de Fraga*. Teruel, 1995.
- G.E.A. (Gran Enciclopedia Aragonesa): Zaragoza, 1980-1987.
- G.E.C. (Gran Enclopèdia Catalana): Barcelona, 1969-1980.

- GIRALT, J.: *Aspectos gramaticales de las hablas de la Litera (Huesca)*. Zaragoza, 1998.
- GONZÁLEZ, C.: *Despallerofant. recopilació i estudi de relats de tradició oral recollits a la comarca del Baix Cinca*. Barcelona, 1996.
- GRIERA, A.: *La frontera catalano-aragonesa*. Barcelona, 1914.
- GUINOT, J.M.: *Les normes del 32 i l'unitat de la llengua*. Valencia, 1983.
- HAENSCH, G.: *Las hablas de la Alta Ribagorza*. Zaragoza, 1960.
- HUGUET, À.: *Bilingüisme social al Baix Cinca*. Fraga, 1991.
- JANÉ, A.: *El llenguatge. Problemes i aspectes d'avui*. 3 vols. Barcelona, 1977, 1978 y 1979.
- MARTÍ I CASTELL, J.: *Contribució a l'estudi del dialecte occidental*. Tarragona, 1971.
- MARTÍN ZORRAQUINO, Mª A. y otros: *Estudio sociolingüístico de la Franja Oriental de Aragón*. 2. vols. Zaragoza, 1995.
- MARTÍNEZ, J.: *Bilingüismo y enseñanza en Aragón*. Zaragoza, 1995.
- MASSIP I BONET, Mª A.: *Aproximació descriptiva del parlar tortosí*. Tarragona, 1989.
- MONCLÚS, J.: *La Franja de Ponent*. Barcelona, 1984.
- MORET, H.: *Escrits en català a La Ribera del Cinca*. Fraga, 1991.
- NADAL, J.M. y PRATS, M.: *Història de la llengua catalana*. Barcelona, 1982.
- NAVARRO GÓMEZ, P.: *Els parlars de la Terra Alta*. Tarragona, 1996.
- NAVARRO GÓMEZ, P.: *El parlar de la Fatarella*. Calaceite, 1992.
- PARÉS, A.: *Tots els refranys catalans*. Barcelona, 1999.
- QUINTANA, A.: *Els parlars del Baix Matarranya*, dentro de *Estudis de llengua i literatura catalanes / XIV*. Abadia de Montserrat, 1987.
- QUINTANA, A.: *El parlar de La Codonyera*. Resumen de la tesis doctoral del mismo título. Barcelona, 1974.
- QUINTANA, A.: *El català a l'Aragó*. Barcelona, 1989.
- QUINTANA, A. y otros: *Lo Molinar. Literatura popular catalana del Matarranya i Mequinensa*. 3 vols. Teruel, 1995.

- QUINTANA, A. y otros: *Bllat Colrat. Literatura popular catalana del Baix Cinca, La Litera i la Ribagorça*. Teruel, 1997.
- RAFEL FONTANALS, J.: *La lengua catalana fronteriza en el Bajo Aragón meridional. Estudio fonológico*. Barcelona, 1981.
- RECASENS, D.: *Fonética descriptiva del català*. Barcelona, 1991.
- SANCHIS GUARNER, M.: *Noticia del habla de Aguaviva de Aragón*, dentro de *la Revista de Filología Española*, XXXIII, págs. 15-65, 1949.
- SANCHO, C.: *Refrans del Matarranya*. Edición del autor en folio y sin localizar, 1987.
- SASOT, M.: *Així s'escriu a la Franja*. Zaragoza, 1993.
- SOROLLA'T. Revista de expresión en catalán de las comarcas de la Terra Alta y el Matarranya. Periodicidad muy irregular. Tarragona, desde 1986.
- VAL PALACIOS, S. y otros: *Estudio sobre bilingüismo en el Matarraña zaragozano*. Zaragoza, 1989 (inédito).
- VENY, J.: *Els parlars catalans*. 5ª ed. Palma de Mallorca, 1984.
- VENY, J.: *Estudis de geolingüística catalana*. 2ª ed. Barcelona, 1984.
- VENY, J.: *Introducció a la dialectologia catalana*. Barcelona, 1989.
- ZAPATER, I.: *La Ribera Baixa del Cinca: una comarca-frontera*. Huesca, 1992.

*La impressió d'este llibro se va acabar de fer
a Sender Edicions de Saragossa
lo nou de diciembre del dos mil,
quan eren les Fires de Maella.*